叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古埃及和古希腊的织布机(ancient Egyptian And Greek Looms) 000001

2. 古埃及和古希腊的织布机(ancient Egyptian And Greek Looms) 000002

3. 古埃及和古希腊的织布机(ancient Egyptian And Greek Looms) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古埃及和古希腊的织布机(Ancient Egyptian and Greek Looms)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[əˈmaʊnt]	[ʌv; əv]	[griːk]	[ɪn]	[ðɪs]	[tekst]	,
There	**is**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**Greek**	**in**	**this**	**text**	**,**
那里	是	一个	小的	数量	的	希腊语	在	这	文本	,

本文中包含少量希腊语。

[wɪtʃ]	[meɪ]	[rɪˈkwaɪər]	[əˈdʒʌstmənt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈbraʊzər]	[ˈsɛtɪŋz]	[tuː; tə]	[dɪˈspleɪ]	[kəˈrektli]	.
which	**may**	**require**	**adjustment**	**of**	**your**	**browser**	**settings**	**to**	**display**	**correctly**	**.**
哪个	可能	要求	调整	的	你的	浏览器	设置	到	展示	正确	.

可能需要调整浏览器设置才能正确显示。

[ə; eɪ]	[ˌtrænzˌlɪtəˈreɪʃn; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪʃn]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[wɜːrd]	[ɪz]	[ɪnˈkluːdɪd]	.
A	**transliteration**	**of**	**each**	**word**	**is**	**included**	**.**
一个	音译	的	每个	单词	是	包括	.

每个单词都附有音译。

[ˈhʌvər]	[jʊr; jər]	[maʊs]	[ˈoʊvər]	[wɜːrdz]	[ˈʌndəˌlaind]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[red]	[ˈdɑːtɪd]	[laɪn]	[tuː; tə]	[siː]
Hover	**your**	**mouse**	**over**	**words**	**underlined**	**with**	**a**	**faint**	**red**	**dotted**	**line**	**to**	**see**
徘徊	你的	老鼠	超过	字	下划线	和	一个	头晕的	红色的	虚线	线	到	看

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

将鼠标悬停在带有浅红色虚线下划线的单词上即可查看。

[tekst]	[ˈʌndəˌlaind]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[greɪ]	[ˈdɑːtɪd]	[laɪn]	[hæz; həz]	[bɪn]	[əˈmendid]	;
Text	**underlined**	**with**	**a**	**faint**	**grey**	**dotted**	**line**	**has**	**been**	**amended**	**;**
文本	下划线	和	一个	头晕的	灰色的	虚线	线	有	到过	修订版	;

标有浅灰色虚线的文本已被修改;

[ə; eɪ]	[lɪst]	[ɪz]	[ˈɔːlsoʊ]	[prəˈvaɪdɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	.
a	**list**	**is**	**also**	**provided**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
一个	列表	是	还	假如	在	这	结尾	的	这	文本	.

文末还提供了一个列表。

['eɪnʃənt]	[iˈdʒɪpʃn]	[ænd; ənd]
Ancient	**Egyptian**	**and**
古老的	埃及人	和

古埃及和

[griːk]	[luːmz]
Greek	**Looms**
希腊语	织布机

希腊织机

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ]	.	[lɪŋ]	[rɔːθ]
H	**.**	**LING**	**ROTH**
H	.	凌	罗斯

H. 凌·罗斯

(['ki:pər]) .
(Keeper) .
(守门员) .

（守门员）

[wɪð; wɪθ] - [laɪn] [blɑ:k] [ænd; ənd] [wʌn] ['kɑ:lə,taɪp] [,ilə'streiʃəns] .
WITH 38 LINE BLOCK AND ONE COLLOTYPE ILLUSTRATIONS .
和 - 线 堵塞 和 一 胶版 插图 .

包含 38 幅线条版画和一幅珂罗版插图。

[bæŋkfi:ld] [mju'zi:əm] , ['hælɪfæks]
BANKFIELD MUSEUM , HALIFAX
班克菲尔德 博物馆 , 哈利法克斯

哈利法克斯班克菲尔德博物馆

['eɪprəl] -
APRIL 1913
四月 -

1913年4月

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[aɪ] . [i'dʒɪpʃn] [lu:mz] .
I . Egyptian Looms .
我 . 埃及人 织布机 .

一、埃及织机。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [gri:k] [lu:m] .
The Greek Loom .
这 希腊语 织布机 .

希腊织机。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['hælɪfæks] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tekstaɪl] [treɪd] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə]

Halifax	**,**	**which**	**is**	**situated**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**great**	**textile**	**trade**	**of**	**Lancashire**
哈利法克斯	,	哪个	是	位于	在	这	心	的	这	伟大的	纺织品	贸易	的	兰开夏郡

[ænd; ənd] ['jɔ:kʃə] ,

and	**Yorkshire**	**,**
和	约克郡	,

哈利法克斯位于兰开夏郡和约克郡纺织贸易中心地带，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪm] , [ænd; ənd]

has	**been**	**a**	**home**	**of**	**the**	**woollen**	**manufacture**	**since**	**the**	**earliest**	**time**	**,**	**and**
有	到过	一个	家	的	这	羊毛	生产	自从	这	最早	时间	,	和

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [mi:t] ,

it	**is**	**only**	**meet**	**,**
它	是	仅有的	见面	,

自古以来，这里就是羊毛制造业的中心，而且它只满足于此。

['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ɪts][mju'zi:əm][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli]

therefore	**,**	**that**	**its**	**museum**	**should**	**possess**	**specimens**	**of**	**the**	**tools**	**used**	**in**	**the**	**early**
所以	,	那	它是	博物馆	应该	具有	标本	的	这	工具	用过的	在	这	早期的

[deɪz] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ,

days	**of**	**spinning**	**,**
天	的	旋转	,

因此，其博物馆应该收藏早期纺纱工具的标本。

['wi:vɪŋ] , [ænd; ənd] [klɔ:θ] ['meɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .

weaving	**,**	**and**	**cloth**	**making**	**generally**	**.**
编织	,	和	布	制作	一般来说	.

纺织及一般的布料制作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [meɪd] [tɔ:rdz] [ðæt] [end] , ['meni] ['tɪpɪk(ə)l] ['spesimənz]

In	**spite**	**of**	**the**	**considerable**	**progress**	**made**	**towards**	**that**	**end**	**,**	**many**	**typical**	**specimens**
在	尽管如此	的	这	大量	进步	制成	向	那	结尾	,	许多	典型的	标本

[ɑ:r; ər] [stɪl] ['wɑ:ntɪŋ] , [ænd; ənd] ,

are	**still**	**wanting**	**,**	**and**	**,**
是	仍然	想要	,	和	,

尽管朝着这个目标已经取得了相当大的进展，但仍然缺少许多典型的标本，而且，

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts]

while	**we**	**have**	**plenty**	**of**	**material**	**for**	**the**	**study**	**of**	**weaving**	**in**	**various**	**parts**
尽管	我们	有	很多	的	材料	为了	这	学习	的	编织	在	各种各样的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	**the**	**world**	**,**
的	这	世界	,

虽然我们有很多资料可以用来研究世界各地不同的纺织工艺，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt]

we	**are**	**lacking**	**in**	**everything**	**relating**	**to**	**the**	**industry**	**in**	**Ancient**	**Egypt**
我们	是	缺乏	在	一切	相关	到	这	行业	在	古老的	埃及

[ænd; ənd] [gri:s] .

and	**Greece**	**.**
和	希腊	.

我们在古埃及和古希腊的工业相关知识方面非常匮乏。

['feɪlɪŋ] ['spesimənz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ˌilə'streiʃəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

Failing	**specimens**	**I**	**have**	**had**	**recourse**	**to**	**illustrations**	**,**	**but**	**the**	**Egyptian**
失败	标本	我	有	有	追索权	到	插图	,	但	这	埃及人

[wʌnz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - ,

ones	**published**	**by**	**Cailliaud**	**,**
一个	已发布	经过	-	,

如果找不到合适的标本，我就只能求助于插图，但卡约德出版的埃及标本，

[ˌroʊzə'lini] , [sɜːr][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wilkinsn] [ænd; ənd] ['lɛpsiəs] , [ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['meni]

Rosellini	,	Sir	J	.	G	.	Wilkinson	and	Lepsius	,	contradict	each	other	in	many
罗塞利尼	,	先生	J	.	G	.	威尔金森	和	莱普修斯	,	顶撞	每个	其他	在	许多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ,

important	points	,
重要的	积分	,

罗塞利尼、威尔金森爵士和莱普修斯在许多重要观点上相互矛盾。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðem; ðəm][faɪnd][ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['juːsləs] [fɔːr; fər][æn; ən]

so	that	those	who	study	them	find	them	practically	useless	for	an
所以	那	那些	WHO	学习	他们	寻找	他们	几乎	无用	为了	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][æz; əz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪl] [lændz] .

understanding	of	the	art	as	carried	on	in	the	Nile	lands	.
理解	的	这	艺术	作为	携带	在	在	这	尼罗河	土地	.

因此，研究它们的人发现，它们对于理解尼罗河地区所进行的艺术实际上毫无用处。

['fɔːrtʃənətli] , [læst] [jɪr] , ['mɪstər] . [en] . [diː][dʒiː] . ['deɪviːz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] ,

Fortunately	,	last	year	,	Mr	.	N	.	de	G	.	Davies	,	the	well	-	known	Egyptologist	,
幸运的是	,	最后的	年	,	先生	.	N	.	德	G	.	戴维斯	,	这	出色地	-	已知	埃及学家	,

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

hearing	of	my	difficulty	,
听力	的	我的	困难	,

幸运的是，去年，著名埃及学家N·德·G·戴维斯先生听说了我的困境，

['veri] ['dʒenərəsli] [pleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [tuːm] ['drɔɪŋz] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

very	generously	placed	some	of	his	copies	of	tomb	drawings	at	my	disposal	,
非常	慷慨地	放置	一些	的	他的	副本	的	墓	图画	在	我的	处理	,

他非常慷慨地将他的一些墓室壁画复制品供我使用，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][help][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	with	this	invaluable	help	I	have	been	enabled	to	complete	the	present
和	和	这	无价	帮助	我	有	到过	已启用	到	完全的	这	展示

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

正是有了这些宝贵的帮助，我才得以完成本文。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['hælɪfæks] ['stjʊdnts] [sʌm; səm] [nuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ['berɪŋ]

and	to	lay	before	Halifax	students	some	new	details	of	manufacture	bearing
和	到	躺	前	哈利法克斯	学生	一些	新的	细节	的	生产	轴承

[ə'pɑːn][ðer; ðər]['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] .

upon	their	staple	industry	.
之上	他们的	主食	行业	.

并向哈利法克斯的学生介绍一些与他们主业相关的新的制造细节。

[eɪtʃ] . [lɪŋ] [rɔːθ] .

H	.	Ling	Roth	.
H	.	凌	罗斯	.

H. Ling Roth。

[bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] , ['hælɪfæks] .

Bankfield	Museum	,	Halifax	.
班克菲尔德	博物馆	,	哈利法克斯	.

哈利法克斯的班克菲尔德博物馆。

['eɪprəl] - .

April	1913	.
四月	-	.

1913年4月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[aɪ] . [iˈdʒɪpʃn] [luːmz] .
I . Egyptian Looms .
我 . 埃及人 织布机 .

一、埃及织机。

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːmz] . [[ə; eɪ]]
HORIZONTAL LOOMS . [A]
水平的 织布机 . [一个]

卧式织机。[A]

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - - [ˈhoʊ.tɛp] , [æt; ət][ˈbɛni][ˌhɑːˈsɑːn] ,
N the tomb of Chnem - hotep , at Beni Hasan ,
N 这 墓 的 - - 霍特普 , 在 贝尼 哈桑 ,

在贝尼哈桑的赫涅姆霍特普墓附近，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwiːvəz] , [ˈwɪmɪn] ,
there is a wall painting of a horizontal loom with two weavers , women ,
那里 是 一个 墙 绘画 的 一个 水平的 织布机 和 二 织工 , 女性 ,
[ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
squatting on either side ,
蹲姿 在 任何一个 边 ,

墙上有一幅画，画的是一台卧式织布机，两侧蹲着两个织布女工。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪz] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæskmæstər] .
and at the right in the background is drawn the figure of the taskmaster .
和 在 这 正确的 在 这 背景 是 绘制 这 数字 的 这 监工 .

右侧背景中画着监工的形象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɪgjərz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈspɪnɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
There are also figures represented in the act of spinning , etc .
那里 是 还 数据 代表 在 这 行为 的 旋转 , ETC .

还有一些人物描绘了纺纱等动作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ˈoʊnli] .
For the present we are concerned with the weaving only .
为了 这 展示 我们 是 担心的 和 这 编织 仅有的 .

目前我们只关注编织部分。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ʌv; əv] - - [ˈhoʊ.tɛp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn]
1 . — Horizontal Loom , Tomb of Chnem - hotep , from the illustration in
1 . — 水平的 织布机 , 墓 的 - - 霍特普 , 从 这 插图 在
- [rəˈʃɛrʃɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Cailliaud's Recherches , etc .
- 研究 , ETC .

1.—水平织机，赫涅姆霍特普墓，出自卡约的《研究》等插图。

[seɪm] [saɪz][æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
Same size as published .
相同的 尺寸 作为 已发布 .

与出版尺寸相同。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .
Of this illustration , there appear to be six reproductions .
的 这 插图 , 那里 出现 到 是 六 复制品 .

这幅插图似乎有六份复制品。

[wiː; wi][hæv; həv][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɪg] .
We have first of all , Fig .
我们 有 第一的 的 全部 , 如图 .

首先，我们有图。

[wʌn] , [ðæt] [ʌv; əv] [fred] .
1 , that of Fred .
1 , 那 的 弗雷德 .

1，弗雷德的。

- ([rə'ʃɛrʃɪz] [suə][lez][aːts][et][meɪ'tjeɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['pærɪs] ,
Cailliaud (Recherches sur les Arts et Métiers , etc . , Paris ,
- (研究 苏尔 莱斯 艺术 等 职业 , ETC . , 巴黎 ,

Cailliaud（Recherches sur les Arts et Métiers 等，巴黎，

-) [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [meɪd] [baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - .
1831) with illustrations of drawings made by himself in the years 1819 to 1822 .
-) 和 插图 的 图画 制成 经过 他自己 在 这 年 - 到 - .

1831 年）附有他本人在 1819 年至 1822 年间绘制的插图。

[hɪz; ɪz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]
His publication was followed
他的 发布 曾是 随后

他的出版物随后也受到了关注。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[baɪ][fɪg] .
by Fig .
经过 如图 .

如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wilkinsn] (['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
2 , that of Sir J . G . Wilkinson (Manners and Customs , etc .
2 , 那 的 先生 J . G . 威尔金森 (礼仪 和 海关 , ETC .
, ['lʌndən] , -) .
, London , 1837) .
, 伦敦 , -) .

2，JG Wilkinson 爵士的《风俗习惯等》，伦敦，1837 年。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɜːrri] , [huːz] [haʊs] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['wɪlkɪnsənz] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
Mr . John Murray , whose house has published Wilkinson's work from the first
先生 . 约翰 默里 , 谁 房子 有 已发布 威尔金森的 工作 从 这 第一的
[ɪ'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
edition to the last ,
版 到 这 最后的 ,

约翰·默里先生的出版社出版了威尔金森的所有作品，从第一版到最后一版。

[ˌɪnˈfɔrmz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ʃɑːf] ,

informs	me	that	a	few	of	the	drawings	were	made	by	George	Scharf	,
通知	我	那	一个	很少	的	这	图画	是	制成	经过	乔治	沙夫	,

他告诉我，其中一些画作是乔治·沙夫所作。

[ˈæftərwərdz] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ʃɑːf] , [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɔːrtrət] [ˈgæləri] ,

afterwards	Sir	George	Scharf	,	Keeper	of	the	National	Portrait	Gallery	,
然后	先生	乔治	沙夫	,	守门员	的	这	国家的	肖像	画廊	,

之后是国家肖像馆馆长乔治·沙夫爵士

[bʌt; bət] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]

but	that	most	of	them	seem	to	have	been	made	by	Joseph
但	那	最多	的	他们	似乎	到	有	到过	制成	经过	约瑟夫

[boʊˈnoʊmi] , [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˌiːdʒɪpˈtɑːlədʒɪst] .

Bonomi	,	the	well	known	Egyptologist	.
博诺米	,	这	出色地	已知	埃及学家	.

但其中大部分似乎都是著名埃及学家约瑟夫·博诺米所作。

[ˈwɪlkɪnsənz] [ˈwʊdkʌt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [dʌn] , [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [skeɪl] ;

Wilkinson's	woodcut	,	although	clearly	and	neatly	done	,	is	on	a	very	small	scale	;
威尔金森的	木刻	,	虽然	清楚地	和	整齐地	完毕	,	是	在	一个	非常	小的	规模	;

威尔金森的木刻版画虽然清晰整洁，但尺寸却很小；

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈmits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɑːn] [ə; eɪ]

nevertheless	it	admits	of	a	fair	comparison	with	those	reproduced	on	a
尽管如此	它	承认	的	一个	公平的	比较	和	那些	复制品	在	一个

[ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] .

larger	scale	.
更大的	规模	.

尽管如此，它仍然可以与那些大规模复制的复制品进行公平的比较。

[fɪgz] . [wʌn] & [θriː] .

Figs	.	1	&	3	.
无花果	.	1	&	3	.

图 1 和图 3。

[ˈwiːvɪŋ] .

Weaving	.
编织	.

编织。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[meɪl] [ˈoʊvərsɪr] .

Male	Overseer	.
男性	监工	.

男性监工。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[luːm] . ” [faɪv] .

Loom	.	”	5	.
织布机	.	”	5	.

织布机。“5.

['hæklɪŋ] . ” [θriː] .
Hackling . ” 3 .
黑客攻击 . ” 3 .

黑客攻击。” 3.

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊf] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] . ” [sɪks] .
Putting in the woof , but not by a shuttle thrown with the hand . ” 6 .
推杆 在 这 纬 , 但 不是 经过 一个 穿梭 抛掷 和 这 手 . ” 6 .

放入纬线，但不是用手抛出的梭子。”6.

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [θredz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrp] .
Twisting the double threads for the warp .
扭曲 这 双倍的 线程 为了 这 经 .

将双股经线拧在一起。

[ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] .
a Weaving .
一个 编织 .

编织。

[biː] [tʃiːf] [ʌv; əv] [luːm] .
b Chief of Loom .
b 首席 的 织布机 .

b 织布机主管。

[siː] ['feɪsɪŋ] .
c Facing .
c 面向 .

c 面向。

[diː] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .
d Pulling out .
d 拉 出去 .

d 拔出。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ʌv; əv] - - ['hoʊ.tɛp] , [frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪ] . [dʒiː] .
2 . — Horizontal Loom , Tomb of Chnem - hotep , from Sir J . G .
2 . — 水平的 织布机 , 墓 的 - - 霍特普 , 从 先生 J . G .
['wɪlkɪnsənz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
Wilkinson's Manners and Customs ,
威尔金森的 礼仪 和 海关 ,

2.—卧式织机，赫涅姆霍特普墓，出自 JG Wilkinson 爵士的《风俗习惯》

['lʌndən] , [dʒɑːn] ['mɜːrri] , - , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
London , John Murray , 1878 , Vol . I . , p . 317 .
伦敦 , 约翰 默里 , - , 沃尔 . 我 . , p . - .

伦敦，约翰·默里出版社，1878 年，第一卷，第 317 页。

[seɪm] [saɪz][æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
Same size as published .
相同的 尺寸 作为 已发布 .

与出版尺寸相同。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ʌv; əv] - - [ˈhoʊ.tɛp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn]

3	.	—	Horizontal	Loom	,	Tomb	of	Chnem	-	hotep	,	from	the	illustration	in
3	.	—	水平的	织布机	,	墓	的	-	-	霍特普	,	从	这	插图	在

- [ˌmɑːnjəˈmenti] ([ˌmɑːnjəˈmenti][ˈtʃiːviːliː]) , [pleɪt] [ˈɛksˈɛlˈaɪ] .

Rosellini's	Monumenti	(	Monumenti	Civili	)	,	Plate	XLI	.
-	纪念碑	(	纪念碑	民用	)	,	盘子	xli	.

3.—水平织机，赫涅姆霍特普墓，出自罗塞利尼的《古迹》（Monumenti Civili）图版 XLI。

[rɪˈdjʊst] [wʌn] - [fɪfθ] [ˈlɪnɪəl] [ʌv; əv] [saɪz] [ˈpʌblɪʃt] .

Reduced	one	-	fifth	lineal	of	size	published	.
减少	一	-	第五	线性	的	尺寸	已发布	.

缩小至原尺寸的五分之一。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ʌv; əv] - - [ˈhoʊ.tɛp] , [frʌm; frəm] [ˈlɛpsiəs] - - .

4	.	—	Horizontal	Loom	,	Tomb	of	Chnem	-	hotep	,	from	Lepsius	'	Denkmäler	.
4	.	—	水平的	织布机	,	墓	的	-	-	霍特普	,	从	莱普修斯	-	-	.

4.——水平织布机，Chnem-hotep 墓，出自 Lepsius 的 Denkmäler。

[seɪm] [saɪz][æz; əz] [ˈpʌblɪʃt] .

Same	size	as	published	.
相同的	尺寸	作为	已发布	.

与出版尺寸相同。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ʌv; əv] - - [ˈhoʊ.tɛp] , [frʌm; frəm][prɑːf] . [ˈpəːsi] [ˈnuːˌbɛriz]

5	.	—	Horizontal	Loom	,	Tomb	of	Chnem	-	hotep	,	from	Prof	.	Percy	Newberry's
5	.	—	水平的	织布机	,	墓	的	-	-	霍特普	,	从	教授	.	珀西	纽伯里

['bɛni][ˌhɑːˈsɑːn] , [aɪ] . [pleɪt] - .

Beni	Hasan	,	I	.	Plate	29	.
贝尼	哈桑	,	我	.	盘子	-	.

5.—水平织机，Chnem-hotep 墓，出自 Percy Newberry 教授的《Beni Hasan》第一卷，第 29 页。

[seɪm] [saɪz][æz; əz] [ˈpʌblɪʃt] .

Same	size	as	published	.
相同的	尺寸	作为	已发布	.

与出版尺寸相同。

['æftər][hɪm; ɪm] , [fɪg] .

After	him	,	Fig	.
后	他	,	如图	.

在他之后，图。

[θriː] , [en] . [ef] . [dʒeɪ] . [biː] . [ˌroʊzəˈlini][bɪˈgæn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ([aɪ]

3	,	N	.	F	.	J	.	B	.	Rosellini	began	the	publication	of	his	great	work	(	I
3	,	N	.	F	.	J	.	B	.	罗塞利尼	开始	这	发布	的	他的	伟大的	工作	(	我

[ˌmɑːnjəˈmenti] [del] - [ɪˈdʒɪtoʊ] ,

Monumenti	dell	'	Egitto	,
纪念碑	戴尔	-	埃及	,

3、NFJB罗西里尼开始出版他的巨著（I Monumenti dell' Egitto，

['piːzə] , - - -) .

Pisa	,	1832	-	1844	)	.
比萨	,	-	-	-	)	.

比萨，1832-1844 年)。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['drɔɪŋz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ænd; ənd]

The	similarity	between	the	comparatively	few	drawings	published	by	Cailliaud	and
这	相似	之间	这	比较	很少	图画	已发布	经过	-	和

[ðə; ði] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌroʊzə'lini][ɪz] ['veri] [greɪt] .

the	very	large	number	published	by	Rosellini	is	very	great	.
这	非常	大的	数字	已发布	经过	罗塞利尼	是	非常	伟大的	.

卡约德发表的画作数量相对较少，而罗塞利尼发表的画作数量却非常庞大，两者之间的相似之处非常大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][ˌroʊzə'lini] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

It	is	of	course	quite	possible	Rosellini	may	have	made	use	of	some	of
它	是	的	课程	相当	可能的	罗塞利尼	可能	有	制成	使用	的	一些	的

- ['drɔɪŋz] .

Cailliaud's	drawings	.
-	图画	.

当然，罗塞里尼很有可能使用了卡约的一些画作。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][si:] . [ɑ:r] . ['lɛpsiəs] (- ,

Five	years	after	Rosellini's	publication	came	that	of	C	.	R	.	Lepsius	(	Denkmäler	,
五	年	后	-	发布	来了	那	的	C	.	拉	.	莱普修斯	(	-	,

['laɪpsɪg] , -) , [fɪg] .

Leipzig	,	1849	)	,	Fig	.
莱比锡	,	-	)	,	如图	.

罗塞利尼的著作出版五年后，CR Lepsius 出版了著作（莱比锡文物局，1849 年），图。

[fɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - .

4	,	his	drawings	having	been	made	in	the	years	1842	to	1845	.
4	,	他的	图画	拥有	到过	制成	在	这	年	-	到	-	.

4，他的画作创作于 1842 年至 1845 年。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['lɛpsiəs] [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['kɑ:piɪŋ]

Since	the	time	of	Lepsius	until	quite	recent	years	I	can	trace	no	further	copying
自从	这	时间	的	莱普修斯	直到	相当	最近的	年	我	能	痕迹	不	更远	复制

[ʌn'tɪl][wi:; wi][get][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

until	we	get	the	illustration	,
直到	我们	得到	这	插图	,

从莱普修斯时代到近几年，我找不到任何进一步的抄袭记录，直到我们看到这幅插图为止。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] , [ɪn][prɑ:f] . ['pə:si] ['nu:ˌbɛriz] ['bɛni][ˌhɑ:'sɑ:n] , ['lʌndən] , - .

5	,	in	Prof	.	Percy	Newberry's	Beni	Hasan	,	London	,	1910	.
5	,	在	教授	.	珀西	纽伯里	贝尼	哈桑	,	伦敦	,	-	.

5，出自珀西·纽伯里教授的《贝尼·哈桑》，伦敦，1910 年。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔ:r]

In	this	work	the	reproduction	is	about	one	twentieth	of	the	original	,	or
在	这	工作	这	生殖	是	关于	一	第二十	的	这	原来的	,	或者

在这件作品中，复制品大约是原作的二十分之一，或者

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'baʊt] [θri:] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['wilkinsn] ,

about	three	fifths	of	the	size	of	that	of	Wilkinson	,
关于	三	五分之一	的	这	尺寸	的	那	的	威尔金森	,

大约是威尔金森的五分之三大小，

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ] [kruːd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

and	unfortunately	so	crude	as	not	to	be	available	for	our	present
和	很遗憾	所以	原油	作为	不是	到	是	可用的	为了	我们的	展示

['pɜːrpəs] . [[biː]] ['læstli] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

purpose	.	[	B	]	Lastly	we	have	the	reproduction	,
目的	.	[	B	]	最后	我们	有	这	生殖	,

可惜的是，它过于粗糙，无法用于我们目前的目的。[B] 最后，我们还有复制品，

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . [en] . [diː]['gærɪs]['deɪviːz] - ['drɔːɪŋ] [meɪd] [ɪn] - ,

6	,	from	Mr	.	N	.	de	Garis	Davies	'	drawing	made	in	1903	,
6	,	从	先生	.	N	.	德	加里斯	戴维斯	-	绘画	制成	在	-	,

6，出自 N. de Garis Davies 先生 1903 年的素描作品，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [əl] .

and	now	first	published	by	kind	permission	of	Mr	.	F	.	Ll	.
和	现在	第一的	已发布	经过	种类	允许	的	先生	.	F	.	二	.

经 F. Ll 先生友好许可，现首次发表。

['grɪfɪθ] .

Griffith	.
格里菲斯	.

格里菲斯。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ʌv; əv] - - ['hoʊ.tɛp] .

6	.	—	Horizontal	Loom	,	Tomb	of	Chnem	-	hotep	.
6	.	—	水平的	织布机	,	墓	的	-	-	霍特普	.

6.—水平织机，赫涅姆霍特普墓。

[saɪz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] : [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] 9¼ " = - · [fɔːr][siː'ɛm] .

Size	of	original	:	Height	of	the	figures	9¼	"	=	24	·	4	cm	.
尺寸	的	原来的	:	高度	的	这	数据	9¼	"	=	-	·	4	厘米	.

原尺寸：人物高度 9¼" = 24.4 厘米。

[drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . [en] . [diː][dʒiː] . ['deɪviːz] ,

Drawn	by	Mr	.	N	.	de	G	.	Davies	,
绘制	经过	先生	.	N	.	德	G	.	戴维斯	,

由 N. de G. Davies 先生绘制，

[ænd; ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [əl] .

and	now	published	for	the	first	time	by	permission	of	Mr	.	F	.	Ll	.
和	现在	已发布	为了	这	第一的	时间	经过	允许	的	先生	.	F	.	二	.

经 F. Ll 先生许可，现首次出版。

['grɪfɪθ] .

Griffith	.
格里菲斯	.

格里菲斯。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'splɔrɚz] ,

In	the	various	reproductions	by	the	above	explorers	,
在	这	各种各样的	复制品	经过	这	多于	探险家	,

在上述探险家们的各种复制品中，

[ðə; ði]['oʊnli] [θri:] [wɪtʃ] [ə'gri:] ['veri] ['kloʊsli] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [ˌroʊzə'lini][ænd; ənd]

the	only	three	which	agree	very	closely	are	those	of	Cailliaud	,	Rosellini	and
这	仅有的	三	哪个	同意	非常	密切	是	那些	的	-	,	罗塞利尼	和

['deɪvi:z] .

Davies	.
戴维斯	.

只有 Caiilliaud、Rosellini 和 Davies 的观点非常接近。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'senʃlz] [du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [nɔ:r]

The	others	vary	considerably	and	in	essentials	do	not	agree	with	the	above	nor
这	其他的	各不相同	相当	和	在	必需品	做	不是	同意	和	这	多于	也不

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

with	one	another	.
和	一	其他	.

其他内容差异很大，在本质上既与上述内容不一致，彼此之间也不一致。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði]

The	differences	may	in	the	first	instance	be	due	to	difficulties	in	copying	the
这	差异	可能	在	这	第一的	实例	是	到期的	到	困难	在	复制	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tu:m] .

original	in	the	tomb	.
原来的	在	这	墓	.

这些差异最初可能是由于在墓穴中复制原件时遇到的困难造成的。

['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['di:teɪl][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi]

Others	may	be	due	to	ignorance	of	detail	on	the	part	of	the	secondary
其他的	可能	是	到期的	到	无知	的	细节	在	这	部分	的	这	次要

['kɑ:piɪst] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

copyist	—	the	man	who	prepared	them	for	publication	—	so	that	he	was
抄写员	—	这	男人	WHO	准备	他们	为了	发布	—	所以	那	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] [klu:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

unable	to	follow	up	the	clues	on	the	drawings	laid	before	him	.
无法	到	跟随	向上	这	线索	在	这	图画	铺设	前	他	.

另一些错误可能是由于第二抄写员（即负责准备出版这些图画的人）对细节的无知造成的，因此他无法根据摆在他面前的图画中的线索进行推断。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [du:] [tu:; tə] ['kerləs] ['kɑ:piɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] “ ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ”

The	differences	may	also	be	due	to	careless	copying	and	to	“	touching	up	”
这	差异	可能	还	是	到期的	到	粗心	复制	和	到	“	接触	向上	”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piz] [wen] [meɪd] ;

of	the	copies	when	made	;
的	这	副本	什么时候	制成	;

这些差异也可能是由于复印不仔细以及复印后进行”修饰”造成的；

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['slaɪtli] [du:] [tu:; tə] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ænd; ənd] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]

they	may	be	slightly	due	to	deterioration	and	obliteration	of	the	original	in
他们	可能	是	轻微地	到期的	到	恶化	和	抹杀	的	这	原来的	在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] .

the	course	of	time	.
这	课程	的	时间	.

它们可能由于原件随着时间的推移而略有劣化和损毁而有所差异。

[ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] ['bɪblɪkə] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veriənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] , [bʌt; bət]

The	Encyclopædia	Biblica	gives	a	variant	from	all	six	illustrations	,	but
这	百科全书	圣经	给予	一个	变体	从	全部	六	插图	,	但

[ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

approaching	nearest	to	that	of	Cailliaud	,
接近	最近的	到	那	的	-	,

《圣经百科全书》给出了六幅插图中的一个变体，但最接近卡约的版本。

[ˌroʊzə'lini][ænd; ənd]['deɪviːz] .
Rosellini **and** **Davies** **.**
罗塞利尼 和 戴维斯 .

罗塞利尼和戴维斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑːr][ðæt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd][tuː; tə][suːt] [prə'fesər]
It **is** **misleading** **in** **so** **far** **that** **the** **drawing** **has** **been** **made** **to** **suit** **Professor**
它 是 误导性的 在 所以 远的 那 这 绘画 有 到过 制成 到 套装 教授
['kɛnədiːz] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Kennedy's **idea** **as** **to** **what** **it** **should** **be** **.**
肯尼迪的 主意 作为 到 什么 它 应该 是 .

之所以说它具有误导性，是因为该图是根据肯尼迪教授的想法绘制的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['maɪnər][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Some **of** **the** **differences** **are** **of** **minor** **importance** **,**
一些 的 这 差异 是 的 次要的 重要性 ,

有些差异微不足道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪl] [help] [mə'tɪriəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd]
but **a** **comparison** **will** **help** **materially** **to** **our** **understanding** **of** **the** **method**
但 一个 比较 将要 帮助 重大 到 我们的 理解 的 这 方法
[ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'ɛksθ]
of **weaving** **adopted** **by** **the** **Egyptians** **from** **the** **XIIth** **to** **the** **XIXth**
的 编织 已采用 经过 这 埃及人 从 这 第十二届 到 这 十九
['dainəstiz] ,
Dynasties **,**
王朝 ,

但通过比较，我们将能切实地帮助我们了解埃及人从第十二王朝到第十九王朝所采用的纺织方法。

[ɔːr][ə'baʊt][biː] . [siː] . - [tuː; tə] - .
or **about** **B** **.** **C** **.** **2000** **to** **1200** **.**
或者 关于 B . C . - 到 - .

或大约公元前2000年至公元前1200年。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [en] . [diː][dʒiː] . ['deɪviːz] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æz; əz]
To **go** **into** **details** **,** **and** **taking** **Mr** **.** **N** **.** **de** **G** **.** **Davies** **'** **illustration** **as**
到 去 进入 细节 , 和 采取 先生 . N . 德 G . 戴维斯 - 插图 作为
['aʊər; ɑːr]['beɪsɪs] ,
our **basis** **,**
我们的 基础 ,

为了详细说明，并以N. de G. Davies先生的插图为基础，

[wiː; wi][faɪnd] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pegz][biː] , B1 , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
we **find** **slight** **differences** **in** **the** **shape** **of** **the** **pegs** **B** **,** **B1** **,** **which** **are**
我们 寻找 轻微 差异 在 这 形状 的 这 钉子 B , B1 , 哪个 是
[ˌɪmə'tɪriəl] .
immaterial **.**
无关紧要 .

我们发现销钉 B、B1 的形状略有不同，但这无关紧要。

[ə; eɪ] [mɔːr] [prə'naʊnst] ['dɪfrəns] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt]
A **more** **pronounced** **difference** **is** **seen** **in** **the** **way** **in** **which** **the** **threads** **are** **attached**
一个 更多的 发音 不同之处 是 已见 在 这 方式 在 哪个 这 线程 是 随附的
[tuː; tə][ðə; ði][wɔːrp] [biːm] [ə; eɪ] .
to **the** **warp** **beam** **A** **.**
到 这 经 光束 一个 .

更明显的区别在于线与经轴 A 的连接方式。

['niːðər] ['wilkinsn] [nɔːr] ['lɛpsiəs] ['kæri] [ðiːz] [θredz] ['oʊvər][ðə; ði] [biːm] ,
Neither **Wilkinson** **nor** **Lepsius** **carry** **these** **threads** **over** **the** **beam** **,**
两者都不 威尔金森 也不 莱普修斯 携带 这些 线程 超过 这 光束 ,

威尔金森和莱普修斯都没有将这些线穿过梁柱。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [leɪz] [θredz] [si:] ,

the	former	carrying	them	only	as	far	as	the	laze	threads	C	,
这	以前的	携带	他们	仅有的	作为	远的	作为	这	懒散	线程	C	,

前者只将它们带到懒散线 C 处，

[waɪl] [ðə; ði]['lætər] ['kæriz] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] ['pærəlel][tu:; tə][ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

while	the	latter	carries	them	up	to	a	line	drawn	parallel	to	and	below
尽管	这	后者	携带	他们	向上	到	一个	线	绘制	平行线	到	和	以下

[ðə; ði] [bi:m] ;

the	beam	;
这	光束	;

而后者则将它们带到与梁平行且位于梁下方的一条线上；

- [ænd; ənd][ˌroʊzə'lini] ['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [bi:m] [waɪl] ['mɪstər] . ['deɪvi:z] ['kæriz]

Cailliaud	and	Rosellini	carry	them	over	the	beam	while	Mr	.	Davies	carries
-	和	罗塞利尼	携带	他们	超过	这	光束	尽管	先生	.	戴维斯	携带

[ðem; ðəm][hæf] [wei] ['oʊnli] .

them	half	way	only	.
他们	一半	方式	仅有的	.

卡约和罗塞利尼将它们抬过横梁，而戴维斯先生只抬了一半的路程。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] ['kæriɪŋ] ['oʊvər][ɪz][nɑ:t] [klɪr] .

The	object	of	this	half	carrying	over	is	not	clear	.
这	目的	的	这	一半	携带	超过	是	不是	清除	.

这次结转一半的目的尚不明确。

[ðə; ði] [θredz] [ɪn] [tʃeɪn] - [fɔ:rm][æt; ət][si:][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [leɪz] [θredz] ,

The	threads	in	chain	-	form	at	C	are	probably	laze	threads	,
这	线程	在	链	-	形式	在	C	是	大概	懒散	线程	,

C点的链状线可能是链状线，

[ə'pærəntli] [pleɪst] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rp] [θredz]

apparently	placed	there	so	that	in	case	of	any	disarrangement	of	the	warp	threads
显然	放置	那里	所以	那	在	案件	的	任何	混乱	的	这	经	线程

[ðə; ði] ['wi:vər] [kæn; kən][frʌm; frəm][ðæt] [pɔɪnt] [rʌn][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get]

the	weaver	can	from	that	point	run	her	fingers	along	them	and	get
这	织工	能	从	那	观点	跑步	她	手指	沿着	他们	和	得到

[ðem; ðəm][ˌdɪsen'tæŋgəld] .

them	disentangled	.
他们	解开	.

显然，放置在那里是为了万一经线出现任何混乱，织工可以从那里用手指沿着经线梳理，将它们解开。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪn] - [fɔ:rm] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n]

It	has	been	suggested	to	me	that	this	chain	-	form	might	be	a	tension
它	有	到过	建议	到	我	那	这	链	-	形式	可能	是	一个	紧张

[tʃeɪn] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [slæk] [wɔ:rp] ,

chain	for	taking	up	slack	warp	,
链	为了	采取	向上	松弛	经	,

有人向我建议，这种链状结构可能是用来收紧松弛经纱的张紧链。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [si:mz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] .

but	the	former	explanation	seems	the	more	likely	.
但	这	以前的	解释	似乎	这	更多的	可能	.

但前一种解释似乎更有可能。

[ɔ:l][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [bʌt; bət] ['wɪlkɪnsənz] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɔ:rp] [θredz] [kən'və:dʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

All	the	drawings	but	Wilkinson's	show	the	warp	threads	converging	towards	the
全部	这	图画	但	威尔金森的	展示	这	经	线程	收敛	向	这

[brest] [bi:m] ;

breast	beam	;
胸部	光束	;

除了威尔金森的图纸外，所有图纸都显示经线向胸梁汇聚；

['wilkinsn] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] ['pærəlel] [ænd; ənd] [ɪn] ['lɛpsiəs] [ðer; ðər] [kən'vɜːrdʒəns] [ɪz] [ɪk'sesɪv] .

Wilkinson	**shows**	**them**	**parallel**	**and**	**in**	**Lepsius**	**their**	**convergence**	**is**	**excessive**	**.**
威尔金森	演出	他们	平行线	和	在	莱普修斯	他们的	收敛	是	过多的	.

Wilkinson 将它们平行显示，而 Lepsius 则将它们过度收敛。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vɜːrdʒəns] [ʃoʊn] ,

There	**should**	**be**	**a**	**slight**	**convergence**	**shown**	**,**
那里	应该	是	一个	轻微	收敛	所示	,

应该会显示出轻微的收敛性，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [get] [drɔːn] [ɪn] ,

as	**in**	**the**	**course**	**of**	**weaving**	**the**	**threads**	**get**	**drawn**	**in**	**,**
作为	在	这	课程	的	编织	这	线程	得到	绘制	在	,

就像织布过程中线被拉进去一样，

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [luːmz] [ɪn] ['semi] - ['sivilaizd] ['kʌntriz] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən]

and	**in**	**later**	**forms**	**of**	**looms**	**in**	**semi**	**-**	**civilised**	**countries**	**we**	**find**	**an**
和	在	之后	表格	的	织布机	在	半	-	文明	国家	我们	寻找	一个

在半文明国家的后期织布机中，我们发现了一种

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['tendənsi] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːl] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] “

endeavour	**to**	**counteract**	**this**	**tendency**	**by**	**the**	**use**	**of**	**a**	**tool**	**known**	**as**	**a**	**“**
努力	到	抵消	这	趋势	经过	这	使用	的	一个	工具	已知	作为	一个	“

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

试图通过使用一种被称为“神庙”的工具来抵消这种倾向。

” [ðə; ði] [krɔːs] [stɪks] D1 , D2 , [lʊk] [laɪk] [leɪz] [rɑːdz] .

”	**The**	**cross**	**sticks**	**D1**	**,**	**D2**	**,**	**look**	**like**	**laze**	**rods**	**.**
”	这	叉	棍子	D1	,	D2	,	看	喜欢	懒散	杆	.

“十字杆 D1、D2 看起来像激光棒。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['wiːvɪŋ] [leɪz] [rɑːdz]

It	**may**	**not**	**be**	**out**	**of**	**place**	**here**	**to**	**point**	**out**	**that**	**in**	**primitive**	**weaving**	**laze**	**rods**
它	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	到	观点	出去	那	在	原始	编织	懒散	杆

[sɜːrv] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

serve	**two**	**purposes**	**,**
服务	二	目的	,

这里或许有必要指出，在原始织造中，棒子有两个用途，

[ɔːr] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [əd'vænst] [luːmz] .

or	**one**	**more**	**than**	**in**	**the**	**later**	**somewhat**	**more**	**advanced**	**looms**	**.**
或者	一	更多的	比	在	这	之后	有些	更多的	先进的	织布机	.

或者比后来的、更先进的织机多一台。

[ðeɪ] [sɜːrv] [θruː'aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɔːrp] [θredz] [ɪn] [pleɪs] ,

They	**serve**	**throughout**	**to**	**keep**	**the**	**warp**	**threads**	**in**	**place**	**,**
他们	服务	自始至终	到	保持	这	经	线程	在	地方	,

它们的作用在于固定经线的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ɑːd] [θredz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ([wʌn] , [θriː] ,

and	**they**	**serve**	**to**	**separate**	**the**	**odd**	**threads**	**from**	**the**	**even**	**(**	**1**	**,**	**3**	**,**
和	他们	服务	到	分离	这	奇怪的	线程	从	这	甚至	(	1	,	3	,

它们的作用是将奇数线与偶数线分开（1，3，

[faɪv] , ['sɛvən][frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [eɪt] , & [siː] .) ,

5	,	7	from	2	,	4	,	6	,	8	,	&	c	.	)	,
5	,	7	从	2	,	4	,	6	,	8	,	&	c	.	)	,

（5、7 来自 2、4、6、8 等），

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [ʃed] ,

and	in	so	doing	take	the	place	of	the	fingers	in	making	the	“	shed	,
和	在	所以	正在做	拿	这	地方	的	这	手指	在	制作	这	“	棚	,

这样做就能代替手指参与“棚子”的制作，

” [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [weft] ([ɔːr] [wʊf]) ” [ɪz] [pæst] ,

”	i	.	e	.	,	the	opening	through	which	the	“	weft	(	or	woof	)	”	is	passed	,
”	我	.	e	.	,	这	开幕	通过	哪个	这	“	纬线	(	或者	纬	)	”	是	通过了	,

即“纬线（或纬纱）穿过的开口”，

[ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪz] [juː'sɜːpt] [baɪ][ðə; ði] “ [hiːld] ([ɔːr] ['hedl]) .

a	function	which	in	turn	is	usurped	by	the	“	heald	(	or	heddle	)	.
一个	功能	哪个	在	转动	是	篡夺	经过	这	“	治愈	(	或者	综片	)	.

而这一功能又被“heald（或heddle）”所取代。

” [ðə; ði] ['hedl] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər] ,

”	The	heddle	therefore	becomes	a	very	important	factor	,
”	这	综片	所以	变成	一个	非常	重要的	因素	,

因此，综丝就成为一个非常重要的因素。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['hærisn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌəʊvə'steɪts] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi]

and	Dr	.	H	.	G	.	Harrison	by	no	means	overstates	the	case	when	he
和	博士	.	H	.	G	.	哈里森	经过	不	方法	夸大其词	这	案件	什么时候	他

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedl] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ɪn][ðə; ði]

says	that	the	development	of	the	heddle	is	the	most	important	step	in	the
说道	那	这	发展	的	这	综片	是	这	最多	重要的	步	在	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] (['hɔːrnɪmən] [mju'ziːəm] ['hændbuks] ,

evolution	of	the	loom	(	Horniman	Museum	Handbooks	,
进化	的	这	织布机	(	霍尼曼	博物馆	手册	,

HG Harrison 博士说综丝的出现是织机发展史上最重要的一步，这绝非夸大其词（霍尼曼博物馆手册，

[noʊ] . - , [piː'piː] . - - -) .

No	.	10	,	pp	.	47	-	49	)	.
不	.	-	,	pp	.	-	-	-	)	.

第 10 期，第 47-49 页）。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

We	may	now	return	to	the	drawing	.
我们	可能	现在	返回	到	这	绘画	.

现在我们可以回到绘图部分了。

['wilkinsn] [ʃoʊz] [ðə; ði][rɑːd] D1 [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ðə; ði][left][hænd][end]['oʊnli][ʌv; əv] D2 .

Wilkinson	shows	the	rod	D1	indistinctly	and	the	left	hand	end	only	of	D2	.
威尔金森	演出	这	杆	D1	模糊不清	和	这	左边	手	结尾	仅有的	的	D2	.

Wilkinson 图中杆 D1 的轮廓模糊不清，杆 D2 的左端也只清晰可见。

['lɛpsiəs] - ['ɑːrtɪst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] D1 [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

Lepsius	'	artist	seems	to	have	taken	a	liberty	with	D1	but	in	the	right
莱普修斯	-	艺术家	似乎	到	有	已采取	一个	自由	和	D1	但	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

Lepsius的画师似乎对D1进行了改编，但方向是对的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['defɪnətli] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv] ['hedl] — [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd]

by	making	it	more	definitely	into	an	early	form	of	heddle	—	the	loop	and
经过	制作	它	更多的	确实	进入	一个	早期的	形式	的	综片	—	这	环形	和

[rɑːd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊz] D2 [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [ænd; ənd][ˌroʊzə'lini] .

rod	—	but	he	shows	D2	the	same	as	Cailliaud	and	Rosellini	.
杆	—	但	他	演出	D2	这	相同的	作为	-	和	罗塞利尼	.

通过更明确地将其变成早期综丝的形式——环和杆——但他展示的 D2 与 Cailliaud 和 Rosellini 相同。

[prɑːf] . ['kenədi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðiːz] [rɑːdz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] D1 [wɪtʃ]

Prof	.	Kennedy	argues	that	these	rods	are	in	the	wrong	position	and	that	D1	which
教授	.	肯尼迪	论点	那	这些	杆	是	在	这	错误的	位置	和	那	D1	哪个

[ɪz][ə; eɪ] ['hedl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] D2 .

is	a	heddle	should	be	in	the	place	of	D2	.
是	一个	综片	应该	是	在	这	地方	的	D2	.

肯尼迪教授认为这些杆的位置不对，应该用综丝 D1 代替 D2。

['mɪstər] . ['deɪviːz] - ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌroʊzə'lini] [ʃoʊ] [ðæt]

Mr	.	Davies	'	drawing	as	well	as	those	of	Cailliaud	and	Rosellini	show	that
先生	.	戴维斯	-	绘画	作为	出色地	作为	那些	的	-	和	罗塞利尼	展示	那

D1 [ɪz][ə; eɪ] ['hedl] [waɪl] D2 [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [leɪz] [rɑːd] .

D1	is	a	heddle	while	D2	is	shown	to	be	a	laze	rod	.
D1	是	一个	综片	尽管	D2	是	所示	到	是	一个	懒散	杆	.

戴维斯先生的图纸以及卡约和罗塞利尼的图纸都表明，D1 是综丝，而 D2 是钢丝杆。

[ˌeɪʒi'ætɪk] ['prɪmətɪv] [luːmz] , [laɪk] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ][ænd; ənd][buː'tɑːn] , [hæv; həv] [tuː] [leɪz]

Asiatic	primitive	looms	,	like	those	from	Borneo	and	Bhutan	,	have	two	laze
亚洲	原始	织布机	,	喜欢	那些	从	婆罗洲	和	不丹	,	有	二	懒散

[rɑːdz][bʌt; bət][noʊ] ['hedl] ;

rods	but	no	heddle	;
杆	但	不	综片	;

亚洲原始织机，如婆罗洲和不丹的织机，有两根钢丝杆，但没有综丝；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['meni] ['prɪmətɪv] ['æfrɪkən] [luːmz] [hæv; həv][wʌn] [leɪz] [rɑːd][ænd; ənd][wʌn]

on	the	other	hand	many	primitive	African	looms	have	one	laze	rod	and	one
在	这	其他	手	许多	原始	非洲	织布机	有	一	懒散	杆	和	一

['hedl] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] [luːm] .

heddle	as	is	the	case	with	this	Egyptian	loom	.
综片	作为	是	这	案件	和	这	埃及人	织布机	.

另一方面，许多原始的非洲织机只有一根梭子和一根综丝，就像这台埃及织机一样。

[mɔːr] [θredz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][left][hænd][end][ʌv; əv] D2 [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

More	threads	are	shown	on	the	left	hand	end	of	D2	than	on	the	right	hand
更多的	线程	是	所示	在	这	左边	手	结尾	的	D2	比	在	这	正确的	手

[end] .

end	.
结尾	.

D2 左侧显示的螺纹比右侧显示的螺纹多。

['mɪstər] . ['deɪviːz] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][end]

Mr	.	Davies	informs	me	that	the	same	quantity	should	be	shown	from	end
先生	.	戴维斯	通知	我	那	这	相同的	数量	应该	是	所示	从	结尾

[tuː; tə][end] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɔːrp] ,

to	end	across	the	warp	,
到	结尾	穿过	这	经	,

戴维斯先生告诉我，经线上两端的经纱数量应该相同。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l]

but	on	the	right	hand	side	they	are	so	indistinct	that	he	was	just	able
但	在	这	正确的	手	边	他们	是	所以	模糊	那	他	曾是	只是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðem; ðəm] .

to	detect	but	not	to	trace	them	and	so	he	omitted	them	.
到	探测	但	不是	到	痕迹	他们	和	所以	他	省略	他们	.

但右侧的物体非常模糊，他只能勉强辨认出来，却无法追踪，因此他忽略了它们。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːd][iː] . - [ænd; ənd][ˌroʊzə'lini] [ʃoʊ] [æn; ən] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [æt; ət]

We	now	come	to	the	rod	E	.	Cailliaud	and	Rosellini	show	an	undulation	at
我们	现在	来	到	这	杆	E	.	-	和	罗塞利尼	展示	一个	波动	在

[ðə; ði][wʌn][end][ə; eɪ] ,

the	one	end	a	,
这	一	结尾	一个	,

现在我们来看杆 E。Cailliaud 和 Rosellini 指出杆的一端有波纹 a，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [klɪr] .

but	do	not	make	the	other	end	clear	.
但	做	不是	制作	这	其他	结尾	清除	.

但不要把另一端说清楚。

['wilkinsn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] ,

Wilkinson	shows	a	small	hook	at	the	end	a	,
威尔金森	演出	一个	小的	钩	在	这	结尾	一个	,

Wilkinson 在末端展示了一个小钩子，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [-] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [end]

which	appears	to	me	to	be	a	transcriber's	development	of	the	curved	end
哪个	出现	到	我	到	是	一个	转录员的	发展	的	这	弯曲	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['priːdisesəz] ;

of	his	two	predecessors	;
的	他的	二	前任	;

在我看来，这似乎是抄写员在其两位前任抄写员的弯曲末端基础上发展而来的；

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['wilkinsn] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [stɪk] ,

in	the	text	Wilkinson	says	there	is	a	hook	at	each	end	of	this	stick	,
在	这	文本	威尔金森	说道	那里	是	一个	钩	在	每个	结尾	的	这	戳	,

文中威尔金森说，这根棍子的两端各有一个钩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni][æt; ət][ðə; ði][end] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ;

but	he	does	not	show	any	at	the	end	opposite	to	a	;
但	他	做	不是	展示	任何	在	这	结尾	对面的	到	一个	;

但他并没有在与 a 相对的末尾显示任何内容；

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðiːz] [hʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] (1st [ed] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

he	refers	to	these	hooks	more	than	once	(	1st	ed	.	,	III	.	,
他	指	到	这些	钩子	更多的	比	一次	(	1st	编辑	.	,	三、	.	,

他不止一次提到这些钩子（第1版，第3章，

[piː] . - ['fʊtnoʊt]) .

p	.	126	footnote	)	.
p	.	-	脚注	)	.

第 126 页脚注）。

['lɛpsiəs] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Lepsius	has	altered	the	shape	of	the	curve	and	transferred	it	from
莱普修斯	有	已修改	这	形状	的	这	曲线	和	转移	它	从

[ðə; ði][end][ə; eɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] .

the	end	a	to	the	opposite	end	.
这	结尾	一个	到	这	对面的	结尾	.

莱普修斯改变了曲线的形状，并将其从一端转移到了另一端。

[ɪn]['mɪstər] . [diː][dʒiː] . ['deɪviːz] - ['drɔːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [in'səːtid][ɪn] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ,

In	Mr	.	de	G	.	Davies	'	drawing	,	it	has	been	inserted	in	dotted	lines	,
在	先生	.	德	G	.	戴维斯	-	绘画	,	它	有	到过	插入	在	虚线	线条	,

在德·G·戴维斯先生的图纸中，它是用虚线插入的。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['treɪsɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

as	the	original	is	in	such	a	state	that	tracing	is	almost	impossible	.
作为	这	原来的	是	在	这样的	一个	状态	那	追踪	是	几乎	不可能的	.

由于原件状态如此糟糕，几乎不可能进行描摹。

['wilkinsn] , ['ɜːmən] , [viː] . - ([dæs; dɑːs] - [juː] . - [ˌbi i 'aɪ][den]['ælˌtɛn] , [ɪn] [æn]

Wilkinson	,	Erman	,	v	.	Cohausen	(	Das	Spinnen	u	.	Weben	bei	den	Alten	,	in	Ann
威尔金森	,	埃尔曼	,	v	.	-	(	达斯	-	你	.	-	贝	丹	阿尔滕	,	在	安

.

:

.

埃尔曼·威尔金森诉科豪森（Das Spinnen u. Weben bei den Alten，《Ann.

[vɜːr] .

Ver	.
维尔	.

版本

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

Nassau	.
拿骚	.

拿骚。

- . , ['viːs,bɑːdən] , - , [piː] . -) , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ,

Altherthumsk	.	,	Wiesbaden	,	1879	,	p	.	29	)	,	and	others	call	it	a	shuttle	,
-	.	,	威斯巴登	,	-	,	p	.	-	)	,	和	其他的	称呼	它	一个	穿梭	,

Altherthumsk.，威斯巴登，1879 年，第 29 页），其他人称之为梭子，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [stɪk] (“ [sɔːrd] ” [ɔːr] “ ['biːtər]

but	I	am	more	inclined	to	consider	it	a	slashing	stick	(	“	sword	”	or	“	beater
但	我	是	更多的	倾斜	到	考虑	它	一个	砍杀	戳	(	“	剑	”	或者	“	击打者

- [ɪn] ”) [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [weft] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

-	in	”	)	for	pushing	the	weft	into	position	.
-	在	”	)	为了	推动	这	纬线	进入	位置	.

但我更倾向于把它看作是一根用来将纬线推到位的劈砍棒（“剑”或“打纬棒”）。

[ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['biːtər] - [ɪn][ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪmələr][end] [ʃeɪp] [ɪz] [siːn]

A	tool	which	appears	to	be	a	beater	-	in	and	of	similar	end	shape	is	seen
一个	工具	哪个	出现	到	是	一个	击打者	-	在	和	的	相似的	结尾	形状	是	已见

[held][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɑːn][ə; eɪ][wɔːl]

held	in	the	hand	of	a	woman	on	a	wall
握住	在	这	手	的	一个	女士	在	一个	墙

墙上，一名女子手中拿着一个看起来像是打锤的工具，其末端形状也与之相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['peɪntɪŋ] [æt; ət] [el] - — [siː] [fɪg] .

painting	at	El	Bersheh	—	see	Fig	.
绘画	在	埃尔	-	—	看	如图	.

在 El Bersheh 的绘画——见图。

- , [tɑːp] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] .

11	,	top	right	-	hand	corner	.
-	,	顶部	正确的	-	手	角落	.

11，右上角。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɪg] .

We	have	in	another	illustration	,	Fig	.
我们	有	在	其他	插图	,	如图	.

在另一幅图中，如图所示。

['sɛvən] , [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [spu:l] ,

7	,	an	article	which	appears	to	be	a	spool	,
7	,	一个	文章	哪个	出现	到	是	一个	线轴	,

7，一件看起来像线轴的物品，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [kən'fə:mz][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [i:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:tər] - [ɪn] .

which	I	think	confirms	the	view	that	E	is	not	the	shuttle	but	the	beater	-	in	.
哪个	我	思考	确认	这	看法	那	E	是	不是	这	穿梭	但	这	击打者	-	在	.

我认为这证实了 E 不是梭子球而是击球手的观点。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [tu:] ,

In	all	the	illustrations	,	too	,
在	全部	这	插图	,	也	,

在所有插图中也是如此，

[ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [stɪk] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	pose	of	the	hands	of	the	women	bearing	on	this	stick	is	indicative	of	a
这	姿势	的	这	双手	的	这	女性	轴承	在	这	戳	是	指示性的	的	一个

['daʊnwərd] ['preʃər] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][græsp] .

downward	pressure	and	not	of	a	grasp	.
向下	压力	和	不是	的	一个	抓牢	.

手持木棍的妇女们的手的姿势表明她们的手是向下压的，而不是抓握的。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] . — [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ['dei^ə] .

7	.	—	Tomb	of	the	Vizier	Daga	.
7	.	—	墓	的	这	维齐尔	达加	.

7.—维齐尔·达加之墓。

[deɪt] [ə'baʊt][end][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Date	about	end	XI	.
日期	关于	结尾	十一	.

大约在十一月底。

['daɪnəsti] , [bi:] . [si:] . - .

Dynasty	,	B	.	C	.	2000	.
王朝	,	B	.	C	.	-	.

王朝，公元前2000年。

['mɪstər] . [en] . [di:][dʒi:] . ['deɪvi:z] - [faɪv] ['θi:bən] [tu:mz] , [pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

Mr	.	N	.	de	G	.	Davies	'	Five	Theban	Tombs	,	Plate	XXXVII	.
先生	.	N	.	德	G	.	戴维斯	-	五	底比斯	陵墓	,	盘子	xxxvii	.

N. de G. Davies 先生的《底比斯五座陵墓》，图版 XXXVII。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔ:rpɪŋ] [ɔ:r] ['bi:mɪŋ] , ['prɑ:bəbli] ['wɔ:rpɪŋ] .

The	upper	illustration	indicates	a	woman	warping	or	beaming	,	probably	warping	.
这	上	插图	表示	一个	女士	变形	或者	光芒四射	,	大概	变形	.

上图描绘的是一位女性扭曲或绽放笑容，可能是扭曲。

[ɪn][ðə; ði]['loʊər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊt][ðə; ði][left][hænd] ['fɪgjər] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [spu:l] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

In	the	lower	illustration	note	the	left	hand	figure	holding	the	spool	in	her	hand	.
在	这	降低	插图	笔记	这	左边	手	数字	保持	这	线轴	在	她	手	.

下图左侧人物手中拿着线轴。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðɪs] [smɔːl] [blæk] [laɪn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kən˛tɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbiːtər] - [ɪn] ”

At	first	sight	this	small	black	line	looks	like	a	continuation	of	the	“	beater	-	in	”
在	第一的	视线	这	小的	黑色的	线	看起来	喜欢	一个	续篇	的	这	“	击打者	-	在	”

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwiːvər] ,

in	the	hands	of	the	other	weaver	,
在	这	双手	的	这	其他	织工	,

乍一看，这条细小的黑线像是另一位织工手中“打纬器”的延伸部分。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdeɪviːz] [˛ɪnˈfɔrmz][˛em ˈiː] [ðæt] [˛aɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

but	Mr	.	Davies	informs	me	that	it	is	quite	a	distinct	article	,
但	先生	.	戴维斯	通知	我	那	它	是	相当	一个	清楚的	文章	,

但戴维斯先生告诉我，这是一篇完全不同的文章。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][˛aɪ ˈtiː] .

and	that	there	can	be	no	doubt	about	it	.
和	那	那里	能	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brest] [biːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][eɪt][ɔːr][naɪn] [θredz] [ʌv; əv] [weft] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Just	above	the	breast	beam	there	are	8	or	9	threads	of	weft	but	they	are
只是	多于	这	胸部	光束	那里	是	8	或者	9	线程	的	纬线	但	他们	是

[tuː] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd] .

too	faint	to	be	included	.
也	头晕的	到	是	包括	.

胸梁上方有 8 或 9 根纬线，但它们太淡了，无法计算出来。

[ðə; ði] [ˈselvɪdʒ] [ef][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪz][ˈɔːlsoʊ]

The	selvedge	F	on	the	one	side	of	the	cloth	and	not	on	both	sides	is	also
这	布边	F	在	这	一	边	的	这	布	和	不是	在	两个都	侧面	是	还

[ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈselvɪdʒ] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [klɔːðz] [ʌnˈtɪl]

interesting	from	the	fact	that	selvedges	do	not	appear	on	the	Egyptian	cloths	until
有趣的	从	这	事实	那	布边	做	不是	出现	在	这	埃及人	布料	直到

[ðə; ði][˛ɛks˛viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

the	XVIII	.
这	十八	.

布料一侧有布边 F，而不是两侧都有，这一点也很有意思，因为布边直到 18 世纪才出现在埃及布料上。

[ˈdaɪnəsti] [ˈsɜːrkə][biː] . [siː] . - .

Dynasty	circa	B	.	C	.	1600	.
王朝	大约	B	.	C	.	-	.

王朝约公元前1600年。

[ðə; ði] [brest] [biːm] : — [˛aɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][˛em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈpɔːʃənz] [mɑːrkt] G1 ,

The	breast	beam	:	—	It	appears	to	me	that	the	three	portions	marked	G1	,
这	胸部	光束	:	—	它	出现	到	我	那	这	三	部分	标记	G1	,

胸梁：——在我看来，标有 G1 的三个部分，

G2 [ænd; ənd] G3 [dʒɔɪnd] [ʌp] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [˛reprɪˈzent] [ðə; ði] [brest] [biːm] [ænd; ənd][ɪts]

G2	and	G3	joined	up	are	intended	to	represent	the	breast	beam	and	its
G2	和	G3	加入	向上	是	故意的	到	代表	这	胸部	光束	和	它是

[ˈhoʊldɪŋ] [pegz] ,

holding	pegs	,
保持	钉子	,

G2 和 G3 连接在一起是为了代表胸梁及其固定销。

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrp] [biːm] [ə; eɪ][ænd; ənd][ɪts] [pegz] B1 , B2 ,

similar	to	the	warp	beam	A	and	its	pegs	B1	,	B2	,
相似的	到	这	经	光束	一个	和	它是	钉子	B1	,	B2	,

类似于经线梁 A 及其销钉 B1、B2，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][keɪ][ɪz][nɑ:t] ['klɪrli] [drɔ:n] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃənz] .

but	the	portion	K	is	not	clearly	drawn	in	any	of	the	reproductions	.
但	这	部分	K	是	不是	清楚地	绘制	在	任何	的	这	复制品	.

但在所有复制品中，K 部分都没有清晰地画出来。

['wilkinsn] [əu'mits] [ðɪs] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

Wilkinson	omits	this	altogether	,
威尔金森	省略	这	共	,

威尔金森完全忽略了这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [tu:] [blæk] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [les] [klɪr] .

but	in	its	place	has	two	black	pieces	which	also	are	still	less	clear	.
但	在	它是	地方	有	二	黑色的	件	哪个	还	是	仍然	较少的	清除	.

但取而代之的是两块黑色的碎片，这两块碎片也更加模糊不清。

['lɛpsiəs] [hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] G2 [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] G1

Lepsius	has	omitted	G2	altogether	and	appears	to	have	made	G1
莱普修斯	有	省略	G2	共	和	出现	到	有	制成	G1

[ænd; ənd][keɪ][ænd; ənd] G3 ['ɪntu:] ['tredl] ,

and	K	and	G3	into	treadles	,
和	K	和	G3	进入	脚踏车	,

Lepsius 完全省略了 G2，并且似乎将 G1、K 和 G3 变成了踏板。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] G1 [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] G3 , [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ði:z]

by	raising	G1	above	the	level	of	G3	,	and	to	support	the	view	that	these
经过	提高	G1	多于	这	等级	的	G3	,	和	到	支持	这	看法	那	这些

[ɑ:r; ər] ['tredl] ,

are	treadles	,
是	脚踏车	,

通过将 G1 提升到 G3 以上，并支持这些是踏板的观点，

[hi:; hi] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'si:ərz] [fʊt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

he	makes	use	of	the	overseer's	foot	by	placing	it	on	the	supposed
他	制作	使用	的	这	监工的	脚	经过	放置	它	在	这	据称

['tredl] ,

treadle	,
踏板	,

他利用监工的脚，将脚放在所谓的踏板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜ:rvər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['wi:vər] .

and	the	casual	observer	thinks	it	is	the	foot	of	the	woman	weaver	.
和	这	随意的	观察员	思考	它	是	这	脚	的	这	女士	织工	.

不经意的观察者会认为那是女织工的脚。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['deɪvi:z] - ['kɑ:pi] [si:mz] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

However	,	Mr	.	Davies	'	copy	seems	to	offer	a	solution	.
然而	,	先生	.	戴维斯	-	复制	似乎	到	提供	一个	解决方案	.

然而，戴维斯先生的副本似乎提供了一种解决方案。

[hi:; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˌroʊzə'lini][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] G1 , G2 [ænd; ənd] G3 [ɑ:r; ər]

He	agrees	with	Cailliaud	and	Rosellini	in	so	far	as	G1	,	G2	and	G3	are
他	同意	和	-	和	罗塞利尼	在	所以	远的	作为	G1	,	G2	和	G3	是

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

就 G1、G2 和 G3 而言，他同意 Cailliaod 和 Rosellini 的观点。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][keɪ] [teɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:rm] ,

With	him	K	takes	quite	a	different	form	,
和	他	K	需要	相当	一个	不同的	形式	,

在他身边，K 呈现出完全不同的形态。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tendənt] ['wʊmən][ɪn]
in fact it looks very similar to an article which an attendant woman in
在 事实 它 看起来 非常 相似的 到 一个 文章 哪个 一个 服务员 女士 在
[ə'nʌðər] ['pæn(ə)l][hæz; həz][kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] ,
another panel has close by her ,
其他 控制板 有 关闭 经过 她 ,

事实上，它看起来和另一幅画面中一位女服务员放在旁边的一件物品非常相似。

[siː] [fɪg] . [eɪt] .
see Fig . 8 .
看 如图 . 8 .

参见图 8。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ][rest][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['biːtər] - [ɪn] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [hoʊm] [tuː]
It might perhaps be a rest to prevent the beater - in being driven home too
它 可能 也许 是 一个 休息 到 防止 这 击打者 - 在 存在 驱动 家 也
['fɔːrsəbli] — [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
forcibly — this , however ,
强制 — 这 , 然而 ,

这或许是为了让击锤能够更牢固地击入——然而，

[ɪz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][sər'maɪz] — [æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtər] - [ɪn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi]
is still only a surmise — as the length of the beater - in makes it heavy
是 仍然 仅有的 一个 推测 — 作为 这 长度 的 这 击打者 - 在 制作 它 重的
[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .
at the far end .
在 这 远的 结尾 .

这仍然只是一种猜测——因为打蛋器的长度使得它远端较重。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[eɪt] . — ['wiːvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [keɪ] , [fɪg] . [sɪks] ;
8 . — Weaver with the support K , Fig . 6 ;
8 . — 织工 和 这 支持 K , 如图 . 6 ;

8.—Weaver 与支撑 K，图 6；

[ðə; ði]['wʊmən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['biːtər] - [ɪn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]
the woman appears to hold a beater - in in the right hand and a ball of
这 女士 出现 到 抓住 一个 击打者 - 在 在 这 正确的 手 和 一个 球 的
[θred] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] .
thread in the left hand .
线 在 这 左边 手 .

该女子右手似乎拿着一个打蛋器，左手拿着一个线团。

[ˌroʊzə'lini] .
Rosellini .
罗塞利尼 .

罗塞利尼。

[ɪn] - [ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [ɪn] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
In Cailliaud the warp threads are coloured in pale blue and red on top of the
在 - 这 经 线程 是 有色 在 苍白 蓝色的 和 红色的 在 顶部 的 这
[blæk] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ;
black lines of the drawing ;
黑色的 线条 的 这 绘画 ;

在卡约的画作中，经线在黑色线条之上涂成浅蓝色和红色；

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [klɔːθ] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ,

he	has	painted	the	selvedge	and	finished	cloth	a	pale	blue	,
他	有	绘	这	布边	和	完成的	布	一个	苍白	蓝色的	,

他把布料的布边和成品布涂成了浅蓝色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] G2 [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [klɔːθ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

as	well	as	that	portion	of	G2	which	is	covered	by	the	cloth	indicating	that	this	is
作为	出色地	作为	那	部分	的	G2	哪个	是	涵盖	经过	这	布	表明	那	这	是

[ðə; ði] [brest] [biːm] ,

the	breast	beam	,
这	胸部	光束	,

以及被布料覆盖的G2部分，这表明这是胸梁光束。

G3 [ænd; ənd] G1 [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [red] .

G3	and	G1	are	painted	a	dark	red	.
G3	和	G1	是	绘	一个	黑暗的	红色的	.

G3 和 G1 被涂成了深红色。

[ˌroʊzə'lini] ['kʌlərz] [ə; eɪ] , B1 , B2 , D1 , D2 , G3 ['ɔrɪndʒ] ; G1 [ænd; ənd][keɪ][dɑːrk] [red] ,

Rosellini	colours	A	,	B1	,	B2	,	D1	,	D2	,	G3	orange	;	G1	and	K	dark	red	,
罗塞利尼	颜色	一个	,	B1	,	B2	,	D1	,	D2	,	G3	橙子	;	G1	和	K	黑暗的	红色的	,

Rosellini 色号 A、B1、B2、D1、D2、G3 为橙色；G1 和 K 为深红色。

[bʌt; bət][iː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] [laɪt] ['oʊkər] .

but	E	from	end	to	end	light	ochre	.
但	E	从	结尾	到	结尾	光	赭石	.

但 E 从头到尾都是浅赭色。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [keɪ][ɪz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][iː] .

This	shows	that	K	is	distinct	from	E	.
这	演出	那	K	是	清楚的	从	E	.

这表明 K 与 E 不同。

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	.	9	.
如图	.	9	.

图9。

['ʌpraɪt] [ɔːr]['vɜːrtɪk(ə)l] [luːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [θɑt] - ['nɛfər][æt; ət] [θiːbz] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Upright	or	Vertical	Looms	from	the	Tomb	of	Thot	-	nefer	at	Thebes	,	XVIII
直立	或者	垂直的	织布机	从	这	墓	的	思绪	-	内弗	在	底比斯	,	十八

.

:

.

底比斯托特内弗墓出土的立式或垂直织机，18世纪。

['daɪnəsti] , ['sɜːrkə][biː] . [siː] . - .

Dynasty	,	circa	B	.	C	.	1425	.
王朝	,	大约	B	.	C	.	-	.

王朝，约公元前1425年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [en] . [diː][dʒiː] . ['deɪviːz] . [saɪz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] :

From	a	drawing	by	Mr	.	N	.	de	G	.	Davies	.	Size	of	original	:
从	一个	绘画	经过	先生	.	N	.	德	G	.	戴维斯	.	尺寸	的	原来的	:

根据 N. de G. Davies 先生的画作绘制。原图尺寸：

[haɪt] [frʌm; frəm] [beɪs] [laɪn] [tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv] [freɪm] [æt; ət][ə; eɪ] , 11½ " = - [siː'ɛm] .

Height	from	Base	Line	to	top	of	frame	at	A	,	11½	"	=	29	cm	.
高度	从	根据	线	到	顶部	的	框架	在	一个	,	11½	"	=	-	厘米	.

从基线到 A 点画框顶部的距离，11½″ = 29 厘米。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [luːm] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv]

In	consequence	of	this	loom	being	represented	as	upright	it	is	often	spoken	of
在	结果	的	这	织布机	存在	代表	作为	直立	它	是	经常	说	的

[æz; əz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ɔːr]['vɜːrtɪk(ə)l] [luːm] .

as	an	upright	or	vertical	loom	.
作为	一个	直立	或者	垂直的	织布机	.

由于这台织布机被描绘成直立的，因此它经常被称为立式织布机或垂直织布机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] ['ʌpraɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrtɪst][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]

But	it	is	drawn	upright	because	the	Egyptian	artist	did	not	understand
但	它	是	绘制	直立	因为	这	埃及人	艺术家	做过	不是	理解

[pər'spektɪv] ,

perspective	,
看法	,

但它是竖着画的，因为这位埃及艺术家不懂透视法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːm] ['ʌpraɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

and	it	was	only	by	making	the	loom	upright	that	he	was	enabled	to
和	它	曾是	仅有的	经过	制作	这	织布机	直立	那	他	曾是	已启用	到

[ʃoʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

show	the	details	we	have	just	been	examining	.
展示	这	细节	我们	有	只是	到过	检查	.

只有把织布机竖起来，他才能展示我们刚才看到的那些细节。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][mæt] ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['edʒweɪz] .

For	the	same	reason	mat	making	is	illustrated	edgeways	.
为了	这	相同的	原因	垫	制作	是	插图	边缘	.

出于同样的原因，垫子制作过程的图示也是侧放的。

[ɪf] [ðə; ði] [luːm] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ʌpraɪt] [wʌn][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['wiːvəz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

If	the	loom	were	an	upright	one	the	two	women	weavers	would	have	had
如果	这	织布机	是	一个	直立	一	这	二	女性	织工	会	有	有

[ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

their	backs	turned	towards	the
他们的	背部	转向	向	这

如果织布机是立式的，那么这两位女织工的背对着织布机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ɑːnlʊkər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][fɪg] . [naɪn] .

onlooker	as	can	be	seen	in	Fig	.	9	.
旁观者	作为	能	是	已见	在	如图	.	9	.

如图 9 所示，一名旁观者。

['eni] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði]['mætər] [hæz; həz] [haʊ'evər] [bɪn] [set][ə'saɪd][baɪ][prɑːf] . [dʒɑːn] [gɑːrstæŋz]

Any	doubt	on	the	matter	has	however	been	set	aside	by	Prof	.	John	Garstang's
任何	怀疑	在	这	事情	有	然而	到过	放	旁边	经过	教授	.	约翰	加斯唐的

[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['mɑːd(ə)l] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

extremely	interesting	discovery	of	a	wooden	model	depicting	a	group	of	women
极其	有趣的	发现	的	一个	木制的	模型	描绘	一个	团体	的	女性

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

spinning	and	weaving	which	he	illustrates	in	his	work	,
旋转	和	编织	哪个	他	图示	在	他的	工作	,

然而，约翰·加斯唐教授的一项极其有趣的发现消除了人们对此事的任何疑虑。他发现了一个木制模型，描绘了一群妇女纺纱织布的场景，并在他的著作中对此进行了说明。

[ðə; ði] ['beriəl] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] , ['lʌndən] , - .

The	Burial	Customs	of	Ancient	Egypt	,	London	,	1907	.
这	葬礼	海关	的	古老的	埃及	,	伦敦	,	-	.

古埃及的丧葬习俗，伦敦，1907 年。

['æftər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] ['spɪnɪŋ] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] :

After	referring	to	the	woman	spinning	,	he	continues	:
后	指	到	这	女士	旋转	,	他	继续	:

他提到那个旋转的女人后，继续说道：

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['si:tɪd] ['fɪgjərz] [ə'pærəntli] [ˌreprɪ'zent] ['wɪmɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]

"	The	other	seated	figures	apparently	represent	women	at	work	upon	a	horizontal
"	这	其他	坐着	数据	显然	代表	女性	在	工作	之上	一个	水平的

[lu:m] ;

loom	;
织布机	;

"其他坐着的人物显然代表在水平织布机上工作的妇女；

[ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] [[sɪk] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɔ:rp]] [θredz] [ɑ:r; ər] ['feɪntli]

the	frame	and	the	woof	[	sic	,	should	be	warp	]	threads	are	faintly
这	框架	和	这	纬	[	原文如此	,	应该	是	经	]	线程	是	淡淡的

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .

represented	upon	the	board	.
代表	之上	这	木板	.

框架和纬线（原文如此，应为经线）在木板上隐约可见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [mæts][ɔ:r] , [pər'hæps] , ['wi:vɪŋ] ([pi:] . -) .

It	is	possible	that	they	are	making	mats	or	,	perhaps	,	weaving	(	p	.	132	)	.
它	是	可能的	那	他们	是	制作	垫子	或者	,	也许	,	编织	(	p	.	-	)	.

他们有可能是在制作垫子，或者可能是在编织（第 132 页）。

" [hi:; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

"	He	gives	an	illustration	of	the	group	taken	from	a	photograph	,
"	他	给予	一个	插图	的	这	团体	已采取	从	一个	照片	,

他根据一张照片给出了该团体的示意图，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [lu:m] ['laɪɪŋ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ɑ:n]

but	as	it	does	not	show	the	lines	which	indicate	the	loom	lying	horizontally	on
但	作为	它	做	不是	展示	这	线条	哪个	表明	这	织布机	说谎	水平方向	在

[ðə; ði] [graʊnd] [nɔ:r][ðə; ði][wɔ:rp] [θredz] ,

the	ground	nor	the	warp	threads	,
这	地面	也不	这	经	线程	,

但由于它没有显示指示织布机水平放置在地面上的线条，也没有显示经线，

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ,

I	have	asked	him	to	let	me	have	a	drawing	made	of	it	and	,
我	有	问	他	到	让	我	有	一个	绘画	制成	的	它	和	,

我已请他帮我画一幅图，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ˌri:prə'dju:st] [hɪr] , [fɪg] . - .

with	his	kind	permission	,	it	is	now	reproduced	here	,	Fig	.	10	.
和	他的	种类	允许	,	它	是	现在	复制品	这里	,	如图	.	-	.

经他本人许可，现将其复制于此，图 10。

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rp][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [brest]

The	threads	of	the	warp	and	the	finished	piece	of	cloth	at	the	breast
这	线程	的	这	经	和	这	完成的	片	的	布	在	这	胸部

[bi:m] [end][ɑ:r; ər] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

beam	end	are	clearly	indicated	.
光束	结尾	是	清楚地	表明的	.

经线和胸梁端的成品布料清晰可见。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːd(ə)l] [sə'pɔrts] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði] [wel] ['faʊndɪd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [luːm]

The	whole	model	supports	conclusively	the	well	founded	supposition	that	the	loom
这	所有的	模型	支持	最终	这	出色地	创立	假设	那	这	织布机

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][wʌn] .

we	have	been	considering	is	a	horizontal	one	.
我们	有	到过	考虑	是	一个	水平的	一	.

整个模型有力地支持了我们一直在讨论的织布机是水平织布机的合理假设。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [prɑːf] . ['gɑːrstæŋ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Curiously	enough	,	Prof	.	Garstang	does	not	appear	to	appreciate	the	important
奇怪的是	足够的	,	教授	.	加斯唐	做	不是	出现	到	欣赏	这	重要的

['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

bearing	of	his	discovery	,
轴承	的	他的	发现	,

奇怪的是，加斯唐教授似乎并没有意识到他这项发现的重要意义。

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər][peɪdʒ] ([piː] . -) [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɛpsiəs] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [dɪ'skʌst]

for	on	a	later	page	(	p	.	134	)	in	speaking	of	Lepsius	-	illustration	,	discussed
为了	在	一个	之后	页	(	p	.	-	)	在	请讲	的	莱普修斯	-	插图	,	讨论

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

在后面的页面（第 134 页）中，在谈到上面讨论过的莱普修斯插图时，

[hiː; hi] [sez] : “ [ðə; ði] ['wiːvəz] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][æn; ən] ['ʌpraɪt] [luːm] .

he	says	:	“	the	weavers	are	seen	at	work	at	an	upright	loom	.
他	说道	:	“	这	织工	是	已见	在	工作	在	一个	直立	织布机	.

他说：“可以看到织工们正在立式织布机上工作。”

” [fɪg] .

”	Fig	.
”	如图	.

“如图。

- . — [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːm] .

10	.	—	Horizontal	Loom	.
-	.	—	水平的	织布机	.

10.—卧式织机。

['aʊtlaɪn] [sketʃ] [baɪ] [mɪs] ['deivi] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][wʌn]

Outline	sketch	by	Miss	Davey	of	the	original	model	of	a	group	of	one
大纲	草图	经过	错过	戴维	的	这	原来的	模型	的	一个	团体	的	一

['wʊmən] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ['wiːvɪŋ] ,

woman	spinning	and	two	women	weaving	,
女士	旋转	和	二	女性	编织	,

戴维小姐绘制的草图，描绘了一位妇女纺纱和两位妇女织布的原始模型。

[faʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['gɑːrstæŋ] [æt; ət]['bɛni][ˌhɑː'sɑːn] .

found	by	Dr	.	John	Garstang	at	Beni	Hasan	.
成立	经过	博士	.	约翰	加斯唐	在	贝尼	哈桑	.

由约翰·加斯唐博士在贝尼哈桑发现。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

The	model	is	in	the	Museum	of	the	Liverpool	Institute	of	Archæology	.
这	模型	是	在	这	博物馆	的	这	利物浦	研究所	的	考古学	.

该模型现藏于利物浦考古研究所博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['bɛni][ˌhɑː'sɑːn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

It	must	not	be	thought	that	the	Beni	Hasan	representation	is	the	only	one
它	必须	不是	是	想法	那	这	贝尼	哈桑	表示	是	这	仅有的	一

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːm] .

which	illustrates	a	horizontal	loom	.
哪个	图示	一个	水平的	织布机	.

不应认为贝尼·哈桑的画作是唯一描绘水平织布机的画作。

[ə; eɪ]['sekənd][wʌn][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][prɑːf] . ['pəːsi] ['nuːˌbɛri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - -

A	second	one	is	reproduced	by	Prof	.	Percy	Newberry	from	the	tomb	of	Tehuti	-
一个	第二	一	是	复制品	经过	教授	.	珀西	纽伯里	从	这	墓	的	-	-

- ['sɜːrkə] - - - [biː] . [siː] . ,

hetep	circa	1938	-	1849	B	.	C	.	,
-	大约	-	-	-	B	.	C	.	,

第二件是珀西·纽伯里教授根据公元前1938-1849年左右特胡提-赫特普墓出土的文物复制的。

[siː] [fɪg] . - .

see	Fig	.	11	.
看	如图	.	-	.

参见图11。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [siːn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [θred]

In	the	upper	portion	the	women	are	seen	spinning	and	preparing	the	thread
在	这	上	部分	这	女性	是	已见	旋转	和	准备	这	线

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

上半部分描绘的是妇女们纺纱和准备线的场景。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːr; ər] ['wɔːrpɪŋ] ,

while	in	the	lower	portion	two	women	on	the	left	are	warping	,
尽管	在	这	降低	部分	二	女性	在	这	左边	是	变形	,

而在下方左侧，两名女子正在扭曲身体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [θriː] [ə'pærəntli] [ɑːr; ər] “ ['biːmɪŋ] ,

and	in	the	centre	three	apparently	are	“	beaming	,
和	在	这	中心	三	显然	是	“	光芒四射	,

中间三个人显然“笑容满面”，

” [aɪ] . [iː] . ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][wɔːrp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə]

”	i	.	e	.	putting	the	warp	on	to	the	beams	preparatory	to	commencing	to
”	我	.	e	.	推杆	这	经	在	到	这	光束	预备	到	开始	到

[wiːv] ,

weave	,
编织	,

即，将经纱套在经轴上，准备开始织布。

[ðə; ði][wɔːrp] [θredz] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [drɔːn] ['oʊvər][pegz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]['prɑːpər]['tenʃ(ə)n] .

the	warp	threads	being	apparently	drawn	over	pegs	to	ensure	the	proper	tension	.
这	经	线程	存在	显然	绘制	超过	钉子	到	确保	这	恰当的	紧张	.

经线显然是被拉过木钉以确保适当的张力。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðə; ði][wɔːrp][flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk][ðə; ði][mæt] ['meɪkɪŋ] [ʃoʊn] [æt; ət]

This	illustration	shows	the	warp	flat	against	the	wall	like	the	mat	making	shown	at
这	插图	演出	这	经	平坦的	反对	这	墙	喜欢	这	垫	制作	所示	在

['bɛni][ˌhɑː'sɑːn] .

Beni	Hasan	.
贝尼	哈桑	.

这张插图展示了经线平贴在墙上，就像贝尼哈桑展示的席子制作方式一样。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [tuːm] [ʌv; əv] - - - .
11 . **—** **Tomb** **of** **Tehuti** - **hetep** .
- . — 墓 的 - - - .

11.—特胡提赫特普之墓。

[deɪt] [ə'baʊt] - - - [biː] . [siː] .
Date **about** **1939** - **1849** **B** . **C** .
日期 关于 - - - B . C .

日期约为公元前1939-1849年

[frʌm; frəm] [prə'fesər] ['pəːsi] ['nuːˌbɛriz] [el] - [aɪ] . [ˌpiː'ɛl] . - .
From **Professor** **Percy** **Newberry's** **El** **Bersheh** **I** . **Pl** . **26** .
从 教授 珀西 纽伯里 埃尔 - 我 . pl . - .

出自珀西·纽伯里教授的《埃尔·贝尔谢》第一卷，第26页。

[noʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [raɪt] [hænd] ['kɔːrnər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] “ ['biːtər] - [ɪn] .
Note **the** **woman** **on** **the** **top** **right** **hand** **corner** **holding** **a** **“** **beater** - **in** .
笔记 这 女士 在 这 顶部 正确的 手 角落 保持 一个 “ 击打者 - 在 .

注意右上角拿着“打蛋器”的女人。

” [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːm] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” **A** **third** **representation** **of** **a** **horizontal** **loom** **is** **reproduced** **from** **the**
” 一个 第三 表示 的 一个 水平的 织布机 是 复制品 从 这
[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːdʒɪpt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] [baɪ] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
forthcoming **volume** **of** **the** **Egypt** **Exploration** **Fund** **by** **kind** **permission** **of** **Mr** .
即将推出 体积 的 这 埃及 勘探 基金 经过 种类 允许 的 先生 .
[en] . [diː] [dʒiː] . ['deɪviːz] ,
N . **de** **G** . **Davies** **,**
N . 德 G . 戴维斯 ,

“第三幅卧式织布机的图片摘自即将出版的《埃及勘探基金》一书，经N. de G. Davies先生惠允转载。”

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːpi] .
who **made** **the** **copy** .
WHO 制成 这 复制 .

谁做的副本?

[ɪn] [ðɪs] ,
In **this** **,**
在 这 ,

在此方面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

['sɛvən] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
7 **,** **already** **referred** **to** **,** **the** **lower** **portion** **is** **all** **that** **has** **come** **down** **to**
7 , 已经 指 到 , 这 降低 部分 是 全部 那 有 来 向下 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

7，前面已经提到过，剩下的只有下半部分。

[ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] [kən'træktɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɛni][ˌhɑː'sɑːn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

The	cloth	is	not	shown	contracted	as	in	the	Beni	Hasan	representation	,
这	布	是	不是	所示	合同	作为	在	这	贝尼	哈桑	表示	,

布料并未像贝尼·哈桑的画作中那样呈现收缩状态。

[ðə; ði] [tuː] [leɪz] [rɑːdz][ɑːr; ər] [drɔːn] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'tempt]

the	two	laze	rods	are	drawn	close	to	each	other	and	here	also	an	attempt
这	二	懒散	杆	是	绘制	关闭	到	每个	其他	和	这里	还	一个	试图

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] ['læpɪŋ] [wɔːrp]

appears	to	have	been	made	to	show	the	over	and	under	lapping	warp
出现	到	有	到过	制成	到	展示	这	超过	和	在下面	交叠	经

[θredz] ;

threads	;
线程	;

两根拉杆拉得很近，这里似乎也试图表现出经线的上下重叠；

[ðə; ði] [leɪz] [rɑːdz] [ə'pɪr] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] ,

the	laze	rods	appear	each	with	a	hook	,
这	懒散	杆	出现	每个	和	一个	钩	,

每根懒人杆上都有一个钩子，

[ðə; ði] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [rɑːd] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn]) [ɑːn]

the	hook	on	the	upper	rod	turned	upwards	and	the	hook	(	if	it	be	one	)	on
这	钩	在	这	上	杆	转向	向上	和	这	钩	(	如果	它	是	一	)	在

[ðə; ði] ['loʊər] [rɑːd] [tɜːrnd] ['daʊnwərdz] .

the	lower	rod	turned	downwards	.
这	降低	杆	转向	向下	.

上杆上的钩子向上翻转，下杆上的钩子（如果有的话）向下翻转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðiːz] [hʊks] [meɪ] [biː; bi][pegz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪz] [rɑːdz] .

It	is	possible	these	hooks	may	be	pegs	to	prevent	the	shifting	of	the	laze	rods	.
它	是	可能的	这些	钩子	可能	是	钉子	到	防止	这	转变	的	这	懒散	杆	.

这些钩子可能是用来防止导轨移动的销钉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɑːdz][ɪz][ə; eɪ] ['hedl] [rɑːd][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] ,

It	may	be	that	one	of	the	two	rods	is	a	heddle	rod	the	indication	being	the	fine	double	lines	,
它	可能	是	那	一	的	这	二	杆	是	一个	综片	杆	这	指示	存在	这	美好的	双倍的	线条	,

这两根杆子中可能有一根是综杆，细细的双线就是明证。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] .

but	this	may	not	be	compatible	with	the	hook	at	the	end	of	the	rod	.
但	这	可能	不是	是	兼容的	和	这	钩	在	这	结尾	的	这	杆	.

但这可能与鱼竿末端的钩子不兼容。

[ðə; ði] ['wiːvər] [ɑːn][ðə; ði][left][hoʊldz][ə; eɪ] [spuːl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

The	weaver	on	the	left	holds	a	spool	in	her	hand	,
这	织工	在	这	左边	持有	一个	线轴	在	她	手	,

左边的织工手里拿着一个线轴。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][weft] [θred] [wuːnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

evidently	a	piece	of	stick	with	the	weft	thread	wound	round	it	,
显然	一个	片	的	戳	和	这	纬线	线	伤口	圆形的	它	,

显然是一截木棍，纬线缠绕在上面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

which	she	is	pushing	through	with	her	fingers	.
哪个	她	是	推动	通过	和	她	手指	.

她正用手指把它推出去。

[ðə; ði] ['wiːvər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hoʊldz][ə; eɪ] ['biːtər] - [ɪn][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['bɛni][ˌhɑː'sɑːn]

The	weaver	on	the	right	holds	a	beater	-	in	as	shown	in	the	Beni	Hasan
这	织工	在	这	正确的	持有	一个	击打者	-	在	作为	所示	在	这	贝尼	哈桑

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

右边的织工拿着打纬器，如图 Beni Hasan 的画作所示。

[ðə; ði] [brest] [biːm] [ɪz][held][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [tuː] [pegz] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

The	breast	beam	is	held	in	position	by	two	pegs	near	the	right	one	of	which	there
这	胸部	光束	是	握住	在	位置	经过	二	钉子	靠近	这	正确的	一	的	哪个	那里

[ɪz][ə; eɪ] [kɜːrvd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [juːz] .

is	a	curved	article	of	indeterminate	use	.
是	一个	弯曲	文章	的	不定	使用	.

胸梁由右侧附近的两个木钉固定，其中一个木钉上有一个用途不明的弯曲物体。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ærəb] ['wiːvɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz]

12	.	—	Study	of	a	Bedawin	Arab	weaving	,	from	a	sketch	taken	in	the	Forties
-	.	—	学习	的	一个	贝达温	阿拉伯	编织	,	从	一个	草图	已采取	在	这	四十年代

[ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

of	last	Century	,
的	最后的	世纪	,

12.—贝都因阿拉伯织物研究，根据上世纪四十年代的一幅素描绘制而成。

[baɪ][fræŋk] ['gʊˌdɔl] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

by	Frank	Goodall	,	R	.	A	.
经过	坦率	古德尔	,	拉	.	一个	.

作者：注册建筑师弗兰克·古德尔

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [ɪz][ɪn] [bæŋkfiːld] [mjuˈziːəm] .

The	original	sketch	is	in	Bankfield	Museum	.
这	原来的	草图	是	在	班克菲尔德	博物馆	.

原稿现藏于班克菲尔德博物馆。

[ðə; ði] ['wiːvər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hedl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtər] - [ɪn] .

The	weaver	appears	to	be	provided	with	one	heddle	and	a	beater	-	in	.
这	织工	出现	到	是	假如	和	一	综片	和	一个	击打者	-	在	.

织布机似乎配备了一个综丝和一个打纬器。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veri] [klɪr] ['evɪdəns] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] “ ['teɪkən] [ʌp] ”

There	is	no	very	clear	evidence	as	to	how	the	finished	cloth	was	“	taken	up	”
那里	是	不	非常	清除	证据	作为	到	如何	这	完成的	布	曾是	“	已采取	向上	”

[ən'les] [wi:; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rt] G2 [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

unless	we	accept	it	that	the	bulging	out	of	the	part	G2	means	that	it	was
除非	我们	接受	它	那	这	凸起	出去	的	这	部分	G2	方法	那	它	曾是

[wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [brest] [bi:m] [æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] ['paʊər] [lu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]

wound	round	the	breast	beam	as	is	done	on	hand	and	power	looms	of	the
伤口	圆形的	这	胸部	光束	作为	是	完毕	在	手	和	力量	织布机	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

除非我们接受 G2 部分的凸起意味着它像当今的手织机和动力织机一样缠绕在胸梁上，否则没有非常明确的证据表明成品布料是如何“收起来”的。

[sʌm; səm] ['veri] [lɔ:ŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ]

Some	very	long	pieces	of	cloth	have	come	down	to	us	and	unless	they
一些	非常	长的	件	的	布	有	来	向下	到	我们	和	除非	他们

[wɜ:r; wər] “ ['teɪkən] [ʌp] ” [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

were	“	taken	up	”	in	this	way	a	long	stretch	of	ground	would	have	been
是	“	已采取	向上	”	在	这	方式	一个	长的	拉紧	的	地面	会	有	到过

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

我们这里流传下来一些非常长的布料，除非用这种方式“收集”它们，否则需要一大片土地。

[ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [lu:m] [hæz; həz] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz]

A	modified	form	of	this	horizontal	loom	has	been	met	with	in	recent	years
一个	修改的	形式	的	这	水平的	织布机	有	到过	遇见	和	在	最近的	年

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəbz] ,

among	the	Bedawin	Arabs	,
之中	这	贝达温	阿拉伯人	,

近年来，贝都因阿拉伯人中出现了一种改良版的卧式织布机。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [sketʃ] , [fɪg] .

as	shown	in	the	illustration	of	a	study	sketch	,	Fig	.
作为	所示	在	这	插图	的	一个	学习	草图	,	如图	.

如图所示，研究草图插图。

- , [meɪd] [baɪ][fræŋk] ['gʊˌdɔl] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ti:z] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .

12	,	made	by	Frank	Goodall	,	R	.	A	.	,	in	the	forties	of	last	century	.
-	,	制成	经过	坦率	古德尔	,	拉	.	一个	.	,	在	这	四十年代	的	最后的	世纪	.

12，由皇家艺术学院院士弗兰克·古德尔于上世纪四十年代制作。

[ðə; ði] [lu:m] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][pegz] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [lu:m] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	loom	was	provided	with	pegs	like	the	old	Egyptian	loom	but	it	was
这	织布机	曾是	假如	和	钉子	喜欢	这	老的	埃及人	织布机	但	它	曾是

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['hedl] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rp]

supplied	with	a	primitive	heddle	resting	on	a	stone	at	each	side	of	the	warp
供应	和	一个	原始	综片	休息	在	一个	石头	在	每个	边	的	这	经

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:vər] ,

and	it	would	appear	that	the	weaver	,
和	它	会	出现	那	这	织工	,

这台织机像古埃及织机一样装有木钉，但它配备的是一种原始的综丝，综丝搁在经线两侧的石头上。看来，织工……

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

to	a	certain	extent	,
到	一个	肯定	程度	,

在某种程度上，

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['woʊv(ə)n] [klɔːθ] [baɪ]['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [brest] [biːm] [ænd; ənd][baɪ]
did not take up the woven cloth by winding it round the breast beam and by
做过 不是 拿 向上 这 编织 布 经过 绕线 它 圆形的 这 胸部 光束 和 经过
[ðæt] [miːnz] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
that means retaining his position ,
那 方法 保留 他的 位置 ,

他没有像通常那样，将织布缠绕在胸梁上，以此来保持自己的位置。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['prəugrest] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [klɔːθ] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd]
but , as the weaving progressed and the line of finished cloth got beyond
但 , 作为 这 编织 进展 和 这 线 的 完成的 布 得到 超过
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
his reach ,
他的 抵达 ,

但是，随着织布的进行，成品布匹越排越远，超出了他的控制范围，

[hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][gɑːt]['fɑːrðər] [ænd; ənd]['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he crept up to it and so got farther and farther away from the
他 悄悄地爬 向上 到 它 和 所以 得到 更远 和 更远 离开 从 这
[brest] [biːm] [ʌn'tɪl]
breast beam until
胸部 光束 直到

他蹑手蹑脚地靠近它，就这样离胸梁越来越远，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrp] [biːm] .
in the end he arrived at the warp beam .
在 这 结尾 他 到达的 在 这 经 光束 .

最后他到达了曲速光束处。

['sɪmələr] [luːmz] [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [fɔːr; fər][mæt] ['meɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['felə] .
Similar looms are still used for mat making by the Egyptian fellah .
相似的 织布机 是 仍然 用过的 为了 垫 制作 经过 这 埃及人 伙计 .

类似的织布机至今仍被埃及的草席编织者使用。

['vɜːrtɪk(ə)l] [luːmz] .
VERTICAL LOOMS .
垂直的 织布机 .

立式织机。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['ʌpraɪt] [ɔːr]['vɜːrtɪk(ə)l] [luːm] .
13 . — Upright or vertical loom .
- . — 直立 或者 垂直的 织布机 .

13.—立式或垂直织布机。

['wɪlkɪnsənz] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] , ['lʌndən] , [dʒɑːn] ['mɜːrri] .
Wilkinson's Ancient Egyptians , London , John Murray .
威尔金森的 古老的 埃及人 , 伦敦 , 约翰 默里 .

威尔金森的《古埃及人》，伦敦，约翰·默里出版社。

1st [ed] . , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .
1st ed . , Vol . III . , p . 135 .
1st 编辑 . , 沃尔 . 三、 . , p . - .

第 1 版，第 III 卷，第 135 页。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːm] ['wilkinsn] [ænd; ənd]['rɑːbərt] [heɪ] [[siː]] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːrdɪd]

Apart	from	the	horizontal	loom	Wilkinson	and	Robert	Hay	[	C	]	also	recorded
除	从	这	水平的	织布机	威尔金森	和	罗伯特	干草	[	C	]	还	记录

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [luːm] ,

the	existence	of	an	illustration	of	an	upright	loom	,
这	存在	的	一个	插图	的	一个	直立	织布机	,

除了卧式织机外，威尔金森和罗伯特·海[C]还记录了立式织机的图示。

[sed] [ɪn] ['erər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ([el] [kæb]) .

said	in	error	to	be	at	Eileithyias	(	El	Kab	)	.
说	在	错误	到	是	在	-	(	埃尔	卡布	)	.

错误地说是在 Eileithhyas (El Kab)。

['wɪlkɪnsənz] ['kɑːpi] , [fɪg] . - , [ɪz] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [heɪ] .

Wilkinson's	copy	,	Fig	.	13	,	is	more	elaborate	than	that	of	Hay	.
威尔金森的	复制	,	如图	.	-	,	是	更多的	精心制作的	比	那	的	干草	.

威尔金森的复制品（图 13）比海伊的复制品更加精细。

['mɪstər] . ['deɪviːz] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][nɑːt][æt; ət] - ,

Mr	.	Davies	informs	me	that	the	original	is	not	at	Eileithyias	,
先生	.	戴维斯	通知	我	那	这	原来的	是	不是	在	-	,

戴维斯先生告诉我，原件不在埃利提亚斯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['nɛfər] - ['hoʊ.tɛp][æt; ət] [θiːbz] .

but	in	the	tomb	of	Nefer	-	hotep	at	Thebes	.
但	在	这	墓	的	内弗	-	霍特普	在	底比斯	.

但在底比斯的尼弗霍特普陵墓中。

['wilkinsn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [k'woʊts][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

Wilkinson	in	regard	to	this	illustration	quotes	the	oft	-	repeated	statement	of
威尔金森	在	看待	到	这	插图	引号	这	经常	-	重复	陈述	的

[he'rɔdətəs] (['sɜːrkə] - - - [biː] . [siː] .) [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [luːmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] :

Herodotus	(	circa	460	-	455	B	.	C	.	)	in	reference	to	looms	in	general	:
希罗多德	(	大约	-	-	-	B	.	C	.	)	在	参考	到	织布机	在	一般的	:

威尔金森在谈到这幅插图时，引用了希罗多德（约公元前460-455年）关于织布机的一段经常被提及的陈述：

— “ ['ʌðər] [neiʃəns] [meɪk] [klɔːθ] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊf] ['ʌpwərdz] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði]

—	“	Other	nations	make	cloth	by	pushing	the	woof	upwards	,	the	Egyptians	on	the
—	“	其他	国家	制作	布	经过	推动	这	纬	向上	,	这	埃及人	在	这

['kɑːntreri] , [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

contrary	,	press	it	down	.
相反	,	按	它	向下	.

“其他国家织布时，是将纬线向上推；而埃及人则恰恰相反，是将纬线向下压。

” [ɑːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['wilkinsn] [ri'maːks] :

”	On	this	statement	Wilkinson	remarks	:
”	在	这	陈述	威尔金森	评论	:

威尔金森就此声明评论道：

“ [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [klɔːθ] ;

“	This	is	confirmed	by	the	paintings	which	represent	the	process	of	making	cloth	;
“	这	是	确认的	经过	这	绘画	哪个	代表	这	过程	的	制作	布	;

[bʌt; bət][æt; ət] [θiːbz] ,

but	at	Thebes	,
但	在	底比斯	,

“这一点可以从描绘制布过程的绘画作品中得到证实；但在底比斯，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bɔːrdər][ɔːr]
a man who is engaged in making a piece of cloth with a coloured border or
一个 男人 WHO 是 已订婚的 在 制作 一个 片 的 布 和 一个 有色 边界 或者
['selvɪdʒ] ,
selvedge ,
布边 ,

从事制作带彩色边或布边布料的工人

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [wʊf] ['ʌpwərdz] , [ðə; ðɪ] [klɔːθ] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
appears to push the woof upwards , the cloth being fixed above him ,
出现 到 推 这 纬 向上 , 这 布 存在 固定的 多于 他 ,

他似乎在向上推纬线，布料固定在他上方。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] ” [[fɪg] . -] .
to the upper part of the frame ” [Fig . 13] .
到 这 上 部分 的 这 框架 ” [如图 . -] .

到框架的上部”[图 13]。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['wilkinsn] [ɪn] [ðɪs] ,
But I am unable to follow Wilkinson in this ,
但 我 是 无法 到 跟随 威尔金森 在 这 ,

但我无法理解威尔金森的观点。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] -
for I can find no indication in his illustration which shows how the beating -
为了 我 能 寻找 不 指示 在 他的 插图 哪个 演出 如何 这 殴打 -
[ɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weft] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
in of the weft is accomplished .
在 的 这 纬线 是 完成 .

因为我在他的插图中找不到任何迹象表明如何将纬线打入织物中。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɔːl][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['iːðər]
From the illustration all one can say is that it might have been done either
从 这 插图 全部 一 能 说 是 那 它 可能 有 到过 完毕 任何一个
[wei] .
way .
方式 .

从图中可以看出，两种方法都有可能。

['wɪlkɪnsənz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['letərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][piː][bʌt; bət] [ðɪs] ['letərɪŋ] [ɪz][nɑːt]
Wilkinson's illustration is lettered from a to p but this lettering is not
威尔金森的 插图 是 字母 从 一个 到 p 但 这 字母 是 不是
[ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
explained by him at all ,
解释 经过 他 在 全部 ,

威尔金森的插图上的字母是从a到p，但他完全没有解释这种字母排列方式。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [keɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : “ [keɪ][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ,
excepting in the case of the letter k , of which he says : “ k is a shuttle ,
除外 在 这 案件 的 这 信 k , 的 哪个 他 说道 : “ k 是 一个 穿梭 ,

但字母 k 是个例外，他解释说：“k 是一个梭子，

[nɑːt] [θroʊn] , [bʌt; bət][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd] .
not thrown , but put in with the hand .
不是 抛掷 , 但 放 在 和 这 手 .

不是扔进去的，而是用手放进去的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
It had a hook at the
它 有 一个 钩 在 这

它末端有个钩子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[end] . . .
end . . .
结尾 . . .

结尾 ...

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈelsˌwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]
” and he proceeds to refer to the drawing elsewhere of the horizontal
” 和 他 收益 到 参考 到 这 绘画 别处 的 这 水平的
[luːm] .
loom .
织布机 .

然后他接着提到了其他地方的卧式织布机图纸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
He does not show the hooks in his illustration .
他 做 不是 展示 这 钩子 在 他的 插图 .

他的插图中没有画出钩子。

[ɪn] [fɪg] . - ,
In Fig . 14 ,
在 如图 . - ,

如图14所示，

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [sketʃ] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [en] . [diː][dʒiː] . [ˈdeɪviːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I give the sketch made by Mr . N . de G . Davies of the remains of the
我 给 这 草图 制成 经过 先生 . N . 德 G . 戴维斯 的 这 遗迹 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈwilkinsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
original from which Wilkinson made his illustration .
原来的 从 哪个 威尔金森 制成 他的 插图 .

我在此提供 N. de G. Davies 先生根据原件残骸绘制的草图，威尔金森正是根据该草图绘制了插图。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ][ˈmɪstər] . [en] . [diː][dʒiː] . [ˈdeɪviːz] , [dʒæn] . - ,
14 . — Drawing by Mr . N . de G . Davies , Jan . 1913 ,
- . — 绘画 经过 先生 . N . 德 G . 戴维斯 , 一月 . - ,

14.—N. de G. Davies 先生绘制，1913 年 1 月，

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [luːm] [ɪn] [tuːm] - [æt; ət] [θiːbz] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɛfər] - [ˈhoʊ.tɛp] , [æt; ət]
of an Upright Loom in Tomb 49 at Thebes , belonging to Nefer - hotep , at
的 一个 直立 织布机 在 墓 - 在 底比斯 , 属于 到 内弗 - 霍特普 , 在
[end][ʌv; əv][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
end of XVIII .
结尾 的 十八 .

底比斯 49 号墓中出土的立式织布机，属于 Nefer-hotep，年代为 18 世纪末。

[ˈdaɪnəsti] , [biː] . [siː] . - .
Dynasty , B . C . 1330 .
王朝 , B . C . - .

王朝，公元前1330年。

[drɔːn] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [steɪt] [baɪ] [ˈwilkinsn] , [fɪg] .
Drawn when in a better state by Wilkinson , Fig .
绘制 什么时候 在 一个 更好的 状态 经过 威尔金森 , 如图 .

由 Wilkinson 在状态较好时绘制，图。

- , [ænd; ənd] [heɪ] .
13 , and Hay .
- , 和 干草 .

13，还有海伊。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [luːmz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [en] . [diː][dʒiː] .
A more satisfactory drawing of upright looms is that which Mr . N . de G .
一个 更多的 令人满意的 绘画 的 直立 织布机 是 那 哪个 先生 . N . 德 G .
['deɪviːz] [hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [hɪr] .
Davies has placed at my disposal for reproduction here .
戴维斯 有 放置 在 我的 处理 为了 生殖 这里 .

N. de G. Davies 先生提供给我在此复制的立式织机图纸更为令人满意。

[aɪ] [ə'pend] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɪg] . [naɪn] .
I append his description , Fig . 9 .
我 附加 他的 描述 , 如图 . 9 .

我附上他的描述，图 9。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [men] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [tuː] [luːmz] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [θɑt]
“ The picture of men working at two looms is taken from the tomb of Thot
“ 这 图片 的 男人 在职的 在 二 织布机 是 已采取 从 这 墓 的 思绪
- ['nɛfər] [æt; ət] [θiːbz] ,
- nefer at Thebes ,
- 内弗 在 底比斯 ,

“这幅描绘两个男人在两台织布机上工作的图片取自底比斯的托特内弗尔墓。”

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
who was a
WHO 曾是 一个

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['rɔɪəl] [skraɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th ['daɪnəsti] , ['sɜːrkə] - [biː] . [siː] .
royal scribe in the middle of the 18th Dynasty , circa 1425 B . C .
皇家 隶 在 这 中间 的 这 18th 王朝 , 大约 - B . C .

第十八王朝中期（约公元前1425年）的皇家书记官

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ʃoʊn] .
In his tomb his house is shown .
在 他的 墓 他的 房子 是 所示 .

他的墓碑上描绘了他的故居。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [waɪl] [ˌɪn'saɪd] [sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [spɪn] [ænd; ənd] [wiːv] ,
He himself sits in the hall , while inside some servants spin and weave ,
他 他自己 坐着 在 这 大厅 , 尽管 里面 一些 仆人 旋转 和 编织 ,

他本人坐在大厅里，而一些仆人则在里面纺纱织布。

[meɪk] [bred] , [stɔːr] [ðə; ði] [greɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
make bread , store the grain , etc .
制作 面包 , 店铺 这 粮食 , ETC .

制作面包、储存粮食等等。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃembər] [ɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [piləs] ,
The roof of the chambers is supported on pillars ,
这 屋顶 的 这 房间 是 有 在 柱子 ,

房间的屋顶由柱子支撑，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [lu:mz] [ɑ:r; ər] [set] [ʌp] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [di'piktid] .

and	between	two	of	these	the	looms	are	set	up	which	are	here	depicted	.
和	之间	二	的	这些	这	织布机	是	放	向上	哪个	是	这里	描绘	.

织布机就架设在这两台织布机之间，图中所示即为织布机。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'tætʃt] [haʊ'evər] , ['i:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:r] [ðə; ði] [piləs] .

They	are	not	attached	however	,	either	to	the	roof	or	the	pillars	.
他们	是	不是	随附的	然而	,	任何一个	到	这	屋顶	或者	这	柱子	.

但是，它们既没有固定在屋顶上，也没有固定在柱子上。

[feɪnt] ['sketʃɪŋ] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:rkər] [redz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]

Faint	sketching	lines	are	mixed	up	with	the	darker	reds	in	which	the	picture	was
头晕的	素描	线条	是	混合	向上	和	这	较暗	红色	在	哪个	这	图片	曾是

[ˌɑ:r 'i:] - [drɔ:n] ,

re	-	drawn	,
关于	-	绘制	,

淡淡的素描线条与重新绘制的深红色调混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['kerləsli] ['eksɪkju:tɪd] .

and	the	whole	very	simply	and	carelessly	executed	.
和	这	所有的	非常	简单地	和	粗心大意	执行	.

整个过程非常简单粗暴。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] .

I	have	found	it	difficult	to	make	it	clear	.
我	有	成立	它	难的	到	制作	它	清除	.

我发现很难把这件事说清楚。

[ɪn] [maɪ] [sketʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [feɪnt] ['sketʃɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ə'pɪr] [æz; əz] [laɪnz] .

In	my	sketch	the	first	faint	sketching	outlines	appear	as	lines	.
在	我的	草图	这	第一的	头晕的	素描	概述	出现	作为	线条	.

在我的草图中，最初的模糊轮廓以线条的形式出现。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] [red] [laɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪst] [ðɪ:z] [aɪ] [hæv; həv] - [hætʃt] ,

The	more	solid	red	lines	which	replaced	these	I	have	'	hatched	,
这	更多的	坚硬的	红色的	线条	哪个	替换	这些	我	有	-	孵化	,

我用更实心的红线取代了这些线，我已经“勾勒”出来了。

- [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [menz] [fleʃ] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['stu:lz] ,

'	and	certain	portions	including	the	men's	flesh	colour	,	the	stools	,
-	和	肯定	部分	包括	这	男士	肉	颜色	,	这	凳子	,

以及某些部分，包括男性的肤色、粪便，

[ðə; ði] [dɪsks] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] ['sɑ:lɪd] [blæk] ,

the	discs	I	have	put	in	solid	black	,
这	光盘	我	有	放	在	坚硬的	黑色的	,

我把光盘涂成了纯黑色，

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [red] [ɪn] [ðə; ði]

partly	because	they	are	for	the	most	part	more	solid	and	dark	red	in	the
部分	因为	他们	是	为了	这	最多	部分	更多的	坚硬的	和	黑暗的	红色的	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

部分原因是原版中它们的颜色大多更浓郁、更偏深红色。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [mɔ:r] ['klɪrli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	partly	to	distinguish	the	portions	more	clearly	from	one	another	.
和	部分	到	区分	这	部分	更多的	清楚地	从	一	其他	.

部分原因是为了更清楚地区分各个部分。

[ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][laɪnz] [wɪtʃ] [krɔːs] [ðə; ði][web][ɑːr; ər]['veri] ['feɪntli] [drɔːn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

The	horizontal	lines	which	cross	the	web	are	very	faintly	drawn	and	almost
这	水平的	线条	哪个	叉	这	网站	是	非常	淡淡的	绘制	和	几乎

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][əˈblɪtəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][web] .

as	good	as	obliterated	by	the	white	paint	which	had	been	put	on	the	web	.
作为	好的	作为	彻底摧毁	经过	这	白色的	画	哪个	有	到过	放	在	这	网站	.

穿过蛛网的水平线画得非常淡，几乎完全被涂在蛛网上的白色油漆掩盖了。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][æz; əz]

I	have	put	them	in	just	to	show	that	the	bars	were	conceived	of	as
我	有	放	他们	在	只是	到	展示	那	这	酒吧	是	构思	的	作为

['pæsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɔːr]['ʌndər][ðə; ði][web][ænd; ənd] [kənˈsiːld] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

passing	behind	or	under	the	web	and	concealed	by	it	.
通过	在后面	或者	在下面	这	网站	和	暗	经过	它	.

我把它们放进去只是为了说明，栏杆的设计初衷是穿过蛛网的后面或下面，并被蛛网遮盖起来。

“ [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [luːm] [ɪz] [wɜːrkt] [baɪ] [tuː] [men] , [ðə; ði]['smɔːlər] [baɪ][wʌn][mæn]['oʊnli] .

“	The	larger	loom	is	worked	by	two	men	,	the	smaller	by	one	man	only	.
“	这	更大的	织布机	是	工作	经过	二	男人	,	这	较小的	经过	一	男人	仅有的	.

“较大的织布机由两个人操作，较小的织布机只需一个人操作。”

[ðə; ði] [luːmz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [freɪm] [ə; eɪ][set][ʌp][ɑːn] [tuː] [stoʊnz][biː] .

The	looms	consist	of	an	oblong	frame	A	set	up	on	two	stones	B	.
这	织布机	由	的	一个	长方形	框架	一个	放	向上	在	二	石头	B	.

织布机由一个长方形框架 A 和两个石头 B 组成。

[ðə; ði][wɔːrp][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrp] [biːm] [siː][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [biːm] [diː]

The	warp	is	attached	to	the	warp	beam	C	on	top	and	the	breast	beam	D
这	经	是	随附的	到	这	经	光束	C	在	顶部	和	这	胸部	光束	D

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

at	the	bottom	.
在	这	底部	.

经线顶部连接到经轴 C，底部连接到胸轴 D。

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃoʊn] ,

The	threads	of	the	warp	are	not	shown	,
这	线程	的	这	经	是	不是	所示	,

经线未显示。

[noʊ] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['eni]['woʊv(ə)n][pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrp] [θredz] ;

no	difference	being	made	between	any	woven	part	and	the	warp	threads	;
不	不同之处	存在	制成	之间	任何	编织	部分	和	这	经	线程	;

织物的任何部分与经线之间都没有区别；

[tuː; tə][ɔːl][ɪz]['gɪv(ə)n][wʌn] [smɪr] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] .

to	all	is	given	one	smear	of	white	paint	.
到	全部	是	给定	一	涂抹	的	白色的	画	.

每个人都被涂上了一层白漆。

[tuː] [dɪsks][iː][ɑːr; ər] [siːn] ['hæŋɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [freɪm] [poʊsts] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Two	discs	E	are	seen	hanging	against	the	frame	posts	,	one	on	each	side	,
二	光盘	E	是	已见	绞刑	反对	这	框架	帖子	,	一	在	每个	边	,

可以看到两个圆盘 E 悬挂在框架柱上，两侧各一个。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [sketʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][dɪsk][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɪn][dɑːrk] [red] .

the	earlier	sketch	showing	a	larger	disc	than	the	final	drawing	in	dark	red	.
这	早些时候	草图	显示	一个	更大的	光盘	比	这	最终的	绘画	在	黑暗的	红色的	.

早期草图中，深红色部分显示的圆盘比最终的图纸要大。

“ [tuː] ['slendər] [leɪz] [rɑːdz][ef][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [luːm] [ænd; ənd] ['hevi] [baːz][dʒiː] ,

“	Two	slender	laze	rods	F	are	shown	on	the	large	loom	and	heavy	bars	G	,
“	二	苗条	懒散	杆	F	是	所示	在	这	大的	织布机	和	重的	酒吧	G	,

“图中显示了大型织机上的两根细长的棒材 F 和粗壮的棒材 G，

[eɪtʃ] , ['loʊər] [daʊn] ; [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [leɪz] [rɑːd][ænd; ənd] [biːmz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ɑːn]

H	,	lower	down	;	a	somewhat	similar	laze	rod	and	beams	are	also	shown	on
H	,	降低	向下	;	一个	有些	相似的	懒散	杆	和	光束	是	还	所示	在

[ðə; ði]['smɔːlər] [luːm] .

the	smaller	loom	.
这	较小的	织布机	.

H，下方；较小的织机上也显示了类似的棒材和梁。

“ [ðə; ði] ['wiːvəz] [sɪt][ɑːn] [bentʃiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['spekteɪtər] .

“	The	weavers	sit	on	benches	with	their	backs	to	the	spectator	.
“	这	织工	坐	在	长椅	和	他们的	背部	到	这	旁观者	.

“织工们背对着观众坐在长凳上。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

The	artist	has	not	dared	to	draw	a	back	view	of	their	heads	,
这	艺术家	有	不是	敢于	到	画	一个	后退	看法	的	他们的	头部	,

这位艺术家不敢画他们后脑勺的特写。

[bʌt; bət][hæz; həz] [tɜːrnd] [iːtʃ] ['mænz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['proʊfaɪl] .

but	has	turned	each	man's	head	to	the	right	to	show	a	profile	.
但	有	转向	每个	男人的	头	到	这	正确的	到	展示	一个	轮廓	.

但他把每个人的头都转向右边，露出了侧脸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] ['lʊkɪŋ] [rɑːd] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] - ['biːtər] - [ɪn] .

They	are	holding	a	heavy	looking	rod	which	looks	like	a	'	beater	-	in	.
他们	是	保持	一个	重的	寻找	杆	哪个	看起来	喜欢	一个	-	击打者	-	在	.

他们拿着一根看起来很重的杆子，看起来像个“打桩机”。

- [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [æn; ən]

'	One	would	expect	to	see	a	shuttle	but	perhaps	this	was	too	small	an
-	一	会	预计	到	看	一个	穿梭	但	也许	这	曾是	也	小的	一个

['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][soʊ] [rʌf] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [pər'hæps][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['smɔːlər] [luːm] [hoʊldz]

object	for	so	rough	a	picture	—	perhaps	the	man	at	the	smaller	loom	holds
目的	为了	所以	粗糙的	一个	图片	—	也许	这	男人	在	这	较小的	织布机	持有

[æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃʌt(ə)l] [el][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

an	exaggerated	shuttle	L	in	his	right	hand	.
一个	夸张的	穿梭	L	在	他的	正确的	手	.

“人们可能会期待看到一个梭子，但也许对于这样一幅粗略的图画来说，这个物体太小了——也许在较小的织布机旁的人右手拿着一个夸张的梭子 L。”

“ [ðə; ði][laɪnz][em] [siːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ɑːr; ər][ðə; ði][feɪnt] [red] [sketʃ] [laɪnz][nɑːt][kɔːrdz]

“	The	lines	M	seen	alongside	the	framework	are	the	faint	red	sketch	lines	not	cords
“	这	线条	M	已见	旁边	这	框架	是	这	头晕的	红色的	草图	线条	不是	绳索

.

:

.

“框架旁边的线条 M 是淡淡的红色草图线，不是绳索。

[ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][laɪn][en][ɑːn][ðə; ði][left][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

The	diagonal	line	N	on	the	left	I	do	not	understand	,
这	对角线	线	N	在	这	左边	我	做	不是	理解	,

左侧的对角线N我不明白。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][wʌn] .

it	does	not	seem	an	accidental	one	.
它	做	不是	似乎	一个	偶然	一	.

这似乎并非偶然。

“ [ɑːn][ðə; ði][left][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [luːmz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃoʊz] [ə; eɪ][mæn] ['spɪnɪŋ] [kɔːrs]
“ **On the left hand of the two looms the original shows a man spinning coarse**
“ 在 这 左边 手 的 这 二 织布机 这 原来的 演出 一个 男人 旋转 粗
[θred] ['ɪntuː]['faɪnər] (?
thread into finer (?
线 进入 更精细 (?

“在两台织机的左侧，原图描绘的是一个男人将粗线纺成细线（?

) ['juːzɪŋ] [tuː] ['spɪndlz] [æt; ət][wʌns] ;
) using two spindles at once ;
) 使用 二 纺锤 在 一次 ;

同时使用两个纺锤;

[ðə; ði] [θredz] [pæs] [θruː] [rɪŋz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət]['bɛni]
the threads pass through rings fixed in the ceiling as in a picture at Beni
这 线程 经过 通过 戒指 固定的 在 这 天花板 作为 在 一个 图片 在 贝尼
[ˌhɑː'sɑːn] .
Hasan .
哈桑 .

线穿过固定在天花板上的环，就像贝尼哈桑的一幅画中那样。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][flæks][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]
Behind him two girls are breaking up the flax and two others are making
在后面 他 二 女孩们 是 打破 向上 这 亚麻 和 二 其他的 是 制作
[kɔːrs] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] ,
coarse threads of the fibres ,
粗 线程 的 这 纤维 ,

在他身后，两个女孩正在掰开亚麻，另外两个女孩正在把亚麻纤维捻成粗线。

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['dei^ə] ([noʊ] . -) [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]
almost exactly like those in the tomb of Daga (No . 103) a couple of hundred
几乎 确切地 喜欢 那些 在 这 墓 的 达加 (不 . -) 一个 夫妻 的 百
[jaːdz] [ə'weɪ] .
yards away .
码 离开 .

几乎与几百码外的达加墓（103号）中的墓葬中的墓葬一模一样。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪviːz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði]
To this description of Mr . Davies I would like to add a word about the
到 这 描述 的 先生 . 戴维斯 我 会 喜欢 到 添加 一个 单词 关于 这
[dɪsks][iː] . ['wilkinsn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðiːz] [æz; əz] [rɪŋz] [ə'pærəntli] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːm]
discs E . Wilkinson indicates these as rings apparently joining the horizontal beam
光盘 E . 威尔金森 表示 这些 作为 戒指 显然 加入 这 水平的 光束
[tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
to the post of the frame ,
到 这 邮政 的 这 框架 ,

对于戴维斯先生的描述，我想补充一点关于圆盘的内容。E. Wilkinson 指出这些圆盘是环状物，显然是将横梁连接到框架的立柱上。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['deɪviːz][baɪ][ðə; ði]

the	form	of	the	ring	being	arrived	at	as	explained	by	Mr	.	Davies	by	the
这	形式	的	这	戒指	存在	到达的	在	作为	解释	经过	先生	.	戴维斯	经过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['drɔːɪŋ]

original	outline	of	the	sketch	having	been	made	larger	than	the	final	drawing
原来的	大纲	的	这	草图	拥有	到过	制成	更大的	比	这	最终的	绘画

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

of	the	circle	,
的	这	圆圈	,

正如戴维斯先生所解释的那样，戒指的形状是通过最初草图的轮廓比最终绘制的圆的尺寸更大的方式形成的。

[ɔːr][dɪsk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'blɪtəreitid] .

or	disc	,	and	not	obliterated	.
或者	光盘	,	和	不是	彻底摧毁	.

或光盘，而非被抹去。

[ɪn]['mɪstər] . ['deɪviːz] - ['drɔːɪŋ] [ðiːz] [dɪsks] [hæŋ] [ɑːn][ɔːr][ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraits]

In	Mr	.	Davies	'	drawing	these	discs	hang	on	or	are	fixed	on	to	the	uprights
在	先生	.	戴维斯	-	绘画	这些	光盘	悬挂	在	或者	是	固定的	在	到	这	立柱

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

在戴维斯先生的图纸中，这些圆盘只是悬挂或固定在立柱上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [bɔːlz][ʌv; əv] [weft] [θred] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn]

and	I	am	inclined	to	think	they	represent	balls	of	weft	thread	hanging	up	in
和	我	是	倾斜	到	思考	他们	代表	球	的	纬线	线	绞刑	向上	在

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [bɔːlz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːmz]

the	same	way	as	we	see	whole	rows	of	coloured	balls	hanging	on	the	looms
这	相同的	方式	作为	我们	看	所有的	行	的	有色	球	绞刑	在	这	织布机

[ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ,

of	Persian	rugmakers	,
的	波斯语	地毯制造商	,

我倾向于认为它们代表着悬挂起来的纬线球，就像我们在波斯地毯织工的织机上看到悬挂着的成排彩色线球一样。

[ænd; ənd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɑːn][æn; ən]['ɪndiən] [rʌg] [luːm] [ɪn] [bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] .

and	as	can	be	seen	on	an	Indian	rug	loom	in	Bankfield	Museum	.
和	作为	能	是	已见	在	一个	印度	小地毯	织布机	在	班克菲尔德	博物馆	.

正如在班克菲尔德博物馆的一台印度地毯织机上看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['veri] [klɪr] [ðæt] [ðiːz] [i'dʒɪpʃn] ['vɜːrtɪk(ə)l] [luːmz] [ɑːr; ər]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

It	is	also	very	clear	that	these	Egyptian	vertical	looms	are	very	different	from
它	是	还	非常	清除	那	这些	埃及人	垂直的	织布机	是	非常	不同的	从

[ðə; ði] [griːk] [luːmz] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

the	Greek	looms	in	so	far	as	we	know	anything	about	them	.
这	希腊语	织布机	在	所以	远的	作为	我们	知道	任何事物	关于	他们	.

很明显，就我们目前所知，这些埃及立式织机与希腊织机截然不同。

[ðə; ði] [griːk] [luːmz] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌpər] [biːm] ['oʊnli][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [wɜːr; wər]

The	Greek	looms	had	an	upper	beam	only	and	the	warp	threads	were
这	希腊语	织布机	有	一个	上	光束	仅有的	和	这	经	线程	是

[bʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l][ɔːr] [kleɪ] [bɔːlz] [tuː; tə] [kiːp]

bunched	at	the	lower	end	and	weighted	with	metal	or	clay	balls	to	keep
成束的	在	这	降低	结尾	和	加权	和	金属	或者	黏土	球	到	保持

[ðem; ðəm] [tɔːt] ,

them	taut	,
他们	紧绷	,

希腊织布机只有上梁，经线在下端捆扎在一起，并用金属或粘土球压住以保持绷紧。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɔːrp] [θredz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['weɪtɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [ænd; ənd] [ðen]
The individual warp threads were not weighted ; they were bunched and then
这 个人 经 线程 是 不是 加权 ; 他们 是 成束的 和 然后
['weɪtɪd] .
weighted .
加权 .

单根经线没有单独加重，而是捆扎在一起后再加重。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [ʃeɪpt] [kleɪ] [wɔːrp] [weɪts] [faʊnd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɑːr; ər][aɪ][ˌʌndər'stænd] [kən'sɪdərd] [baɪ]
The pyramidal shaped clay warp weights found in Egypt are I understand considered by
这 金字塔形 形状 黏土 经 重量 成立 在 埃及 是 我 理解 经过考虑的 经过
[ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['pɪriəd] ,
Egyptologists to belong to the Roman period ,
埃及学家 到 属于 到 这 罗马 时期 ,

据我了解，埃及学家认为在埃及发现的金字塔形粘土经线坠属于罗马时期。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mju'ziːəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mʌd]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [mɪs] [em] .
but in the Manchester University Museum there is a mud article which Miss M .
但 在 这 曼彻斯特 大学 博物馆 那里 是 一个 泥 文章 哪个 错过 M .
[ə; eɪ] . ['mɜːrri] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrp] [weɪt] ,
A . Murray describes as a warp weight ,
一个 . 默里 描述 作为 一个 经 重量 ,

但在曼彻斯特大学博物馆里有一件泥制物品，M.A. Murray 女士将其描述为经纱坠。

[fɪg] . - ,
Fig . 17 ,
如图 . - ,

图17，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['vɜːrtɪk(ə)l] [luːmz] [wɪð; wɪθ][wɔːrp] [weɪts] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]
so that it is possible vertical looms with warp weights may yet be forthcoming
所以 那 它 是 可能的 垂直的 织布机 和 经 重量 可能 然而 是 即将推出
[æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪn'dʌstriəl] [tuːl] .
as an Egyptian and not a foreign industrial tool .
作为 一个 埃及人 和 不是 一个 外国的 工业的 工具 .

因此，带有经线重物的立式织机有可能成为埃及本土的工业工具，而不是外国的工业工具。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . [hɔːl] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
But Dr . H . R . Hall informs me this weight was probably found in the
但 博士 . H . 拉 . 大厅 通知 我 这 重量 曾是 大概 成立 在 这
['ruːɪnz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wer] ['pɑːtəri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]
ruins of houses where Ægean pottery was found and hence it is probably a
废墟 的 房屋 在哪里 爱琴海 陶器 曾是 成立 和 因此 它 是 大概 一个
['tempəreri] [wɔːrp] [weɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
temporary warp weight of those people and not an Egyptian article .
暂时的 经 重量 的 那些 人们 和 不是 一个 埃及人 文章 .

但 HR Hall 博士告诉我，这个砝码很可能是在发现爱琴海陶器的房屋废墟中发现的，因此它很可能是那些人的临时经纱砝码，而不是埃及的物品。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [griːk] [luːm] [wɪð; wɪθ] [spuːl] [ænd; ənd][wɔːrp] [weɪts] .
15 . — Greek loom with spool and warp weights .
- . — 希腊语 织布机 和 线轴 和 经 重量 .

15.—希腊织布机，带有线轴和经线坠。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['skaifɔs] ([væn] - [veɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæʃməˈliːən] [mjuˈziːəm] , ['ɑːksfərd]) .
Illustration on a skyphos (van Branteghem vase in the Ashmolean Museum , Oxford) .
插图 在 一个 skyphos (货车 - 花瓶 在 这 阿什莫林博物馆 博物馆 , 牛津) .

插图出自一件名为"skyphos"的器物（牛津阿什莫林博物馆藏范·布兰特海姆花瓶）。

[frʌm; frəm][eɪtʃ] . [biː] . ['wɔltɚz] - ['peɪpər][ɑːn] [oʊˈdɪsiəs] & [kɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [biˈoʊʃən] [veɪs] ,
From H . B . Walters ' paper on Odysseus & Kirke on a Boeotian vase ,
从 H . B . 沃尔特斯 - 纸 在 奥德修斯 & 柯克 在 一个 波俄提亚 花瓶 ,

出自 HB Walters 关于波俄提亚花瓶上奥德修斯与喀耳刻的论文，

['dʒuːr] . [heˈlinɪk] ['stʌdiz] , - - [θriː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Jour . Hellenic Studies , 1892 - 3 XIII .
一天 . 希腊 研究 , - - 3 十三 .

《希腊研究杂志》，1892-3 年，第十三卷。

[piː] . - .
p . 81 .
p . - .

第 81 页。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɪstər] . [en] . [diː][dʒiː] . ['deɪviːz][hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli][sent][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]
Since writing the above Mr . N . de G . Davies has very kindly sent me on a
自从 写作 这 多于 先生 . N . 德 G . 戴维斯 有 非常 亲切地 发送 我 在 一个
[nuː] [set][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] ,
new set of illustrations ,
新的 放 的 插图 ,

自从我写下以上内容后，N. de G. Davies 先生非常友好地寄给我一套新的插图。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ; " [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]
16 , of which he says ; " My attention was called to the scene by Dr
- , 的 哪个 他 说道 ; " 我的 注意力 曾是 称为 到 这 场景 经过 博士
. ['ælən] ['gɑːrdnɚ] .
. Alan Gardiner .
. 艾伦 加德纳 .

16，他说道："艾伦·加德纳医生让我注意到了现场。

[ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][flæks][ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃiŋ]
The scenes which represent the preparation of the flax and the stretching
这 场景 哪个 代表 这 准备 的 这 亚麻 和 这 伸展
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['replɪkəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['dei^ə][ʌv; əv][ðə; ði]
of the warp are almost replicas of those in the tomb of Daga of the
的 这 经 是 几乎 复制品 的 那些 在 这 墓 的 达加 的 这
['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Middle Kingdom ,
中间 王国 ,

描绘亚麻准备和经线拉伸的场景几乎与中古王国时期达加陵墓中的场景如出一辙。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,
so far as we can judge ,
所以 远的 作为 我们 能 法官 ,

就我们目前所能判断的而言，

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːmz] [rɪ'zemb(ə)l] ['kloʊsli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [θɑt] -

while	the	pictures	of	the	looms	resemble	closely	those	in	the	tombs	of	Thot	-
尽管	这	图片	的	这	织布机	类似	密切	那些	在	这	陵墓	的	思绪	-

['nɛfər][ænd; ənd]['nɛfər] - ['hoʊ.tɛp] .

nefer	and	Nefer	-	hotep	.
内弗	和	内弗	-	霍特普	.

而织布机的图像与托特-内弗尔和内弗尔-霍特普墓中的图像非常相似。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

The	work	is	done	by	both	men	and	women	.
这	工作	是	完毕	经过	两个都	男人	和	女性	.

这项工作由男性和女性共同完成。

[men] [prɪ'per] [ðə; ði][flæks] [waɪl] ['wɪmɪn] [stretʃ] [ðə; ði][wɔːrp] .

Men	prepare	the	flax	while	women	stretch	the	warp	.
男人	准备	这	亚麻	尽管	女性	拉紧	这	经	.

男人们准备亚麻，女人们拉伸经线。

[men]['moʊstli][wɜːrk][ðə; ði] [luːm] , ['iːðər] ['sɪŋgli] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

Men	mostly	work	the	loom	,	either	singly	or	with	a	companion	.
男人	大多	工作	这	织布机	，任何一个		单独	或者	和	一个	伴侣	.

织布机大多由男性操作，他们要么独自一人，要么与同伴一起。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [siːn] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [luːmz] .

But	in	one	case	a	woman	is	seen	at	work	at	one	of	the	upright	looms	.
但	在	一	案件	一个	女士	是	已见	在	工作	在	一	的	这	直立	织布机	.

但其中一张照片显示，一名妇女正在一台立式织布机上工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃəun] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [bentʃ] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['piktʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [vjuː]

She	is	shewn	sitting	sideways	on	the	low	bench	and	is	not	pictured	in	a	back	view
她	是	展示	坐着	侧身	在	这	低的	长椅	和	是	不是	如图所示	在	一个	后退	看法

[wɪð; wɪθ] ['waɪdli] [spred] [legz] [laɪk][ðə; ði][men] .

with	widely	spread	legs	like	the	men	.
和	广泛	传播	腿	喜欢	这	男人	.

照片中，她侧身坐在矮凳上，不像男人们那样拍摄背影，双腿大张。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][soʊ]['slʌv(ə)nli][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] [ðæt] [fjuː] [ɪg'zækt]['aʊtˌlaɪnz]

Unfortunately	the	work	is	so	slovenly	and	so	much	injured	that	few	exact	outlines
很遗憾	这	工作	是	所以	邋遢的	和	所以	很多	受伤	那	很少	精确的	概述

可惜的是，这件作品做工粗糙，破损严重，几乎找不到清晰的轮廓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [hens] [ɔːl]['diːteɪl][ɪz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

can	be	secured	,	and	hence	all	detail	is	insecure	.
能	是	安全	,	和	因此	全部	细节	是	不安全	.

可以确保安全，因此所有细节都不安全。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [suː'pɜːrfluəs] [laɪnz][ɪn] [red] ['kʌlər] [wɪtʃ] [kən'fjuːz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

There	are	also	superfluous	lines	in	red	colour	which	confuse	the	picture	.
那里	是	还	多余	线条	在	红色的	颜色	哪个	迷惑	这	图片	.

画面中还有一些多余的红色线条，使画面显得混乱。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [rə'miːˌsaɪd] [ɪn] [deɪt] (['sɜːrkə] - [biː] . [siː] .)

The	tomb	is	Ramesside	in	date	(	circa	1200	B	.	C	.	)
这	墓	是	拉姆赛德	在	日期	(	大约	-	B	.	C	.	)

该陵墓属于拉美西斯时期（约公元前1200年）。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːtɪd] [mæn] [ɪz] [tuː] ['broʊkən] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] .

The	inscription	over	the	seated	man	is	too	broken	to	be	read	.
这	题词	超过	这	坐着	男人	是	也	破碎的	到	是	读	.

坐着的人像上方的铭文已经破损不堪，无法辨认。

" [fɪg] .

"	Fig	.
"	如图	.

"如图。

16A . — ['wiːvəz] [æt; ət] [wɜːrk] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['nɛfər] - - ,

16A	.	—	Weavers	at	work	as	represented	in	the	Tomb	of	Nefer	-	ronpet	,
16A	.	—	织工	在	工作	作为	代表	在	这	墓	的	内弗	-	-	,

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['wiːvəz] [æt; ət] [θiːbz] .

Superintendent	of	Weavers	at	Thebes	.
校长	的	织工	在	底比斯	.

16A.—底比斯织工主管内弗隆佩特墓中描绘的织工工作场景。

[deɪt] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .

Date	about	1200	B	.	C	.
日期	关于	-	B	.	C	.

约公元前1200年

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstər] . [en] . [diː] [dʒiː] . ['deɪviːz] .

From	a	drawing	by	Mr	.	N	.	de	G	.	Davies	.
从	一个	绘画	经过	先生	.	N	.	德	G	.	戴维斯	.

根据 N. de G. Davies 先生的画作绘制。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

16B . — ['wiːvəz] [æt; ət] [wɜːrk] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['nɛfər] - - ,

16B	.	—	Weavers	at	work	as	represented	in	the	Tomb	of	Nefer	-	ronpet	,
16B	.	—	织工	在	工作	作为	代表	在	这	墓	的	内弗	-	-	,

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['wiːvəz] [æt; ət] [θiːbz] .

Superintendent	of	Weavers	at	Thebes	.
校长	的	织工	在	底比斯	.

16B.—底比斯织工主管内弗隆佩特墓中描绘的织工工作场景。

[deɪt] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .

Date	about	1200	B	.	C	.
日期	关于	-	B	.	C	.

约公元前1200年

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstər] . [en] . [diː] [dʒiː] . ['deɪviːz] .

From	a	drawing	by	Mr	.	N	.	de	G	.	Davies	.
从	一个	绘画	经过	先生	.	N	.	德	G	.	戴维斯	.

根据 N. de G. Davies 先生的画作绘制。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] ['dʒen(ə)rəli] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['mɪstər]

The	drawings	appear	to	confirm	generally	what	we	have	gathered	from	Mr
这	图画	出现	到	确认	一般来说	什么	我们	有	聚集	从	先生

. ['deɪviːz] - ['priːviəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɪg] . [naɪn] .

.	Davies	'	previous	illustration	,	Fig	.	9	.
.	戴维斯	-	以前的	插图	,	如图	.	9	.

这些图纸似乎大致证实了我们从戴维斯先生之前的插图（图 9）中得出的结论。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [luːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

PORTIONS	OF	LOOMS	WHICH	HAVE	COME	DOWN	TO	US	.
部分	的	织布机	哪个	有	来	向下	到	我们	.

流传至今的织布机部件。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [nɑːt] ['meni] [luːm] [pɑːrts][hæv; həv] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
In so far as I know , not many loom parts have yet been discovered ,
在 所以 远的 作为 我 知道 , 不是 许多 织布机 部分 有 然而 到过 发现 ,

据我所知，目前尚未发现很多织布机部件。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [duː][nɑːt] [ə'sɪst]
and those which I have had an opportunity of studying do not assist
和 那些 哪个 我 有 有 一个 机会 的 学习 做 不是 协助
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]
us to much knowledge beyond that which we have gained by a study of
我们 到 很多 知识 超过 那 哪个 我们 有 获得 经过 一个 学习 的
[ðə; ði][wɔːl] ['peintiŋz] .
the wall paintings .
这 墙 绘画 .

而我有机会研究的那些，并没有给我们提供比研究壁画更多的知识。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm]['kɑːˌhʊn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
We have the article from Kahun already mentioned , which may possibly be
我们 有 这 文章 从 卡洪 已经 提及 , 哪个 可能 可能 是
[ə; eɪ][wɔːrp] [weɪt] ,
a warp weight ,
一个 经 重量 ,

我们已经有了卡洪之前提到的那篇文章，它或许可以算作经纱重量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['leɪtər][wɔːrp] [weɪts] [faʊnd] ['elsˌwer] .
as it somewhat resembles the later warp weights found elsewhere .
作为 它 有些 类似 这 之后 经 重量 成立 别处 .

因为它与后来在其他地方发现的经纱坠有些相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['hɑrdnd] [mʌd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [end] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
It is of hardened mud with a perforation at the thin end through which a
它 是 的 硬化 泥 和 一个 穿孔 在 这 薄的 结尾 通过 哪个 一个
[piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] ([fɪg] . -) ,
piece of string has been passed and knotted (Fig . 17) ,
片 的 细绳 有 到过 通过了 和 打结的 (如图 . -) ,

它是由硬化的泥土制成的，细的一端有一个孔，一根绳子穿过这个孔并打了个结（图 17）。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][noʊ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːm] [wɪð; wɪθ] [weɪts] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,
but so far no illustration of a loom with weights has been found ,
但 所以 远的 不 插图 的 一个 织布机 和 重量 有 到过 成立 ,

但迄今为止，尚未发现任何带有重物的织布机图示。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [biˈlɔŋz] [ɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] .
either for the period to which this article belongs or to any other period .
任何一个 为了 这 时期 到 哪个 这 文章 属于 或者 到 任何 其他 时期 .

无论是本文所属时期，还是任何其他时期。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][net] - ['sɪŋkər] ,
On the other hand the material is not suitable for a net - sinker ,
在 这 其他 手 这 材料 是 不是 合适的 为了 一个 网 - 沉子 ,

另一方面，这种材料不适合做网坠。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp] .
nor is it intended to be made to stand up .
也不 是 它 故意的 到 是 制成 到 站立 向上 .

它也不是设计成可以站立的。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] .
As mentioned above it is probably Ægean .
作为 提及 多于 它 是 大概 爱琴海 .

如上所述，它很可能是爱琴海的。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [piːs] [ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] ['hɑrdnd] [mʌd] .
17 . — Piece of perforated hardened mud .
- . — 片 的 穿孔的 硬化 泥 .

17.—一块有孔的硬化泥块。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [wɔːrp] [weɪt] , - [siː'ɛm] .
Possibly a warp weight , 10 cm .
可能 一个 经 重量 , - 厘米 .

可能是经纱配重，10厘米。

× [eɪt] · ['sɛvən] × [fɔːr] · [ˌtuː'tuː] (- / - [ɪn] .
× 8 · 7 × 4 · 2 (315 / 16 in .
× 8 · 7 × 4 · 2 (- / - 在 .

× 8.7 × 4.2 (315/16 英寸

× - / - [ɪn] .
× 27 / 16 in .
× - / - 在 .

× 27/16 英寸

× - / [eɪt][ɪn] .)
× 15 / 8 in .)
× - / 8 在 .)

× 15/8 英寸）

[weɪt] - ['græmz] ([wʌn]['el biː] . ½ [ɑːz] .)
Weight 470 gramms (1 lb . ½ oz .)
重量 - 格拉姆斯 (1 磅 . ½ 盎司 .)

重量 470 克（1 磅 ½ 盎司）

['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['ɔːrɪdʒɪn] .
Probably of Ægean origin .
大概 的 爱琴海 起源 .

可能起源于爱琴海地区。

['kɑːˌhʊn] .
Kahun .
卡洪 .

卡洪。

['mæntʃestər] [mju'ziːəm] .
Manchester Museum .
曼彻斯特 博物馆 .

曼彻斯特博物馆。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [bɜːrnt] - [kleɪ] [wɔːrp] [weɪt] .
18 . — Burnt - clay warp weight .
- . — 烧焦的 - 黏土 经 重量 .

18.—烧制粘土经纱重量。

[haɪt] - · [fɔːr] [siː'ɛm] .
Height 11 · 4 cm .
高度 - · 4 厘米 .

高度 11.4 厘米。

(4¼ [ɪn] .)
(4¼ in .)
(4¼ 在 .)

（4¼英寸）

[weɪt] - ['græmz] (9¼ [ɑːz] .)
Weight 260 gramms (9¼ oz .)
重量 - 格拉姆斯 (9¼ 盎司 .)

重量 260 克（9¼ 盎司）

['prɑːbəbli] ['roʊmən] .
Probably Roman .
大概 罗马 .

可能是罗马时期的。

[bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] .
Bankfield Museum .
班克菲尔德 博物馆 .

班克菲尔德博物馆。

([rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [prɑːf] . ['flɪndərz] ['piːtri]) .
(Received from Prof . Flinders Petrie) .
(已收到 从 教授 . 弗林德斯 佩特里) .

（来自弗林德斯·佩特里教授）

[ə'nʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɔːrp] [weɪt] , [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kleɪ] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] ,
Another form of warp weight , of burnt clay , is somewhat frequently met with ,
其他 形式 的 经 重量 , 的 烧焦的 黏土 , 是 有些 频繁地 遇见 和 ,
[fɪg] . - ,
Fig . 18 ,
如图 . - ,

另一种经纱配重，即烧制粘土，也比较常见，如图 18 所示。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['roʊmən] [taɪmz] ,
but it is described as appertaining to Roman times ,
但 它 是 描述 作为 属于 到 罗马 时代 ,

但它被描述为与罗马时代有关。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [griːk] [ɔːr] ['roʊmən] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
and may therefore be either a Greek or Roman article .
和 可能 所以 是 任何一个 一个 希腊语 或者 罗马 文章 .

因此，它可能是希腊语或罗马语的冠词。

['sɪmələr] [weɪts] [frʌm; frəm] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , & [siː] . , [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]
Similar weights from Cyprus and North Africa , & c . , can be seen in the
相似的 重量 从 塞浦路斯 和 北 非洲 , & c . , 能 是 已见 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

在大英博物馆可以看到来自塞浦路斯和北非等地的类似砝码。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['wʊd(ə)n] [pegz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] - ,
Wooden pegs have been found at Gurob ,
木制的 钉子 有 到过 成立 在 - ,

在古罗布发现了木钉。

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrp] [ænd; ənd] [brest] [biːmz] [ɪn]
which **may** **possibly** **have** **been** **used** **for** **holding** **the** **warp** **and** **breast** **beams** **in**
哪个 可能 可能 有 到过 用过的 为了 保持 这 经 和 胸部 光束 在
[pə'zɪʃ(ə)n] , [fɪg] . - .
position **,** **Fig** **.** **19** **.**
位置 , 如图 . - .

可能曾用于将经纱和胸梁固定到位，如图 19 所示。

[ðiːz] [pegz] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
These **pegs** **may** **appear** **to** **be** **rather** **short** **for** **the** **purpose** **,**
这些 钉子 可能 出现 到 是 相当 短的 为了 这 目的 ,

这些木钉看起来似乎有点短，不太适合这个用途。

[bʌt; bət] [ɪn] ['veri] ['prɪmətɪv] [luːmz] [ðə; ði] [wɔːrp] [ɪz] [nɑːt] [kept] [soʊ] [tɔːt] [æz; əz] [maɪt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
but **in** **very** **primitive** **looms** **the** **warp** **is** **not** **kept** **so** **taut** **as** **might** **and** **should**
但 在 非常 原始 织布机 这 经 是 不是 保留 所以 紧绷 作为 可能 和 应该
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

但在非常原始的织布机中，经线并没有保持应有的紧绷状态。

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pegz] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
and **hence** **there** **is** **not** **the** **same** **heavy** **strain** **on** **the** **pegs** **as** **we** **should**
和 因此 那里 是 不是 这 相同的 重的 拉紧 在 这 钉子 作为 我们 应该
[diːm] ['nesəseri] .
deem **necessary** **.**
认为 必要的 .

因此，木钉承受的压力并没有我们认为必要的那么大。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər] [juːz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd]
The **way** **to** **settle** **their** **use** **would** **be** **to** **fix** **them** **in** **solid** **ground** **and**
这 方式 到 定居 他们的 使用 会 是 到 使固定 他们 在 坚硬的 地面 和
[test] [ðem; ðəm] .
test **them** **.**
测试 他们 .

确定其用途的办法是将其固定在坚实的地面上并进行测试。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — ['wʊd(ə)n]
19 **.** **—** **Wooden**
- . — 木制的

19.—伍登

[peg] , ['pɑːsəbli] [juːst] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrp] [ænd; ənd] [brest] [biːmz] .
Peg **,** **possibly** **used** **for** **holding** **the** **warp** **and** **breast** **beams** **.**
佩格 , 可能 用过的 为了 保持 这 经 和 胸部 光束 .

木钉，可能用于固定经线和胸梁。

[leŋkθ; leŋθ] - · [faɪv] [tuː; tə] - · [ˌtuː'tuː] [siː'ɛm] .
Length **13** **·** **5** **to** **10** **·** **2** **cm** **.**
长度 - · 5 到 - · 2 厘米 .

长度 13.5 至 10.2 厘米。

(- / - [ɪn] .
(**513** **/** **16** **in** **.**
(- / - 在 .

（513/16 英寸）

[tuː; tə][fɔːr][ɪn] .)

to	4	in	.	)
到	4	在	.	)

至 4 英寸）

- [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

Gurob	XVIII	.	-	XIX	.
-	十八	.	-	十九	.

古罗布十八-十九世纪

[dɪn] .

Dyn	.
动态	.

动态。

([əˈbaʊt] - - - [biː] . [siː] .) ['mæntʃestər] [mjuˈziːəm] .

(	about	1580	-	1205	B	.	C	.	)	Manchester	Museum	.
(	关于	-	-	-	B	.	C	.	)	曼彻斯特	博物馆	.

（约公元前 1580-1205 年）曼彻斯特博物馆。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古埃及和古希腊的织布机(Ancient Egyptian and Greek Looms)
第2/3页

- . — [lɔːŋ] [streɪt] [læθ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [leɪz] [rɑːd] .
20 . — Long straight lath with notches at each end , probably a laze rod .
- . — 长的 直的 板条 和 缺口 在 每个 结尾 , 大概 一个 懒散 杆 .

20.—一根两端有缺口的长直木条，可能是一根铣刀杆。

[leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [em] . - ([fɔːr] [ɛf tiː] . - / - [ɪn] .)
Length 1 m . 24 (4 ft . 13 / 16 in .)
长度 1 米 . - (4 英尺 . - / - 在 .)

长度 1 米 24 英寸（4 英尺 13/16 英寸）

[bredθ] [faɪv] · [ˌtuːˈtuː] [siːˈɛm] .
Breadth 5 · 2 cm .
宽度 5 · 2 厘米 .

宽度 5.2 厘米。

([ˌtuːˈtuː] [ɪn] .)
(2 in .)
(2 在 .)

（2英寸）

['θɪknəs] [ˌtuːˈtuː] · [ˌtuːˈtuː] [siːˈɛm] .
Thickness 2 · 2 cm .
厚度 2 · 2 厘米 .

厚度 2.2 厘米。

(['sɛvən] / [eɪt] [ɪn] .)
(7 / 8 in .)
(7 / 8 在 .)

（7/8英寸）

['kɑːˌhʊn] .
Kahun .
卡洪 .

卡洪。

['mæntʃestər] [mju'ziːəm] .
Manchester Museum .
曼彻斯特 博物馆 .

曼彻斯特博物馆。

½ [saɪz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪg] .
½ size section of Fig .
½ 尺寸 部分 的 如图 .

图的 ½ 尺寸部分

- . ½ [saɪz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪg] . - .
20 . ½ size section of Fig . 21 .
- . ½ 尺寸 部分 的 如图 . - .

20. 图 21 的 ½ 尺寸截面。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [lɔːŋ] [kɜːrvd] [læθ] .
21 . — Long curved lath .
- . — 长的 弯曲 板条 .

21.—长弯曲的板条。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] “ ['biːtər] - [ɪn] .
Probably a “ beater - in .
大概 一个 “ 击打者 - 在 .

可能是“临时工”。

” [leŋkθ; leŋθ][wʌn][em] . - ([θriː][ɛf tiː] . 11¼ [ɪn] .)
” Length 1 m . 20 (3 ft . 11¼ in .)
” 长度 1 米 . - (3 英尺 . 11¼ 在 .)

长度 1 米 20（3 英尺 11¼ 英寸）

[bredθ] [sɪks] · [faɪv][siː'ɛm] .
Breadth 6 · 5 cm .
宽度 6 · 5 厘米 .

宽度 6.5 厘米。

(- / - [ɪn] .) .
(111 / 32 in .) .
(- / - 在 .) .

（111/32 英寸）。

['θɪknəs] [wʌn][siː'ɛm] .
Thickness 1 cm .
厚度 1 厘米 .

厚度 1 厘米。

([θriː] / [eɪt][ɪn] .)
(3 / 8 in .)
(3 / 8 在 .)

（3/8英寸）

['kɑːˌhʊn] .
Kahun .
卡洪 .

卡洪。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['daɪnəsti] [ə'baʊt] - - - [biː] . [siː] . ['mæntʃestər] [mju'ziːəm] .
Dynasty about 2000 - 1788 B . C . Manchester Museum .
王朝 关于 - - - B . C . 曼彻斯特 博物馆 .

公元前2000-1788年左右的王朝，曼彻斯特博物馆。

[æt; ət]['kɑːˌhʊn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [læθ] , [fɪg] . - , [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [leɪz] [rɑːd]
At Kahun a long straight lath , Fig . 20 , was found which is probably a laze rod
在 卡洪 一个 长的 直的 板条 , 如图 . - , 曾是 成立 哪个 是 大概 一个 懒散 杆
,
,
,

在卡胡恩发现了一根长长的直木条（图 20），它很可能是一根钢丝绳杆。

[ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuːz] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði]
the notches being apparently for a nooze to slip into and so prevent the
这 缺口 存在 显然 为了 一个 噪音 到 滑 进入 和 所以 防止 这
[rɑːd] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wiːvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][duː] .
rod working towards the weaver which it has a tendency to do .
杆 在职的 向 这 织工 哪个 它 有 一个 趋势 到 做 .

这些凹槽显然是为了让套筒滑入，从而防止杆子向织布机移动，而杆子往往会向织布机移动。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [kɜːrvd] [læθ] , [fɪg] . - , ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [æt; ət]['kɑːˌhʊn][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['biːtər]
Another long but curved lath , Fig . 21 , also found at Kahun is probably a beater
其他 长的 但 弯曲 板条 , 如图 . - , 还 成立 在 卡洪 是 大概 一个 击打者
- [ɪn] .
- in .
- 在 .

在卡胡恩还发现了一根长而弯曲的木条（图 21），它可能是一根打锤器。

[moʊst][lɑːrdʒ] [i'dʒɪpʃn] [kə'lekʃənz] [kən'teɪn] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [kɔmz] ,
Most large Egyptian collections contain one or more specimens of wooden combs ,
最多 大的 埃及人 收藏 包含 一 或者 更多的 标本 的 木制的 梳子 ,

大多数大型埃及藏品中都包含一件或多件木梳标本。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['wiːvəz] [kɔmz] , [ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['roʊmən] [taɪmz] .
which are generally called weavers combs , and ascribed to Roman times .
哪个 是 一般来说 称为 织工 梳子 , 和 归因于 到 罗马 时代 .

这些梳子通常被称为织工梳，据说是罗马时代的产物。

[bʌt; bət][wʌn][æt; ət] [liːst] , [fɪg] .
But one at least , Fig .
但 一 在 至少 , 如图 .

但至少有一个，如图所示。

- , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ][tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'ɛksθ] ['daɪnəsti] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] - ,
22 , has been found with XVIIIth to XIXth Dynasty articles at Gurob ,
- , 有 到过 成立 和 第十八届 到 十九 王朝 文章 在 - ,

22，在古罗布发现了第十八至第十九王朝的文物，

[ðæt] [ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] - - - [biː] . [siː] . , [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [roʊm]
that is belonging to the period 1580 - 1150 B . C . , which is long before Rome
那 是 属于 到 这 时期 - - - B . C . , 哪个 是 长的 前 罗马
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

那属于公元前 1580 年至 1150 年这段时期，远早于罗马的出现。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [kɔmz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['embrioʊ] [riːdz] ,
None of these so - called combs , for they are really embryo reeds ,
没有任何 的 这些 所以 - 称为 梳子 , 为了 他们 是 真的 胚胎 芦苇 ,

这些所谓的梳子都不是真正的梳子，因为它们实际上是胚状芦苇。

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˌilə'streiʃəns] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt]
are shown on the wall illustrations so that they no doubt belong to a later date
是 所示 在 这 墙 插图 所以 那 他们 不 怀疑 属于 到 一个 之后 日期
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] .
than that of the XIIth Dynasty .
比 那 的 这 第十二届 王朝 .

墙上的插图表明，这些插图的年代无疑晚于第十二王朝。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
If , as I take it ,
如果 , 作为 我 拿 它 ,

如果，正如我理解的那样，

[ðiːz] “ [kɔmz] ” [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [draɪv]

these	“	combs	”	are	the	forerunners	of	the	reed	and	were	used	to	drive
这些	“	梳子	”	是	这	先驱者	的	这	芦苇	和	是	用过的	到	驾驶

[ðə; ði] [weft] [θredz]

the	weft	threads
这	纬线	线程

这些“梳子”是筘的前身，用于驱动纬线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[hoʊm] ,

home	,
家	,

家，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] ['ʌpraɪt] [luːmz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wɔːrp] [weɪts]

and	if	also	the	Romans	had	upright	looms	provided	with	warp	weights
和	如果	还	这	罗马书	有	直立	织布机	假如	和	经	重量

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [biːm] ,

instead	of	the	breast	beam	,
反而	的	这	胸部	光束	,

如果罗马人也有用经线坠代替胸梁的立式织布机的话，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] “ [koʊm] ” [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['roʊmən][bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] [i'dʒɪpʃn]

then	I	think	the	“	comb	”	may	not	be	Roman	but	may	be	a	late	Egyptian
然后	我	思考	这	“	梳子	”	可能	不是	是	罗马	但	可能	是	一个	晚的	埃及人

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

那么我认为“梳子”可能不是罗马时代的产物，而是埃及晚期的发明。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊm][ɑːn][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌskændɪ'nevjən] ['ʌpraɪt] [luːm]

on	trying	to	use	such	a	comb	on	a	replica	of	a	Scandinavian	upright	loom
在	尝试	到	使用	这样的	一个	梳子	在	一个	复制品	的	一个	斯堪的纳维亚语	直立	织布机

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wɔːrp] [weɪts] ([ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brest] [biːm]) [aɪ][kæn; kən][get]

provided	with	warp	weights	(	instead	of	with	the	breast	beam	)	I	can	get
假如	和	经	重量	(	反而	的	和	这	胸部	光束	)	我	能	得到

[noʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] ,

no	good	result	,
不	好的	结果	,

当我尝试在仿制斯堪的纳维亚立式织布机（配备经线重物而非胸梁）上使用这种梳子时，却无法获得良好的效果。

[ɪn][fækt] ['ræðər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

in	fact	rather	the	opposite	,
在	事实	相当	这	对面的	,

事实上恰恰相反，

[bʌt; bət] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːm] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brest] [biːm] [ðə; ði]

but	tried	on	a	primitive	horizontal	loom	provided	with	a	breast	beam	the
但	尝试	在	一个	原始	水平的	织布机	假如	和	一个	胸部	光束	这

[koʊm] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,

comb	is	found	to	be	of	some	assistance	,
梳子	是	成立	到	是	的	一些	协助	,

但在一台配备胸梁的原始卧式织布机上进行试验后发现，梳子确实起到了一定的帮助作用。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][wɔːrp][ɪz][nɑːt]['veri] [tɔːt] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv]
especially **if** **the** **warp** **is** **not** **very** **taut** **as** **is** **generally** **the** **case** **with** **primitive**
尤其 如果 这 经 是 不是 非常 紧绷 作为 是 一般来说 这 案件 和 原始
[luːmz] .
looms **.**
织布机 .

尤其是当经线不够绷紧时，这种情况在原始织机上很常见。

[æt; ət] [bæŋkfiːld] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɪndiən] [rʌg] [luːm] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
At **Bankfield** **we** **have** **an** **Indian** **rug** **loom** **,** **already** **referred** **to** **,**
在 班克菲尔德 我们 有 一个 印度 小地毯 织布机 , 已经 指 到 ,

在班克菲尔德，我们有一台前面提到的印度地毯织机。

[wɪð; wɪθ][wɔːrp][ænd; ənd] [brest] [biːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət]
with **warp** **and** **breast** **beam** **on** **which** **a** **somewhat** **similar** **instrument** **,** **but**
和 经 和 胸部 光束 在 哪个 一个 有些 相似的 乐器 , 但
[ʌv; əv]['aɪərn] , [wʌz; wəz] [juːst] . [[diː]]
of **iron** **,** **was** **used** **.** **[** **D** **]**
的 铁 , 曾是 用过的 . [D]

经线和胸梁上安装了一种类似的铁制仪器。[D]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — ['wiːvɝz] [koʊm] — [ə; eɪ] ['biːtər] - [ɪn] .
22 **.** **—** **Weaver's** **Comb** **—** **a** **Beater** **-** **in** **.**
- . — 织工的 梳子 — 一个 击打者 - 在 .

22.—织工梳—打毛器。

- · [faɪv][siː'ɛm] .
19 **·** **5** **cm** **.**
- · 5 厘米 .

19.5 厘米。

× [naɪn] · [eɪt] × [fɔːr] · [ˌtuː'tuː] (7¾ [ɪn] .
× **9** **·** **8** **×** **4** **·** **2** **(** **7¾** **in** **.**
× 9 · 8 × 4 · 2 (7¾ 在 .

× 9.8 × 4.2 (7¾ 英寸

× - / [eɪt][ɪn] .
× **37** **/** **8** **in** **.**
× - / 8 在 .

× 37/8 英寸

× - / [eɪt][ɪn] .)
× **15** **/** **8** **in** **.** **)**
× - / 8 在 .)

× 15/8 英寸)

- .
Gurob **.**
- .

古罗布。

['mæntʃestər] [mjuˈziːəm] .
Manchester **Museum** **.**
曼彻斯特 博物馆 .

曼彻斯特博物馆。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['pɑːsəbli]
23 . — Possibly
- . — 可能

23.—可能

[ə; eɪ][wɔːrp]['speɪsər] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['rædəl] [ʌv; əv]['mɑːdərn][hænd] [luːm]
a warp spacer , somewhat similar in object to the raddle of modern hand loom
一个 经 垫片 , 有些 相似的 在 目的 到 这 赭石 的 现代的 手 织布机
['wiːvɪŋ] .
weaving .
编织 .

经纱间隔器，其形状与现代手织机织造的经纱间隔器有些相似。

[haɪt] [ˌtuː'tuː] · [eɪt][siː'ɛm] .
Height 2 · 8 cm .
高度 2 · 8 厘米 .

高度 2.8 厘米。

[wɪdθ; wɪtθ][ˌtuː'tuː] · [faɪv][siː'ɛm] .
Width 2 · 5 cm .
宽度 2 · 5 厘米 .

宽度 2.5 厘米。

(- / [eɪt][ɪn] .
(11 / 8 in .
(- / 8 在 .

（11/8 英寸）

× [wʌn][ɪn] .)
× 1 in .)
× 1 在 .)

× 1 英寸）

[ðə; ði][slɑːts][ɑːr; ər][sɪks][m; ʌm] .
The slots are 6 mm .
这 插槽 是 6 毫米 .

槽宽 6 毫米。

(¼ [ɪn] .)
(¼ in .)
(¼ 在 .)

（¼英寸）

[ə'pɑːrt] , [θriː][m; ʌm] .
apart , 3 mm .
除 , 3 毫米 .

相距 3 毫米。

([wʌn] / - [ɪn] .)
(1 / 16 in .)
(1 / - 在 .)

（1/16英寸）

[waɪd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [m; ʌm] .
wide , and about 10 mm .
宽的 , 和 关于 - 毫米 .

宽约 10 毫米。

([θriː] / [eɪt][ɪn] .)
(3 / 8 in .)
(3 / 8 在 .)

（3/8英寸）

[diːp] .
deep .
深的 .

深的。

[frʌm; frəm] - [bʌt; bət]['prɑːbəbli]['roʊmən] .
From Gurob but probably Roman .
从 - 但 大概 罗马 .

源自古罗布，但很可能是罗马时期的。

[bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] .
Bankfield Museum .
班克菲尔德 博物馆 .

班克菲尔德博物馆。

([rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][prɑːf] . ['flɪndərz] ['piːtri]) .
(Received from Prof . Flinders Petrie) .
(已收到 从 教授 . 弗林德斯 佩特里) .

（来自弗林德斯·佩特里教授）

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [prɑːf] . ['flɪndərz] ['piːtri] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] “ [wɔːrp]['speɪsər] ” [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]
An article which Prof . Flinders Petrie describes as a “ warp spacer ” is shown in
一个 文章 哪个 教授 . 弗林德斯 佩特里 描述 作为 一个 “ 经 垫片 ” 是 所示 在
[fɪg] . - .
Fig . 23 .
如图 . - .

图 23 显示了 Flinders Petrie 教授称之为“曲率间隔物”的物体。

[frʌm; frəm]['frægmənts][ɪn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kə'lekʃ(ə)n] ,
From fragments in the Egyptian Collection ,
从 片段 在 这 埃及人 收藏 ,

来自埃及藏品中的碎片，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [mɔːr] [ðæn; ðən]
University College , London , it would appear to have been originally more than
大学 大学 , 伦敦 , 它 会 出现 到 有 到过 起初 更多的 比
[ə; eɪ]['miːtər] ([θriː] [fiːt]) [lɔːŋ] .
a meter (three feet) long .
一个 仪表 (三 脚) 长的 .

据伦敦大学学院称，它最初的长度似乎超过一米（三英尺）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['rædəl] ,
It may have been used as a sort of a “ raddle ,
它 可能 有 到过 用过的 作为 一个 种类 的 一个 “ 赭石 ,

它可能被用作一种“拨浪鼓”，

” [ə; eɪ] [tuːl] [juːst] [fɔːr; fər] [əˈsɪstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] ['biːɪŋ]
” a tool used for assisting to keep the warp threads in position when being
” 一个 工具 用过的 为了 协助 到 保持 这 经 线程 在 位置 什么时候 存在
[biːmd] ,
beamed ,
光束 ,

“一种用于在整经时帮助保持经线位置的工具，

[aɪ] . [iː] . [pʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [luːm] .

i	.	e	.	put	on	to	the	loom	.
我	.	e	.	放	在	到	这	织布机	.

即放到织布机上。

[æt; ət] [bæŋkfiːld] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld]['loʊk(ə)l][hænd] [luːm] [ðə; ði][wɔːrp] [biːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

At	Bankfield	we	have	an	old	local	hand	loom	the	warp	beam	of	which	is
在	班克菲尔德	我们	有	一个	老的	当地的	手	织布机	这	经	光束	的	哪个	是

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hoʊlz][ɪn] [wɪtʃ] [pegz][wɜːr; wər][wʌns] [in'səːtid][tuː; tə] [kiːp]

provided	with	a	series	of	holes	in	which	pegs	were	once	inserted	to	keep
假如	和	一个	系列	的	孔	在	哪个	钉子	是	一次	插入	到	保持

[ðə; ði] ['kʌlərd] [wɔːrp] [θredz] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	coloured	warp	threads	in	position	.
这	有色	经	线程	在	位置	.

在班克菲尔德，我们有一台老式的本地手摇织布机，其经轴上有一系列孔，过去人们会在这些孔中插入木钉，以固定彩色经线的位置。

[fɪg] . - .

Fig	.	24	.
如图	.	-	.

图24。

½ [saɪz][ʌv; əv][end][ʌv; əv][fɪg] . - .

½	size	of	end	of	Fig	.	24	.
½	尺寸	的	结尾	的	如图	.	-	.

图 24 末端尺寸的 1/2。

½ [saɪz]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][fɪg] . - .

½	size	section	of	Fig	.	24	.
½	尺寸	部分	的	如图	.	-	.

图 24 的 1/2 尺寸部分。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] [wʊd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][prɑːf] . ['flɪndərz] ['piːtri] , ['kɑːˌhʊn] , [piː] . - ,

A	long	piece	of	perforated	wood	described	by	Prof	.	Flinders	Petrie	,	Kahun	,	p	.	29	,
一个	长的	片	的	穿孔的	木头	描述	经过	教授	.	弗林德斯	佩特里	,	卡洪	,	p	.	-	,

弗林德斯·佩特里教授在《卡洪》第29页中描述了一块长长的穿孔木片。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wiːvɜ˞z] [biːm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [rʌʃ] [mæts] .

as	a	Weaver's	Beam	for	making	rush	mats	.
作为	一个	织工的	光束	为了	制作	匆忙	垫子	.

用作织布机的横梁，用于制作草席。

[leŋkθ; leŋθ] - · [eɪt][siː'ɛm] .

Length	96	·	8	cm	.
长度	-	·	8	厘米	.

长度 96.8 厘米。

× [eɪt] · - × [θriː] · - ([θriː][ɛf tiː] . 1¼ [ɪn] .

×	8	·	0	×	3	·	0	(	3	ft	.	1¼	in	.
×	8	·	-	×	3	·	-	(	3	英尺	.	1¼	在	.

× 8.0 × 3.0 (3 英尺 1¼ 英寸

× 3¼ [ɪn] .

×	3¼	in	.
×	3¼	在	.

× 3¼ 英寸

× - / - [ɪn] .)

×	13	/	16	in	.	)
×	-	/	-	在	.	)

× 13/16 英寸)

[frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [mju'ziːəm] .
From **Manchester** **Museum** **.**
从 曼彻斯特 博物馆 .

来自曼彻斯特博物馆。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freɪm] , [fɪg] .
A **piece** **of** **frame** **,** **Fig** **.**
一个 片 的 框架 , 如图 .

图 1 所示框架的一部分。

- , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['wiːvɝz] [biːm] ” [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [rʌʃ] [mæts][laɪk]
24 **,** **has** **been** **described** **as** **a** **“** **weaver's** **beam** **”** **for** **making** **rush** **mats** **like**
- , 有 到过 描述 作为 一个 “ 织工的 光束 ” 为了 制作 匆忙 垫子 喜欢
[ðə; ði]['mɑːdərn][həsaɪrə] .
the **modern** **hasira** **.**
这 现代的 哈西拉 .

24，被描述为“织工的梁”，用于制作像现代哈西拉这样的灯芯草垫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] - [hoʊlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [m; ʌm] .
It **is** **provided** **with** **28** **holes** **which** **are** **arranged** **about** **27** **to** **40** **mm** **.**
它 是 假如 和 - 孔 哪个 是 安排 关于 - 到 - 毫米 .

它设有 28 个孔，孔距约为 27 至 40 毫米。

[ə'pɑːrt] .
apart **.**
除 .

分开。

[ðə; ði][hoʊlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɜːrkjələr][ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd][wɔːrn]['ɪntuː]['prez(ə)nt]
The **holes** **may** **have** **been** **more** **or** **less** **circular** **originally** **,** **and** **worn** **into** **present**
这 孔 可能 有 到过 更多的 或者 较少的 圆 起初 , 和 磨损 进入 展示
[ʃeɪp] [baɪ] [θredz] ,
shape **by** **threads** **,**
形状 经过 线程 ,

这些孔洞最初可能大致呈圆形，后来被线头磨成了现在的形状。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [lʊk] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,
etc **.** **,** **and** **look** **more** **irregular** **inside** **than** **they** **really** **are** **,**
ETC . , 和 看 更多的 不规律的 里面 比 他们 真的 是 ,

等等，而且看起来内部比实际更不规则。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ɪz] ['ferli] [smuːð] ; [ðə; ði][hoʊlz][ɑːr; ər] ['slaɪtli]
as **the** **inside** **surface** **of** **the** **holes** **is** **fairly** **smooth** **;** **the** **holes** **are** **slightly**
作为 这 里面 表面 的 这 孔 是 相当 光滑的 ; 这 孔 是 轻微地
['lɑːrdʒər] ,
larger **,**
更大的 ,

由于孔的内表面相当光滑；孔径也略大一些，

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt][fɔːr][m; ʌm] . , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʃoʊn] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪs] .
on **an** **average** **about** **4** **mm** **.** **,** **on** **the** **face** **shown** **than** **on** **the** **other** **face** **.**
在 一个 平均的 关于 4 毫米 . , 在 这 脸 所示 比 在 这 其他 脸 .

平均而言，所示面上的厚度比另一面厚约 4 毫米。

[prɑːf] . ['flɪndərz] ['piːtri] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [freɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn]
Prof **.** **Flinders** **Petrie** **seems** **to** **think** **it** **resembles** **the** **frame** **on** **which** **the** **modern**
教授 . 弗林德斯 佩特里 似乎 到 思考 它 类似 这 框架 在 哪个 这 现代的
[i'dʒɪpʃn] [mæt][ɪz] [meɪd] .
Egyptian **mat** **is** **made** **.**
埃及人 垫 是 制成 .

弗林德斯·皮特里教授似乎认为它类似于现代埃及垫子的框架。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [riːdz] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlivəpuːl] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]

We	now	come	to	the	two	reeds	in	the	Museum	of	the	Liverpool	Institute	of
我们	现在	来	到	这	二	芦苇	在	这	博物馆	的	这	利物浦	研究所	的

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ,

Archæology	,
考古学	,

现在我们来看利物浦考古研究所博物馆里的两根芦苇。

[wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒɑːn] [ˈgɑːrstæŋ] [dɪˈskʌvərd] [nɪr] [ˈæbuː] - , [tuːm] [noʊ] . - , [ʌv; əv]

which	Dr	.	John	Garstang	discovered	near	Abu	Kirkas	,	tomb	No	.	693	,	of
哪个	博士	.	约翰	加斯唐	发现	靠近	阿布	-	,	墓	不	.	-	,	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] :

which	he	tells	us	:
哪个	他	讲述	我们	:

约翰·加斯唐博士在阿布·基尔卡斯附近发现了第693号墓，他告诉我们：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] (- · [sɪks][ænd; ənd] - · [ˈsɛvən][siːˈɛm] .)

“	They	are	27	and	29	inches	(	68	·	6	and	73	·	7	cm	.	)
“	他们	是	-	和	-	英寸	(	-	·	6	和	-	·	7	厘米	.	)

“它们分别是 27 英寸和 29 英寸（68.6 厘米和 73.7 厘米）。”

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] [rɪˈspektɪvli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːrm] .

in	length	respectively	,	and	are	precisely	similar	in	general	form	.
在	长度	分别	,	和	是	恰恰	相似的	在	一般的	形式	.

长度分别为，且总体形式完全相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [riːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] ,

They	are	constructed	on	a	system	of	nineteen	or	twenty	reeds	to	the	inch	,
他们	是	建造	在	一个	系统	的	十九	或者	二十	芦苇	到	这	英寸	,

它们采用每英寸十九或二十根簧片的构造系统。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [riːd] [ˈteɪkən]

and	they	may	be	seen	to	be	exactly	similar	to	the	modern	reed	taken
和	他们	可能	是	已见	到	是	确切地	相似的	到	这	现代的	芦苇	已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [luːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['æbuː] - .

from	a	loom	in	the	village	of	Abu	Kirkas	.
从	一个	织布机	在	这	村庄	的	阿布	-	.

它们与从阿布·基尔卡斯村织布机上取下的现代筘片完全相似。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [deɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts] .

It	is	not	possible	,	unfortunately	,	to	assign	a	precise	date	to	these	objects	.
它	是	不是	可能的	,	很遗憾	,	到	分配	一个	精确的	日期	到	这些	对象	.

遗憾的是，我们无法确定这些物品的确切年代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnz] ; [ðɪs] [tuːm] [wʌz; wəz]

They	were	found	in	a	tomb	which	contained	no	other	remains	;	this	tomb	was
他们	是	成立	在	一个	墓	哪个	包含	不	其他	遗迹	;	这	墓	曾是

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈʌðər] ,

surrounded	by	others	,
包围	经过	其他的	,

他们被发现于一座墓穴中，墓穴内没有其他遗骸；这座墓穴周围还有其他墓穴。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['laɪkwaɪz]

all	of	them	likewise
全部	的	他们	同样地

他们也都一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

very	much	disturbed	,	but	equally	characteristic	of	the	general	nature	of	the
非常	很多	不安	,	但	同样地	特征	的	这	一般的	自然	的	这

['mɪd(ə)l]['empaɪər] [tu:mz] ,

Middle	Empire	tombs	,
中间	帝国	陵墓	,

虽然损毁严重，但这同样体现了中古帝国时期陵墓的普遍特征。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪd(ə)l]['empaɪər]['ɑ:bdʒekts] .

and	containing	nothing	but	Middle	Empire	objects	.
和	包含	没有什么	但	中间	帝国	对象	.

里面全是中古帝国时期的物品。

[sɪns] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fju:] [tu:mz] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪt] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tru:sɪv] ['beriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Since	,	in	general	,	few	tombs	of	this	site	show	signs	of	intrusive	burial	of	a
自从	,	在	一般的	,	很少	陵墓	的	这	地点	展示	标志	的	侵入性的	葬礼	的	一个

['leɪtər][eɪdʒ] ,

later	age	,
之后	年龄	,

由于该遗址中很少有墓葬显示出后期侵入性埋葬的迹象，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['eni] [deɪt] ['leɪtər][ðæn; ðən]

there	is	no	reason	to	suppose	that	these	objects	are	of	any	date	later	than
那里	是	不	原因	到	认为	那	这些	对象	是	的	任何	日期	之后	比

[ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

the	XII	.
这	十二	.

没有理由认为这些物品的年代晚于十二世纪。

['daɪnəsti] ([ðə; ði]['beriəl] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] , ['lʌndən] , - , [pi:'pi:] . - - -) .

Dynasty	(	The	Burial	Customs	of	Ancient	Egypt	,	London	,	1907	,	pp	.	134	-	136	)	.
王朝	(	这	葬礼	海关	的	古老的	埃及	,	伦敦	,	-	,	pp	.	-	-	-	)	.

Dynasty（《古埃及的丧葬习俗》，伦敦，1907 年，第 134-136 页）。

" [ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [lu:mz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

"	The	horizontal	looms	we	have	been	describing	belong	to	this	period	,
"	这	水平的	织布机	我们	有	到过	描述	属于	到	这	时期	,

"我们刚才描述的卧式织机就属于这一时期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][hæv; həv][nɑ:t] [ʃoʊn] ['eni] [ri:dz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	artists	have	not	shown	any	reeds	with	them	.
和	这	艺术家	有	不是	所示	任何	芦苇	和	他们	.

而且艺术家们并没有在作品中展示任何芦苇。

[maɪ] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [lu:mz] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [i'dʒɪpʃn] [lu:mz] [ɑ:r; ər]

My	studies	of	primitive	looms	lead	me	to	think	that	these	Egyptian	looms	are
我的	研究	的	原始	织布机	带领	我	到	思考	那	这些	埃及人	织布机	是

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [fɑ:r] [æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:d] .

of	a	date	far	anterior	to	the	invention	or	the	application	of	a	reed	.
的	一个	日期	远的	前部	到	这	发明	或者	这	应用	的	一个	芦苇	.

我对原始织机的研究表明，这些埃及织机的年代远远早于笳的发明或应用。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bɪn] [ri'mɑ:kt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [klɔ:ðz]

It	has	also	,	I	believe	,	been	remarked	by	those	who	have	examined	cloths
它	有	还	,	我	相信	,	到过	评论	经过	那些	WHO	有	检查	布料

[ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] ,

of	this	date	,
的	这	日期	,

我相信，那些研究过这一时期布料的人也注意到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rp] [θredz] [ɪz] [gʊd] [pru:f] [ðæt] [ri:dz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
that **the** **irregular** **array** **of** **the** **warp** **threads** **is** **good** **proof** **that** **reeds** **could** **not**
那 这 不规律的 大批 的 这 经 线程 是 好的 证明 那 芦苇 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ju:z] .
have **been** **in** **use** **.**
有 到过 在 使用 .

经线排列不规则，这很好地证明了当时不可能使用筘。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] [ðə; ði] [ri:d] [pʊts][ɪn]
I **have** **already** **pointed** **out** **that** **in** **the** **evolution** **of** **the** **loom** **the** **reed** **puts** **in**
我 有 已经 尖 出去 那 在 这 进化 的 这 织布机 这 芦苇 放置 在
[ə; eɪ] [leɪt] [ə'pɪrəns] ,
a **late** **appearance** **,**
一个 晚的 外貌 ,

我已经指出，在织布机的演变过程中，筘是后来才出现的。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] ,
but **apart** **from** **this** **fact** **,**
但 除 从 这 事实 ,

但除此之外，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:l]
I **do** **not** **think** **the** **artist** **would** **have** **omitted** **such** **an** **important** **tool**
我 做 不是 思考 这 艺术家 会 有 省略 这样的 一个 重要的 工具
[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ɪn][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
had **it** **been** **in** **use** **in** **his** **time** **.**
有 它 到过 在 使用 在 他的 时间 .

我认为，如果这种工具在他所处的时代就已经被使用，他不会省略这种重要的工具。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [ri:d] [ɪn]['kaɪərɒʊ][mju'zi:əm] .
25 **.** **—** **Reed** **in** **Cairo** **Museum** **.**
- . — 芦苇 在 开罗 博物馆 .

25.—开罗博物馆的芦苇。

[leŋkθ; leŋθ] - [si:'ɛm] .
Length **66** **cm** **.**
长度 - 厘米 .

长度 66 厘米。

(- [ɪn] .)
(26 in .)
(- 在 .)

（26英寸）

[ˌaɪ 'ti:][kən'sɪsts][ʌv; əv] [tu:] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flæt]['aɪərn]['waɪɚz, 'waɪrz] .
It **consists** **of** **two** **wooden** **frames** **fitted** **with** **flat** **iron** **wires** **.**
它 由 的 二 木制的 框架 适配 和 平坦的 铁 电线 .

它由两个装有扁平铁丝的木框架组成。

[strɪŋ] [ɪz] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [freɪmz] ['baɪndɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
String **is** **wound** **round** **the** **frames** **binding** **them** **together** **.**
细绳 是 伤口 圆形的 这 框架 结合 他们 一起 .

用绳子缠绕框架，将它们固定在一起。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kænvəs] (?
Then **a** **kind** **of** **canvas** **(?**
然后 一个 种类 的 帆布 (?

然后是一种画布（?

) ['kʌvər][ɪn] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪmz] [tu:; tə]['kʌvər][ʌp][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

)	cover	in	placed	over	the	frames	to	cover	up	the	projecting	ends	of	the
)	覆盖	在	放置	超过	这	框架	到	覆盖	向上	这	投影	结束	的	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

）用盖板盖住框架，以遮盖电线突出的末端，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]['pleɪsɪz] .

but	this	has	disappeared	in	places	.
但	这	有	消失	在	地方	.

但在某些地方，这种情况已经消失了。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['gɑ:rstæŋ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tu:mz] [kən'teɪnd] ['mɪd(ə)l]

Dr	.	Garstang	points	out	that	although	the	surrounding	tombs	contained	Middle
博士	.	加斯唐	积分	出去	那	虽然	这	周围	陵墓	包含	中间

['empaɪər]['ɑ:bdʒekts] ,

Empire	objects	,
帝国	对象	,

加斯唐博士指出，尽管周围的墓葬中包含中古帝国时期的物品，

[ðə; ði] [ri:dz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tu:m] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'meɪnz] .

the	reeds	were	found	in	a	tomb	without	any	other	remains	.
这	芦苇	是	成立	在	一个	墓	没有	任何	其他	遗迹	.

这些芦苇是在一座没有任何其他遗骸的墓穴中发现的。

[ðɪs] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['evɪdəns] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

This	can	hardly	be	considered	evidence	tending	to	prove	that	they	belonged	to
这	能	几乎	是	经过考虑的	证据	倾向于	到	证明	那	他们	属于	到

[ðə; ði] ['pɪriəd] [neɪmd] ,

the	period	named	,
这	时期	命名	,

这很难被视为证明它们属于所述时期的证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:r; ər]

and	it	is	certainly	weakened	by	the	accompanying	statement	that	the	reeds	are
和	它	是	当然	减弱	经过	这	随同	陈述	那	这	芦苇	是

[ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ri:d] ,

exactly	similar	to	the	modern	reed	,
确切地	相似的	到	这	现代的	芦苇	,

而且，紧接着又说这些芦苇与现代芦苇完全相同，这无疑削弱了上述论断的说服力。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] - - - ['jɪrz] [oʊld] .

for	that	is	almost	sufficient	to	prove	that	they	are	not	3900	-	3700	years	old	.
为了	那	是	几乎	充足的	到	证明	那	他们	是	不是	-	-	-	年	老的	.

因为这几乎足以证明它们不是 3900-3700 年前的。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [si:m] [kəm'pærətɪvli] ['mɑ:dərn][ænd; ənd] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kaɪəroʊ]

To	me	they	seem	comparatively	modern	and	very	similar	to	one	in	the	Cairo
到	我	他们	似乎	比较	现代的	和	非常	相似的	到	一	在	这	开罗

[mju'zi:əm] [wɪtʃ] [m; ʌm] .

Museum	which	MM	.
博物馆	哪个	毫米	.

在我看来，它们相对来说比较现代，与开罗博物馆中的一件藏品非常相似，MM。

[brʊgʃ] [ænd; ənd] ['kwɪbəl] [ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz]['kɑ:ptɪk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

Brugsch	and	Quibell	are	inclined	to	think	is	Coptic	with	this	difference	,
布鲁格施	和	吹笛人	是	倾斜	到	思考	是	科普特	和	这	不同之处	,

Brugsch 和 Quibell 倾向于认为这是科普特语的差异，

[ðæt] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gɑ:rstæŋz] [ri:dz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [keɪn] [ɔ:r] [wʊd] ,

that	in	Dr	.	Garstang's	reeds	the	divisions	appear	to	be	of	cane	or	wood	,
那	在	博士	.	加斯唐的	芦苇	这	部门	出现	到	是	的	甘蔗	或者	木头	,

加斯唐博士的芦苇丛中的节片似乎是用芦苇或木头制成的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kaɪəroʊ] [ri:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['aɪərn] (? [sti:l]) .

while	in	the	Cairo	reed	they	are	of	iron	(	?	steel	)	.
尽管	在	这	开罗	芦苇	他们	是	的	铁	(	?	钢	)	.

而开罗芦苇则是铁（？钢）制成的。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ptɪk] [ri:d] , [fɪg] . - , [hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

The	sketch	of	this	Coptic	reed	,	Fig	.	25	,	has	been	drawn	specially	for	me	,
这	草图	的	这	科普特	芦苇	,	如图	.	-	,	有	到过	绘制	特别	为了	我	,

[ænd; ənd] [mɪs]

and	Miss
和	错过

图25所示的科普特芦苇的草图是专门为我绘制的，小姐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['dʌblju:] . [em] . ['krʌmptən] , [ə'sɪstənt] ['ki:pər] [ɪn][ˌi:dʒɪp'tɑ:lədʒi][ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

W	.	M	.	Crompton	,	Assistant	Keeper	in	Egyptology	in	the	Manchester	University
W	.	M	.	克朗普顿	,	助手	守门员	在	埃及学	在	这	曼彻斯特	大学

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

WM Crompton，曼彻斯特大学博物馆埃及学助理馆长

[hæz; həz]['kaɪndli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sketʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rekt]

has	kindly	examined	the	sketch	with	the	article	and	pronounced	it	correct
有	亲切地	检查	这	草图	和	这	文章	和	发音	它	正确的

.

:

.

他已仔细查看了文章中的草图，并确认其正确无误。

[wi:; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	may	,	I	think	,
我们	可能	,	我	思考	,

我认为，我们或许可以

['seɪfli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ri:d] [faʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gɑ:rstæŋ] [ɪz]['kɑ:ptɪk][ænd; ənd][nɑ:t]

safely	conclude	that	the	reed	found	by	Dr	.	Garstang	is	Coptic	and	not
安全	结束	那	这	芦苇	成立	经过	博士	.	加斯唐	是	科普特	和	不是

['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] .

Ancient	Egyptian	.
古老的	埃及人	.

可以肯定地说，加斯唐博士发现的芦苇是科普特芦苇，而不是古埃及芦苇。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rk][ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] ,

As	regards	the	actual	work	of	weaving	,
作为	问候	这	实际的	工作	的	编织	,

至于实际的织布工作，

[bɔːlz] [ʌv; əv] [θred] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] ['veri] [flæt] ['bɔbinz] [ænd; ənd] ['piːsɪz]
balls **of** **thread** **have** **been** **found** **and** **so** **have** **very** **flat** **bobbins** **and** **pieces**
球 的 线 有 到过 成立 和 所以 有 非常 平坦的 线轴 和 件
[ʌv; əv] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [θred] [wuːnd] [raʊnd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spuːlz] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn]
of **stick** **with** **thread** **wound** **round** **which** **may** **have** **been** **spools** **as** **indicated** **in**
的 戳 和 线 伤口 圆形的 哪个 可能 有 到过 线轴 作为 表明的 在
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
the **drawing** **,**
这 绘画 ,

人们发现了线球，还有非常扁平的线轴和缠绕着线的木棍，这些可能就是图中所示的线轴。

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig **.** **7** **.**
如图 . 7 .

图7。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [θred] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
There **is** **no** **reason** **why** **balls** **of** **thread** **should** **not** **have** **been** **used** **as** **they** **are**
那里 是 不 原因 为什么 球 的 线 应该 不是 有 到过 用过的 作为 他们 是
[ɪn] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
in **uncivilised** **countries** **at** **the** **present** **day** **,**
在 野蛮 国家 在 这 展示 天 ,

没有理由认为线球不能像当今一些不文明国家那样被使用。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ti'bet] ,
as **,** **for** **instance** **,** **in** **Tibet** **,**
作为 , 为了 实例 , 在 西藏 ,

例如，在西藏，

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['rɑːkˌhɪl] [ɪn] ['daɪəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [mɑːŋ'goʊliə]
as **reported** **by** **W** **.** **W** **.** **Rockhill** **in** **Diary** **of** **a** **Journey** **through** **Mongolia**
作为 据报道 经过 W . W . 罗克希尔 在 日记 的 一个 旅行 通过 蒙古
[ænd; ənd] [ti'bet] ,
and **Thibet** **,**
和 西藏 ,

据W.W. Rockhill在《蒙古和西藏旅行日记》中记载，

['wɑːʃɪŋtən] , - , [piː] . - .
Washington **,** **1894** **,** **p** **.** **41** **.**
华盛顿 , - , p . - .

华盛顿，1894 年，第 41 页。

“ [daɪ'ægən(ə)l] ['wiːvɪŋ] .
“ **DIAGONAL** **WEAVING** **.**
“ 对角线 编织 .

“斜纹编织。

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] ['steɪtmənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]
” **I** **am** **unable** **to** **agree** **with** **a** **recently** **made** **statement** **published** **in** **The**
” 我 是 无法 到 同意 和 一个 最近 制成 陈述 已发布 在 这
['læbərɪnθ] ,
Labyrinth **,**
迷宫 ,

”我无法同意《迷宫》杂志最近发表的一份声明，

[gɜːzɪ] [ænd; ənd] - , [baɪ] [prɑːf] . ['flɪndərz] ['piːtri] , [iː] . [ə; eɪ] . ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] [iː] .
Gerzeh **and** **Marghuneh** **,** **by** **Prof** **.** **Flinders** **Petrie** **,** **E** **.** **A** **.** **Wainwright** **and** **E** **.**
格尔泽 和 - , 经过 教授 . 弗林德斯 佩特里 , E . 一个 . 温赖特 和 E .
['mæki] ,
Mackey **,**
麦基 ,

Gerzeh 和 Marghuneh，作者：Flinders Petrie 教授、EA Wainwright 和 E. Mackey，

[piː] . [sɪks] , [wɪtʃ] [rʌnz] : “ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [weft] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]

p	.	6	,	which	runs	:	“	The	fact	of	the	weft	not	being	at	right	angles	to	the
p	.	6	,	哪个	跑步	:	“	这	事实	的	这	纬线	不是	存在	在	正确的	角度	到	这

[wɔːrp] ,

warp	,
经	,

第6页写道：“纬线与经线不成直角的事实，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [kən'kluːd] [baɪ][ðə; ði]['fæbrɪks] , [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

if	one	may	conclude	by	the	fabrics	,	does	not	,	I	think	,
如果	一	可能	结束	经过	这	布料	,	做	不是	,	我	思考	,

如果仅从面料来看，我认为并非如此。

[ɪm'plaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['wiːvɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] .

imply	that	such	weaving	is	of	inferior	quality	.
意味着	那	这样的	编织	是	的	下	质量	.

暗示这种织物的质量低劣。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][fɜːrst] ,

When	I	noticed	the	peculiarity	first	,
什么时候	我	注意到	这	特点	第一的	,

当我第一次注意到这个奇怪之处时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [θruː] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n][baɪ] ['stretʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

I	thought	it	might	have	arisen	through	distortion	by	stretching	over	the	body	,
我	想法	它	可能	有	出现	通过	失真	经过	伸展	超过	这	身体	,

我原以为这可能是由于身体过度拉伸变形造成的。

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækt][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['ʌðər]

but	repeated	examples	of	the	same	fact	have	led	me	to	consider	other
但	重复	示例	的	这	相同的	事实	有	引领	我	到	考虑	其他

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

但同样的现象反复出现，让我开始考虑其他原因。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['kloʊsli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] - ['dɑːrnɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wiːvɪŋ] ;

We	know	how	closely	analogous	to	'	darning	'	was	the	early	weaving	;
我们	知道	如何	密切	类似的	到	-	织补	-	曾是	这	早期的	编织	;

我们知道早期的织布与“缝补”有多么相似；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] ['stɑːkɪŋz] [nɑːt] [dɑːrnd] [æt; ət] [raɪt]

and	in	our	days	it	is	not	unusual	to	find	stockings	not	darned	at	right
和	在	我们的	天	它	是	不是	异常	到	寻找	长筒袜	不是	该死的	在	正确的

['æŋglz] ,

angles	,
角度	,

如今，丝袜的缝边没有呈直角的情况并不少见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wiːvəz] [ʌv; əv][oʊld] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [weft] [mɔːr]

and	it	may	be	the	women	weavers	of	old	sometimes	put	in	the	weft	more
和	它	可能	是	这	女性	织工	的	老的	有时	放	在	这	纬线	更多的

[ɔːr] [les] [aʊt] [ʌv; əv] [truː] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

or	less	out	of	true	right	angle	.
或者	较少的	出去	的	真的	正确的	角度	.

也可能是古代的女织工有时会把纬线织得不太直角。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] ['dɪfrənt] ['meθədz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

In	the	childhood	of	weaving	we	should	expect	different	methods	,	and	it	may
在	这	童年	的	编织	我们	应该	预计	不同的	方法	,	和	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

在编织的童年时期，我们应该会接触到不同的方法，而且可能是这样。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['selvidʒ] [klɔːθ] [ʌn'tɪl] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] ,

seeing	that	we	have	no	selvedged	cloth	until	very	long	after	this	time	,
看到	那	我们	有	不	带边	布	直到	非常	长的	后	这	时间	,

鉴于此后很长一段时间内我们都没有获得带锁边的布料，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][weft][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'duːs]

that	they	experimented	with	a	diagonal	weft	to	see	if	it	would	not	reduce
那	他们	实验	和	一个	对角线	纬线	到	看	如果	它	会	不是	减少

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [freɪ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

the	tendency	to	fray	out	at	the	sides	.
这	趋势	到	磨损	出去	在	这	侧面	.

他们尝试使用斜纬线，看看能否减少布料边缘磨损的趋势。

” [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd] [weft] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə]

”	The	amount	the	warp	and	weft	are	out	of	the	right	angle	is	stated	to
”	这	数量	这	经	和	纬线	是	出去	的	这	正确的	角度	是	声明	到

[biː; bi][ə'baʊt] 20° .

be	about	20°	.
是	关于	20°	.

“经线和纬线偏离直角的程度约为 20°。”

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrp]

The	specimen	shown	me	under	the	microscope	indicated	clearly	that	the	warp
这	标本	所示	我	在下面	这	显微镜	表明的	清楚地	那	这	经

[ænd; ənd] [weft] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	weft	were	not	at	right	angles	and	that	the	interstices	were	not
和	纬线	是	不是	在	正确的	角度	和	那	这	间隙	是	不是

[skwer] [bʌt; bət] ['daɪmənd] [ʃeɪpt] .

square	but	diamond	shaped	.
正方形	但	钻石	形状	.

显微镜下的样本清楚地表明，经线和纬线不是直角，而且线孔不是方形的，而是菱形的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [daɪ'ægənəli][frʌm; frəm] [biːm] [tuː; tə] [biːm] ,

It	is	possible	to	arrange	the	warp	threads	diagonally	from	beam	to	beam	,
它	是	可能的	到	安排	这	经	线程	对角线	从	光束	到	光束	,

可以将经线从一轴到另一轴呈对角线排列。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] [weft] ([ðæt] [ɪz][ɪn] ['wiːvɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['selvɪdʒ]) [ðə; ði]

but	with	continuous	weft	(	that	is	in	weaving	so	as	to	get	selvedges	)	the
但	和	连续的	纬线	(	那	是	在	编织	所以	作为	到	得到	布边	)	这

[weft] [hæz; həz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][slɪp][ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

weft	has	the	tendency	to	slip	up	on	one	side	and	down	on	the	other	,
纬线	有	这	趋势	到	滑	向上	在	一	边	和	向下	在	这	其他	,

但是，在连续纬纱织造中（即为了获得布边而进行的织造），纬纱有向一侧上滑、向另一侧下滑的趋势。

[hens] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɪz] [meɪd] [lə'bɔːriəs] .

hence	the	weaving	is	made	laborious	.
因此	这	编织	是	制成	费力的	.

因此，织布变得十分费力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [weft][fɔːr; fər] [iːtʃ] [pɪk] , [aɪ] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌns][ðə; ði] [ʃed] [ɪz]

With	a	separate	weft	for	each	pick	,	i	.	e	.	,	for	every	once	the	shed	is
和	一个	分离	纬线	为了	每个	挑选	,	我	.	e	.	,	为了	每一个	一次	这	棚	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

每次抽纱都使用单独的纬线，也就是说，每次打开纱棚后，每次抽纱都使用单独的纬线。

[ðer; ðər][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] [ðɪs] ['tendənsi] ,

there	is	naturally	not	this	tendency	,
那里	是	自然	不是	这	趋势	,

自然界并不存在这种倾向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'ledʒd] [daɪ'ægənəli]['woʊv(ə)n] [klɔːθ] [freɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [piːs]

but	this	alleged	diagonally	woven	cloth	frays	just	as	easily	as	any	other	piece
但	这	据称	对角线	编织	布	磨损	只是	作为	容易地	作为	任何	其他	片

[ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['selvɪdʒ] ,

of	cloth	without	selvedge	,
的	布	没有	布边	,

但是，这种所谓的斜纹织物和其他没有布边的布料一样容易磨损。

[soʊ][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['teɪkɪŋ]

so	in	either	case	there	is	not	only	no	advantage	but	distinct	disadvantage	taking
所以	在	任何一个	案件	那里	是	不是	仅有的	不	优势	但	清楚的	劣势	采取

[ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] “ ['biːmɪŋ] ” ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	diagonal	“	beaming	”	into	consideration	.
这	对角线	“	光芒四射	”	进入	考虑	.

因此，无论哪种情况，考虑到对角“光束”，不仅没有优势，反而有明显的劣势。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ['kredɪt][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [liːst] [lə'bɔːriəs] [ʌv; əv] [tuː]

We	must	give	the	Egyptians	credit	for	using	the	least	laborious	of	two
我们	必须	给	这	埃及人	信用	为了	使用	这	至少	费力的	的	二

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

我们必须赞扬埃及人采用了两种方法中最省力的那种。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði]['sekənd][wʌn][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	is	if	the	second	one	were	known	to	them	.
那	是	如果	这	第二	一	是	已知	到	他们	.

前提是他们知道第二个人是谁。

[ə'pærənt] [daɪ'ægən(ə)l] ['wiːvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

Apparent	diagonal	weaving	can	be	produced	by	anyone	taking	an	ordinary
明显	对角线	编织	能	是	生产	经过	任何人	采取	一个	普通的

[piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ,

piece	of	linen	or	cotton	cloth	,
片	的	亚麻布	或者	棉布	布	,

任何人只需取一块普通的亚麻布或棉布，就能织出看似斜纹的织物。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ænd; ənd]

cutting	off	the	selvedge	and
切割	离开	这	布边	和

剪掉布边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

['stretʃiŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][daɪ'ægənəli][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

stretching	**the**	**cloth**	**in**	**a**	**direction**	**diagonally**	**to**	**the**	**direction**	**of**	**the**
伸展	这	布	在	一个	方向	对角线	到	这	方向	的	这

[wɔ:rp][ænd; ənd][weft] ,

warp	**and**	**weft**	**,**
经	和	纬线	,

将布料沿与经纬方向相反的对角线方向拉伸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][daɪ'ægənəli]['woʊv(ə)n] [klɔ:θ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

and	**a**	**piece**	**of**	**diagonally**	**woven**	**cloth**	**is**	**the**	**result**	**!**
和	一个	片	的	对角线	编织	布	是	这	结果	!

于是，一块斜纹织布就此诞生！

[ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['selvɪdʒ] ,

The	**probability**	**is**	**that**	**the**	**specimen**	**of**	**cloth**	**,**	**without**	**a**	**selvedge**	**,**
这	可能性	是	那	这	标本	的	布	,	没有	一个	布边	,

没有布边的布料样本的概率是：

['hævɪŋ] [bɪn] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] , [hæz; həz] ,

having	**been**	**stretched**	**over**	**the**	**body**	**for**	**a**	**long**	**period**	**of**	**time**	**,**	**has**	**,**
拥有	到过	拉伸	超过	这	身体	为了	一个	长的	时期	的	时间	,	有	,

由于长时间被拉伸覆盖在身体上，已经，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [lɔ:st][ɪts] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [wen] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ri'teind]

in	**the**	**course**	**of**	**that**	**time**	**lost**	**its**	**nature**	**and**	**when**	**removed**	**it**	**has**	**retained**
在	这	课程	的	那	时间	丢失的	它是	自然	和	什么时候	已移除	它	有	保留

[ɪts] ['ɔ:ltərd] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['woʊv(ə)n][daɪ'ægənəli] .

its	**altered**	**form**	**and**	**gives**	**us**	**the**	**impression**	**of**	**having**	**been**	**woven**	**diagonally**	**.**
它是	已修改	形式	和	给予	我们	这	印象	的	拥有	到过	编织	对角线	.

随着时间的推移，它失去了原有的性质，被移除后仍保持着改变后的形状，给我们留下了斜向编织的印象。

“ [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv]['ræmisi:z][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

“	**THE**	**LINEN**	**GIRDLE**	**OF**	**RAMESES**	**III**	**.**
“	这	亚麻布	腰带	的	拉美西斯	三、	.

“拉美西斯三世的亚麻腰带。

” [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs]

”	**In**	**the**	**foregoing**	**I**	**have**	**shown**	**how**	**extremely**	**simple**	**was**	**the**	**whole**	**apparatus**
”	在	这	前文	我	有	所示	如何	极其	简单的	曾是	这	所有的	设备

[fɔ:r; fər] ['wi:vɪŋ] [ɪn][ju:z][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] ,

for	**weaving**	**in**	**use**	**by**	**the**	**Ancient**	**Egyptians**	**,**
为了	编织	在	使用	经过	这	古老的	埃及人	,

“在前文中，我已经展示了古埃及人使用的整套纺织设备是多么简单。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ə'baʊt][bi:] . [si:] . - ,

and	**one**	**is**	**rather**	**surprised**	**to**	**be**	**told**	**that**	**about**	**B**	**.**	**C**	**.**	**1200**	**,**
和	一	是	相当	惊讶	到	是	讲述	那	关于	B	.	C	.	-	,

得知大约公元前1200年，人们不禁会感到相当惊讶。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ræmisi:z][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

in	**the**	**time**	**of**	**Rameses**	**III**	**.**	**,**
在	这	时间	的	拉美西斯	三、	.	,

在拉美西斯三世时期。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] “ [bɪlt] [ænd; ənd] [ju:st] [lu:mz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][hæz; həz]

the	**Egyptians**	**“**	**built**	**and**	**used**	**looms**	**very**	**much**	**more**	**complicated**	**than**	**has**
这	埃及人	“	建造	和	用过的	织布机	非常	很多	更多的	复杂的	比	有

[ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

hitherto	**been**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**
迄今为止	到过	相信	到	是	这	案件	,

埃及人“制造和使用的织布机比以往人们认为的要复杂得多，

" [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['riːəli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][fɔːrm][ʌv; əv] [luːm] [juːst] .

"	or	to	be	referred	to	"	the	really	complicated	form	of	loom	used	.
"	或者	到	是	指	到	"	这	真的	复杂的	形式	的	织布机	用过的	.

或者可以称之为"所使用的非常复杂的织布机形式"。

" [jet] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['θɔːrəʊld][diː] . [liː] [telz] [ˌjuː 'es] ([piː'piː] . - [ænd; ənd] -) [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Yet	this	is	what	Mr	.	Thorold	D	.	Lee	tells	us	(	pp	.	84	and	86	)	in	his
"	然而	这	是	什么	先生	.	索罗德	D	.	李	讲述	我们	(	pp	.	-	和	-	)	在	他的

['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['gɜːrdl][ʌv; əv]['ræmisiːz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

paper	on	The	Linen	Girdle	of	Rameses	III	.
纸	在	这	亚麻布	腰带	的	拉美西斯	三、	.

然而，索罗德·D·李先生在他的论文《拉美西斯三世的亚麻腰带》中（第 84 和 86 页）告诉我们，情况正是如此。

([æn] . [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌænθrəˈpɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]

(	Ann	.	of	Archæology	and	Anthropology	of	the	Liverpool	Institute	of
(	安	.	的	考古学	和	人类学	的	这	利物浦	研究所	的

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [dʒʊˈlaɪ] , - , [viː] .)

Archæology	,	July	,	1912	,	V	.	)
考古学	,	七月	,	-	,	V	.	)

（利物浦考古学会考古学与人类学年鉴，1912 年 7 月，第五卷）

[ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜːrdl][ɑːr; ər][ɪts] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , - [fiːt] ([faɪv][em] . [ˌtuːˈtuː]) ,

The	characteristics	of	this	girdle	are	its	great	length	,	17	feet	(	5	m	.	2	)	,
这	特征	的	这	腰带	是	它是	伟大的	长度	,	-	脚	(	5	米	.	2	)	,

这条腰带的特点是长度很长，17 英尺（5 米 2 英寸）。

[ɪts]['iːv(ə)n]['teɪpər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][faɪv][ɪn] .

its	even	taper	diminishing	from	5	in	.
它是	甚至	锥形	减少	从	5	在	.

它的锥度均匀地从 5 英寸开始逐渐减小。

(- · ['sɛvən][siːˈɛm] .)

(	12	·	7	cm	.	)
(	-	·	7	厘米	.	)

（12·7 厘米）

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə] - / [eɪt][ɪn] .

in	width	to	17	/	8	in	.
在	宽度	到	-	/	8	在	.

宽度达到 1 7/8 英寸。

([fɔːr] · [eɪt][siːˈɛm] .)

(	4	·	8	cm	.	)
(	4	·	8	厘米	.	)

（4.8厘米）

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ɪts] [ɪˈlæbərət] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

in	width	,	its	elaborate	design	and	excellent	workmanship	.
在	宽度	,	它是	精心制作的	设计	和	出色的	做工	.

宽度适中，设计精巧，做工精良。

[pərˈhæps][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪz][ðə; ði]['teɪpər] .

Perhaps	the	chief	of	these	characteristics	is	the	taper	.
也许	这	首席	的	这些	特征	是	这	锥形	.

这些特征中最主要的或许就是锥形设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] , [æz; əz]['mɪstər] . [liː] [pɔɪnts] [aʊt] ,

It	is	most	probable	,	as	Mr	.	Lee	points	out	,
它	是	最多	可能	,	作为	先生	.	李	积分	出去	,

正如李先生所指出的，最有可能的情况是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] [drɑːpt] [aʊt][tuː; tə] [meɪk]

that	in	the	weaving	the	warp	threads	have	been	gradually	dropped	out	to	make
那	在	这	编织	这	经	线程	有	到过	逐步地	掉落	出去	到	制作

[ðə; ði]['teɪpər] ,

the	taper	,
这	锥形	,

在织造过程中，经线逐渐减少，从而形成锥形。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɔːrp] [θredz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .

rather	than	that	additional	warp	threads	have	been	added	.
相当	比	那	额外的	经	线程	有	到过	额外	.

而不是增加了额外的经线。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][wɔːrp] [θred] ,

As	it	is	easy	to	drop	a	warp	thread	,
作为	它	是	简单的	到	降低	一个	经	线	,

因为经线很容易脱落，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [waɪl] ['wiːvɪŋ] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] ,

and	almost	impossible	to	add	one	while	weaving	is	in	progress	,
和	几乎	不可能的	到	添加	一	尽管	编织	是	在	进步	,

而且在编织过程中几乎不可能再添加一个，

['mɪstər] . ['liːz] [vjuː] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðɪs] .

Mr	.	Lee's	view	is	confirmed	by	this	.
先生	.	李氏	看法	是	确认的	经过	这	.

李先生的观点得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɔːrp] [tɔːt] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər]

It	would	also	be	almost	impossible	to	keep	the	warp	taut	if	the	number
它	会	还	是	几乎	不可能的	到	保持	这	经	紧绷	如果	这	数字

[ʌv; əv][wɔːrp] [θredz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] .

of	warp	threads	were	increased	as	the	work	went	on	.
的	经	线程	是	增加	作为	这	工作	去	在	.

随着织造的进行，如果经线的数量不断增加，几乎不可能保持经线绷紧。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːrdl][wʌz; wəz] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [end][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət]

This	means	that	the	girdle	was	commenced	at	the	wide	end	and	finished	at
这	方法	那	这	腰带	曾是	开始	在	这	宽的	结尾	和	完成的	在

[ðə; ði] ['nærəʊ] [end] .

the	narrow	end	.
这	狭窄的	结尾	.

这意味着腰带是从宽的一端开始，到窄的一端结束的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][wɔːrp] [θred] [drɑːps][aʊt] ,

It	is	common	knowledge	that	when	a	warp	thread	drops	out	,
它	是	常见的	知识	那	什么时候	一个	经	线	滴	出去	,

众所周知，当一根经线脱落时，

[ɪts] [pleɪs] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θɪnnəs] [ɔːr][faɪn] ['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

its	place	is	indicated	by	a	thinness	or	fine	opening	for	the	whole	length	of
它是	地方	是	表明的	经过	一个	薄	或者美好的		开幕	为了	这	所有的	长度	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɔːrp] ,

the	missing	warp	,
这	丢失的	经	,

缺失经纱的位置可以通过贯穿整个经纱长度的细小缝隙或开口来指示。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [riːd] , [bɪ'saɪdz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [weft] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	this	is	so	because	the	reed	,	besides	pushing	the	weft	into	position	,
和	这	是	所以	因为	这	芦苇	,	除了	推动	这	纬线	进入	位置	,

这是因为筘除了将纬线推到位之外，

['ɔːlsoʊ][ækts][æz; əz][ə; eɪ][wɔːrp]['speɪsər] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði][wɔːrp] [θredz] ['prɑːpərli]

also	acts	as	a	warp	spacer	,	that	is	to	say	it	keeps	the	warp	threads	properly
还	行为	作为	一个	经	垫片	,	那	是	到	说	它	保持	这	经	线程	适当地

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

它还起到经纱间隔器的作用，也就是说，它能使经纱保持适当的间距。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ə'laɪnd] .

every	one	being	properly	aligned	.
每一个	一	存在	适当地	对齐	.

每个部件都摆放整齐。

[wen] [noʊ] [riːd] [ɪz] [juːst] [ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːvnli] [pleɪst] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

When	no	reed	is	used	the	warp	threads	are	not	so	evenly	placed	—	they	are	not
什么时候	不	芦苇	是	用过的	这	经	线程	是	不是	所以	均匀地	放置	—	他们	是	不是

[soʊ]['pærəlel][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['tɔːtnəs] [tuː; tə] [kiːp]

so	parallel	to	one	another	for	there	is	nothing	but	their	tautness	to	keep
所以	平行线	到	一	其他	为了	那里	是	没有什么	但	他们的	紧绷	到	保持

[ðem; ðəm][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] .

them	in	position	.
他们	在	位置	.

当不使用筘时，经线的排列并不均匀——它们彼此之间也不那么平行，因为只有它们的张力才能使它们保持在正确的位置。

[hens] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [luːm] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

Hence	there	is	every	reason	to	conclude	that	when	,	on	a	loom	provided	with
因此	那里	是	每一个	原因	到	结束	那	什么时候	,	在	一个	织布机	假如	和

[ə; eɪ] [riːd] ,

a	reed	,
一个	芦苇	,

因此，完全有理由得出结论：当在装有筘的织布机上，

[wɔːrp] [θredz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

warp	threads	have	been	removed	their	position	must	be	indicated	,
经	线程	有	到过	已移除	他们的	位置	必须	是	表明的	,

经线已被移除，必须标明其位置。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] [ɪf] [noʊ] [riːd] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'muːvd]

and	vice	versa	if	no	reed	has	been	used	the	position	of	the	removed
和	副	反之亦然如果		不	芦苇	有	到过	用过的	这	位置	的	这	已移除

[θredz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

threads	will	not	be	so	clearly	indicated	,
线程	将要	不是	是	所以	清楚地	表明的	,

反之亦然，如果没有使用簧片，则移除的螺纹的位置就不会那么清晰地显示出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ]

but	there	will	be	a	more	marked	shrinkage	in	the	width	of	the	cloth
但	那里	将要	是	一个	更多的	标记	收缩	在	这	宽度	的	这	布

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pætərn] ,

as	well	as	in	the	pattern	,
作为	出色地	作为	在	这	图案	,

但是布料的宽度和图案都会出现更明显的缩水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɜːrdl] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['teɪpər]

and	this	is	what	has	taken	place	in	the	girdle	giving	us	the	diminishing	taper
和	这	是	什么	有	已采取	地方	在	这	腰带	给予	我们	这	减少	锥形

.

:

.

这就是腰带部位发生的情况，它使腰部逐渐变细。

“ [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv]['ræmisi:z][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
“ THE LINEN GIRDLE OF RAMESES III .
“ 这 亚麻布 腰带 的 拉美西斯 三、 .

“拉美西斯三世的亚麻腰带。

” [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klʌb] , [də'rektər] , [ðə; ði]
” Reproduced by kind permission of Dr . Clubb , Director , The
” 复制品 经过 种类 允许 的 博士 . 俱乐部 , 导演 , 这
[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , ['livəpu:l] .
Museums , Liverpool .
博物馆 , 利物浦 .

“经利物浦博物馆馆长克拉布博士惠允转载。”

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['teɪpər][wɜ:r; wər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]
If this diminishing taper were indicated by a decrease in the width of the
如果 这 减少 锥形 是 表明的 经过 一个 减少 在 这 宽度 的 这
['pætərn] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['selvɪdʒ] ,
pattern commencing at the selvedges ,
图案 开始 在 这 布边 ,

如果这种逐渐减小的锥度表现为图案宽度从布边开始逐渐减小，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [pri'zjʊmd]
then it might be presumed
然后 它 可能 是 假定

那么就可以推断

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] [ə; eɪ] [ri:d] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sentrəl]['pɔ:rʃ(ə)n]['oʊnli] — [ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi]
that a reed had been used for the central portion only — a very clumsy
那 一个 芦苇 有 到过 用过的 为了 这 中央 部分 仅有的 — 一个 非常 笨拙
['i:v(ə)n] [ɪf] ['fi:zəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,
even if feasible arrangement ,
甚至 如果 可行的 安排 ,

中间部分只用了一根芦苇——即使可行，这种做法也十分笨拙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pætərn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɪ'kri:s] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [hens] [noʊ] [ri:d]
but the pattern begins to decrease along the middle and hence no reed
但 这 图案 开始 到 减少 沿着 这 中间 和 因此 不 芦苇
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] .
could have been used .
可以 有 到过 用过的 .

但图案从中间开始逐渐减少，因此不可能使用了芦苇。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [lu:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
It does not follow that because a loom was not provided with a reed it
它 做 不是 跟随 那 因为 一个 织布机 曾是 不是 假如 和 一个 芦苇 它
[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['hedl] .
was without heddles .
曾是 没有 综丝 .

织布机没有筘并不意味着它就没有综丝。

['eniwʌn] [hu:] [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [lu:mz] [æt; ət] [bæŋkfi:ld] [mju'zi:əm] ,
Anyone who will examine the large series of primitive looms at Bankfield Museum ,
任何人 WHO 将要 检查 这 大的 系列 的 原始 织布机 在 班克菲尔德 博物馆 ,

任何去班克菲尔德博物馆仔细研究那些大型原始织布机的人，

[wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['hedl] [ˌpri'si:did] [ri:dz] ;
will observe that heddles preceded reeds ;
将要 观察 那 综丝 之前 芦苇 ;

会发现综丝先于芦苇出现;

[ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn]
this must necessarily be so as the making of the shed is the first step in
这 必须 一定 是 所以 作为 这 制作 的 这 棚 是 这 第一的 步 在
['wi:vɪŋ] ,
weaving ,
编织 ,

这是必然的，因为搭建织布棚是织布的第一步。

[waɪl] [ðə; ði] ['ri:dz] [wɜ:rk][ɪz] [mɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃər] .
while the reed's work is more that of a finisher .
尽管 这 里德的 工作 是 更多的 那 的 一个 终结者 .

而簧片的作用更像是起到修饰作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedl] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪk'stri:mli] ['prɪmətɪv] ,
But the heddles are all extremely primitive ,
但 这 综丝 是 全部 极其 原始 ,

但是这些综片都非常原始。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [du:][nɑ:t] [ɪk'si:d] [fɔ:r] [ɪn] ['nʌmbər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ri:d] .
and in my experience do not exceed four in number where there is no reed .
和 在 我的 经验 做 不是 超过 四 在 数字 在哪里 那里 是 不 芦苇 .

根据我的经验，在没有芦苇的地方，数量不要超过四个。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['hedl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['hɑ:rnɪs] [æz; əz]['mɪstər] . [li:] [kən'sɪdəz]
Such a quantity of heddles with its complicated harness as Mr . Lee considers
这样的 一个 数量 的 综丝 和 它是 复杂的 马具 作为 先生 . 李 考虑
['nesəseri] [ɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:m] [soʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] [æz; əz][nɑ:t]
necessary is quite out of the question with a loom so undeveloped as not
必要的 是 相当 出去 的 这 问题 和 一个 织布机 所以 未开发的 作为 不是
[tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:d] .
to be provided with a reed .
到 是 假如 和 一个 芦苇 .

李先生认为，如此多的综丝及其复杂的装置是必要的，但对于一台尚未配备筘的织机来说，这完全是不可能的。

[hens] [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:rdl][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [lu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv]
Hence the indication is that the girdle was woven on a loom of a primitive
因此 这 指示 是 那 这 腰带 曾是 编织 在 一个 织布机 的 一个 原始
['kærəktər] .
character .
特点 .

因此，这表明该腰带是用一台原始的织布机织造的。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rk][ðə; ði] ['wi:vər] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] .
In carrying out the work the weaver has made many mistakes .
在 携带 出去 这 工作 这 织工 有 制成 许多 错误 .

织工在工作中犯了很多错误。

[ɑ:n][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][roʊ][ʌv; əv] [red] [krɔsiz] ([ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [blæk]
On the left hand side of the right hand row of red crosses (they come out black
在 这 左边 手 边 的 这 正确的 手 排 的 红色的 十字架 (他们 来 出去 黑色的
[ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf]) [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] “ [end] [daʊn] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] —
in the photograph) there is an “ end down ” for a considerable distance —
在 这 照片) 那里 是 一个 “ 结尾 向下 ” 为了 一个 大量 距离 —
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θred] [hæz; həz] [bɪn] [mɪst] .
that is a thread has been missed .
那 是 一个 线 有 到过 错过 .

在右侧一排红色十字的左侧（在照片中显示为黑色），有一段相当长的"末端朝下"——也就是说漏穿了一根线。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊ] [ʌv; əv] [krɔsiz] [θriː] [waɪt] [θredz] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

On	the	same	row	of	crosses	three	white	threads	show	above	and	below	,
在	这	相同的	排	的	十字架	三	白色的	线程	展示	多于	和	以下	,

在同一排十字架上，上下各露出三根白线。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][left][hænd][roʊ] [ʌv; əv] [krɔsiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [waɪt] [θredz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

while	on	the	left	hand	row	of	crosses	there	are	five	white	threads	above	and
尽管	在	这	左边	手	排	的	十字架	那里	是	五	白色的	线程	多于	和

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

而左侧一排十字架的上方和下方各有五根白线。

[ðə; ði] [krɔsiz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][nɔːr] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]

The	crosses	are	neither	the	same	size	nor	shape	in	the	two	columns	and
这	十字架	是	两者都不	这	相同的	尺寸	也不	形状	在	这	二	列	和

['kjʊriəsli] [ðer; ðər] [waɪt] [hæfts][ɪn][bəuθ] ['kɑːləmz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [roʊ]

curiously	their	white	hafts	in	both	columns	point	to	the	left	instead	of	one	row
奇怪的是	他们的	白色的	柄	在	两个都	列	观点	到	这	左边	反而	的	一	排

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

pointing	to	the	left	and	the	other	to	the	right	.
指向	到	这	左边	和	这	其他	到	这	正确的	.

两列十字架的大小和形状都不一样，奇怪的是，两列十字架的白色柄都指向左边，而不是一列指向左边，另一列指向右边。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg][ɑːn][ðə; ði][left]

Then	again	the	white	point	at	the	right	apex	of	the	zigzag	on	the	left
然后	再次	这	白色的	观点	在	这	正确的	顶点	的	这	之字形	在	这	左边

[ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][left]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['zɪgzæg] ,

corresponds	to	a	red	point	at	the	left	apex	of	the	right	hand	zigzag	,
对应	到	一个	红色的	观点	在	这	左边	顶点	的	这	正确的	手	之字形	,

同样，左侧之字形右顶点的白点对应于右侧之字形左顶点的红点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːrdl][hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n][ɑːn][æn; ən] [əd'vænst] [luːm] [wɪð; wɪθ] ['dɑːbi]

but	if	the	girdle	had	been	woven	on	an	advanced	loom	with	dobby
但	如果	这	腰带	有	到过	编织	在	一个	先进的	织布机	和	多比

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ðiːz] [pɔɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [red] [ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz] .

and	harness	these	points	would	have	been	red	in	both	places	.
和	马具	这些	积分	会	有	到过	红色的	在	两个都	地方	.

但如果这条腰带是用带有多臂装置和综框的先进织机织造的，那么这两个地方都会是红色的。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɔːrp] [θredz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [liː] [pʊts]

As	regards	the	large	number	of	warp	threads	to	the	inch	which	Mr	.	Lee	puts
作为	问候	这	大的	数字	的	经	线程	到	这	英寸	哪个	先生	.	李	放置

[daʊn] [æz; əz] - - - (- - - [pər][siː'ɛm] .) ,

down	as	272	-	340	(	107	-	134	per	cm	.	)	,
向下	作为	-	-	-	(	-	-	-	每	厘米	.	)	,

至于李先生所说的每英寸经线数量为 272-340 根（每厘米 107-134 根）的问题，

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

this	does	not	by	any	means	indicate	a	complicated	piece	of	machinery	for	the
这	做	不是	经过	任何	方法	表明	一个	复杂的	片	的	机械	为了	这

['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [belt][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['fæbrɪk] .

weaving	of	this	belt	or	any	other	fabric	.
编织	的	这	腰带	或者	任何	其他	织物	.

这绝不意味着织造这种腰带或其他任何织物需要复杂的机器。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θredz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] [ðə; ði]['faɪnər][mʌst; məst][ðə; ði] [θredz]

The	greater	the	number	of	threads	to	the	inch	the	finer	must	the	threads
这	更大的	这	数字	的	线程	到	这	英寸	这	更精细	必须	这	线程

[biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'lɔtid] [speɪs] ,

be	in	order	to	get	them	into	the	allotted	space	,
是	在	命令	到	得到	他们	进入	这	分配	空间	,

每英寸的线数越多，为了将线穿入规定的空间，线就必须越细。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['meni] [mɔːr] [θredz] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd]

and	in	the	weaving	there	will	be	so	many	more	threads	to	raise	and
和	在	这	编织	那里	将要	是	所以	许多	更多的	线程	到	增加	和

['loʊər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃed] ['oʊpənɪŋ] .

lower	in	order	to	make	the	shed	opening	.
降低	在	命令	到	制作	这	棚	开幕	.

在编织过程中，需要提起和放下更多的线才能形成梭口。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr]

It	means	multiplying	the	work	but	does	not	necessarily	mean	that	a	more
它	方法	乘法	这	工作	但	做	不是	一定	意思是	那	一个	更多的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [luːm] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] .

complicated	loom	must	be	used	in	the	weaving	.
复杂的	织布机	必须	是	用过的	在	这	编织	.

这意味着工作量会增加，但并不一定意味着织布时必须使用更复杂的织布机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['fæbrɪk][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['pɑːzətɪv][ɑːn][ðə; ði] ['meni]

It	is	not	possible	without	opening	the	fabric	to	be	quite	positive	on	the	many
它	是	不是	可能的	没有	开幕	这	织物	到	是	相当	积极的	在	这	许多

[pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [reɪzd] ,

points	which	are	raised	,
积分	哪个	是	提高	,

不拆开织物，就无法对提出的诸多问题做出相当肯定的回答。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɑːn]

but	there	seems	nothing	about	it	which	should	prevent	its	having	been	made	on
但	那里	似乎	没有什么	关于	它	哪个	应该	防止	它是	拥有	到过	制成	在

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [luːm] .

a	simple	loom	.
一个	简单的	织布机	.

但从各方面来看，它似乎都不可能是用简易织布机织成的。

[ɔːl'ðoʊ] [suː'pɪrɪər][tuː; tə][moʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] ,

Although	superior	to	most	,	but	not	all	,
虽然	优越的	到	最多	,	但	不是	全部	,

虽然优于大多数，但并非全部，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['kɑːptɪk] [klɔːðz] [ɪn] [bæŋkfiːld] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]

of	the	well	known	Coptic	cloths	in	Bankfield	and	in	many	other	museums
的	这	出色地	已知	科普特	布料	在	班克菲尔德	和	在	许多	其他	博物馆

,

,

,

班克菲尔德博物馆和许多其他博物馆都收藏着著名的科普特布料。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

it	very	closely	resembles	some	of	them	in	many	respects
它	非常	密切	类似	一些	的	他们	在	许多	尊重

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['teɪpər] .

excepting	in	the	taper	.
除外	在	这	锥形	.

除了锥度之外，它在许多方面都与其中一些非常相似。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜːrdl][aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndli]

I	should	add	that	in	making	my	examination	of	this	girdle	I	was	kindly
我	应该	添加	那	在	制作	我的	考试	的	这	腰带	我	曾是	亲切地

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . [siː] . [ə; eɪ] . ['trɪg] ,

assisted	by	Mr	.	C	.	A	.	Trigg	,
协助	经过	先生	.	C	.	一个	.	特里格	,

我还要补充一点，在检查这条腰带的过程中，我得到了CA Trigg先生的友好帮助。

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['hælɪfæks] [mɪl] ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnər] .

a	well	known	Halifax	mill	manager	and	designer	.
一个	出色地	已知	哈利法克斯	磨	经理	和	设计师	.

一位在哈利法克斯颇有名气的工厂经理兼设计师。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd][ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] ['æftərwərdz] [faʊnd]

We	made	the	examination	independently	and	on	comparing	notes	afterwards	found
我们	制成	这	考试	独立	和	在	比较	笔记	然后	成立

[ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .

that	we	agreed	in	all	essential	points	.
那	我们	同意	在	全部	基本的	积分	.

我们独立进行了考试，事后比较了笔记，发现我们在所有要点上都达成了一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mʌmi] ['ræpɪŋz] .

AN	EXAMINATION	OF	FIFTEEN	SPECIMENS	OF	MUMMY	WRAPPINGS	.
一个	考试	的	十五	标本	的	木乃伊	包装	.

对十五件木乃伊裹尸布样本的检验。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɪdʒli] , ['kjʊreɪtər] , [rɪ'taɪərd] , [ðə; ði][mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] , ['boʊltən] .

By	W	.	W	.	Midgley	,	Curator	,	retired	,	The	Museums	,	Bolton	.
经过	W	.	W	.	米奇利	,	馆长	,	退休	,	这	博物馆	,	博尔顿	.

作者：WW Midgley，博尔顿博物馆退休馆长。

“ [soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - , ['mʌmi] [klɔːðz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['tɔmpsn] ,

“	So	far	back	as	1834	,	Mummy	cloths	occupied	the	attention	of	James	Thompson	,
“	所以	远的	后退	作为	-	,	木乃伊	布料	占领	这	注意力	的	詹姆斯	汤普森	,

“早在1834年，詹姆斯·汤普森就对木乃伊裹布产生了兴趣。”

[ef] . [ɑːr] . [es] . , [huː] , ['æftər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [roʊt]

F	.	R	.	S	.	,	who	,	after	researches	into	their	characteristics	and	structure	wrote
F	.	拉	.	S	.	,	WHO	,	后	研究	进入	他们的	特征	和	结构	写道

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

a	paper	on	the	subject	,
一个	纸	在	这	主题	,

FRS在研究了它们的特征和结构后，就此主题撰写了一篇论文，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .

which	appears	in	the	London	and	Edinburgh	Philosophical	Magazine	,	Vol	.
哪个	出现	在	这	伦敦	和	爱丁堡	哲学	杂志	,	沃尔	.

发表于《伦敦和爱丁堡哲学杂志》第 1 卷。

[viː] . , [peɪdʒ] - .

V	.	,	page	355	.
V	.	,	页	-	.

V.，第 355 页。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

From	that	time	until	quite	recently	,	little	additional	knowledge	on	the	subject
从	那	时间	直到	相当	最近	,	小的	额外的	知识	在	这	主题

[hæz; həz] [ə'pɪrd] .

has	appeared	.
有	出现	.

从那时到最近，关于这个主题几乎没有出现新的知识。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [prɑːf] . ['dʌbljuː] . [em] . ['flɪndərz] ['piːtri] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,

In	the	early	part	of	1910	,	Prof	.	W	.	M	.	Flinders	Petrie	,	F	.	R	.	S	.	,
在	这	早期的	部分	的	-	,	教授	.	W	.	M	.	弗林德斯	佩特里	,	F	.	拉	.	S	.	,

1910年初，英国皇家学会会员WM Flinders Petrie教授

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

expressed	a	desire	that	the	writer	should	undertake	microscopic	investigation	of
表达	一个	欲望	那	这	作家	应该	承担	显微镜	调查	的

[ðə; ði]['bɑːdi] - ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [klɔːðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌaɪ 'viː] .

the	body	-	wrappings	of	cloths	of	the	III	.	and	early	IV	.
这	身体	-	包装	的	布料	的	这	三、	.	和	早期的	第四	.

表示希望作者对公元三世纪和四世纪早期裹尸布进行显微镜研究。

['dainəstiz] (['sɜːrkə] - - - [biː] . [siː] .) [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm]

Dynasties	(	circa	2980	-	2750	B	.	C	.	)	which	he	had	brought	home	from
王朝	(	大约	-	-	-	B	.	C	.	)	哪个	他	有	带来	家	从

[ˌekskə'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['seməteri] [nɪr] - ,

excavations	made	at	a	cemetery	near	Meydum	,
挖掘	制成	在	一个	公墓	靠近	-	,

他从梅杜姆附近一处墓地的挖掘中带回了王朝时期（约公元前2980-2750年）的文物。

['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .

Upper	Egypt	.
上	埃及	.

上埃及。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdiz] , ” ['vɑːl] . [iː] . ,

The	report	upon	them	forms	part	of	the	“	Historical	Studies	,	”	Vol	.	II	.	,
这	报告	之上	他们	表格	部分	的	这	“	历史	研究	,	”	沃尔	.	二	.	,

关于他们的报告是《历史研究》第二卷的一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

of	the	British	School	of	Archæology	in	Egypt	.
的	这	英国	学校	的	考古学	在	埃及	.

英国埃及考古学院。

[wen] ['mɪstər] . [lɪŋ] [rɔːθ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn]

When	Mr	.	Ling	Roth	suggested	that	some	of	the	examples	of	Egyptian
什么时候	先生	.	凌	罗斯	建议	那	一些	的	这	示例	的	埃及人

['mʌmi] [klɔːðz] [ɪn] [bæŋkfiːld] [mju'ziːəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɑːn]['sɪmələr][laɪnz] ,

Mummy	cloths	in	Bankfield	Museum	should	be	examined	on	similar	lines	,
木乃伊	布料	在	班克菲尔德	博物馆	应该	是	检查	在	相似的	线条	,

当凌·罗斯先生建议用类似的方法研究班克菲尔德博物馆收藏的一些埃及木乃伊服饰时

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪks][ænd; ənd] [jɑːnz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

describing	the	construction	of	the	fabrics	and	yarns	,	together	with	the
描述	这	建造	的	这	布料	和	纱线	,	一起	和	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] [juːst] ,

characteristics	of	the	fibres	used	,
特征	的	这	纤维	用过的	,

描述织物和纱线的结构，以及所用纤维的特性；

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər]

I	undertook	to	carry	out	the	work	and	forward	to	him	the	results	for
我	承担	到	携带	出去	这	工作	和	向前	到	他	这	结果	为了

['pɜːrmənənt] ['refrəns] .

permanent	reference	.
永恒的	参考	.

我承诺完成这项工作，并将结果呈送给他，以供永久参考。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [klɔːðz] [səb'mɪtɪd] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] ¾ " ×

Each	of	the	fifteen	cloths	submitted	was	first	examined	by	mounting	about	¾	"	×
每个	的	这	十五	布料	提交	曾是	第一的	检查	经过	安装	关于	¾	"	×

[faɪv] / [eɪt] " (- [m; ʌm] .

5	/	8	"	(	20	mm	.
5	/	8	"	(	-	毫米	.

首先对提交的十五块布料进行检查，方法是将其装裱成约 ¾ 英寸 × 5/8 英寸（20 毫米）。

× - [m; ʌm] .)

×	16	mm	.	)
×	-	毫米	.	)

× 16 毫米。）

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn] [θriː] " × [wʌn] " (- [m; ʌm] .

of	the	cloth	on	3	"	×	1	"	(	76	mm	.
的	这	布	在	3	"	×	1	"	(	-	毫米	.

布料尺寸为 3 英寸 × 1 英寸（76 毫米）。

× - [m; ʌm] .)

×	25	mm	.	)
×	-	毫米	.	)

× 25 毫米。）

[glæs] [slɪps] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [glæs] ,

glass	slips	,	and	covering	with	thin	glass	,
玻璃	滑倒	,	和	覆盖	和	薄的	玻璃	,

玻璃片，并用薄玻璃覆盖，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [plæn] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɔːrp]

so	as	to	find	out	its	plan	of	composition	and	the	number	of	warp
所以	作为	到	寻找	出去	它是	计划	的	作品	和	这	数字	的	经

[ænd; ənd] [weft] [θredz] [pər] ['lɪniər] [ɪntʃ] .

and	weft	threads	per	linear	inch	.
和	纬线	线程	每	线性	英寸	.

以便确定其组成结构以及每英寸经线和纬线的数量。

['æftərwərdz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrp] [θredz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weft] ,

Afterwards	,	a	little	of	the	warp	threads	as	well	as	of	the	weft	,
然后	,	一个	小的	的	这	经	线程	作为	出色地	作为	的	这	纬线	,

之后，取一些经线和纬线，

[wʌz; wəz] ['ʌn'twistid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪbəz] ['sepəreɪtɪd] ,

was	untwisted	and	the	fibres	separated	,
曾是	未扭曲	和	这	纤维	分开	,

纤维被解开并分离。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːrt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [θriː] " × [wʌn] " [slɪp] (- × - [m; ʌm] .) ,

and	these	mounted	apart	on	another	3	"	×	1	"	slip	(	76	×	25	mm	.	)	,
和	这些	安装	除	在	其他	3	"	×	1	"	滑	(	-	×	-	毫米	.	)	,

并将它们分别安装在另一个 3 英寸 × 1 英寸（76 × 25 毫米）的垫片上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['tekstaɪl]['faɪbər] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz]

so	that	the	kind	of	textile	fibre	used	and	the	diameter	of	the	fibres
所以	那	这	种类	的	纺织品	纤维	用过的	和	这	直径	的	这	纤维

[kʊd; kəd][biː; bi] ['meʒərd] .

could	be	measured	.
可以	是	测量	.

这样就可以测量所用纺织纤维的种类和纤维的直径。

[ðiːz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] ,

These	microscopical	preparations	will	be	kept	in	Bankfield	Museum	,
这些	显微镜	准备工作	将要	是	保留	在	班克菲尔德	博物馆	,

这些显微标本将保存在班克菲尔德博物馆。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][maɪ'krɑːskəpɪst][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

as	they	may	be	of	interest	to	microscopists	in	the	locality	.
作为	他们	可能	是	的	兴趣	到	显微镜学家	在	这	地点	.

因为它们可能对当地的显微镜学家有用。

[ðə; ði] [klɔːðz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [θriː] ['sɔːrsɪz] : — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

The	cloths	are	from	three	sources	:	—	Nos	.
这	布料	是	从	三	来源	:	—	编号	.

这些布料来自三个来源：——编号。

[wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔlis] - [bʌdʒ]

1	and	2	being	from	the	private	collection	of	Dr	.	Wallis	-	Budge
1	和	2	存在	从	这	私人的	收藏	的	博士	.	沃利斯	-	预算

,

,

,

图1和图2来自沃利斯-巴奇博士的私人收藏。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['spesimənz] [tuː; tə] [bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] ;

who	has	given	the	specimens	to	Bankfield	Museum	;
WHO	有	给定	这	标本	到	班克菲尔德	博物馆	;

是谁将标本捐赠给了班克菲尔德博物馆?

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː][tuː; tə][eɪt][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['maɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['livəpuːl] [mju'ziːəm] (

Nos	.	3	to	8	are	from	the	old	Meyer	collection	in	the	Liverpool	Museum	(
编号	.	3	到	8	是	从	这	老的	迈耶	收藏	在	这	利物浦	博物馆	(

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˌʌn'noʊn]) ;

unfortunately	the	origin	of	them	is	unknown	)	;
很遗憾	这	起源	的	他们	是	未知	)	;

第 3 至 8 号来自利物浦博物馆的旧迈耶收藏（可惜的是，它们的来源不明）;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [mɑːrkt] [naɪn][tuː; tə] - [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	marked	9	to	15	were	taken	from	a	mummy	of	the
和	那些	标记	9	到	-	是	已采取	从	一个	木乃伊	的	这

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

标号为 9 至 15 的那些是从 26 世纪的一具木乃伊身上取下来的。

['daɪnəsti] , [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][lɔːrd] ['denbi] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]

Dynasty	,	brought	to	this	country	by	Lord	Denbigh	,	and	now	also	in	the
王朝	,	带来	到	这	国家	经过	主	登比	,	和	现在	还	在	这

['livəpuːl] [mju'ziːəm] .

Liverpool	Museum	.
利物浦	博物馆	.

该王朝由登比勋爵带到英国，现在也收藏于利物浦博物馆。

[ə; eɪ] . — ['spesimənz] [ʌv; əv] ['mʌmi] [klɔ:ðz] [frʌm; frəm] ['θi:bən] [tu:mz] [deɪt] [ə'baʊt] [bi:] . [si:] . - ,

A	.	—	Specimens	of	Mummy	cloths	from	Theban	Tombs	date	about	B	.	C	.	1400	,
一个	.	—	标本	的	木乃伊	布料	从	底比斯	陵墓	日期	关于	B	.	C	.	-	,

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɔlis] - [bʌdʒ] . [wʌn] .

presented	by	Dr	.	Wallis	-	Budge	.	1	.
呈现	经过	博士	.	沃利斯	-	预算	.	1	.

A.—沃利斯-巴奇博士展示了底比斯墓穴中出土的木乃伊衣物样本，其年代可追溯至公元前 1400 年左右。1.

[ə; eɪ][pleɪn] “ [wʌn] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [daʊn] ” ['lɪnɪn] [klɔ:θ] .

A	plain	“	one	-	up	-	and	-	one	-	down	”	linen	cloth	.
一个	清楚的	“	一	-	向上	-	和	-	一	-	向下	”	亚麻布	布	.

一块普通的“一上一下”亚麻布。

[ðə; ði] [jɑ:nz] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] — [ðə; ði][wɔ:rp]

The	yarns	in	this	example	are	more	irregular	in	diameter	than	usual	—	the	warp
这	纱线	在	这	例子	是	更多的	不规律的	在	直径	比	通常	—	这	经

[strændz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] / - " [ti: 'eɪtʃ][tu:; tə][wʌn] / - " [ˌes 'ti:] ([wʌn][m; ʌm] .

strands	varying	from	1	/	25	"	th	to	1	/	71	"	st	(	1	mm	.
线	变化	从	1	/	-	"	th	到	1	/	-	"	英石	(	1	毫米	.

本例中的纱线直径比通常情况更不规则——经线直径从 1/25 英寸到 1/71 英寸（1 毫米）不等。

[tu:; tə] · [ˌtu:'tu:] / [eɪt][m; ʌm] .)

to	·	2	/	8	mm	.	)
到	·	2	/	8	毫米	.	)

至·2/8 毫米。）

[ðə; ði][wɔ:rp][hæz; həz][ə'baʊt][hæf][ɪts][strændz] ['dʌbld] ([ðæt][ɪz][twaɪnd] [tə'geðər]) ,

The	warp	has	about	half	its	strands	doubled	(	that	is	twined	together	)	,
这	经	有	关于	一半	它是	线	双倍	(	那	是	缠绕	一起	)	,

经线大约有一半的线股是双股缠绕在一起的（即绞合在一起）。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [weft] [hæz; həz]['oʊnli][ə'baʊt][wʌn][ɪn] ['twenti] ['dʌbld] .

whereas	the	weft	has	only	about	one	in	twenty	doubled	.
然而	这	纬线	有	仅有的	关于	一	在	二十	双倍	.

而纬线只有大约二十分之一的线是双股线。

[si:] [fɪg] . - .

See	Fig	.	26	.
看	如图	.	-	.

参见图26。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [ˌtu:'tu:] .

[	Pg	27	]	2	.
[	页	-	]	2	.

[第27页]2.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔrsɝ] ['fæbrɪk] , [hæz; həz] [bɪn] [daɪd] [wɪð; wɪθ]['sæfrən] ,

This	is	a	coarser	fabric	,	has	been	dyed	with	saffron	,
这	是	一个	较粗糙	织物	,	有	到过	染色	和	藏红花	,

这是质地较粗糙的布料，用藏红花染色。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmwʌt] ['brɪt(ə)l][tu:; tə] [ti:z] [aʊt][ðə; ði]['faɪbəz] .

and	is	somewhat	brittle	to	tease	out	the	fibres	.
和	是	有些	脆	到	逗	出去	这	纤维	.

而且纤维比较脆，难以梳理。

[bəuθ] [ði:z] [klɔ:ðz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [əb'zɔ:rbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmz] [ɔ:r] ['bɔ:lsəm] [ju:st] [ɪn]

Both	these	cloths	had	evidently	absorbed	some	of	the	gums	or	balsams	used	in
两个都	这些	布料	有	显然	吸收	一些	的	这	牙龈	或者	香脂	用过的	在

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪm'bɑ:mɪŋ] ,

the	process	of	embalming	,
这	过程	的	防腐	,

这两块布显然都吸收了一些防腐过程中使用的树胶或香脂。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['faɪbəz][fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kriːst]

and	hence	the	difficulty	of	separating	the	fibres	for	identification	is	increased
和	因此	这	困难	的	分离	这	纤维	为了	鉴别	是	增加

.

:

.

因此，分离纤维进行鉴定的难度就增加了。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

The	structure	of	the	fabric	is	peculiar	,	and	,	indeed	,
这	结构	的	这	织物	是	奇特	,	和	,	的确	,

这种织物的结构很奇特，而且，确实如此。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [klɔːðz] .

the	only	instance	I	have	seen	in	Egyptian	cloths	.
这	仅有的	实例	我	有	已见	在	埃及人	布料	.

这是我在埃及布料上唯一见过的例子。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [sent] ,

A	portion	,	near	the	middle	of	the	piece	sent	,
一个	部分	,	靠近	这	中间	的	这	片	发送	,

寄送的物品中间附近的一部分

[hæz; həz][ðə; ði][wɔːrp][strændz][ɪn] [perz] ['pærəlel][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]

has	the	warp	strands	in	pairs	parallel	to	each	other	,	a	few	of	them	being
有	这	经	线	在	对	平行线	到	每个	其他	,	一个	很少	的	他们	存在

['dʌb(ə)l] [jɑːnz] ,

double	yarns	,
双倍的	纱线	,

经线成对平行排列，其中一些是双股纱线。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər] ['dʌbld] .

while	all	the	remainder	are	doubled	.
尽管	全部	这	余	是	双倍	.

其余所有项都翻倍。

[ʌv; əv][ðə; ði] [weft] , ['nɪrli] [hæf][ɑːr; ər]['dʌb(ə)l] [jɑːnz] .

Of	the	weft	,	nearly	half	are	double	yarns	.
的	这	纬线	,	几乎	一半	是	双倍的	纱线	.

纬纱中，近一半是双股纱。

[siː] [fɪg] . - .

See	Fig	.	27	.
看	如图	.	-	.

参见图27。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['mægnɪfaɪd] - [da'ɪæmɪtəz] .

26	.	—	Magnified	10	diameters	.
-	.	—	放大	-	直径	.

26.—放大10倍直径。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — ['mægnɪfaɪd] - [da'ɪæmɪtəz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔ:rp][jɑ:rn][ɪn] [perz] .

27	.	—	Magnified	10	diameters	,	showing	the	warp	yarn	in	pairs	.
-	.	—	放大	-	直径	,	显示	这	经	纱	在	对	.

27.—放大 10 个直径，显示成对的经纱。

[bi:] . — ['spesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maɪər] [kə'lekʃ(ə)n] , [mɑ:rkt] [noʊ] . - .

B	.	—	Specimens	from	the	Meyer	Collection	,	marked	No	.	11088	.
B	.	—	标本	从	这	迈耶	收藏	,	标记	不	.	-	.

B.—来自迈耶收藏的标本，编号为11088。

([deɪt] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ; [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn] [ˌʌn'noʊn]) . [θri:] .

(	Date	of	acquisition	about	1856	;	date	and	place	of	origin	unknown	)	.	3	.
(	日期	的	获得	关于	-	;	日期	和	地方	的	起源	未知	)	.	3	.

（购置日期约为1856年；原产日期和地点不详）。3.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [sɔ:ft] , [faɪn] [wʊl] ['fæbrɪk] , [kən'teɪnɪŋ] [noʊ][saɪz][ɔ:r]['bɔ:lsəm] .

This	is	a	beautifully	soft	,	fine	Wool	fabric	,	containing	no	size	or	balsam	.
这	是	一个	非常漂亮	柔软的	,	美好的	羊毛	织物	,	包含	不	尺寸	或者	香脂	.

这是一款质地柔软、触感细腻的羊毛面料，不含浆料或香脂。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑ:rn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['faɪbəz][aɪ][hæv; həv][noʊ]

From	the	fineness	of	the	yarn	and	of	the	individual	fibres	I	have	no
从	这	精细度	的	这	纱	和	的	这	个人	纤维	我	有	不

[daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

doubt	that	the	wool	has	been	imported	from	India	,
怀疑	那	这	羊毛	有	到过	进口	从	印度	,

从纱线的细度和纤维的质地来看，我毫不怀疑这羊毛是从印度进口的。

[ɔ:r] , [mɔ:r] ['laɪkli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [kæʃ'mɪr] .

or	,	more	likely	,	that	the	cloth	was	made	in	Cashmere	.
或者	,	更多的	可能	,	那	这	布	曾是	制成	在	羊绒	.

或者，更有可能的是，这种布料产自克什米尔。

[ðə; ðɪ]['tekstʃər][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [wi:v] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['selvɪdʒ] [edʒ] , [ðə; ðɪ][wɔ:rp] [jɑ:nz] [ɑ:r; ər]

The	texture	is	a	plain	weave	,	has	a	selvedge	edge	,	the	warp	yarns	are
这	质地	是	一个	清楚的	编织	,	有	一个	布边	边缘	,	这	经	纱线	是

['dʌbld] ,

doubled	,
双倍	,

织物质地为平纹，有布边，经纱为双股。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [weft] [ɪz]['sɪŋg(ə)l][jɑ:rn] .

while	the	weft	is	single	yarn	.
尽管	这	纬线	是	单身的	纱	.

纬纱为单股纱线。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] , [ʌv; əv]['beriəl] ,

It	is	much	to	be	regretted	that	the	particulars	of	locality	,	of	burial	,
它	是	很多	到	是	后悔	那	这	细节	的	地点	,	的	葬礼	,

令人遗憾的是，关于埋葬地点的具体细节.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæbrɪk] [bi'lɔŋz] [hæz; həz] [bɪn]

and	the	period	of	time	to	which	this	interesting	fabric	belongs	has	been
和	这	时期	的	时间	到	哪个	这	有趣的	织物	属于	有	到过

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

而这种有趣的织物所属的时期已经无从考证了。

[aɪ] [ə'suːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] —

I	assume	from	the	general	characteristics	that	it	is	of	a	late	period	—
我	认为	从	这	一般的	特征	那	它	是	的	一个	晚的	时期	—

['prɑːbəbli][nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [,tɔli'meiik] . [fɔːr] .

probably	not	earlier	than	the	Ptolemaic	.	4	.
大概	不是	早些时候	比	这	托勒密	.	4	.

根据其总体特征，我推测它属于晚期——可能不早于托勒密时期。4.

[ðɪs] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [hæz; həz][ə; eɪ][pleɪn] ['selvɪdʒ] , ['regjələr] [wiːv] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz][noʊ][saɪz] .

This	linen	cloth	has	a	plain	selvedge	,	regular	weave	,	and	contains	no	size	.
这	亚麻布	布	有	一个	清楚的	布边	,	常规的	编织	,	和	包含	不	尺寸	.

这种亚麻布有平边布边、规则织法，且未上浆。

[ə'baʊt] - % [ʌv; əv][bəuθ][wɔːrp][ænd; ənd] [weft] [jɑːnz] [ɑːr; ər] ['dʌbld] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['veri]

About	25	%	of	both	warp	and	weft	yarns	are	doubled	,	and	all	are	very
关于	-	%	的	两个都	经	和	纬线	纱线	是	双倍	,	和	全部	是	非常

['iːv(ə)n][ɪn][daɪ'æmɪtər] . [faɪv] .

even	in	diameter	.	5	.
甚至	在	直径	.	5	.

经纱和纬纱中约有 25% 为双股纱，且直径均非常均匀。5.

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][pleɪn] ['selvɪdʒ] .

A	coarse	linen	cloth	with	plain	selvedge	.
一个	粗	亚麻布	布	和	清楚的	布边	.

一种粗麻布，边缘平整。

[ɔːl][ðə; ði] [jɑːnz] [ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][daɪ'æmɪtər] . [sɪks] .

All	the	yarns	are	single	and	even	in	diameter	.	6	.
全部	这	纱线	是	单身的	和	甚至	在	直径	.	6	.

所有纱线均为单股，直径均匀。6.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['haɪli] - [saɪzd] ['lɪnɪn] [klɔːθ] .

This	is	a	coarse	,	highly	-	sized	linen	cloth	.
这	是	一个	粗	,	高度	-	尺寸	亚麻布	布	.

这是一种质地粗糙、浆料较多的亚麻布。

[ðə; ði] [jɑːnz] [ɑːr; ər] [ə'gluːtɪneɪt] , [ɑːr; ər]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]

The	yarns	are	agglutinated	,	are	brittle	,	and	it	is	difficult	to	separate	the
这	纱线	是	凝集	,	是	脆	,	和	它	是	难的	到	分离	这

['faɪbəz] .

fibres	.
纤维	.

纱线粘连在一起，质地易碎，纤维难以分离。

[ðə; ði]['sæmp(ə)l] [səb'mɪtɪd] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

The	sample	submitted	has	been	cut	from	the	end	of	the	piece	and
这	样本	提交	有	到过	切	从	这	结尾	的	这	片	和

[ʃoʊz] [ðə; ði][wɔːrp]['ɛndz] . ['sɛvən] .

shows	the	warp	ends	.	7	.
演出	这	经	结束	.	7	.

提交的样品是从布料末端剪下来的，显示了经纱末端。7.

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [klɔːθ] , [saɪzd][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .

A	coarse	linen	cloth	,	sized	and	brittle	.
一个	粗	亚麻布	布	,	尺寸	和	脆	.

一种粗糙的亚麻布，经过浆洗，质地易碎。

[noʊ] ['selvɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [sent] .

No	selvedge	on	the	piece	sent	.
不	布边	在	这	片	发送	.

寄来的布料没有布边。

[bəuθ][wɔ:rp][ænd; ənd] [weft] [jɑ:nz] [ɑ:r; ər]['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

Both	**warp**	**and**	**weft**	**yarns**	**are**	**single**	**,**	**and**	**even**	**in**	**diameter**	**.**
两个都	经	和	纬线	纱线	是	单身的	,	和	甚至	在	直径	.

经纱和纬纱均为单股纱，且直径均匀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [eɪt] .

[	**Pg**	**28**	**]**	**8**	**.**
[	页	-	]	8	.

[第28页]8.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kɔ:rs] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk] ['hevɪli] [saɪzd][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .

This	**is**	**a**	**very**	**coarse**	**linen**	**fabric**	**heavily**	**sized**	**and**	**brittle**	**.**
这	是	一个	非常	粗	亚麻布	织物	重度	尺寸	和	脆	.

这是一种质地非常粗糙、浆料很重且易碎的亚麻布。

[bəuθ][wɔ:rp][ænd; ənd] [weft] [jɑ:nz] [ɑ:r; ər]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ɪ'regjələr] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

Both	**warp**	**and**	**weft**	**yarns**	**are**	**single**	**and**	**very**	**irregular**	**in**	**diameter**	**.**
两个都	经	和	纬线	纱线	是	单身的	和	非常	不规律的	在	直径	.

经纱和纬纱均为单根，且直径极不均匀。

[si:] . — [lɔ:rd] [dɛnbaɪz] : [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

C	**.**	**—**	**Lord**	**Denbigh's**	**:**	**XXVI**	**.**
C	.	—	主	登比郡	:	26	.

C.—登比勋爵：XXVI。

['daɪnəsti] . [naɪn] .

Dynasty	**.**	**9**	**.**
王朝	.	9	.

王朝9.

[ə; eɪ][sɔ:ft] - [spʌn] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] [kən'teɪnɪŋ] [noʊ][saɪz] .

A	**soft**	**-**	**spun**	**linen**	**cloth**	**containing**	**no**	**size**	**.**
一个	柔软的	-	旋转	亚麻布	布	包含	不	尺寸	.

一种不含浆料的柔软亚麻布。

['spesɪmən] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['selvɪdʒ] .

Specimen	**has**	**been**	**cut**	**from**	**the**	**body**	**of**	**the**	**fabric**	**,**	**showing**	**no**	**selvedge**	**.**
标本	有	到过	切	从	这	身体	的	这	织物	,	显示	不	布边	.

样品是从织物主体上裁剪下来的，没有布边。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rp][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['dʌbld] [jɑ:nz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [daɪ'æmɪtər] ;

About	**half**	**of**	**the**	**warp**	**is**	**composed**	**of**	**doubled**	**yarns**	**of**	**irregular**	**diameter**	**;**
关于	一半	的	这	经	是	由	的	双倍	纱线	的	不规律的	直径	;

经纱中约有一半是由直径不规则的双股纱线组成；

[ðə; ði] [weft] [ɪz][ʌv; əv] ['dʌbld] [jɑ:nz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['regjələr][ɪn][daɪ'æmɪtər] . - .

the	**weft**	**is**	**of**	**doubled**	**yarns**	**and**	**more**	**regular**	**in**	**diameter**	**.**	**10**	**.**
这	纬线	是	的	双倍	纱线	和	更多的	常规的	在	直径	.	-	.

纬纱为双股纱，直径更均匀。10.

[ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk][ɪz][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪ'læbərət] .

The	**selvedge**	**of**	**this**	**linen**	**fabric**	**is**	**peculiar**	**and**	**somewhat**	**elaborate**	**.**
这	布边	的	这	亚麻布	织物	是	奇特	和	有些	精心制作的	.

这种亚麻布的布边很特别，也比较精致。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['mɑ:rdʒɪn][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [sets][ʌv; əv][ten] [jɑ:nz] ['pærəlel][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	**outer**	**margin**	**is**	**composed**	**of**	**four**	**sets**	**of**	**ten**	**yarns**	**parallel**	**to**	**each**	**other**	**,**
这	外	利润	是	由	的	四	套	的	十	纱线	平行线	到	每个	其他	,

外缘由四组十根彼此平行的纱线组成。

['fɔ:miŋ] [wʌn][strænd][ʌv; əv][wɔ:rp] ;

forming	**one**	**strand**	**of**	**warp**	**;**
成型	一	链	的	经	;

形成一根经线；

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] - / - " (- [m; ʌm] .) [wer] [ðə; ði][wɔːrp] [jɑːnz] [ɑːr; ər] [daɪd] [red]
then comes a space of 19 / 10 " (48 mm .) where the warp yarns are dyed red
然后 来 一个 空间 的 - / - " (- 毫米 .) 在哪里 这 经 纱线 是 染色 红色的
;
;
;

然后是 19/10 英寸（48 毫米）的空白区域，经纱在此区域染成红色；

[ðen] [ə'kɜːrz] [θriː] [mɔːr] [sets] [ʌv; əv][ten] ['pærəlel] [jɑːnz] ([ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]
then occurs three more sets of ten parallel yarns (the object being to strengthen
然后 发生 三 更多的 套 的 十 平行线 纱线 (这 目的 存在 到 加强
[ðə; ði] ['selvɪdʒ]) ,
the selvedge) ,
这 布边) ,

然后又出现了三组十根平行纱线（目的是为了加固布边），

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .
followed by the general body of the fabric .
随后 经过 这 一般的 身体 的 这 织物 .

其次是织物的主体部分。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['selvɪdʒ] [ɪz] 2¼ " (- [m; ʌm] .) [waɪd] .
The entire selvedge is 2¼ " (57 mm .) wide .
这 全部的 布边 是 2¼ " (- 毫米 .) 宽的 .

整个布边宽 2¼ 英寸（57 毫米）。

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][wɔːrp] [jɑːnz] [ɑːr; ər] ['dʌbld] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weft] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
About half the warp yarns are doubled , while all the weft are composed of
关于 一半 这 经 纱线 是 双倍 , 尽管 全部 这 纬线 是 由 的
['dʌbld] [jɑːnz] ,
doubled yarns ,
双倍 纱线 ,

大约一半的经纱是双股纱，而所有的纬纱都是双股纱。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['ferli] ['iːv(ə)n][ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][nɑːt][saɪzd] . - .
both being fairly even in diameter , and not sized . 11 .
两个都 存在 相当 甚至 在 直径 , 和 不是 尺寸 . - .

两者直径相当均匀，且没有尺寸。11.

[ə; eɪ][faɪn] , [sɔːft] , ['lɪnɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['selvɪdʒ] - / [eɪt] " (- [m; ʌm] .)
A fine , soft , linen cloth , with selvedge 11 / 8 " (29 mm .)
一个 美好的 , 柔软的 , 亚麻布 布 , 和 布边 - / 8 " (- 毫米 .)

优质柔软的亚麻布，布边宽 11/8 英寸（29 毫米）。

[waɪd] ;
wide ;
宽的 ;

宽的;

[ðə; ði] [θriː] ['aʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɪnər] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
the three outer and the two inner strands of the warp are made up of
这 三 外 和 这 二 内 线 的 这 经 是 制成 向上 的
['meni] ['pærəlel] [jɑːnz] ,
many parallel yarns ,
许多 平行线 纱线 ,

经线的三根外层纱线和两根内层纱线由许多平行的纱线组成。

[æz; əz][ɪn][noʊ] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntər'speɪs; 'ɪntərˌspeɪs][ʌv; əv][θriː] / [eɪt] " (- [m; ʌm] .)
as in No . 10 , with an interspace of 3 / 8 " (10 mm .)
作为 在 不 . - , 和 一个 空隙 的 3 / 8 " (- 毫米 .)

如第 10 号所示，间距为 3/8 英寸（10 毫米）。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:rp] [jɑ:nz] [ɑ:r; ər] [daɪd] [red] , [ə'baʊt] - % [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['dʌbld] ;

All	the	warp	yarns	are	dyed	red	,	about	25	%	of	them	being	doubled	;
全部	这	经	纱线	是	染色	红色的	,	关于	-	%	的	他们	存在	双倍	;

所有的经纱都染成了红色，其中约有 25% 的经纱是双股纱；

[ðə; ði] [weft] [ɪz] [pɪ'kju:liər] [ɪn] ['hævɪŋ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [strændz] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [jɑ:nz] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	weft	is	peculiar	in	having	five	or	six	strands	of	single	yarns	alternating	with
这	纬线	是	奇特	在	拥有	五	或者	六	线	的	单身的	纱线	交替	和

[sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] ['dʌb(ə)l] [jɑ:nz] ,

six	or	seven	double	yarns	,
六	或者	七	双倍的	纱线	,

纬纱的特殊之处在于，它由五六股单纱与六七股双纱交替组成。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [straɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] . - .

giving	a	faint	stripe	in	the	fabric	.	12	.
给予	一个	头晕的	条纹	在	这	织物	.	-	.

在织物上留下淡淡的条纹。12.

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['selvɪdʒ] [edʒ] .

A	linen	cloth	,	with	no	selvedge	edge	.
一个	亚麻布	布	,	和	不	布边	边缘	.

一种没有布边的亚麻布。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [daɪd] [red] , ['prɑ:bəbli] - ,

It	has	been	dyed	red	,	probably	ferum	,
它	有	到过	染色	红色的	,	大概	-	,

它被染成了红色，可能是铁。

[ə; eɪ] [daɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] ['ju:nɪfɔ:rmli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪəbl] [ɔ:r] [ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] ['faɪbəz] . - .

a	dye	which	I	find	uniformly	associated	with	friable	or	decomposing	fibres	.	13	.
一个	染料	哪个	我	寻找	均匀地	联系	和	易碎的	或者	分解	纤维	.	-	.

我发现这种染料总是与易碎或易腐烂的纤维联系在一起。13.

[ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['kʌlərd] [faɪn] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] ;

A	peculiarly	coloured	fine	linen	cloth	;
一个	奇特地	有色	美好的	亚麻布	布	;

一种颜色奇特的精细亚麻布；

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rp] [jɑ:nz] ['bi:ɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɜ:rɪŋ]

the	pattern	is	caused	by	some	of	the	warp	yarns	being	dyed	,	and	occurring
这	图案	是	导致	经过	一些	的	这	经	纱线	存在	染色	,	和	发生

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ,

sometimes	of	four	,
有时	的	四	,

这种图案是由于部分经纱染色造成的，有时会出现四根经纱同时染色的情况。

[tu:] , [ɔ:r] [wʌn] [red] [strændz] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [wʌnz] [ˌintə(:)'mikst] .

two	,	or	one	red	strands	,	with	grey	ones	intermixed	.
二	,	或者	一	红色的	线	,	和	灰色的	一个	混合	.

两根或一根红色线，夹杂着灰色线。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rp] [jɑ:nz] [ɑ:r; ər] ['dʌbld] .

A	few	of	the	warp	yarns	are	doubled	.
一个	很少	的	这	经	纱线	是	双倍	.

部分经纱是双股的。

[ðə; ði] [weft] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [jɑ:nz] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] . - .

The	weft	is	composed	of	single	yarns	and	are	all	in	the	grey	.	14	.
这	纬线	是	由	的	单身的	纱线	和	是	全部	在	这	灰色的	.	-	.

纬纱由单根纱线组成，全部为灰色。14.

[ə; eɪ] [kɔːrs] [sɔːft] - ['woʊv(ə)n] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk] , [kən'teɪnɪŋ] [noʊ] [saɪz] .

A	coarse	soft	-	woven	linen	fabric	,	containing	no	size	.
一个	粗	柔软的	-	编织	亚麻布	织物	,	包含	不	尺寸	.

一种粗糙柔软的亚麻织物，不含浆料。

[laɪnz] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['distənsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

Lines	are	indicated	at	irregular	distances	along	the	cloth	,
线条	是	表明的	在	不规律的	距离	沿着	这	布	,

布料上以不规则的间距标示着线条，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][faɪv] / - " [tuː; tə][naɪn] / - " ([eɪt][tuː; tə] - [m; ʌm] .) ;

varying	from	5	/	16	"	to	9	/	16	"	(	8	to	14	mm	.	)	;
变化	从	5	/	-	"	到	9	/	-	"	(	8	到	-	毫米	.	)	;

尺寸从 5/16 英寸到 9/16 英寸（8 到 14 毫米）不等；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [strændz][ʌv; əv] ['dʌbld] [jɑːrn][ɪn][ðə; ði]

these	are	caused	by	the	introduction	of	three	strands	of	doubled	yarn	in	the
这些	是	导致	经过	这	介绍	的	三	线	的	双倍	纱	在	这

[wɔːrp] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] [jɑːnz] .

warp	while	the	remainder	are	single	yarns	.
经	尽管	这	余	是	单身的	纱线	.

这是由于经纱中引入了三股双股纱线，而其余部分为单股纱线造成的。

[ðə; ði] [weft] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['dʌbld] [jɑːnz] ; [bəuθ][wɔːrp][ænd; ənd] [weft] [ɑːr; ər] ['veri] ['regjələr][ɪn]

The	weft	is	all	of	doubled	yarns	;	both	warp	and	weft	are	very	regular	in
这	纬线	是	全部	的	双倍	纱线	;	两个都	经	和	纬线	是	非常	常规的	在

[daɪ'æmɪtər] . - .

diameter	.	15	.
直径	.	-	.

纬纱全部由双股纱线组成；经纱和纬纱的直径都非常均匀。15.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] ['lɪnɪn]['fæbrɪk][wɪð; wɪθ] [wɔːps] ['kʌlərd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][noʊ] . - ,

This	is	a	variegated	linen	fabric	with	warps	coloured	something	like	No	.	13	,
这	是	一个	斑	亚麻布	织物	和	扭曲	有色	某物	喜欢	不	.	-	,

这是一种杂色亚麻布，经线颜色类似于13号色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [strændz][ʌv; əv][wɔːrp][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [ɪn][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

but	the	red	strands	of	warp	are	more	irregular	in	distribution	.
但	这	红色的	线	的	经	是	更多的	不规律的	在	分配	.

但是红色经线的分布比较不均匀。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] [jɑːnz] [ɑːr; ər] ['dʌbld] , [bəuθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]

Like	it	,	a	few	of	the	warp	yarns	are	doubled	,	both	the	red	and	the
喜欢	它	,	一个	很少	的	这	经	纱线	是	双倍	,	两个都	这	红色的	和	这

[greɪ] ;

grey	;
灰色的	;

与此类似，部分经纱是双股的，红色和灰色都是如此；

[waɪl] [ðə; ði] [weft] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [jɑːnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] .

while	the	weft	is	all	of	single	yarns	and	in	the	grey	.
尽管	这	纬线	是	全部	的	单身的	纱线	和	在	这	灰色的	.

纬线全部由单根纱线组成，呈灰色。

" [[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][baɪ]

"	[	A	considerable	quantity	of	specimens	of	the	cloths	which	were	woven	by
"	[	一个	大量	数量	的	标本	的	这	布料	哪个	是	编织	经过

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

the	Ancient	Egyptians	has	been	examined	both	in	this	country	and	abroad	.
这	古老的	埃及人	有	到过	检查	两个都	在	这	国家	和	国外	.

"[国内外已经检验了大量古埃及人织造的布料样本。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] ,
I may , however ,
我 可能 , 然而 ,

不过，我或许

[kɔ:l] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɪs] [em] . [ə; eɪ] .
call special attention to the results of examination published in Miss M . A .
称呼 特别的 注意力 到 这 结果 的 考试 已发布 在 错过 M . 一个 .
['mɜ-:i:z] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [tu:] ['brʌðərz] ,
Murray's excellent little work The Tomb of Two Brothers ,
默里的 出色的 小的 工作 这 墓 的 二 兄弟 ,

请特别注意MA Murray小姐在其优秀小作品《两兄弟之墓》中公布的检验结果，

['mæntʃestər] [mju'zi:əm] [prbli'keiʃnz] , [noʊ] . - , - . — [eɪtʃ] . [el] . [ɑ:r] .]
Manchester Museum Publications , No . 68 , 1910 . — H . L . R .]
曼彻斯特 博物馆 出版物 , 不 . - , - . — H . L . 拉 .]

曼彻斯特博物馆出版物，第68号，1910年。—HLR]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ['ræpɪŋz] .
Details of the Composition of the Body Wrappings .
细节 的 这 作品 的 这 身体 包装 .

身体包裹材料的组成详情。

['spesɪmən] [noʊ] .
Specimen No .
标本 不 .

样本编号

['neɪtʃər] [ʌv; əv]['tekstaɪl]['faɪbər] .
Nature of Textile Fibre .
自然 的 纺织品 纤维 .

纺织纤维的性质。

[wɔ:rp]['ɛndz][pər] [ɪntʃ] .
Warp Ends per inch .
经 结束 每 英寸 .

每英寸经纱根数。

[weft] ['pɪks] [pər] [ɪntʃ] .
Weft Picks per inch .
纬线 精选 每 英寸 .

每英寸纬纱根数。

['maɪkroʊ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [ten] ['faɪbəz] .
Micro Measurements of Ten Fibres .
微 测量 的 十 纤维 .

十根纤维的微观测量。

[weft] .
Weft .
纬线 .

纬线。

[wɔ:rp] .
Warp .
经 .

经。

[miːn] [ʌv; əv]
Mean **of**
意思是 的

平均值

[mæks] .
Max **.**
最大限度 .

最大限度。

[mɪn] . [mæks] .
Min **.** **Max** **.**
敏 . 最大限度 .

最小值 最大值

[mɪn] . [weft] .
Min **.** **Weft** **.**
敏 . 纬线 .

最小纬纱

[wɔːrp] .
Warp **.**
经 .

经。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ə; eɪ] . [wʌn] ['lɪnɪn] - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / -
A **.** **1** **Linen** **44** **32** **1** **/** **1400** **1** **/** **3333** **1** **/** **1424** **1** **/** **3330** **1** **/** **1768** **1** **/** **17862**
一个 . 1 亚麻布 - - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / -
″ - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / -
″ **10** **17** **1** **/** **1786** **1** **/** **3330** **1** **/** **1780** **1** **/** **2860** **1** **/** **2020** **1** **/** **1905**
″ - - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / -

A.1 亚麻布 44 32 1/1400 1/3333 1/1424 1/3330 1/1768 1/17862″ 10 17 1/1786 1/3330 1/1780 1/2860 1/2020 1/1905

[biː] . [θriː] [wʊl] - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / -

B	.	3	Wool	224	40	1	/	833	1	/	2500	1	/	833	1	/	2000	1	/	1351	1	/	1429
B	.	3	羊毛	-	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-

B. 3 羊毛 224 40 1/833 1/2500 1/833 1/2000 1/1351 1/1429

[fɔːr] ['lɪnɪn] - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - ″ - -

4	Linen	64	32	1	/	1429	1	/	2500	1	/	1250	1	/	5000	1	/	1818	1	/	17545	″	56	20
4	亚麻布	-	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	″	-	-

[wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - ″ - - [wʌn] / - [wʌn]

1	/	1250	1	/	3333	1	/	1250	1	/	2500	1	/	1754	1	/	17246	″	48	24	1	/	1250	1
1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	″	-	-	1	/	-	1

/ - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - ″ - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] /

/	2500	1	/	1000	1	/	2500	1	/	1640	1	/	15947	″	48	20	1	/	1111	1	/	2500	1	/
/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	″	-	-	1	/	-	1	/	-	1	/

- [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - ″ - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / -

1000	1	/	2500	1	/	1408	1	/	14288	″	36	16	1	/	833	1	/	3333	1	/	1111	1	/	2500
-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	″	-	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-

[wʌn] / - [wʌn] / -

1	/	1456	1	/	1613
1	/	-	1	/	-

4 亚麻布 64 32 1/1429 1/2500 1/1250 1/5000 1/1818 1/17545 ″ 56 20 1/1250 1/3333 1/1250 1/2500 1/1754 1/17246 ″ 48 24 1/1250 1/2500 1/1000 1/2500 1/1640 1/15947 ″ 48 20 1/1111 1/2500 1/1000 1/2500 1/1408 1/14288 ″ 36 16 1/833 1/3333 1/1111 1/2500 1/1456 1/1613

[siː] . [naɪn] ″ - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - ″ -

C	.	9	″	48	24	1	/	1666	1	/	3333	1	/	1666	1	/	3333	1	/	2222	1	/	186010	″	32
C	.	9	″	-	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	″	-

- [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - ″ - - [wʌn] / -

60	1	/	833	1	/	3333	1	/	908	1	/	3333	1	/	1724	1	/	161311	″	80	36	1	/	1429
-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	″	-	-	1	/	-

[wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - ″ - - [wʌn] / - [wʌn] / -

1	/	3333	1	/	1000	1	/	3333	1	/	1887	1	/	178412	″	96	40	1	/	1111	1	/	2500
1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	″	-	-	1	/	-	1	/	-

[wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - ″ - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / -

1	/	1250	1	/	2500	1	/	1724	1	/	169513	″	80	36	1	/	1111	1	/	2500	1	/	1429
1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	″	-	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-

[wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - ″ - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn]

1	/	2500	1	/	1640	1	/	204014	″	56	24	1	/	909	1	/	3333	1	/	1250	1	/	2500	1
1	/	-	1	/	-	1	/	-	″	-	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1

/ - [wʌn] / - ″ - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] /

/	1594	1	/	169515	″	64	36	1	/	1250	1	/	2000	1	/	1429	1	/	2500	1	/	1724	1	/
/	-	1	/	-	″	-	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/	-	1	/

-

1818
-

C. 9″ 48 24 1/1666 1/3333 1/1666 1/3333 1/2222 1/186010″ 32 60 1/833 1/3333 1/908 1/3333 1/1724 1/161311″ 80 36 1/1429 1/3333 1/1000 1/3333 1/1887 1/178412″ 96 40 1/1111 1/2500 1/1250 1/2500 1/1724 1/169513″ 80 36 1/1111 1/2500 1/1429 1/2500 1/1640 1/204014″ 56 24 1/909 1/3333 1/1250 1/2500 1/1594 1/169515″ 64 36 1/1250 1/2000 1/1429 1/2500 1/1724 1/1818

[ðə; ði] [əˈbʌv] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈmetrɪk(ə)l] [ˈmeʒərmənts] .

The	above	converted	into	Metrical	Measurements	.
这	多于	转换	进入	度量	测量	.

以上数值已转换为公制单位。

['spesɪmən] [noʊ] .

Specimen	No	.
标本	不	.

样本编号

['neɪtʃər] [ʌv; əv]['tekstaɪl]['faɪbər] .
Nature **of** **Textile** **Fibre** **.**
自然 的 纺织品 纤维 .

纺织纤维的性质。

[wɔːrp]['ɛndz][pər] .
Warp **Ends** **per** **Centim** **.**
经 结束 每 百分之 .

每厘米经纱根数。

[weft] ['pɪks] [pər] .
Weft **Picks** **per** **Centim** **.**
纬线 精选 每 百分之 .

每厘米纬纱根数。

['maɪkroʊ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ten]['faɪbəz][ɪn] ['mili-ˌmiːtəz] .
Micro **Measurements** **of** **Ten** **Fibres** **in** **Millimetres** **.**
微 测量 的 十 纤维 在 毫米 .

以毫米为单位测量十根纤维的微观尺寸。

[weft] .
Weft **.**
纬线 .

纬线。

[wɔːrp] .
Warp **.**
经 .

经。

[miːn] [ʌv; əv]
Mean **of**
意思是 的

平均值

[mæks] .
Max **.**
最大限度 .

最大限度。

[mɪn] . [mæks] .
Min **.** **Max** **.**
敏 . 最大限度 .

最小值 最大值

[mɪn] . [weft] .
Min **.** **Weft** **.**
敏 . 纬线 .

最小纬纱

[wɔːrp] .
Warp **.**
经 .

经。

[wʌn] ['lɪnɪn] - - · [sɪks] · - · - · - · - · - · - · - ″ [fɔːr][sɪks] · ['sɛvən] · - ·
1 **Linen** **17** **12** **·** **6** **·** **0181** **·** **0076** **·** **0178** **·** **0076** **·** **0144** **·** **01422** **″** **4** **6** **·** **7** **·** **0142** **·**
1 亚麻布 - - · 6 · - · - · - · - · - · - ″ 4 6 · 7 · - ·
- · - · - · - · -
0076 **·** **0143** **·** **0089** **·** **0126** **·** **0133**
- · - · - · - · -

1 亚麻布 17 12·6 ·0181 ·0076 ·0178 ·0076 ·0144 ·01422 ″ 4 6·7 ·0142 ·0076 ·0143 ·0089 ·0126 ·0133

[θriː] [wʊl] - - · [sɪks] · - · - · - · - · - · - · - · -
3 Wool 88 15 · 6 · 0305 · 0101 · 0305 · 0127 · 0188 · 0178
3 羊毛 - - · 6 · - · - · - · - · - · - · -

3 羊毛 88 15·6 ·0305 ·0101 ·0305 ·0127 ·0188 ·0178

[fɔːr] ['lɪnɪn] - - · [sɪks] · - · - · - · - · - · - · - · - ″ - ['sɛvən] · [eɪt] · - · - · - · - · - · - · - · -

[waɪl] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ɔ:r]['vɜ:rtɪk(ə)l] [lu:m] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rp][ɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]
while **in** **an** **upright** **or** **vertical** **loom** **the** **plane** **of** **the** **warp** **is** **at** **right** **angles**
尽管 在 一个 直立 或者 垂直的 织布机 这 飞机 的 这 经 是 在 正确的 角度
[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
to **that** **of** **the** **floor** **.**
到 那 的 这 地面 .

而在立式织机中，经线的平面与地面的平面呈直角。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˌindis'tiŋktnis] [θru:] ['oʊvər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
To **avoid** **indistinctness** **through** **over** **reduction** **,**
到 避免 模糊不清 通过 超过 减少 ,

为了避免过度简化导致的模糊不清，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]
I **have** **endeavoured** **to** **keep** **all** **reproductions** **in** **this** **paper** **as** **large** **as**
我 有 努力 到 保持 全部 复制品 在 这 纸 作为 大的 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

我已尽力使本文中的所有图片复制件都尽可能大。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][nɑ:t] ['lu:zɪŋ] ['eni] ['di:teɪl][ɪn][ðə; ði] ['nesəseri]
and **think** **I** **have** **succeeded** **in** **not** **losing** **any** **detail** **in** **the** **necessary**
和 思考 我 有 成功了 在 不是 输 任何 细节 在 这 必要的
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
reduction **.**
减少 .

我认为我在必要的简化过程中成功地没有丢失任何细节。

[[si:]]
[C]
[C]

[C]

[heɪz] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [brɪt] .
Hay's **drawings** **are** **not** **published** **but** **can** **be** **seen** **in** **the** **Brit** **.**
干草的 图画 是 不是 已发布 但 能 是 已见 在 这 英国人 .

海伊的画作没有出版，但可以在《大英帝国》杂志上看到。

[mʌs] . , [ˌeɪ di: 'di:] .
Mus **.** **,** **Add** **.**
音乐 . , 添加 .

音乐，附加。

[em'esiz] .
MSS **.**
MSS .

手稿。

[noʊ] . - , ['fɒl] . - .
No **.** **29823** **,** **Fol** **.** **32** **.**
不 . - , 福尔 . - .

第 29823 号，第 32 页。

[[di:]]
[D]
[D]

[D]

['oʊləfsən] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['leɪtər][ɑːn] ,
Olafsson , to be referred to later on ,
奥拉夫松 , 到 是 指 到 之后 在 ,

奥拉夫松，稍后会提到。

[riˈmaːks] [ðæt] [waɪl] [ɪn]['ɑːvɪdz] [taɪm][ðə; ði] [speɪð] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [weft] ,
remarks that while in Ovid's time the spathe was used for beating - in the weft ,
评论 那 尽管 在 奥维德的 时间 这 佛焰苞 曾是 用过的 为了 殴打 - 在 这 纬线 ,

指出在奥维德时代，佛焰苞被用来打纬，

[ɪn] ['sɛnɪkəz] [taɪm][ðə; ði][weft][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][tuːθtˌtuːðd] ['ɪnstrəmənt] .
in Seneca's time the weft was beaten in by a toothed instrument .
在 塞内卡的 时间 这 纬线 曾是 被打败 在 经过 一个 有齿的 乐器 .

在塞内卡时代，纬线是用带齿的工具敲打到织物上的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['wiːvɝz] [koʊm] — [ðə; ði]['embrioʊ] [riːd] — [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .
In other words a weaver's comb — the embryo reed — had been introduced .
在 其他 字 一个 织工的 梳子 — 这 胚胎 芦苇 — 有 到过 介绍 .

换句话说，织工的梳子——胚芦苇——被引入了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [griːk] [luːm] .
The Greek Loom .
这 希腊语 织布机 .

希腊织机。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə; eɪ] [buˈʃɔːŋgoʊ] ['wiːvər] [æt; ət][wɜːrk] .
28 . — A Bushongo weaver at work .
- . — 一个 布雄戈 织工 在 工作 .

28.—布雄戈族织工正在工作。

[frʌm; frəm] ['tɔːrdeɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] , [noʊts] - , [æn] .
From Torday and Joyce , Notes Ethnographiques , Ann .
从 周二 和 乔伊斯 , 笔记 - , 安 .

来自托迪和乔伊斯，民族志注释，安。

[diːˈju]['kɑːŋgoʊ] , [piː] . - .
du Congo , p . 182 .
杜 刚果 , p . - .

杜刚果，第 182 页。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [luːm] [wɪtʃ] ['difəz] ['veri]
We have now to say a few words about an upright loom which differs very
[məˈtɪriəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [luːm] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
materially from the Egyptian loom already described .
重大 从 这 埃及人 织布机 已经 描述 .

现在我们要简单介绍一下立式织布机，它与前面描述的埃及织布机有很大的不同。

['weðər] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːm] [ɪz][ə; eɪ]['leɪtər]['prɑːdʌkt][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [luːm] , [ɔːr]

Whether	the	horizontal	loom	is	a	later	product	than	the	vertical	loom	,	or
无论	这	水平的	织布机	是	一个	之后	产品	比	这	垂直的	织布机	，	或者

[wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

was	evolved	from	it	,
曾是	进化	从	它	,

卧式织布机究竟是比立式织布机晚出现的产物，还是由立式织布机演变而来，尚不得而知。

[ɔːr] ['weðər] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] [in'venʃənz] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst] [hɪr] ,

or	whether	both	were	independent	inventions	cannot	be	discussed	here	,
或者	无论	两个都	是	独立的	发明	不能	是	讨论	这里	,

或者说，这两者是否是独立发明，这里无法讨论。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [fɔːrm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

but	I	may	point	out	that	there	is	an	intermediate	form	between	the	two	.
但	我	可能	观点	出去	那	那里	是	一个	中间的	形式	之间	这	二	.

但我可以指出，这两者之间存在一种中间形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][fɔːrm] .

It	is	doubtful	as	to	whether	this	is	a	transition	form	.
它	是	疑	作为	到	无论	这	是	一个	过渡	形式	.

这是否是一种过渡形式还值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs][baɪ]['mɪstər] . [tiː] . [ə; eɪ] . [dʒɔɪs] ,

It	was	first	brought	to	my	notice	by	Mr	.	T	.	A	.	Joyce	,
它	曾是	第一的	带来	到	我的	注意	经过	先生	.	T	.	一个	.	乔伊斯	,

这件事最初是由TA Joyce先生告诉我的。

[æz; əz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]['niːgroʊ] ['piːpəlz] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][oʊld] ,

as	in	use	amongst	some	negro	peoples	in	Central	Africa	possessing	an	old	,
作为	在	使用	在	一些	黑人	人民	在	中央	非洲	拥有	一个	老的	,

例如在中非一些拥有古老.....的黑人民族中使用

[haɪ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌɪntrə'duːst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɪgjərd] [ɪn]['mesərz] . ['tɔːrdeɪ]

high	and	possibly	introduced	civilisation	,	and	is	figured	in	Messrs	.	Torday
高的	和	可能	介绍	文明	,	和	是	想	在	先生们	.	周二

[ænd; ənd]['dʒɔɪsɪz]

and	Joyce's
和	乔伊斯的

高度发达，可能引入了文明，在托尔代和乔伊斯先生的作品中都有提及。

[noʊts] - . . .

Notes	Ethnographiques	.	.	.
笔记	-	.	.	.

民族志笔记.....

[bɑː'kuːbɑː] . . .

Bakuba	.	.	.
巴库巴	.	.	.

巴库巴.....

[et] [buˈʃɔːŋgoʊ] (['æn,æliːz] [diː'ju]['kɑːŋgoʊ]) [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .

et	Bushongo	(	Annales	du	Congo	)	pp	.	24	and	182	.
等	布雄戈	(	年鉴	杜	刚果	)	pp	.	-	和	-	.

et Bushongo（刚果年鉴）第 24 和 182 页。

[ɪn] [ðɪs] [luːm] [ðə; ði][wɔːrp][ɪz] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ʌpər] [biːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [biːm]

In	this	loom	the	warp	is	stretched	between	an	upper	beam	and	a	lower	beam
在	这	织布机	这	经	是	拉伸	之间	一个	上	光束	和	一个	降低	光束

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] ,

at	an	angle	of	about	90	degrees	,
在	一个	角度	的	关于	-	学位	,

在这种织布机中，经线以大约90度的角度绷紧在上梁和下梁之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:vər] [sɪts] [ˌʌndər'ni:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [fɪg] . - .

and	the	weaver	sits	underneath	at	his	work	,	Fig	.	28	.
和	这	织工	坐着	下	在	他的	工作	,	如图	.	-	.

织工坐在下面工作，如图 28 所示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rp]

It	is	not	at	all	uncommon	to	meet	with	illustrations	showing	the	warp
它	是	不是	在	全部	罕见	到	见面	和	插图	显示	这	经

[stretʃt] [æt; ət][æn; ən][ɪn'klaɪn] ,

stretched	at	an	incline	,
拉伸	在	一个	倾斜	,

经常可以看到一些插图，图中经线呈倾斜状态拉伸。

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ðə; ði] ['wi:vəz] [ɑ:r; ər] [poʊzɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	apart	from	the	fact	that	in	many	the	weavers	are	posing	for
和	除	从	这	事实	那	在	许多	这	织工	是	摆姿势	为了

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

illustration	,
插图	,

撇开许多织工摆姿势拍照这一事实不谈，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər][moʊst]['prɑ:bəbli][nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][pə'ziʃənz] , [ðə; ði]

and	therefore	,	are	most	probably	not	exactly	in	their	natural	positions	,	the
和	所以	,	是	最多	大概	不是	确切地	在	他们的	自然的	职位	,	这

['tɪltɪd] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

tilted	arrangement	has	this	advantage	,
斜	安排	有	这	优势	,

因此，它们很可能并非处于其自然位置，倾斜的排列方式具有以下优势：

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] - [ɪn][ɪz] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]

namely	,	that	the	work	of	beating	-	in	is	improved	by	the
即	,	那	这	工作	的	殴打	-	在	是	改进	经过	这

也就是说，打磨工作通过以下方式得到改善：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[fɔ:l]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] “ [sɔ:rd] ” [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [les] [ɪg'zɜ:rʃn] [baɪ][ðə; ði] ['wi:vər] ,

fall	given	to	the	“	sword	”	which	,	with	less	exertion	by	the	weaver	,
落下	给定	到	这	“	剑	”	哪个	,	和	较少的	用力	经过	这	织工	,

落差归于“剑”，织工用力较少即可完成，

['draɪvz][ðə; ði] [weft] [hoʊm] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] .

drives	the	weft	home	more	effectively	.
驱动	这	纬线	家	更多的	有效地	.

更有效地将纬线固定到位。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wi:vər] [sɪts][ɔ:r][stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] ,

In	all	these	cases	,	however	,	the	weaver	sits	or	stands	in	front	of	the	loom	,
在	全部	这些	案例	,	然而	,	这	织工	坐着	或者	站立	在	正面	的	这	织布机	,

然而，在所有这些情况下，织工都是坐在或站在织布机前面的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [buˈʃɔ:ŋgoʊ] [ðə; ði] [lu:m] [ɪz] ['tɪltɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

but	in	the	case	of	the	Bushongo	the	loom	is	tilted	to	such	an	extent	that
但	在	这	案件	的	这	布雄戈	这	织布机	是	斜	到	这样的	一个	程度	那

[ðə; ði] ['wi:vər] [faindz][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][sɪt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][wɔ:rp] .

the	weaver	finds	it	more	convenient	to	sit	underneath	the	warp	.
这	织工	发现	它	更多的	方便的	到	坐	下	这	经	.

但是，在布雄戈织机上，织布机倾斜的角度非常大，以至于织工发现坐在经线下面更方便。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]['mesərz] . ['ælən] ['gɑ:rdnɚ] [ænd; ənd][en] . [di:][dʒi:] . ['deɪvi:z] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]

The	discovery	by	Messrs	.	Alan	Gardiner	and	N	.	de	G	.	Davies	of	illustrations
这	发现	经过	先生们	.	艾伦	加德纳	和	N	.	德	G	.	戴维斯	的	插图

[ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['ʌpraɪt] [lu:mz] ,

of	Egyptian	upright	looms	,
的	埃及人	直立	织布机	,

艾伦·加德纳和N·德·G·戴维斯先生发现了埃及立式织布机的插图，

[kən'fə:mz] ['wilkinsn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [ðɪs]

confirms	Wilkinson	in	his	statement	and	illustration	that	the	Egyptians	had	this
确认	威尔金森	在	他的	陈述	和	插图	那	这	埃及人	有	这

[klæs] [ʌv; əv] [lu:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][wʌn] .

class	of	loom	as	well	as	the	horizontal	one	.
班级	的	织布机	作为	出色地	作为	这	水平的	一	.

威尔金森在他的声明和插图中证实，埃及人拥有这种类型的织布机以及卧式织布机。

[ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [lu:m] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪz] ,

The	vertical	loom	is	found	in	Europe	,	Asia	,	Africa	and	America	,	and	is	,
这	垂直的	织布机	是	成立	在	欧洲	,	亚洲	,	非洲	和	美国	,	和	是	,

立式织机分布于欧洲、亚洲、非洲和美洲，而且，

['prɑ:bəbli] , ['eθnɪkli] [æz; əz][oʊld] [ɪf] [nɑ:t]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [lu:m] . [[i:]]

probably	,	ethnically	as	old	if	not	older	than	the	horizontal	loom	.	[	E	]
大概	,	种族方面	作为	老的	如果	不是	老	比	这	水平的	织布机	.	[	E	]

或许，从民族学角度来看，它与水平织布机一样古老，甚至可能更古老。[E]

[bʌt; bət] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] ['ʌpraɪt] [lu:m] ['difəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [gri:k] , [ɔ:r] ['sentrəl]

But	this	Egyptian	upright	loom	differs	from	another	,	the	Greek	,	or	Central
但	这	埃及人	直立	织布机	不同	从	其他	,	这	希腊语	,	或者	中央

[ˌjʊrə'pi:ən] ,

European	,
欧洲的	,

但这种埃及立式织布机与另一种织布机，即希腊或中欧的织布机有所不同。

[ɔ:r][ˌskændɪ'nevjən][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [lu:m] ,

or	Scandinavian	form	of	the	upright	loom	,
或者	斯堪的纳维亚语	形式	的	这	直立	织布机	,

或者北欧式的立式织布机，

[ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [bi:m] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:rp][ɪz] [meɪd] [tɔ:t] [bɪ'twi:n]

in	having	an	upper	and	a	lower	beam	so	that	the	warp	is	made	taut	between
在	拥有	一个	上	和	一个	降低	光束	所以	那	这	经	是	制成	紧绷	之间

[tu:] [bi:mz] ,

two	beams	,
二	光束	,

通过设置上横梁和下横梁，使经纱在两横梁之间绷紧，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [lu:m] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [bi:m] .

while	in	the	Greek	loom	there	is	only	one	beam	.
尽管	在	这	希腊语	织布机	那里	是	仅有的	一	光束	.

而希腊织布机只有一根经轴。

[ðə; ði][wɔ:rp] [hæŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bi:m] ,

The	warp	hangs	from	this	beam	,
这	经	悬挂	从	这	光束	,

经线悬挂在这根梁上。

[ðə; ði][wɔːrp] [θredz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [weɪts] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər]['ɛndz]

the	warp	threads	being	made	taut	by	means	of	weights	attached	at	the	lower	ends	.
这	经	线程	存在	制成	紧绷	经过	方法	的	重量	随附的	在	这	降低	结束	.

:

.

通过在下端系上重物使经线绷紧。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

29a . — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lekiθɔs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θiːnjən] [gɜːrl][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]

29a	.	—	Illustration	on	a	small	lekythos	of	an	Athenian	girl	at	work	on	a
29a	.	—	插图	在	一个	小的	莱基托斯	的	一个	雅典	女孩	在	工作	在	一个

['tæpəstri] [luːm] ,

tapestry	loom	,
挂毯	织布机	,

29a.—小型油瓶上的插图，描绘了一位雅典少女在织布机上工作。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [saɪz] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [luːm] .

together	with	a	full	size	tracing	of	the	tapestry	loom	.
一起	和	一个	满的	尺寸	追踪	的	这	挂毯	织布机	.

以及挂毯织机的全尺寸图样。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

British	Museum	.
英国	博物馆	.

大英博物馆。

[biː] . [siː] . - .

B	.	C	.	500	.
B	.	C	.	-	.

公元前500年。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

29b . — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæpəstri] [luːm] .

29b	.	—	Illustration	of	a	Greek	woman	with	a	tapestry	loom	.
29b	.	—	插图	的	一个	希腊语	女士	和	一个	挂毯	织布机	.

29b.—希腊妇女与织布机的插图。

[frʌm; frəm] - ['grɛbɝ] ['dɝː] - , [ˌpiː'ɛl] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .

From	Stackelberg's	Graeber	der	Hellenen	,	pl	.	xxxiii	.
从	-	格雷伯	德尔	-	,	pl	.	xxxiii	.

来自 Stackelberg 的 Graeber der Hellenen，pl。 xxxiii.

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæpəstri] [luːm] ,

The	Greeks	were	,	however	,	acquainted	with	the	tapestry	loom	,
这	希腊人	是	,	然而	,	熟人	和	这	挂毯	织布机	,

然而，希腊人早已熟悉织锦机。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['lekiθɔs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

for	there	exists	in	the	British	Museum	a	small	lekythos	with	an
为了	那里	存在	在	这	英国	博物馆	一个	小的	莱基托斯	和	一个

因为大英博物馆里藏着一个小型玻璃瓶，上面写着：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [fɪg] .
illustration , Fig .
插图 , 如图 .

图示，图。

29a , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈwiːvər] . [[ef]]
29a , of such an article resting on the knees of a lady weaver . [F]
29a , 的 这样的 一个 文章 休息 在 这 膝盖 的 一个 女士 织工 . [F]

29a，一件这样的物品放在一位女织工的膝盖上。[F]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [griːk] [ˈwʊmən] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [luːm] .
30 . — Greek woman at work on a loom .
- . — 希腊语 女士 在 工作 在 一个 织布机 .

30.—希腊妇女在织布机上工作。

[frʌm; frəm][siː] . [ˈrɑːbərt] - - - , [ˌpiːˈɛl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .
From C . Robert Ἐφ ἀρχ 1892 , pl . xiii . , p . 247 .
从 C . 罗伯特 - - - , pl . 十三 . , p . - .

来自 C. Robert Ἐφ ἀρχ 1892，pl。第十三页247.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔːrp] [ˈweɪtɪd]
It is not possible to say from this illustration whether this is a warp weighted
它 是 不是 可能的 到 说 从 这 插图 无论 这 是 一个 经 加权
[luːm] [ɔːr][nɑːt] .
loom or not .
织布机 或者 不是 .

从这张图中无法判断这是否是经线加重织机。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [pəˈneləpi] [æt; ət][hɜːr; hər] [luːm] .
31 . — Penelope at her loom .
- . — 佩内洛普 在 她 织布机 .

31.——佩内洛普在织布机旁。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːn][æn; ən] [əˈθiːnjən] [ˈskaifɔs] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈtrʌskən] [tuːm] [æt; ət] [ˈkjuːzi] ,
Illustration on an Athenian skyphos found in an Etruscan tomb at Chiusi ,
插图 在 一个 雅典 skyphos 成立 在 一个 伊特鲁里亚 墓 在 基乌西 ,

在基乌西的一座伊特鲁里亚墓穴中发现的雅典天窗上的插图

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ðer; ðər] .
and at present in the museum there .
和 在 展示 在 这 博物馆 那里 .

目前藏于当地博物馆。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌmɑːnjəˈmenti][diː] . [ɪnst] .
The illustration is taken from Monumenti d . Inst .
这 插图 是 已采取 从 纪念碑 d . 研究所 .

插图取自 Monumenti d. Inst.

[ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪˌkoʊ] , [ˌaɪˈɛks] . , [ˌpiːˈɛl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .

Archeologico	**,**	**IX**	**.**	**,**	**pl**	**.**	**xlii**	**.**
考古	,	第九章	.	,	pl	.	xlii	.

Archeologico, IX., pl. xlii.

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [biː] . ['wɔltɚz] [ɪn]['dʒuːr] . [heˈlinɪk] ['stʌdiz] ,

It	**has**	**been**	**described**	**by**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**	**Walters**	**in**	**Jour**	**.**	**Hellenic**	**Studies**	**,**
它	有	到过	描述	经过	先生	.	H	.	B	.	沃尔特斯	在	一天	.	希腊	研究	,

HB Walters 先生在《希腊研究杂志》上对此进行了描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古埃及和古希腊的织布机(Ancient Egyptian and Greek Looms)

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , - , [piː] . - , [huː] [sez] : “ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɪg] .
XXXI **.** **,** **1911** **,** **p** **.** **15** **,** **who** **says** **:** **“** **In** **front** **of** **her** **,** **Fig** **.**
xxxi . , - , p . - , WHO 说道 : “ 在 正面 的 她 , 如图 .

XXXI.，1911 年，第 15 页，其中写道：“在她面前，图。

29a ,
29a **,**
29a ,

29a，

[ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [wʊl] [ˈbæskɪt] ([ˈkæləˌθɑːs]) [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ɪz][ə; eɪ] [freɪm] [ˈsʌmwʌt] [ɪn]
is **a** **white** **wool** **basket** **(** **Kalathos** **)** **and** **on** **her** **lap** **is** **a** **frame** **somewhat** **in**
是 一个 白色的 羊毛 篮子 (卡拉索斯) 和 在 她 膝 是 一个 框架 有些 在
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
the **form** **of** **a** **lyre** **,**
这 形式 的 一个 竖琴 ,

她膝上放着一个白色羊毛篮（Kalathos），篮上还有一个形状有点像里拉琴的架子。

[ˈbiːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ˈʌpraɪt] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [ˈslaɪtli]
being **formed** **by** **two** **upright** **pieces** **with** **knobs** **at** **the** **top** **,** **diverging** **slightly**
存在 形成 经过 二 直立 件 和 旋钮 在 这 顶部 , 分歧 轻微地
[tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp] ,
towards **the** **top** **,**
向 这 顶部 ,

由两根顶部带凸起的直立杆组成，杆身向上略微分开。

[əˈkrɔːs] [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stretʃt] [tuː] [θredz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]
across **between** **which** **are** **stretched** **two** **threads** **at** **the** **top** **and** **two** **at** **the**
穿过 之间 哪个 是 拉伸 二 线程 在 这 顶部 和 二 在 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom **,**
底部 ,

其间上下各拉起两根线，

[ˈsev(ə)n][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [θredz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ˈvɪzəb(ə)l] .
seven **vertical** **threads** **being** **also** **visible** **.**
七 垂直的 线程 存在 还 可见的 .

还可以看到七根垂直的线。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [θredz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][[məˈnipjuleitɪŋ]] .
Her **hands** **are** **placed** **on** **the** **threads** **,** **which** **she** **is** **engaged** **in** **manipulating** **.**
她 双手 是 放置 在 这 线程 , 哪个 她 是 已订婚的 在 操纵 .

她的双手放在线绳上，正在摆弄它们。

[ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] [luːm] ,
This **object** **can** **only** **be** **intended** **for** **a** **hand** **loom** **,**
这 目的 能 仅有的 是 故意的 为了 一个 手 织布机 ,

此物件只能用于手织机。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈpærəntli] [noʊ] [ˈevɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːbdʒekts][ɪn] [ˈeɪnʃənt]
though **there** **is** **apparently** **no** **evidence** **for** **the** **use** **of** **such** **objects** **in** **ancient**
尽管 那里 是 显然 不 证据 为了 这 使用 的 这样的 对象 在 古老的
[taɪmz] [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ˌɔːriˈent(ə)l][ˈreɪsɪz] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɔːr][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
times **or** **among** **Oriental** **races** **either** **in** **the** **past** **or** **the** **present** **day** **.**
时代 或者 之中 东方 种族 任何一个 在 这 过去的 或者 这 展示 天 .

虽然显然没有证据表明古代或东方民族在过去或现在使用过此类物品。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [veɪs] [ɪz][wʌn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

The	**only**	**other**	**parallel**	**to**	**the**	**representation**	**on**	**this**	**vase**	**is**	**one**	**published**	**by**
这	仅有的	其他	平行线	到	这	表示	在	这	花瓶	是	一	已发布	经过

['stækəlˌbɜ:rg] , [fɪg] .

Stackelberg	**,**	**Fig**	**.**
斯塔克尔伯格	,	如图	.

与此花瓶上的图案唯一相似的是 Stackelberg 发表的图。

29b , [wer] [ə; eɪ]['wʊmən][hoʊldz][ə; eɪ]['sɪmələr] [freɪm] [ænd; ənd][ɪz]['sɪmələrli]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]

29b	**,**	**where**	**a**	**woman**	**holds**	**a**	**similar**	**frame**	**and**	**is**	**similarly**	**occupied**	**with**
29b	,	在哪里	一个	女士	持有	一个	相似的	框架	和	是	相似地	占领	和

[hɜ:r; hər][hændz] .

her	**hands**	**.**
她	双手	.

29b，其中一位女性拿着类似的框架，双手也同样在忙碌。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['stɪkən] [ɪn] ['baʊˌmaɪstɚ] [ænd; ənd] ['frɪdʒiəm] ['oʊpəs][ɪn]

The	**writers**	**of**	**the**	**articles**	**Sticken**	**in**	**Baumeister**	**and**	**Phrygium**	**Opus**	**in**
这	作家	的	这	文章	粘性	在	鲍迈斯特	和	弗里吉姆	作品	在

-	[ænd; ənd]	-	,

Daremberg	**and**	**Saglio**	**,**
-	和	-	,

《Sticken in Baumeister》和《Phrygium Opus in Daremberg》以及《Saglio》的作者们

[ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['krʊəl] - [freɪm] , [ɪn'tɜ:rprət]

misled	**by**	**the**	**likeness**	**of**	**the**	**object**	**to**	**the**	**modern**	**crewel**	**-**	**frame**	**,**	**interpret**
被误导	经过	这	相似	的	这	目的	到	这	现代的	克鲁尔	-	框架	,	解释

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [æz; əz] [ɪm'brɔɪdəri] .

the	**process**	**as**	**embroidery**	**.**
这	过程	作为	刺绣	.

被该物体与现代刺绣框架的相似之处所误导，将这一过程解释为刺绣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪm'plaɪz] [klɔ:θ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['tekstaɪl] ['sʌbstəns] [ɔ:l'redi] ['woʊv(ə)n] ,

But	**this**	**kind**	**of**	**work**	**implies**	**cloth**	**or**	**other**	**textile**	**substance**	**already**	**woven**	**,**
但	这	种类	的	工作	暗示	布	或者	其他	纺织品	物质	已经	编织	,

但这种工作需要用到已经织好的布料或其他纺织材料。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['pætərn] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [ɪn] ,

on	**which**	**patterns**	**are**	**worked**	**in**	**,**
在	哪个	图案	是	工作	在	,

上面绣有图案，

[ˌwer'æz] [ɪn][bəuθ] [veɪs] ['peintiŋz] [ðə; ði]['tekstaɪl][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

whereas	**in**	**both**	**vase**	**paintings**	**the**	**textile**	**is**	**obviously**	**in**	**course**	**of**	**construction**	**.**
然而	在	两个都	花瓶	绘画	这	纺织品	是	明显地	在	课程	的	建造	.

而在这两幅花瓶画中，纺织品显然都处于制作过程中。

" [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][goʊz] , [bʌt; bət][bəuθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	**He**	**is**	**right**	**in**	**so**	**far**	**as**	**he**	**goes**	**,**	**but**	**both**	**representations**	**are**	**those**	**of**
"	他	是	正确的	在	所以	远的	作为	他	去	,	但	两个都	表现形式	是	那些	的

“就他所说的而言，他是对的，但两种说法都是……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

['tæpəstri] [lu:mz] [wɪtʃ] [fækt][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɔ:rp] [θredz] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ,

tapestry	**looms**	**which**	**fact**	**is**	**indicated**	**by**	**the**	**warp**	**threads**	**in**	**both**	**cases**	**,**
挂毯	织布机	哪个	事实	是	表明的	经过	这	经	线程	在	两个都	案例	,

织锦机，这一点可以从两种情况下的经线看出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [ʌv; əv][fɪg] .

and	by	the	design	marked	on	the	warp	threads	of	Fig	.
和	经过	这	设计	标记	在	这	经	线程	的	如图	.

并按照图经线上的图案进行设计。

29b — [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][juːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] ['tæpəstri] ['wiːvəz] .

29b	—	a	method	of	preparing	their	work	in	use	to	this	day	by	tapestry	weavers	.
29b	—	一个	方法	的	准备	他们的	工作	在	使用	到	这	天	经过	挂毯	织工	.

29b——一种至今仍被挂毯织工使用的准备作品的方法。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɪdər] [ðæt] ['tæpəstri] ['wiːvɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][mæt] ['meɪkɪŋ]

Some	authorities	consider	that	tapestry	weaving	is	more	closely	related	to	mat	making
一些	当局	考虑	那	挂毯	编织	是	更多的	密切	有关的	到	垫	制作

[ðæn; ðən][tuː; tə] [truː] ['wiːvɪŋ] .

than	to	true	weaving	.
比	到	真的	编织	.

一些权威人士认为，挂毯编织与垫子制作的关系比与真正的织造关系更密切。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tæpəstri] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪʤ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

In	other	words	,	I	take	it	tapestry	is	an	early	stage	in	the	development	of
在	其他	字	,	我	拿	它	挂毯	是	一个	早期的	阶段	在	这	发展	的

['wiːvɪŋ] .

weaving	.
编织	.

换句话说，我认为挂毯是纺织技术发展的早期阶段。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] ['prəugrest]

From	this	we	get	some	idea	as	to	how	far	the	Greeks	had	progressed
从	这	我们	得到	一些	主意	作为	到	如何	远的	这	希腊人	有	进展

[ɪn][ðə; ði]['tekstaɪl][aːts] .

in	the	textile	arts	.
在	这	纺织品	艺术	.

由此我们可以大致了解希腊人在纺织艺术方面取得了多大的发展。

[æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][m; ʌm] .

As	pointed	out	by	MM	.
作为	尖	出去	经过	毫米	.

正如MM所指出的那样。

- [ænd; ənd] - , [dik] . ['di'i'es] [ˌɑ̃ː.ti.ki'teɪ] [grɛks] [et] [roʊ'meɪn] [ˌpiː 'tiː] .

Daremberg	and	Saglio	,	Dic	.	des	Antiquités	Grecques	et	Romaines	pt	.
-	和	-	,	dic	.	德斯	古董	希腊人	等	罗马生菜	pt	.

达伦伯格和萨利奥，迪克。 des Antiquités Grecques et Romaines pt。

- , [piː] . - , “ [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [griːk] [ɔːr]['roʊmən] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] ,

46	,	p	.	164	,	“	illustrations	of	Greek	or	Roman	methods	of	weaving	are	very	rare	,
-	,	p	.	-	,	“	插图	的	希腊语	或者	罗马	方法	的	编织	是	非常	稀有的	,

46，第 164 页，“希腊或罗马的织造方法的插图非常罕见，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ɪz] [kən'sɜːrnd] ['pjʊrli]

they	are	much	reduced	and	in	so	far	as	the	art	is	concerned	purely
他们	是	很多	减少	和	在	所以	远的	作为	这	艺术	是	担心的	纯粹

[ˌdaɪəgrə'mætɪk] .

diagrammatic	.
图解	.

它们大大减少了，就艺术而言，它们纯粹是示意图。

” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv]['klæsɪk]
” On the other hand if there are numerous references in the texts of classic
” 在 这 其他 手 如果 那里 是 很多的 参考 在 这 文本 的 经典的
['ɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

另一方面，如果经典作家的文本中有大量相关记载，

[ðiːz] ['refrənsɪz] [siːm] ['ræðər] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðæn; ðən] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .
these references seem rather to obscure than elucidate the method of working .
这些 参考 似乎 相当 到 朦胧 比 阐发 这 方法 的 在职的 .

这些参考文献似乎非但没有阐明工作方法，反而使其更加晦涩难懂。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˌɪlə'streɪʃəns] — [ðə; ði] [pə'neləpi] [luːm] , [fɪg] .
However , there are three illustrations — the Penelope loom , Fig .
然而 , 那里 是 三 插图 — 这 佩内洛普 织布机 , 如图 .

然而，有三幅插图——佩内洛普织机，图。

- , [ænd; ənd] [tuː] [biˈoʊʃən] [luːmz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] .
31 , and two Boeotian looms , one of which is illustrated in Fig .
- , 和 二 波俄提亚 织布机 , 一 的 哪个 是 插图 在 如图 .

31，以及两台波俄提亚织机，其中一台如图所示。

- — [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [luːm] [æz; əz] [juːst]
15 — quite sufficient to explain the principle of the upright loom as used
- — 相当 充足的 到 解释 这 原则 的 这 直立 织布机 作为 用过的
[wɪð; wɪθ][wɔːrp] [weɪts] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] ,
with warp weights by the Greeks ,
和 经 重量 经过 这 希腊人 ,

15——足以解释希腊人使用经线重物进行立式织布的原理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɔːrp] [weɪts]
and the discovery of numerous articles , considered to be the warp weights
和 这 发现 的 很多的 文章 , 经过考虑的 到 是 这 经 重量
, [kən'fɜːrm][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
, confirm the illustration .
, 确认 这 插图 .

发现的许多物品被认为是经纱配重，证实了这一说法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] , [vɪz] . :
The principle is the same throughout , viz . :
这 原则 是 这 相同的 自始至终 , 即 . :

其原理始终相同，即:

[ðə; ði] [luːmz] [ɑːr; ər]['vɜːrtɪk(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːrp] [biːm] [ɑːn][tɑːp] ,
the looms are vertical , there is a warp beam on top ,
这 织布机 是 垂直的 , 那里 是 一个 经 光束 在 顶部 ,

织布机是立式的，顶部有经轴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [krɔːs] [rɑːdz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [leɪz] [rɑːd][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]
there are two cross rods one of which is a laze rod and possibly the other is
那里 是 二 叉 杆 一 的 哪个 是 一个 懒散 杆 和 可能 这 其他 是
[ə; eɪ] ['hedl] ;
a heddle ;
一个 综片 ;

有两根横杆，其中一根是钢丝杆，另一根可能是综杆；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kept] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈtætʃt] [weɪts] .
and the warp threads are all kept taut by means of attached weights .
和 这 经 线程 是 全部 保留 紧绷 经过 方法 的 随附的 重量 .

经线都通过系上的重物保持绷紧。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biˈoʊʃən] [luːmz] [ə; eɪ] [ˈbɑːbɪn] [ɔːr] [spuːl] [ɪz] [ʃoʊn] .

On	one	of	the	Boeotian	looms	a	bobbin	or	spool	is	shown	.
在	一	的	这	波俄提亚	织布机	一个	线轴	或者	线轴	是	所示	.

其中一台波俄提亚织布机上展示了一个线轴或线轴。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [pəˈnɛləˌpiːz] [luːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][naɪn] [pegz] ,

Along	the	top	of	Penelope's	loom	there	are	indications	of	nine	pegs	,
沿着	这	顶部	的	佩内洛普的	织布机	那里	是	症状	的	九	钉子	,

佩内洛普织布机的顶部有九个木钉的痕迹，

[ɑːn][sɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [θred] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] , [ˈevɪdəntli] [fɔːr; fər]

on	six	of	which	balls	of	coloured	thread	have	been	placed	,	evidently	for
在	六	的	哪个	球	的	有色	线	有	到过	放置	,	显然	为了

[ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] ,

working	out	the	designs	,
在职的	出去	这	设计	,

其中六个球上放着彩色线球，显然是为了设计图案而放置的。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [luːm] [ɪn] [bæŋkfiːld] [mjuˈziːəm] [ɔːlˈredi]

very	much	the	same	as	shown	on	the	rug	loom	in	Bankfield	Museum	already
非常	很多	这	相同的	作为	所示	在	这	小地毯	织布机	在	班克菲尔德	博物馆	已经

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

与前面提到的班克菲尔德博物馆地毯织机上展示的非常相似。

[ðə; ði][wɔːrp] [weɪts] [ɑːn] [ðɪs] [əˈθiːnjən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][traɪˈæŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] ,

The	warp	weights	on	this	Athenian	illustration	are	triangular	in	shape	,
这	经	重量	在	这	雅典	插图	是	三角形	在	形状	,

这幅雅典插图中的经纱砝码呈三角形。

[ænd; ənd][pərˈhæps][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][perəˈmidik] [weɪts] [faʊnd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

and	perhaps	resemble	the	pyramidic	weights	found	in	Egypt	and	attributed	to
和	也许	类似	这	金字塔形	重量	成立	在	埃及	和	归因于	到

[ˈroʊmən] [taɪmz] .

Roman	times	.
罗马	时代	.

或许类似于在埃及发现的、被认为是罗马时代的金字塔形砝码。

[əˈsuːmɪŋ] [ðiːz] [ˈpɪrəmɪdz] [ɑːr; ər][ˈroʊmən][wɔːrp] [weɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [bəuθ] [ˈgriːks]

Assuming	these	pyramids	are	Roman	warp	weights	it	would	appear	that	both	Greeks
假设	这些	金字塔	是	罗马	经	重量	它	会	出现	那	两个都	希腊人

[ænd; ənd][ˈroʊmənz][hæd; həd][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [luːmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [wɜːr; wər] [kept] [tɔːt]

and	Romans	had	vertical	looms	on	which	the	warp	threads	were	kept	taut
和	罗马书	有	垂直的	织布机	在	哪个	这	经	线程	是	保留	紧绷

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [weɪts] .

by	means	of	weights	.
经过	方法	的	重量	.

假设这些金字塔是罗马的经线坠子，那么希腊人和罗马人似乎都有立式织机，用坠子来保持经线绷紧。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈklɪrli] [ɪkˈsprest] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈrefrənsɪz] ,

In	one	of	the	few	clearly	expressed	technical	classical	references	,
在	一	的	这	很少	清楚地	表达	技术的	古典	参考	,

在为数不多的措辞清晰的技术经典参考文献之一中，

[ˈsenəkə] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] [θredz] [stretʃt] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [weɪts] .

Seneca	speaks	of	the	warp	threads	stretched	by	hanging	weights	.
塞内卡	说话	的	这	经	线程	拉伸	经过	绞刑	重量	.

塞内卡谈到悬挂的重物拉紧经线。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['klæsɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['æftər][ɔ:l]['oʊnli] [rʌf] ['daiəgræmz] ,

In	the	above	classical	illustrations	which	are	after	all	only	rough	diagrams	,
在	这	多于	古典	插图	哪个	是	后	全部	仅有的	粗糙的	图表	,

以上这些古典插图毕竟只是粗略的示意图，

[ðə; ði][wɔ:rp] [weɪts] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] ['oʊnli] ,

the	warp	weights	appear	to	hang	from	a	single	thread	only	,
这	经	重量	出现	到	悬挂	从	一个	单身的	线	仅有的	,

经纱坠看起来似乎只悬挂在一根线上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] .

but	this	can	not	have	been	correct	.
但	这	能	不是	有	到过	正确的	.

但这肯定不对。

[ðə; ði][wɔ:rp] [θredz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bʌntʃt] ,

The	warp	threads	must	have	been	bunched	,
这	经	线程	必须	有	到过	成束的	,

经线一定缠成了一团。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'spendɪd] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] [weɪt] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gɪnz]

because	a	single	suspended	thread	with	a	tension	weight	immediately	begins
因为	一个	单身的	暂停	线	和	一个	紧张	重量	立即地	开始

[tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] ,

to	unravel	,
到	绎	,

因为一根悬挂着的、带有拉力的线会立即开始散开。

[ænd; ənd][soʊ]['lu:zɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [spʌn] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən]

and	so	loses	the	advantage	of	its	having	been	spun	,	as	any	one	can
和	所以	失败	这	优势	的	它是	拥有	到过	旋转	,	作为	任何	一	能

[ˌæsər'teɪn] [fɔ:r; fər][wʌn'self] .

ascertain	for	oneself	.
探明	为了	自己	.

因此，它失去了纺纱的优势，这一点任何人都可以自己去验证。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ['dwelərz] [lu:mz] ,

As	regards	the	same	point	on	the	Lake	Dwellers	looms	,
作为	问候	这	相同的	观点	在	这	湖	居民	织布机	,

至于湖畔居民所面临的同样问题，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:rp] [θredz] [wɜ:r; wər] [bʌntʃt] [tu:; tə]

Cohausen	was	the	first	to	surmise	that	the	warp	threads	were	bunched	to
-	曾是	这	第一的	到	推测	那	这	经	线程	是	成束的	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [weɪt] ,

receive	the	weight	,
收到	这	重量	,

科豪森是第一个推测经线聚拢在一起是为了承受重量的人。

[ænd; ənd] - [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['præktɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənt] . [[dʒi:]]

and	Messikommer	proved	it	by	practical	experiment	.	[	G	]
和	-	已证实	它	经过	实际的	实验	.	[	G	]

Messikommer 通过实践实验证明了这一点。[G]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi][sər'maɪzd][wɪð; wɪθ][ðɪs][klæs][ʌv; əv][luːm][ðə; ði]['wiːvɪŋ][bɪ'gɪnz][æt; ət][ðə; ði]

As	can	be	surmised	with	this	class	of	loom	the	weaving	begins	at	the
作为	能	是	推测	和	这	班级	的	织布机	这	编织	开始	在	这

[tɑːp], ['wɜːrkɪŋ]['daʊnwərdz],

top	,	working	downwards	,
顶部	,	在职的	向下	,

从这类织布机的原理可以看出，织布是从顶部开始，向下进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['biːtɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][weft][ɪz]['ʌpwərdz] — [ðə; ði][ɪg'zækt]['ɑːpəzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	beating	-	in	of	the	weft	is	upwards	—	the	exact	opposite	to	the
和	这	殴打	-	在	的	这	纬线	是	向上	—	这	精确的	对面的	到	这

['meθəd][ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ]['ʌðər][luːmz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['pendənt][wɔːrp]['ɛndz],

method	adopted	with	other	looms	—	for	the	pendant	warp	ends	,
方法	已采用	和	其他	织布机	—	为了	这	吊坠	经	结束	,

纬线的打入方向是向上——这与其他织机采用的方法正好相反——对于垂下的经线末端来说，

[ɔːl'ðoʊ]['weɪtɪd][tuː; tə][kiːp][ðem; ðəm][tɔːt], [duː][nɑːt][ə'pɪr][tuː; tə][hæv; həv][bɪn]['fɜːrðər]

although	weighted	to	keep	them	taut	,	do	not	appear	to	have	been	further
虽然	加权	到	保持	他们	紧绷	,	做	不是	出现	到	有	到过	更远

[fɪkst][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n],

fixed	in	position	,
固定的	在	位置	,

虽然加重以保持绷紧，但似乎并未进一步固定位置。

[soʊ][ðæt][tuː; tə][kə'mens]['wiːvɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['loʊər][end][meɪd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][soʊ]

so	that	to	commence	weaving	at	the	lower	end	made	the	operation	so
所以	那	到	开始	编织	在	这	降低	结尾	制成	这	手术	所以

[ɪk'striːmli]['dɪfɪkəlt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l].

extremely	difficult	as	to	be	almost	impossible	.
极其	难的	作为	到	是	几乎	不可能的	.

因此，从下端开始编织使得操作极其困难，几乎不可能完成。

[fɪg].

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌskændɪ'nevjən][wɔːrp]['weɪtɪd][luːm][ɪn][ðə; ði][ˌkəupən'heigən]

32	.	—	Illustration	of	a	Scandinavian	warp	weighted	loom	in	the	Copenhagen
-	.	—	插图	的	一个	斯堪的纳维亚语	经	加权	织布机	在	这	哥本哈根

[mju'ziːəm].

Museum	.
博物馆	.

32.—哥本哈根博物馆中斯堪的纳维亚经线加重织机的插图。

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] - - [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ɪn]['hiːðn]

The	illustration	is	taken	from	Montelius	'	Civilisation	of	Sweden	in	Heathen
这	插图	是	已采取	从	-	-	文明	的	瑞典	在	异教徒

[taɪmz],

Times	,
《时代周刊》	,

插图取自蒙特利乌斯的《异教时代的瑞典文明》，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][rev]. [ef]. [eɪtʃ]. [wʊdz], ['lʌndən], [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ]. , - ,

translated	by	the	Rev	.	F	.	H	.	Woods	,	London	,	Macmillan	&	Co	.	,	1888	,
翻译	经过	这	牧师	.	F	.	H	.	伍兹	,	伦敦	,	麦克米伦	&	合作	.	,	-	,

[piː]. - .

p	.	160	.
p	.	-	.

由 FH Woods 牧师翻译，伦敦，麦克米伦公司，1888 年，第 160 页。

[[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [luːm] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
[In the illustration of this loom published by the Trustees of the British Museum
[在 这 插图 的 这 织布机 已发布 经过 这 受托人 的 这 英国 博物馆
,
,
,

[在大英博物馆理事会发布的这台织布机的插图中，

[ɪn][ðer; ðər] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aɪərn][eɪdʒ] , ['lʌndən] , - , [piː] . -
in their Guide to the Antiquities of the Early Iron Age , London , 1905 , p . 139
在 他们的 指导 到 这 古董 的 这 早期的 铁 年龄 , 伦敦 , - , p . -
,
,
,

在他们的《早期铁器时代文物指南》（伦敦，1905 年）第 139 页中，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] [weɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
the shape of the warp weights has been altered to suit the shape of such
这 形状 的 这 经 重量 有 到过 已修改 到 套装 这 形状 的 这样的
[weɪts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [kə'lekʃənz] .]
weights in the British Museum collections .]
重量 在 这 英国 博物馆 收藏 .]

为了与大英博物馆藏品中的同类砝码的形状相匹配，经纱砝码的形状已经过修改。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [aɪs'lændɪk] [luːm] ['æftər] ['oʊləfsən] .
33 . — Icelandic Loom after Olafsson .
- . — 冰岛语 织布机 后 奥拉夫松 .

33.—Olafsson 之后的冰岛织机。

[ə; eɪ][ə; eɪ] [biːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrp][ɪz] [fɪkst] .
a a Beam on which the warp is fixed .
一个 一个 光束 在 哪个 这 经 是 固定的 .

aa 固定经纱的梁。

[biː][biː] [weɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɔːrp] [tɔːt] .
b b Weights to make the warp taut .
b b 重量 到 制作 这 经 紧绷 .

bb 配重使经纱绷紧。

[siː][siː]['brækəts, 'brækɪts] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
c c Brackets which support the beam and on which it can be
c c 括号 哪个 支持 这 光束 和 在 哪个 它 能 是
[rɪ'vɔlvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][spoʊk][iː] [wen] [ðə; ði][wɔːrp][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
revolved by means of the spoke e when the warp has to be
旋转 经过 方法 的 这 辐 e 什么时候 这 经 有 到 是
['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,
lengthened ,
加长 ,

cc 支架用于支撑梁，当需要延长经纱时，可以通过辐条 e 使梁在其上旋转。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weft] [ef] ['wɜːrkɪŋ] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd][soʊ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt]
on account of the weft f working downwards and so shortening the finished
在 帐户 的 这 纬线 f 在职的 向下 和 所以 缩短 这 完成的
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['woʊv(ə)n] [klɔːθ] .
portion of the woven cloth .
部分 的 这 编织 布 .

由于纬线向下运动，导致织物成品部分缩短。

[dʒiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [boʊn][ɔːr] [tʌf] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [weft] ['ɪntuː]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] .

g	A	sharp	bone	or	tough	piece	of	wood	to	beat	the	weft	into	proper	position	.
克	一个	锋利的	骨	或者	艰难的	片	的	木头	到	打	这	纬线	进入	恰当的	位置	.

g 用锋利的骨头或坚硬的木头敲打纬线，使其达到合适的位置。

[eɪtʃ]

h
h

h

[ðə; ði] [wuːnd] [ʌp] [weft] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][wɔːrp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

The	wound	up	weft	which	is	pushed	through	the	warp	with	the	fingers	.
这	伤口	向上	纬线	哪个	是	推动	通过	这	经	和	这	手指	.

用手指将缠绕的纬线穿过经线。

[aɪ][aɪ][ðə; ði] [ˌʌn'biːmd] [wɔːrp] .

i	i	The	unbeamed	warp	.
我	我	这	未发射光束	经	.

ii 未束发的扭曲。

[keɪ][keɪ]

k	k
k	k

kk

[ðə; ði] ['hedl] [ɔːr] [ʃed] ['əʊpənəz] .

The	heddles	or	shed	openers	.
这	综丝	或者	棚	开球手	.

综丝或棚架开启器。

[el][el]

l	l
我	我

二

[ðə; ði] [sə'pɔrts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedl] [rest] [wen] [ðə; ði] “ [pɪk] ” [ɪz] [meɪd] [[aɪ] . [iː] . ,

The	supports	on	which	the	heddles	rest	when	the	“	pick	”	is	made	[	i	.	e	.	,
这	支持	在	哪个	这	综丝	休息	什么时候	这	“	挑选	”	是	制成	[	我	.	e	.	,

综丝在进行“拨穗”时所倚靠的支架[即，

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [weft] [θruː]] .

the	pushing	the	weft	through	]	.
这	推动	这	纬线	通过	]	.

将纬线推过]。

[em][ðə; ði] ['biːtər] - [ɪn] .

m	The	beater	-	in	.
米	这	击打者	-	在	.

m 击球手。

[en][ænd; ənd][oʊ] [leɪz] [rɑːdz] .

n	and	o	Laze	rods	.
n	和	o	懒散	杆	.

n 和 o Laze 杆。

[kjuː]

q
q

q

[ðə; ði] ['templət] [fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .

The	template	for	regulating	the	width	of	the	cloth	.
这	模板	为了	调节	这	宽度	的	这	布	.

用于调节布料宽度的模板。

[ɑːr][ɑːr][ænd; ənd][es][es] [biːm] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːm] [ɪz] [fɪkst] .

r	r	and	s	s	Beam	on	to	which	the	loom	is	fixed	.
r	r	和	s	s	光束	在	到	哪个	这	织布机	是	固定的	.

rr 和 ss 织机固定的梁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

Some	of	the	descriptions	are	not	as	clear	as	could	be	wished	.
一些	的	这	描述	是	不是	作为	清除	作为	可以	是	希望	.

有些描述不够清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [dʒiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][em] . [en] . ['ænən,deil] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi]

It	is	probable	that	g	is	a	preliminary	to	m	.	N	.	Annandale	mentions	that	he
它	是	可能	那	克	是	一个	初步的	到	米	.	N	.	安南代尔	提及	那	他

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fɛərəuz][ə; eɪ] ['biːtər] - [ɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz][dʒɔː][ɔːr][rɪb] ;

obtained	in	the	Faroes	a	beater	-	in	made	of	a	whale's	jaw	or	rib	;
获得	在	这	法罗群岛	一个	击打者	-	在	制成	的	一个	鲸鱼的	颚	或者	肋骨	;

g 很可能是 m 的前导字母。N. Annandale 提到他在法罗群岛获得了一个用鲸鱼下颚或肋骨制成的敲击器；

[waɪl] [ɪn]['aɪslənd] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfəˌretɪd] [stoʊnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrp]

while	in	Iceland	he	saw	some	of	the	perforated	stones	to	which	the	warp
尽管	在	冰岛	他	锯	一些	的	这	穿孔的	石头	到	哪个	这	经

[θredz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ([ðə; ði]['fɛərəuz][ænd; ənd]['aɪsləndˌ] ,

threads	were	attached	(	The	Faroes	and	Iceland	,
线程	是	随附的	(	这	法罗群岛	和	冰岛	,

在冰岛期间，他看到了一些用来固定经线的穿孔石头（法罗群岛和冰岛，

['ɑːksfərd] , - , [piː'piː] . - - [sɪks]) .

Oxford	,	1905	,	pp	.	195	-	6	)	.
牛津	,	-	,	pp	.	-	-	6	)	.

牛津，1905 年，第 195-196 页）。

[ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [griːk] ” [luːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɛərəuz][fɪg] .

The	Scandinavian	form	of	the	“	Greek	”	loom	from	the	Faroes	Fig	.
这	斯堪的纳维亚语	形式	的	这	“	希腊语	”	织布机	从	这	法罗群岛	如图	.

图：法罗群岛的“希腊式”织布机的斯堪的纳维亚版本。

- , [ɪz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][ˌkəupən'heigən][mju'ziːəm]

32	,	is	made	known	to	us	through	the	article	itself	in	the	Copenhagen	Museum
-	,	是	制成	已知	到	我们	通过	这	文章	本身	在	这	哥本哈根	博物馆

,

,

,

32，我们通过哥本哈根博物馆的藏品本身了解到，

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - , [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ɪn] ['hiːðn] [taɪmz] , [lɑːnd] . - , [piː]

illustrated	by	Montelius	,	Civilisation	of	Sweden	in	Heathen	Times	,	Lond	.	1888	,	p
插图	经过	-	,	文明	的	瑞典	在	异教徒	《时代周刊》	,	伦敦	.	-	,	p

. - ,

.	160	,
.	-	,

插图出自 Montelius，《异教时代的瑞典文明》，伦敦，1888 年，第 160 页。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [klɪr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ] ['oʊləfsən] [ɪn]

and	through	the	very	clear	illustration	and	description	given	us	by	Olafsson	in
和	通过	这	非常	清除	插图	和	描述	给定	我们	经过	奥拉夫松	在

[hɪz; ɪz] - ['riːs] ['dɜːtʃ] ['aɪlənd] ,

his	Oeconomische	Reise	durch	Island	,
他的	-	雷塞	杜尔奇	岛	,

奥拉夫松在他的《岛屿经济之旅》一书中，通过非常清晰的图示和描述，为我们提供了丰富的信息。

- , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
1787 , translated from the Danish edition of 1780 .
- , 翻译 从 这 丹麦语 版 的 - .

1787 年，译自 1780 年的丹麦语版本。

[ðə; ði] [luːm] ['fɪgjərd] [baɪ] ['oʊləfsən] , [fɪg] .
The loom figured by Olafsson , Fig .
这 织布机 想 经过 奥拉夫松 , 如图 .

Olafsson 设计的织布机，图。

- , [ʃoʊz] [æn; ən] [æd'væns] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
33 , shows an advance on that of Montelius ,
- , 演出 一个 进步 在 那 的 - ,

第33页显示，它比蒙特利乌斯的著作有所进步。

[ɪn] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['hedl] . [[eɪtʃ]] ['ʌpraɪt] [luːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊər] [biːm] [ɪn'sted]
in being provided with heddles . [H] Upright looms with a lower beam instead
在 存在 假如 和 综丝 . [H] 直立 织布机 和 一个 降低 光束 反而
[ʌv; əv][wɪð; wɪθ][wɔːrp] [weɪts] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]
of with warp weights and furnished
的 和 经 重量 和 提供

配有综丝。[H] 立式织机，用较低的横梁代替经纱坠，并配有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɪð; wɪθ] ['hedl] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .
with heddles , are not uncommon .
和 综丝 , 是 不是 罕见 .

带综丝的并不罕见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['ɪndiən][ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [rʌg] [luːmz] ,
There are the well known Indian and Persian rug looms ,
那里 是 这 出色地 已知 印度 和 波斯语 小地毯 织布机 ,

这里有著名的印度和波斯地毯织机，

[ænd; ənd][diː'ju] [tʃeɪluː] ['fɪgjərz] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [lænd] , ['lʌndən] , - , [pleɪt]
and Du Chaillu figures one in his Journey to Ashango Land , London , 1867 , plate
和 杜 查伊卢 数据 一 在 他的 旅行 到 - 土地 , 伦敦 , - , 盘子
['feɪsɪŋ] [piː] . - .
facing p . 291 .
面向 p . - .

杜夏伊鲁在他的《阿尚戈之地之旅》（伦敦，1867 年）第 291 页的插图中描绘了其中一人。

['rændl] - ['miːkɪvɝ] [ænd; ənd] ['wɪlkɪn] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [luːm] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪlz] ,
Randall - Maciver and Wilkin illustrate a vertical loom in use among the Kabyles ,
兰德尔 - 麦克艾弗 和 威尔金 阐明 一个 垂直的 织布机 在 使用 之中 这 卡拜尔人 ,
['lɪbiən] [noʊts] ,
Libyan Notes ,
利比亚 笔记 ,

兰德尔-麦克艾弗和威尔金展示了利比亚卡比尔人使用的立式织布机，《利比亚笔记》

['lʌndən] , - , [ˌpiː'ɛl] . [ˌaɪ'ɛks] . ,
London , 1901 , Pl . IX . ,
伦敦 , - , pl . 第九章 . ,

伦敦，1901年，图版IX。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] [ðə; ði][tekst]['ɪndɪˌkeɪts]

and	although	the	details	of	the	illustration	are	not	clear	the	text	indicates
和	虽然	这	细节	的	这	插图	是	不是	清除	这	文本	表示

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hedl] :

the	existence	of	one	heddle	:
这	存在	的	一	综片	:

虽然插图的细节并不清晰，但文字表明存在一个综丝：

“ [ðə; ði][wɔːrp][ɪz][dɪ'kʌseɪt; 'dekəseɪt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][rɑːd][ænd; ənd] ['liːʃɪz] .

“	The	warp	is	decussated	by	means	of	a	horizontal	rod	and	leashes	.
“	这	经	是	交叉的	经过	方法	的	一个	水平的	杆	和	牵引绳	.

“经线通过水平杆和系绳交叉固定。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːʃɪŋtən] ['mæθjuːz] ['fɪgjərz] ['sevrəl] ['nævəhoʊ] [luːmz] [wɪð; wɪθ] ['hedl] , [θɜːrd]

”	Dr	.	Washington	Mathews	figures	several	Navajo	looms	with	heddles	,	Third
”	博士	.	华盛顿	马修斯	数据	一些	纳瓦霍	织布机	和	综丝	,	第三

[æn] .

Ann	.
安	.

”华盛顿·马修斯博士描绘了几台带有综丝的纳瓦霍织布机，第三年。

[rep] . ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] , [piː] . - ; ['eɪnʃənt] [pə'ruːvjənz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

Rep	.	Bureau	of	Ethnology	,	p	.	291	;	Ancient	Peruvians	also	used	them	,	as
代表	.	局	的	民族学	,	p	.	-	;	古老的	秘鲁人	还	用过的	他们	,	作为

[ʃoʊn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mæks] ['ʃmɪt] ,

shown	by	Dr	.	Max	Schmidt	,
所示	经过	博士	.	最大限度	施密特	,

民族学报告，第291页；古代秘鲁人也使用过它们，正如马克斯·施密特博士所证明的那样。

- ['ɑːrˌkaɪv] , [aɪ] . [ˌpiː 'tiː] . [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['præktɪkli] [æd] .

Baessler	Archiv	,	I	.	pt	.	1	,	and	so	on	practically	ad	.
-	档案	,	我	.	pt	.	1	,	和	所以	在	几乎	广告	.

Baessler Archiv，I. pt. 1，等等，实际上。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrk][æn; ən] ['ʌpraɪt] [wɔːrp] - ['weɪtɪd] [luːm] [wɪð; wɪθ] ['hedl] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

But	to	work	an	upright	warp	-	weighted	loom	with	heddles	is	attended	with
但	到	工作	一个	直立	经	-	加权	织布机	和	综丝	是	参加	和

[greɪt] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

great	practical	inconvenience	,
伟大的	实际的	不便	,

但是，使用带有综丝的立式经线加重织机进行织造会给实际操作带来很大的不便。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] ,

and	this	difficulty	has	,	no	doubt	,
和	这	困难	有	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这一困难已经.....

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] - [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]

been	one	of	the	chief	causes	of	the	complete	discardance	of	this	class	of
到过	一	的	这	首席	原因	的	这	完全的	-	的	这	班级	的

[luːm] .

loom	.
织布机	.

这是导致此类织机被彻底淘汰的主要原因之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wɔ:rp] ['weɪtɪd] [lu:mz] ,

In	spite	of	the	evidence	in	favour	of	the	existence	of	warp	weighted	looms	,
在	尽管如此	的	这	证据	在	偏爱	的	这	存在	的	经	加权	织布机	,

尽管有证据表明存在经线加重织机，

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmənʃtæt] [mju'zi:əm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [vi:] . - - [vɪ'nɪtski] ,

the	Director	of	the	Hermannstadt	Museum	,	Dr	.	v	.	Kimakovicz	-	Winnicki	,
这	导演	的	这	赫尔曼施塔特	博物馆	,	博士	.	v	.	-	-	温尼基	,

[si:z] [fɪt][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

sees	fit	to	deny	their	existence	.
看到	合身	到	否定	他们的	存在	.

赫尔曼施塔特博物馆馆长 V. Kimakovicz-Winnicki 博士认为有必要否认它们的存在。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][,trænsil'veiniə,- njə][ðə; ði] ['pesnts] [ju:z] ['wʊd(ə)n] ['pɪrəmɪdz]

He	found	that	in	some	parts	of	Transylvania	the	peasants	use	wooden	pyramids
他	成立	那	在	一些	部分	的	特兰西瓦尼亚	这	农民	使用	木制的	金字塔

([si:] [fɪg] .

(	see	Fig	.
(	看	如图	.

他发现特兰西瓦尼亚的一些地区，农民使用木制金字塔（见图）。

-) ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən][wɔ:rp] [weɪts] [fɔ:r; fər]['waɪndɪŋ][ðə; ði] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði]

18	)	similar	to	the	Roman	warp	weights	for	winding	the	thread	from	the
-	)	相似的	到	这	罗马	经	重量	为了	绕线	这	线	从	这

['spɪnd(ə)l][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

spindle	on	to	the	shuttle	.
主轴	在	到	这	穿梭	.

18）类似于罗马经纱坠，用于将线从锭子上缠绕到梭子上。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['sɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪn] [ɔ:r][tɑ:p][end][ʌv; əv] [tu:] ['pɪrəmɪdz] ,

For	this	purpose	sockets	are	bored	into	the	thin	or	top	end	of	two	pyramids	,
为了	这	目的	插座	是	无聊的	进入	这	薄的	或者	顶部	结尾	的	二	金字塔	,

为此，在两个金字塔的薄端或顶端钻出插座。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [dʒʌst][soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][kæn; kən] [rest] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [wɪð; wɪθ]

which	are	placed	just	so	far	apart	that	a	spindle	can	rest	horizontally	with
哪个	是	放置	只是	所以	远的	除	那	一个	主轴	能	休息	水平方向	和

[wʌn][end][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['pɪrəmɪd] ,

one	end	in	the	socket	of	one	pyramid	,
一	结尾	在	这	插座	的	一	金字塔	,

它们之间的距离恰好合适，使得一根轴可以水平放置，一端插入其中一个金字塔的凹槽中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪrəmɪd] ,

and	the	other	end	of	the	spindle	in	the	socket	of	the	other	pyramid	,
和	这	其他	结尾	的	这	主轴	在	这	插座	的	这	其他	金字塔	,

轴的另一端插入另一个金字塔的插槽中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] [ɔ:f][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][tu:; tə]

and	the	thread	in	being	wound	off	on	to	the	shuttle	causes	the	spindle	to
和	这	线	在	存在	伤口	离开	在	到	这	穿梭	原因	这	主轴	到

[rɪ'vɑ:lv] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:kəts] .

revolve	in	the	sockets	.
围绕	在	这	插座	.

线缠绕到梭子上，带动轴在轴套内旋转。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rp] [weɪts]

From	this	he	argues	that	what	we	have	hitherto	taken	to	be	warp	weights
从	这	他	论点	那	什么	我们	有	迄今为止	已采取	到	是	经	重量

[ɑ:r; ər][nɑ:t][wɔ:rp] [weɪts] [æt; ət][ɔ:l] ([spɪn] - [ju:] . - ,

are	not	warp	weights	at	all	(	Spinn	-	u	.	Webewerkzeuge	,
是	不是	经	重量	在	全部	(	旋转	-	你	.	-	,

由此他论证，我们迄今为止所认为的经纱重量根本不是经纱重量（Spinn- u. Webewerkzeuge,

['wɜːrzbɜːrg] , -) ,
Wuerzburg , 1911) ,
维尔茨堡 , -) ,

维尔茨堡，1911 年)，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrp] [weɪts] [hiː; hi][gets]['oʊvər][ðə; ði]
and having denied these articles to be warp weights he gets over the
和 拥有 否认 这些 文章 到 是 经 重量 他 获得 超过 这
['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'neləpi] [æt; ət][hɜːr; hər] [luːm] ,
difficulty presented by the illustration of Penelope at her loom ,
困难 呈现 经过 这 插图 的 佩内洛普 在 她 织布机 ,

他否认这些物品是经纱坠子，从而克服了佩内洛普在织布机前作画的插图所带来的困难。

[baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [luːm] [ɪz][noʊ] [luːm] [æt; ət][ɔːl]
by attempting to prove that what we take to be a loom is no loom at all
经过 尝试 到 证明 那 什么 我们 拿 到 是 一个 织布机 是 不 织布机 在 全部
[bʌt; bət][ə; eɪ] - ,
but a flechtrahm ,
但 一个 - ,

通过试图证明我们所认为的织布机根本不是织布机，而是飞梭织布机，

[aɪ] . [iː] . ['pleɪtɪŋ] [freɪm] !
i . e . plaiting frame !
我 . e . 编织 框架 !

即编织架！

[hiː; hi] [ðen] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] [luːm] [ɪn][ðə; ði]
He then attempts to pull to pieces the idea that the Scandinavian loom in the
他 然后 尝试 到 拉 到 件 这 主意 那 这 斯堪的纳维亚语 织布机 在 这
[ˌkəupən'heigən][mju'ziːəm][ɪz][ə; eɪ] [luːm] [ænd; ənd] [kən'demz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'wɜːrkəbl] .
Copenhagen Museum is a loom and condemns it as unworkable .
哥本哈根 博物馆 是 一个 织布机 和 谴责 它 作为 行不通 .

然后，他试图驳斥哥本哈根博物馆中的斯堪的纳维亚织布机是织布机的说法，并谴责它是不可行的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][di'fainz][hɪz; ɪz][tɜːrmz] .
There can be no doubt about his meaning as he defines his terms .
那里 能 是 不 怀疑 关于 他的 意义 作为 他 定义 他的 条款 .

他所定义的术语的意思毋庸置疑。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] (-) [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] “ [æz; əz][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː]
The principle of weaving (Weben) he describes “ as the absorption of two
这 原则 的 编织 (-) 他 描述 “ 作为 这 吸收 的 二
[gruːps] [ʌv; əv]['pærəlel] [mə'tɪriəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] ([wɔːrp][ænd; ənd] [weft]) [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]
groups of parallel material elements (warp and weft) at right angles
团体 的 平行线 材料 元素 (经 和 纬线) 在 正确的 角度
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

他将织造原理（Weben）描述为“两组相互垂直的平行材料元素（经线和纬线）的吸收”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] (-) [æz; əz][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][baɪ][ɪt'self][ɪn][wʌn]
and the principle of plaiting (Flechten) as the absorption by itself in one
和 这 原则 的 编织 (-) 作为 这 吸收 经过 本身 在 一
[pleɪn] [ʌv; əv][wʌn] [gruːp] ['oʊnli][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['elɪmənt] ,
plane of one group only of material element ,
飞机 的 一 团体 仅有的 的 材料 元素 ,

编织（Flechten）原理是指将一组材料元素自身吸收到一个平面内，

([wɔːrp]) ″ [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌdaɪəgrə'mætɪk] [ˌilə'streiʃəns] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] (

(	warp	)	″	and	he	gives	diagrammatic	illustrations	showing	clearly	what	he	means	(
(	经	)	″	和	他	给予	图解	插图	显示	清楚地	什么	他	方法	(

[ɑːp] .

op	.
操作	.

（扭曲）″，他还提供了图示，清楚地说明了他的意思（同上）。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

[piː] . -) . [[aɪ]]

p	.	31	)	.	[	I	]
p	.	-	)	.	[	我	]

第 31 页）。[I]

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][riˈmaːks][wʌn][mʌst; məst] [kənˈkluːd] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]

Judging	from	his	remarks	one	must	conclude	he	has	not	seen	a
评判	从	他的	评论	一	必须	结束	他	有	不是	已见	一个

['prɪmətɪv] [luːm] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] ,

primitive	loom	of	any	sort	,
原始	织布机	的	任何	种类	,

从他的言论来看，人们不得不得出结论：他从未见过任何类型的原始织布机。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][hoʊldz] , [hɪz; ɪz][riˈmaːks] [wʊd]

and	were	it	not	for	the	official	position	he	holds	,	his	remarks	would
和	是	它	不是	为了	这	官方的	位置	他	持有	,	他的	评论	会

[nɑːt] [niːd] ['ænsər] .

not	need	answering	.
不是	需要	回答	.

如果不是因为他所担任的官方职位，他的言论就无需回应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪn] [sə'dʒestɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	,	I	believe	,	been	suggested	more	than	once	that	some	of	the
它	有	,	我	相信	,	到过	建议	更多的	比	一次	那	一些	的	这

['pɜːrfəˌretɪd] [stoʊnz] ,

perforated	stones	,
穿孔的	石头	,

我相信，已经不止一次有人提出，某些穿孔石块，

['piːsɪz] [ʌv; əv][bɜːrnt] [kleɪ] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][laɪk]['ɑːbdʒekts] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][ɑːr; ər]

pieces	of	burnt	clay	,	pieces	of	chalk	and	like	objects	may	be	and	are
件	的	烧焦的	黏土	,	件	的	粉笔	和	喜欢	对象	可能	是	和	是

[net] - ['sɪŋkərz] ,

net	-	sinkers	,
网	-	沉子	,

烧过的黏土碎片、粉笔碎片以及类似的物体可能会成为（也确实会成为）渔网沉子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - -

and	there	is	some	justification	for	Dr	.	Kimakovicz	-	Winnicki's
和	那里	是	一些	理由	为了	博士	.	-	-	-

['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][perəˈmidik][fɔːrmz][ɑːr; ər][nɑːt][wɔːrp] [weɪts] ;

statement	that	the	pyramidic	forms	are	not	warp	weights	;
陈述	那	这	金字塔形	表格	是	不是	经	重量	;

Kimakovicz-Winnicki 博士的说法是有一定道理的，即金字塔形物体不是经纱重物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['iːðər] ['spɪnd(ə)l] - ['hoʊldɚz]
but **it** **does** **not** **follow** **that** **all** **the** **perforated** **articles** **are** **either** **spindle** **-** **holders**
但 它 做 不是 跟随 那 全部 这 穿孔的 文章 是 任何一个 主轴 - 持有者
[ɔːr][net] - ['sɪŋkərz] ,
or **net** **-** **sinkers** **,**
或者 网 - 沉子 ,

但这并不意味着所有带孔的制品都是纺锤支架或网坠。

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['steɪtmənts] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ɪn'fɜːr] .
yet **that** **is** **what** **his** **subsequent** **statements** **lead** **one** **to** **infer** **.**
然而 那 是 什么 他的 随后的 声明 带领 一 到 推断 .

然而，他随后的言论却使人得出这样的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['pɜːrfəˌretɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][wɔːrp] [weɪts] .
It **is** **,** **however** **,** **difficult** **to** **prove** **that** **these** **perforated** **articles** **are** **warp** **weights** **.**
它 是 , 然而 , 难的 到 证明 那 这些 穿孔的 文章 是 经 重量 .

然而，很难证明这些穿孔制品是经纱配重。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [saɪd] [vjuː] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɔːk] [wɔːrp] [weɪt] [faʊnd] [æt; ət] [greɪt] ['drɪfˌfiːld] .
34 **.** **—** **Side** **view** **and** **section** **of** **chalk** **warp** **weight** **found** **at** **Great** **Driffield** **.**
- . — 边 看法 和 部分 的 粉笔 经 重量 成立 在 伟大的 德里菲尔德 .

34.—在 Great Driffield 发现的白垩经纱重物的侧视图和剖面图。

[ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['teɪkən] :
Of **three** **of** **the** **weights** **the** **following** **dimensions** **were** **taken** **:**
的 三 的 这 重量 这 下列的 方面 是 已采取 :

从三个重量样本中选取了以下尺寸：

7¾ " (- · ['sɛvən][siː'ɛm] .)
7¾ **"** **(** **19** **·** **7** **cm** **.** **)**
7¾ " (- · 7 厘米 .)

7¾英寸（19.7厘米）

[lɔːŋ] , [ˌtuː'tuː]['paʊndz] .
long **,** **2** **lbs** **.**
长的 , 2 磅 .

长，2磅。

[θriː][ɑːz] .
3 **oz** **.**
3 盎司 .

3盎司

([wʌn] · - [keɪ])
(**1** **·** **0** **k** **)**
(1 · - k)

(1.0 k)

[sɪks] " (- · [ˌtuː'tuː] ″) ″ [wʌn]['el biː] . [eɪt][ɑːz] .
6 **"** **(** **15** **·** **2** **″** **)** **″** **1** **lb** **.** **8** **oz** **.**
6 " (- · 2 ″) ″ 1 磅 . 8 盎司 .

6 英寸（15·2 英寸）″ 1 磅 8 盎司

(- · ['sɛvən][keɪ])
(**0** **·** **7** **k** **)**
(- · 7 k)

(0.7千)

- / [eɪt] " (- · [ˌtuːˈtuː] ″) ″ [wʌn]['el biː] .

63	**/**	**8**	**"**	**(**	**16**	**·**	**2**	**″**	**)**	**″**	**1**	**lb**	**.**
-	/	8	"	(	-	·	2	″	)	″	1	磅	.

63/8" (16·2 ″) ″ 1 磅。

[θriː][ɑːz] .

3	**oz**	**.**
3	盎司	.

3盎司

(- · [sɪks][keɪ])

(	**0**	**·**	**6**	**k**	**)**
(	-	·	6	k	)

(0.6千)

[hʌl] [mjuˈziːəm] .

Hull	**Museum**	**.**
赫尔	博物馆	.

赫尔博物馆。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- . — “ [tʃɔːk] [weɪt] , [sɪks] " × [fɔːr] " × [ˌtuːˈtuː] " (- · [ˌtuːˈtuː][siːˈɛm] .

35	**.**	**—**	**“**	**Chalk**	**weight**	**,**	**6**	**"**	**×**	**4**	**"**	**×**	**2**	**"**	**(**	**15**	**·**	**2**	**cm**	**.**
-	.	—	“	粉笔	重量	,	6	"	×	4	"	×	2	"	(	-	·	2	厘米	.

35.—“粉笔重量，6″ × 4″ × 2″(15·2 厘米。

× - · [ˌtuːˈtuː] × [faɪv] · [wʌn]) , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][pɪts] , [æt; ət] [maʊnt] [kə'bɜːrn][ænd; ənd]

×	**10**	**·**	**2**	**×**	**5**	**·**	**1**	**)**	**,**	**similar**	**to**	**those**	**found**	**in**	**pits**	**,**	**at**	**Mount**	**Caburn**	**and**
×	-	·	2	×	5	·	1	)	,	相似的	到	那些	成立	在	坑	,	在	山	卡本	和

[sɪsbɛri] [nɪr] ['wɝːθɪŋ] ,

Cissbury	**near**	**Worthing**	**,**
西斯伯里	靠近	沃辛	,

× 10.2 × 5.1)，类似于在沃辛附近的卡伯恩山和西斯伯里坑中发现的那些，

['sʌsɪks] .

Sussex	**.**
苏塞克斯	.

苏塞克斯。

[faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][pɪt]['sɛvən] , - [hɪl] .

Found	**with**	**eighteen**	**more**	**in**	**the**	**filling**	**of**	**pit**	**7**	**,**	**Winkelbury**	**Hill**	**.**
成立	和	十八	更多的	在	这	填充	的	坑	7	,	-	爬坡道	.

在温克尔伯里山 7 号坑的填土中发现了另外 18 具遗骸。

″ [ˌekskə'veɪʃənz][ɪn] - [kæmp] , [baɪ][lɛf'tɛnənt] . - [dʒen] .

″	**Excavations**	**in**	**Winkelbury**	**Camp**	**,**	**by**	**Lieut**	**.**	**-**	**Gen**	**.**
″	挖掘	在	-	营	,	经过	中尉	.	-	Gen	.

″温克尔伯里营地的发掘，作者：中将。

[pɪt] - ['rɪvəz] ([ˌekskə'veɪʃənz][ɪn] ['krænbɔːrn] [tʃeɪs] , ['vɑːl] . [iː] . , -) .

Pitt	**-**	**Rivers**	**(**	**Excavations**	**in**	**Cranbourne**	**Chase**	**,**	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**,**	**1888**	**)**	**.**
匹兹堡	-	河流	(	挖掘	在	克兰伯恩	追赶	,	沃尔	.	二	.	,	-	)	.

Pitt-Rivers（《克兰伯恩蔡斯遗址发掘报告》，第二卷，1888 年）。

[æz; əz] [pɪt] - ['rɪvəz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [æt; ət] - [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd]

As	Pitt	-	Rivers	also	found	at	Winkelbury	-	the	fragment	of	a	comb	and
作为	匹兹堡	-	河流	还	成立	在	-		这	分段	的	一个	梳子	和

[ə; eɪ] [tʃɔːk] ['spɪnd(ə)l] [wɜːrl] ,

a	chalk	spindle	whorl	,
一个	粉笔	主轴	螺纹	,

皮特-里弗斯还在温克尔伯里发现了梳子的碎片和一个白垩纺锤轮。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tekstaɪl] [tuːlz] , [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [prɪ'zuːm] [ðiːz] ['fæʃnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk]

which	are	textile	tools	,	we	may	safely	presume	these	fashioned	pieces	of	chalk
哪个	是	纺织品	工具	,	我们	可能	安全	怙	这些	造型	件	的	粉笔

[ɑːr; ər] [wɔːrp] [weɪts] .

are	warp	weights	.
是	经	重量	.

既然是纺织工具，我们就可以合理推断这些用粉笔制成的物件是经纱坠。

[ɪn] - ['sevrəl] [flæt] [ɪ'regjələr] ['ɑːblɔːŋ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sɔːft] [tʃɔːk] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn]

In	1875	several	flat	irregular	oblong	perforated	pieces	of	soft	chalk	were	found	in
在	-	一些	平坦的	不规律的	长方形	穿孔的	件	的	柔软的	粉笔	是	成立	在

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [greɪt] ['drɪfˌfiːld] ,

enlarging	the	cattle	market	in	Great	Driffield	,
扩大	这	牛	市场	在	伟大的	德里菲尔德	,

1875年，在扩建大德里菲尔德牲畜市场时，发现了数块扁平、不规则、长方形、有孔的软白垩石块。

['jɔːkʃə] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

Yorkshire	;	they	were	found	in	a	hole	about	three	feet	deep	with	Anglo	-	Saxon
约克郡	;	他们	是	成立	在	一个	洞	关于	三	脚	深的	和	盎格鲁	-	撒克逊

['pɑːtʃɜːrd] ,

potsherds	,
陶片	,

约克郡；它们是在一个大约三英尺深的洞里发现的，洞里还有盎格鲁-撒克逊时期的陶片。

['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

animal	remains	,	and	bits	of	iron	.
动物	遗迹	,	和	比特	的	铁	.

动物残骸和铁块。

[ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːtimə] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [mju'ziːəm] .

They	can	now	be	seen	in	the	Mortimer	Collection	in	the	Hull	Museum	.
他们	能	现在	是	已见	在	这	莫蒂默	收藏	在	这	赫尔	博物馆	.

现在可以在赫尔博物馆的莫蒂默收藏馆看到它们。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

They	consist	of	pieces	of	chalk	,
他们	由	的	件	的	粉笔	,

它们由粉笔碎片组成，

['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [drɑːp] ['ænjuəli] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [daʊn]

similar	to	those	which	drop	annually	in	thousands	upon	thousands	down
相似的	到	那些	哪个	降低	每年	在	数千	之上	数千	向下

[ðə; ði] [klɪfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊldər] [kleɪ] [bɪ'twiːn] ['brɪdlɪŋtən] [ænd; ənd] ['flæmˌbɜːroʊ] .

the	cliffs	from	the	boulder	clay	between	Bridlington	and	Flamborough	.
这	悬崖	从	这	巨石	黏土	之间	布里德灵顿	和	弗兰伯勒	.

与每年成千上万从布里德灵顿和弗兰伯勒之间的冰碛粘土悬崖上掉落的冰碛物类似。

[ɑːn] [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] , [fɪg] .

On	some	a	shoulder	has	been	cut	,	Fig	.
在	一些	一个	肩膀	有	到过	切	, 如图		.

有些肩膀被切掉了，如图所示。

- , [moʊst][hæv; həv][wʌn] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] ,
34 , most have one perforation , but in a few specimens ,
- , 最多 有 一 穿孔 , 但 在 一个 很少 标本 ,

34，大多数只有一个穿孔，但少数标本中，

[wer] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hoʊl][hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] , [ə; eɪ]['sekənd][hoʊl]
where the thin portion above the hole has been broken off , a second hole
在哪里 这 薄的 部分 多于 这 洞 有 到过 破碎的 离开 , 一个 第二 洞
[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
has been made .
有 到过 制成 .

在孔上方较薄的部分断裂后，形成了第二个孔。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][stænd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] .
None of them can stand unsupported .
没有任何 的 他们 能 站立 不支持 .

它们都无法独立存在。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɑːljəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [juːst]
Owing to the soluble nature of the chalk they could not have been used
欠款 到 这 可溶 自然 的 这 粉笔 他们 可以 不是 有 到过 用过的
[æz; əz][net] - ['sɪŋkərz][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ([ə'baʊt][naɪn][maɪlz][ɔːf]) [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [dɪ'zɑːlv] [ɪn]
as net - sinkers in the sea (about nine miles off) for they would quickly dissolve in
作为 网 - 沉子 在 这 海 (关于 九 英里 离开) 为了 他们 会 迅速地 溶解 在
[sɔːlt]['wɔːtər] ,
salt water ,
盐 水 ,

由于白垩具有可溶性，它们不能用作海里（大约九英里外）的渔网坠子，因为它们会很快溶解在盐水中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [freʃ] ['wɔːtər] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː]
and the same holds good in regard to fresh water , although in a lesser degree
和 这 相同的 持有 好的 在 看待 到 新鲜的 水 , 虽然 在 一个 较少 程度
.
:
.

淡水的情况也类似，虽然程度较轻。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] ['iːv(ə)n][ɪn]
But I do not think they were used even in
但 我 做 不是 思考 他们 是 用过的 甚至 在

但我认为即使在……中它们也没有被使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[freʃ] ['wɔːtər][æz; əz][net] - ['sɪŋkərz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv]
fresh water as net - sinkers , for it was a characteristic of primitive
新鲜的 水 作为 网 - 沉子 , 为了 它 曾是 一个 特征 的 原始
['piːpəlz] ,
peoples ,
人民 ,

淡水可用作渔网坠子，因为这是原始民族的特征。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [taɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,
with whom time was of no account ,
和 谁 时间 曾是 的 不 帐户 ,

对他而言，时间毫无意义。

[tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['θɜːrəli] — [wʌt] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][læst] ,

to	do	their	work	thoroughly	—	what	they	made	was	intended	to	last	,
到	做	他们的	工作	彻底	—	什么	他们	制成	曾是	故意的	到	最后的	,

他们一丝不苟地完成工作——他们制作的东西旨在经久耐用。

[ænd; ənd] [tʃɔːk] [net] - ['sɪŋkərz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['læstɪd] .

and	chalk	net	-	sinkers	would	not	have	lasted	.
和	粉笔	网	-	沉子	会	不是	有	持续	.

而粉笔网坠也无法持久使用。

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] ,

That	these	were	found	in	a	limited	quantity	,	I	believe	about	seventeen	in	number	,
那	这些	是	成立	在	一个	有限的	数量	,	我	相信	关于	十七	在	数字	,

这些东西的数量有限，我记得大约只有十七件。

[tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrp] [weɪts] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]

tends	to	show	that	they	are	warp	weights	,	for	only	a	few	are	required	for
倾向于	到	展示	那	他们	是	经	重量	,	为了	仅有的	一个	很少	是	必需的	为了

['evri] [luːm] ,

every	loom	,
每一个	织布机	,

这表明它们是经纱坠，因为每台织机只需要少量即可。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	spite	of	the	considerable	number	shown	in	the	non	-	technical	illustration	of
在	尽管如此	的	这	大量	数字	所示	在	这	非	-	技术的	插图	的

[pə'nɛləˌpiːz] [luːm] .

Penelope's	loom	.
佩内洛普的	织布机	.

尽管在佩内洛普织布机的非技术性插图中显示的数量相当可观。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['ʌðər] [juːz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

Not	being	able	to	find	any	other	use	for	these	pieces	of	chalk	,
不是	存在	有能力的	到	寻找	任何	其他	使用	为了	这些	件	的	粉笔	,

由于找不到这些粉笔的其他用途，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	judging	that	they	are	suitable	for	the	purpose	,	I	should	say	they	are
和	评判	那	他们	是	合适的	为了	这	目的	,	我	应该	说	他们	是

[wɔːrp] [weɪts] .

warp	weights	.
经	重量	.

鉴于它们适合这个用途，我认为它们是经纱配重。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['wiːvər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

In	this	case	the	weaver	has	made	the	most	of	what	nature	has	given	him
在	这	案件	这	织工	有	制成	这	最多	的	什么	自然	有	给定	他

;

;
;

在这种情况下，织工充分利用了大自然赋予他的条件；

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [weɪt] [aʊt][ʌv; əv]

in	other	parts	of	England	he	has	had	to	fashion	the	weight	out	of
在	其他	部分	的	英格兰	他	有	有	到	时尚	这	重量	出去	的

[ðə; ði] [rʌf] [tʃɔːk] ,

the	rough	chalk	,
这	粗糙的	粉笔	,

在英格兰其他地区，他不得不使用粗糙的白垩土来制作砝码。

[fɪg] . - .
Fig . 35 .
如图 . - .

图35。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]['diːˌvaɪzɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [hɑːrd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] [ænd; ənd]
In the Museum at Devizes there are several hard pieces of perforated and
在 这 博物馆 在 迪韦齐斯 那里 是 一些 难的 件 的 穿孔的 和
['fæʃnd] [tʃɔːk] [wɪtʃ] ['ɔːfər] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] .
fashioned chalk which offer more conclusive evidence .
造型 粉笔 哪个 提供 更多的 确凿 证据 .

德维兹博物馆里有几块坚硬的穿孔粉笔，提供了更有力的证据。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['kʌnɪŋtən] , [ðə; ði]['kjʊreɪtər] , [raɪts] [ˌem 'iː] :
Of these Mrs . M . E . Cunnington , the Curator , writes me :
的 这些 太太 . M . E . 坎宁顿 , 这 馆长 , 写 我 :

其中，馆长梅·坎宁顿夫人给我写信说：

“ [ɔːl][ðə; ði] [weɪts] [hɪr] [hæv; həv][hoʊlz] [bɔːrd] [raɪt] [θruː] .
“ All the weights here have holes bored right through .
“ 全部 这 重量 这里 有 孔 无聊的 正确的 通过 .

“这里所有的砝码都有贯穿的孔。”

[tuː] [lɑːrdʒ][wʌnz][stænd] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Two large ones stand easily on the floor .
二 大的 一个 站立 容易地 在 这 地面 .

两个大家伙轻松地立在地上。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][stænd] ['ʌpraɪt] .
Others are more irregular in form and will not stand upright .
其他的 是 更多的 不规律的 在 形式 和 将要 不是 站立 直立 .

其他一些形状不规则，无法直立生长。

[ðɪs] ['lætər] [taɪp] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,
This latter type is , as far as I am aware ,
这 后者 类型 是 , 作为 远的 作为 我 是 意识到的 ,

据我所知，后一种类型是：

[ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the more usual in this part of the country .
这 更多的 通常 在 这 部分 的 这 国家 .

在这个地区比较常见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [weɪ] [ə'baʊt][θriː][ɔːr][fɔːr]
They are commonly cut out of the hard chalk , and weigh about 3 or 4
他们 是 通常 切 出去 的 这 难的 粉笔 , 和 称重 关于 3 或者 4
['paʊndz] .
lbs .
磅 .

它们通常用硬白垩石切割而成，重约 3 或 4 磅。

([wʌn] · [faɪv] - [ˌtuː'tuː]['kiːˌloʊz]) .
(1 · 5 - 2 Kilos) .
(1 · 5 - 2 公斤) .

（1.5-2公斤）。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðiːz] [weɪts] [ɑːr; ər] [luːm] [weɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
We think these weights are loom weights because we find them with
我们 思考 这些 重量 是 织布机 重量 因为 我们 寻找 他们 和
[roʊ'mɑːnoʊ] - ['brɪtɪʃ] [rɪ'meɪnz] ,
Romano - British remains ,
罗马诺 - 英国 遗迹 ,

我们认为这些砝码是织布机砝码，因为我们是在罗马-不列颠时期的遗迹中发现它们的。

[æz; əz][æt; ət] ['westberi:] , [ænd; ənd] [leɪt] ['keltɪk] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tʃɔ:k] ['ʌpləndz] ,

as	at	Westbury	,	and	late	Celtic	remains	on	our	chalk	uplands	,
作为	在	韦斯特伯里	,	和	晚的	凯尔特人	遗迹	在	我们的	粉笔	高地	,

正如韦斯特伯里遗址以及我们白垩高地上晚期凯尔特人的遗迹一样，

[fɑ:r][frʌm; frəm]['wɔ:tər] [wer] ['fɪʃɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n] .

far	from	water	where	fishing	could	have	been	carried	on	.
远的	从	水	在哪里	钓鱼	可以	有	到过	携带	在	.

远离可以进行捕鱼的水域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'meɪnz] [wi:; wi][faɪnd] ['wi:vɪŋ] [kɔmz] ,

With	the	same	remains	we	find	weaving	combs	,
和	这	相同的	遗迹	我们	寻找	编织	梳子	,

在同样的遗骸中，我们还发现了织布梳。

['nu:mərəs] ['spɪnd(ə)l][()hwə:lz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:lz] [ʌv; əv][boʊn] [ðæt] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['prɑ:bəbli] [ju:st]

numerous	spindle	whorls	and	other	tools	of	bone	that	were	also	probably	used
很多的	主轴	螺旋纹	和	其他	工具	的	骨	那	是	还	大概	用过的

[ɪn] ['wi:vɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

in	weaving	operations	.
在	编织	运营	.

许多纺锤轮和其他骨制工具，可能也用于纺织作业。

” [ðə; ði] ['westberi:] , [ɪn] ['wɪltʃər] , [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

”	The	Westbury	,	in	Wiltshire	,	referred	to	,
”	这	韦斯特伯里	,	在	威尔特郡	,	指	到	,

“位于威尔特郡的韦斯特伯里酒店，

[ɪz][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] ,

is	some	thirty	miles	in	a	straight	line	from	the	mouth	of	the	Severn	,
是	一些	三十	英里	在	一个	直的	线	从	这	嘴	的	这	塞文	,

从塞文河口沿直线距离约三十英里，

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

and	about	forty	miles	from	the	English	Channel	.
和	关于	四十	英里	从	这	英语	渠道	.

距离英吉利海峡约四十英里。

[ði:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][net] - ['sɪŋkərz] , ['li:vɪŋ]

These	pieces	of	chalk	cannot	therefore	have	been	used	as	net	-	sinkers	,	leaving
这些	件	的	粉笔	不能	所以	有	到过	用过的	作为	网	-	沉子	,	离开

[aʊt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ;

out	of	consideration	their	composition	;
出去	的	考虑	他们的	作品	;

因此，这些粉笔块不可能被用作渔网坠子，暂且不考虑它们的成分；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wi:vɪŋ] [tu:lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

they	were	found	with	weaving	tools	and	they	fit	the	position	.
他们	是	成立	和	编织	工具	和	他们	合身	这	位置	.

他们被发现时身边还有纺织工具，而且这些工具与职位相符。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eɪb(ə)lɪst] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d]

So	far	the	ingenuity	of	our	ablest	archæologists	at	home	and	abroad
所以	远的	这	独创性	的	我们的	最有能力	考古学家	在	家	和	国外

[hæz; həz][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əs'kraibɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els]

has	not	succeeded	in	ascribing	the	use	of	these	objects	to	anything	else
有	不是	成功了	在	归因	这	使用	的	这些	对象	到	任何事物	别的

[ðæn; ðən][net] - ['sɪŋkɪŋ] [ɔ:r][wɔ:rp]['tenʃ(ə)n] .

than	net	-	sinking	or	warp	tension	.
比	网	-	下沉	或者	经	紧张	.

到目前为止，国内外最杰出的考古学家们的聪明才智尚未能将这些物品的用途归因于除渔网下沉或经线张力之外的任何其他原因。

[ðə; ði][ə,dæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][juːz][æz; əz][wɔːrp] [weɪts] ,

The	adaptability	of	the	articles	for	use	as	warp	weights	,
这	适应性	的	这	文章	为了	使用	作为	经	重量	,

这些物品作为经纱配重的适应性，

[ðə; ði] [smɔːl] [gruːps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ]

the	small	groups	in	which	they	are	found	,	the	discovery	of	weaving
这	小的	团体	在	哪个	他们	是	成立	,	这	发现	的	编织

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][prɑːk'sɪmətɪ] ,

implements	in	the	closest	proximity	,
实施	在	这	最接近	邻近	,

它们被发现的小群体，以及在它们附近发现的纺织工具，

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːrp] - ['weɪtɪd] [luːmz] , [ðə; ði]

our	knowledge	of	the	Greek	representations	of	warp	-	weighted	looms	,	the
我们的	知识	的	这	希腊语	表现形式	的	经	-	加权	织布机	,	这

['oʊləfsən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Olafsson	illustration	,
奥拉夫松	插图	,

我们对希腊经线加重织机的描绘，以及奥拉夫松插图的了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] [ɪn][ðə; ði][,kəupən'heigən][mju'ziːəm][ɔːl] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

and	the	loom	in	the	Copenhagen	Museum	all	tend	to	prove	that	these	articles
和	这	织布机	在	这	哥本哈根	博物馆	全部	趋向	到	证明	那	这些	文章

[ɑːr; ər] ['riːəli] [wɔːrp] [weɪts] .

are	really	warp	weights	.
是	真的	经	重量	.

哥本哈根博物馆的织布机也都证明了这些物品实际上是经纱坠。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ɔːr][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] “ [griːk] ” [luːm] ,

As	regards	the	practical	possibility	or	impossibility	of	working	a	“	Greek	”	loom	,
作为	问候	这	实际的	可能性	或者	不可能	的	在职的	一个	“	希腊语	”	织布机	,

至于操作“希腊式”织布机的实际可行性或不可能性，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [smɪθ] ,

I	had	a	simple	frame	made	in	the	Museum	and	showed	Mr	.	J	.	Smith	,
我	有	一个	简单的	框架	制成	在	这	博物馆	和	显示	先生	.	J	.	史密斯	,

我在博物馆里做了一个简单的相框，并拿给J·史密斯先生看。

[ə; eɪ] [mɪl] “ [ˌoʊvər'lʊkər] ” [æt; ət]['mesərz] . ['weɪmən] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˌɛl'diː] . , ['hælɪfæks] ,

a	mill	“	Overlooker	”	at	Messrs	.	Wayman	and	Sons	,	Ld	.	,	Halifax	,
一个	磨	“	监工	”	在	先生们	.	韦曼	和	儿子们	,	ld	.	,	哈利法克斯	,

哈利法克斯韦曼父子公司的“Overlooker”磨坊

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] - - [bʊk] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

the	illustration	in	Montelius	'	book	already	referred	to	,
这	插图	在	-	-	书	已经	指	到	,

蒙特利乌斯书中已经提到的插图

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	him	to	weave	me	a	small	piece	of	cloth	on	it	.
和	问	他	到	编织	我	一个	小的	片	的	布	在	它	.

然后请他用那块布给我织一小块。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ] , ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ,

In	the	course	of	a	few	hours	he	did	the	warping	,	beaming	and	weaving	,
在	这	课程	的	一个	很少	小时	他	做过	这	变形	,	光芒四射	和	编织	,

几个小时之内，他就完成了整经、上经和织造。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [weft] [θred] [ɪn'sted]
making **the** **pick** **with** **his** **fingers** **and** **using** **a** **ball** **of** **weft** **thread** **instead**
制作 这 挑选 和 他的 手指 和 使用 一个 球 的 纬线 线 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːl] [ɔːr] ['ʃʌt(ə)l] .
of **a** **spool** **or** **shuttle** **.**
的 一个 线轴 或者 穿梭 .

他用手指制作拨片，并使用一团纬线而不是线轴或梭子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɪg] .
The **result** **is** **shown** **in** **the** **accompanying** **illustration** **,** **Fig** **.**
这 结果 是 所示 在 这 随同 插图 , 如图 .

结果如图所示。

- , [kən'kluːsɪvli] ['pruːviŋ] [ðæt] ['wiːvɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɪz][kwaɪt]
36 **,** **conclusively** **proving** **that** **weaving** **on** **such** **a** **frame** **is** **quite**
- , 最终 证明 那 编织 在 这样的 一个 框架 是 相当

第36页，确凿地证明了在这种框架上织布是相当.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['fiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['pruːviŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði][,kəupən'heigən][wɔːrp]
feasible **,** **and** **practically** **proving** **that** **Olafsson's** **and** **the** **Copenhagen** **warp**
可行的 , 和 几乎 证明 那 - 和 这 哥本哈根 经
['weɪtɪd] [luːmz] [ɑːr; ər]['prɑːpərli] [kən'strʌktɪd] ['wɜːrkəbl] [luːmz] .
weighted **looms** **are** **properly** **constructed** **workable** **looms** **.**
加权 织布机 是 适当地 建造 可行的 织布机 .

可行，并且实际上证明了 Olafsson 和哥本哈根经线加重织机是结构合理、可操作的织机。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — [ə; eɪ][wɔːrp] ['weɪtɪd] [luːm] [meɪd] [æt; ət] [bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]
36 **.** **—** **A** **warp** **weighted** **loom** **made** **at** **Bankfield** **Museum** **,** **to** **show** **the** **possibility**
- . — 一个 经 加权 织布机 制成 在 班克菲尔德 博物馆 , 到 展示 这 可能性
[ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .
of **weaving** **by** **this** **method** **.**
的 编织 经过 这 方法 .

36.—班克菲尔德博物馆制作的经线加重织机，展示了用这种方法织布的可能性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hedl] [nɔːr] ['ʃʌt(ə)l] [juːst] .
There **is** **no** **heddle** **nor** **shuttle** **used** **.**
那里 是 不 综片 也不 穿梭 用过的 .

不使用综丝或梭子。

[ðə; ði] ['wiːvər] [meɪd] [ðə; ði] “ [ʃed] ” [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [weft] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
The **weaver** **made** **the** **“** **shed** **”** **and** **pushed** **the** **weft** **through** **with** **his** **fingers** **.**
这 织工 制成 这 “ 棚 ” 和 推动 这 纬线 通过 和 他的 手指 .

织工做出“梭口”，然后用手指将纬线穿过梭口。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wɜːrkt] ['daʊnwərdz] .
He **naturally** **worked** **downwards** **.**
他 自然 工作 向下 .

他自然而然地向下工作。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- . — ['daɪəgræm][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ][ðə; ði][wɔ:rp][ɪz][kept] [tɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪriən] [lu:m] .

37	.	—	Diagram	to	show	how	the	warp	is	kept	taut	on	a	Syrian	loom	.
-	.	—	图表	到	展示	如何	这	经	是	保留	紧绷	在	一个	叙利亚	织布机	.

37.—图示说明如何在叙利亚织机上保持经线绷紧。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər]

Finally	,	it	may	not	be	out	of	place	here	to	point	out	that	there	are	other
最后	,	它	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	到	观点	出去	那	那里	是	其他

[lu:mz] ,

looms	,
织布机	,

最后，或许有必要在此指出，还有其他类型的织布机。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:rp][ɪz] [meɪd] [tɔ:t] [baɪ] [mi:nz]

besides	the	Greek	and	Scandinavian	,	on	which	the	warp	is	made	taut	by	means
除了	这	希腊语	和	斯堪的纳维亚语	,	在	哪个	这	经	是	制成	紧绷	经过	方法

[ʌv; əv][wɔ:rp] [weɪts] .

of	warp	weights	.
的	经	重量	.

除了希腊和斯堪的纳维亚的织机之外，它们的经线都是通过经线坠子拉紧的。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rvi] ['potər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , , ['sirɪr] ,

The	Rev	.	Dr	.	Harvey	Porter	,	of	the	American	College	,	Beyrout	,	Syria	,
这	牧师	.	博士	.	哈维	搬运工	,	的	这	美国人	大学	,	贝鲁特	,	叙利亚	,

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

writing	about	the	year	1901	,
写作	关于	这	年	-	,

叙利亚贝鲁特美国学院的哈维·波特牧师博士在1901年左右写道：

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [lu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

thus	describes	the	common	loom	of	the	country	.
因此	描述	这	常见的	织布机	的	这	国家	.

这就是对这个国家共同特征的描述。

[hi:; hi] [sez] : “ [tu:] ['ʌpraɪt] [poʊsts][ɑ:r; ər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	says	:	“	Two	upright	posts	are	fixed	in	the	ground	,
他	说道	:	“	二	直立	帖子	是	固定的	在	这	地面	,

他说：“两根立柱固定在地面上，

[wɪtʃ] [hoʊld][ðə; ði]['roʊlər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rp][ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] ,

which	hold	the	roller	to	which	the	threads	of	the	warp	are	fastened	,
哪个	抓住	这	滚筒	到	哪个	这	线程	的	这	经	是	系紧	,

它固定着经纱所系紧的辊筒，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz] [wu:nd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['woʊv(ə)n] .

and	upon	which	the	cloth	is	wound	as	it	is	woven	.
和	之上	哪个	这	布	是	伤口	作为	它	是	编织	.

织布时，布料就缠绕在上面。

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rp][ɑ:r; ər] ['kærid] ['ʌpwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

The	threads	of	the	warp	are	carried	upward	towards	the	ceiling	at	the	other
这	线程	的	这	经	是	携带	向上	向	这	天花板	在	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

end	of	the	room	,
结尾	的	这	房间	,

经线从房间另一端向上延伸至天花板。

[ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər]['rəuləz] ,

and	pass	over	rollers	,
和	经过	超过	滚筒	,

并经过滚筒，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn][hæŋks][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɔːt] ([dik] . [ʌv; əv]

and	are	gathered	in	hanks	and	weighted	to	keep	them	taut	(	Dic	.	of
和	是	聚集	在	汉克斯	和	加权	到	保持	他们	紧绷	(	dic	.	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

并被捆成束，用重物压紧以保持紧绷（《圣经词典》）。

['edɪnbərə] , - , [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -) .

Edinburgh	,	1902	,	IV	.	,	p	.	901	)	.
爱丁堡	,	-	,	第四	.	,	p	.	-	)	.

爱丁堡，1902 年，第四卷，第 901 页）。

" [hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli][sent][ˌem 'iː][æn; ən]

"	He	has	kindly	sent	me	an
"	他	有	亲切地	发送	我	一个

他好心地给我寄了一封

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [luːm] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [weɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['klɪrli] [ʃoʊn] ,

illustration	of	this	loom	,	but	unfortunately	the	weights	are	not	clearly	shown	,
插图	的	这	织布机	,	但	很遗憾	这	重量	是	不是	清楚地	所示	,

这是这台织布机的示意图，但可惜的是，配重没有清晰地显示出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːm] [frʌm; frəm]['saɪprəs] .

and	the	same	is	the	case	with	an	illustration	of	a	loom	from	Cyprus	.
和	这	相同的	是	这	案件	和	一个	插图	的	一个	织布机	从	塞浦路斯	.

[[dʒeɪ]]

[	J	]
[	J	]

塞浦路斯的一幅织布机插图也同样如此。[]

[ðə; ði]['daɪəgræm] , [fɪg] .

The	diagram	,	Fig	.
这	图表	,	如图	.

图示，图。

- , [ʃoʊz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

37	,	shows	the	principle	.
-	,	演出	这	原则	.

第 37 页说明了该原理。

[ɪn][ə; eɪ][ʃɑːn; ʃæn] [luːm] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lezli] [mɪln] , [ɪn][ðə; ði] [ʃænz] [æt; ət] [hoʊm] ,

In	a	Shan	loom	illustrated	by	Mrs	.	Leslie	Milne	,	in	The	Shans	at	Home	,
在	一个	山	织布机	插图	经过	太太	.	莱斯利	米尔恩	,	在	这	珊斯	在	家	,

在莱斯利·米尔恩夫人所著《家中的掸族人》一书中，描绘了一台掸族织布机。

['lʌndən] , - , [piː] . - , [ðə; ði][wɔːrp] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['diːtʊr] ['oʊvər][ðə; ði] [hed]

London	,	1910	,	p	.	120	,	the	warp	makes	a	somewhat	similar	detour	over	the	head
伦敦	,	-	,	p	.	-	,	这	经	制作	一个	有些	相似的	車輛改道	超过	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] ,

of	the	weaver	,
的	这	织工	,

伦敦，1910 年，第 120 页，经线在织工头顶上方做了一个类似的绕行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] .

it	is	,	however	,	not	weighted	but	tied	to	a	beam	.
它	是	,	然而	,	不是	加权	但	系	到	一个	光束	.

然而，它并没有配重，而是系在一根横梁上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [wɔːrp] - ['weɪtɪd] [luːmz] [ɑːr; ər][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]

The	point	to	be	observed	is	that	these	warp	-	weighted	looms	are	horizontal
这	观点	到	是	观察到	是	那	这些	经	-	加权	织布机	是	水平的

[ænd; ənd][nɑːt][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] ,

and	not	perpendicular	,
和	不是	垂直	,

需要注意的是，这些经线加重织机是水平放置的，而不是垂直放置的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [griːk] [luːm] [bʌt; bət]

and	also	that	the	weaving	is	the	reverse	of	that	on	the	Greek	loom	but
和	还	那	这	编织	是	这	撤销	的	那	在	这	希腊语	织布机	但

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːmz] ,

similar	to	that	on	our	horizontal	looms	,
相似的	到	那	在	我们的	水平的	织布机	,

而且，这种织造方式与希腊织机上的织造方式相反，但与我们卧式织机上的织造方式类似。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriən] [ænd; ənd] ['sɪpriən] [luːmz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

so	that	the	present	Syrian	and	Cyprian	looms	have	nothing	in	common	with
所以	那	这	展示	叙利亚	和	塞浦路斯	织布机	有	没有什么	在	常见的	和

[ðə; ði][oʊld] [griːk] [luːm] .

the	old	Greek	loom	.
这	老的	希腊语	织布机	.

因此，现在的叙利亚和塞浦路斯织布机与古希腊织布机没有任何共同之处。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . — [hænd][ʌv; əv] [pəˈneləpi] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] .

38	.	—	Hand	of	Penelope	clutching	her	shuttle	.
-	.	—	手	的	佩内洛普	紧握	她	穿梭	.

38.—佩内洛普的手紧紧握着她的梭子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][oʊ] . [kɜːrn][ænd; ənd]

From	a	corner	of	a	piece	of	sculpture	discovered	by	O	.	Kern	and
从	一个	角落	的	一个	片	的	雕塑	发现	经过	哦	.	科恩	和

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][siː] . ['rɑːbərt] ,

described	by	C	.	Robert	,
描述	经过	C	.	罗伯特	,

从O. Kern发现并由C. Robert描述的一件雕塑作品的一角来看，

([ðə; ði] [fiːt] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [fɪfθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , [mɪt] . [kaɪ] . [dɔitʃ] .

(	The	Feet	Washing	of	Odysseus	,	fifth	Century	B	.	C	.	,	Mitt	.	Kais	.	Deutsch	.
(	这	脚	洗涤	的	奥德修斯	,	第五	世纪	B	.	C	.	,	米特	.	凯斯	.	德语	.

（奥德修斯洗脚，公元前五世纪，Mitt. Kais. Deutsch.

[ɑːrtʃ] .

Arch	.
拱	.

拱。

[ɪnst] . , ['æθənz] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . , - , [piːˈpiː] . - - [θriː]) .

Inst	.	,	Athens	,	XXV	.	,	1900	,	pp	.	332	-	3	)	.
研究所	.	,	雅典	,	25	.	,	-	,	pp	.	-	-	3	)	.

雅典研究所，XXV，1900，第332-333页）。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kən'sɪdəz] [pə'neləpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

The	author	considers	Penelope	to	be	in	the	act	of	unravelling	what	she	has
这	作者	考虑	佩内洛普	到	是	在	这	行为	的	解开	什么	她	有

['woʊv(ə)n] :

woven	:
编织	:

作者认为佩内洛普正在拆解她自己编织的一切：

" [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [spuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði][left][hænd] ,

"	We	see	her	holding	the	spool	with	her	right	hand	,	while	the	left	hand	,
"	我们	看	她	保持	这	线轴	和	她	正确的	手	,	尽管	这	左边	手	,

"我们看到她右手拿着线轴，而左手，

[hæf] [kloʊzd] , [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ə'baʊt] ['ʃoʊldər] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]

half	closed	,	is	raised	to	about	shoulder	high	,	and	the	fingers	,	if	I	read	the
一半	关闭	,	是	提高	到	关于	肩膀	高的	,	和	这	手指	,	如果	我	读	这

['treɪsɪz] [kə'rektli] ,

traces	correctly	,
痕迹	正确	,

半闭着，抬起到大约肩膀的高度，如果我没看错痕迹的话，手指.....

[ɑːr; ər][poʊzd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [θred] .

are	posed	as	though	she	held	a	thread	.
是	摆拍	作为	尽管	她	握住	一个	线	.

摆出的姿势仿佛她手里拿着一根线。

" [ðə; ði] ['griːks] ['evɪdəntli] [juːst] [ə; eɪ] [spuːl] [ɪn] ['wiːvɪŋ] ,

"	The	Greeks	evidently	used	a	spool	in	weaving	,
"	这	希腊人	显然	用过的	一个	线轴	在	编织	,

"希腊人显然在织布时使用了线轴，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] [raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [brˈkeɪm] [ðə; ði]

that	is	a	piece	of	stick	round	which	was	wound	the	thread	that	became	the
那	是	一个	片	的	戳	圆形的	哪个	曾是	伤口	这	线	那	成为	这

[weft] ,

weft	,
纬线	,

那是一小段圆木棍，上面缠绕着成为纬线的线。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [pə'neləpi] , [fɪg] . - , [ænd; ənd][ɪn] - [luːm] , [fɪg] . - .

as	is	shown	in	the	hand	of	Penelope	,	Fig	.	38	,	and	in	Kirke's	loom	,	Fig	.	15	.
作为	是	所示	在	这	手	的	佩内洛普	,	如图	.	-	,	和	在	-	织布机	,	如图	.	-	.

如图 38 中 Penelope 的手和图 15 中 Kirke 的织布机所示。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[iː]]

[	E	]
[	E	]

[E]

[aɪ][faɪnd]['friːkwənt] ['refrənsɪz] , [baɪ] ['veriəs] ['raɪtɚz] ,

I	find	frequent	references	,	by	various	writers	,
我	寻找	频繁	参考	,	经过	各种各样的	作家	,

我发现很多作者都经常提到这一点。

[tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [luːm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['pɑːmər][æz; əz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]

to	an	upright	loom	mentioned	by	E	.	H	.	Palmer	as	used	by	a	Bedawin
到	一个	直立	织布机	提及	经过	E	.	H	.	帕尔默	作为	用过的	经过	一个	贝达温

['wʊmən] [nɪr] ['dʒebl]['mjuːzə] ,

woman	near	Jebel	Musa	,
女士	靠近	杰贝尔	穆萨	,

EH Palmer曾提到，在杰贝尔穆萨附近，一位贝都因妇女使用过一种立式织布机。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ([ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] , [aɪ] . [piː] . -) ,

but	on	looking	up	his	description	(	The	Desert	of	the	Exodus	,	I	.	p	.	125	)	,
但	在	寻找	向上	他的	描述	(	这	沙漠	的	这	出埃及记	,	我	.	p	.	-	)	,

但查阅他的描述（《出埃及记中的沙漠》，第一卷，第125页）后发现，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər]

I	find	it	to	be	so	indifferent	as	to	be	quite	useless	for
我	寻找	它	到	是	所以	冷漠	作为	到	是	相当	无用	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

purposes	of	comparison	.
目的	的	比较	.

我认为它如此无关紧要，以至于完全没有比较的意义。

[[ef]]

[	F	]
[	F	]

[F]

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . [en] . ['praɪs] ,

My	attention	to	this	was	kindly	drawn	by	Mr	.	F	.	N	.	Pryce	,
我的	注意力	到	这	曾是	亲切地	绘制	经过	先生	.	F	.	N	.	普莱斯	,

是FN Pryce先生好心提醒我注意这件事的。

[ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][dept] . [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][æn'tɪkwətiːz] .

Assistant	in	the	Dept	.	of	Greek	and	Roman	Antiquities	.
助手	在	这	部门	.	的	希腊语	和	罗马	古董	.

希腊罗马文物部助理。

[[dʒiː]]

[	G	]
[	G	]

[G]

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wɔːrp] ['weɪtɪd] [luːmz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [leɪk] ['dwelə[…

The	existence	of	warp	weighted	looms	amongst	the	prehistoric	Lake	Dwellers	of
这	存在	的	经	加权	织布机	在	这	史前	湖	居民	的

['swɪtsərlənd] [wʌz; wəz][fɜːrst] [sər'maɪzd] [baɪ]['paʊər] (['kɛlɝz] [leɪk] [d'welɪŋz]) [frʌm; frəm][ðə; ði]

Switzerland	was	first	surmised	by	Pauer	(	Keller's	Lake	Dwellings	)	from	the
瑞士	曾是	第一的	推测	经过	保尔	(	凯勒的	湖	住宅	)	从	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] ,

discovery	of	the	weights	,
发现	的	这	重量	,

瑞士史前湖居居民中存在经线加重织机这一推测，最早是由鲍尔（凯勒的《湖居遗址》）根据发现的重物得出的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n][baɪ] - [ænd; ənd] ['dʒɛntʃ] .

and	was	made	practically	certain	by	Messikommer	and	Jentsch	.
和	曾是	制成	几乎	肯定	经过	-	和	延奇	.

梅西科默和延奇几乎证实了这一点。

[[eɪtʃ]]

[	H	]
[	H	]

[H]

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [luːm] ['oʊləfsən] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði]['naɪəl]['sɑːgə] ,

Comparing	the	loom	Olafsson	saw	with	the	description	in	the	Nial	Saga	,
比较	这	织布机	奥拉夫松	锯	和	这	描述	在	这	尼尔	传奇	,

将奥拉夫松锯的织布机与《尼尔萨迦》中的描述进行比较，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [luːm] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

he	concludes	this	sort	of	loom	was	in	use	A	.	D	.	1014	,	in	the	North	of
他	结束	这	种类	的	织布机	曾是	在	使用	一个	.	D	.	-	,	在	这	北	的

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

他得出结论，这种织布机在公元 1014 年就在苏格兰北部使用。

[[aɪ]]

[	I	]
[	我	]

[我]

[hiː; hi][kritisaiziz][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'nɛləˌpiːz] [luːm] .

He	criticises	the	detail	of	the	illustration	of	Penelope's	loom	.
他	批评	这	细节	的	这	插图	的	佩内洛普的	织布机	.

他批评了佩内洛普织布机插图的细节。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] ,

It	must	be	remembered	this	illustration	is	not	a	technical	drawing	,
它	必须	是	记得	这	插图	是	不是	一个	技术的	绘画	,

必须记住，这幅插图并非技术图纸。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wer] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]['diːteɪl] ['kænɑːt][biː; bi]

but	an	artist's	representation	where	correctness	of	detail	cannot	be
但	一个	艺术家的	表示	在哪里	正确性	的	细节	不能	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

但艺术创作中的描绘，不能指望细节完全正确。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] [θredz]

In	his	own	drawing	of	the	Egyptian	horizontal	loom	many	of	the	warp	threads
在	他的	自己的	绘画	的	这	埃及人	水平的	织布机	许多	的	这	经	线程

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['oʊvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌndər][ðə; ði] [leɪz] [rɑːdz] ,

are	shown	over	instead	of	under	the	laze	rods	,
是	所示	超过	反而	的	在下面	这	懒散	杆	,

在他自己绘制的埃及卧式织布机图中，许多经线都显示在经纱杆的上方而不是下方。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] ['teknɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] !

and	yet	this	is	supposed	to	be	a	correct	technical	drawing	!
和	然而	这	是	据称	到	是	一个	正确的	技术的	绘画	!

然而，这竟然应该是正确的技术图纸！

[[dʒeɪ]]

[	J	]
[	J	]

[J]

[sɪns] ['raɪtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]

Since	writing	Dr	.	Porter	has	sent	me	photograph	of	another	sort	of
自从	写作	博士	.	搬运工	有	发送	我	照片	的	其他	种类	的

[luːm] [ɪn] [wɪtʃ] [weɪts] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['kaʊntər] ['bælənsiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hedl] [reɪzd] .

loom	in	which	weights	are	used	as	counter	balances	to	keep	the	heddles	raised	.
织布机	在	哪个	重量	是	用过的	作为	柜台	余额	到	保持	这	综丝	提高	.

自从写信给波特博士后，他又给我发来一张另一种织布机的照片，这种织布机使用重物作为平衡物来保持综丝抬起。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'kwaɪrz] ['fɜːrðər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

The	subject	requires	further	elucidation	.
这	主题	需要	更远	阐明	.

该问题需要进一步阐述。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iː'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]

From	the	foregoing	we	gather	that	the	Ancient	Egyptians	had	two	forms	of
从	这	前文	我们	收集	那	这	古老的	埃及人	有	二	表格	的

[luːmz] .

looms	.
织布机	.

从以上内容可知，古埃及人有两种织布机。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɔːr][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][fɔːrm] , [deɪt] [ə'baʊt][biː] . [siː] . - ,

The	earlier	or	horizontal	form	,	date	about	B	.	C	.	2000	,
这	早些时候	或者	水平的	形式	,	日期	关于	B	.	C	.	-	,

早期或横向形式，大约公元前2000年，

[hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [weɪ] [sə'vaɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['dezərt] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ɪz]

has	in	a	modified	way	survived	to	the	present	day	in	desert	Egypt	and	is
有	在	一个	修改的	方式	幸存下来	到	这	展示	天	在	沙漠	埃及	和	是

['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][sei'stɑːn] .

also	found	in	Seistan	.
还	成立	在	塞斯坦	.

这种植物以改良的形式在埃及沙漠地区流传至今，在锡斯坦也有发现。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz]

It	required	a	large	area	of	ground	for	working	and	probably	in	earlier	times
它	必需的	一个	大的	区域	的	地面	为了	在职的	和	大概	在	早些时候	时代

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] .

when	there	was	plenty	of	space	this	did	not	much	matter	.
什么时候	那里	曾是	很多	的	空间	这	做过	不是	很多	事情	.

它需要一大片土地进行作业，在以前空间充足的时候，这可能并不重要。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

But	as	the	population	in
但	作为	这	人口	在

但随着人口的增长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] [taʊnz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]

the	towns	increased	and	with	the	increase	of	civilisation	and	its
这	城镇	增加	和	和	这	增加	的	文明	和	它是

[kən'kɑːmɪtənt] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [klɔːθ] ,

concomitant	increased	demand	for	cloth	,
伴随物	增加	要求	为了	布	,

城镇数量增加，随着文明的发展以及随之而来的对布匹需求的增长，

['prɑːbəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

probably	**out**	**of**	**proportion**	**to**	**the**	**increase**	**of**	**population**	**,**
大概	出去	的	部分	到	这	增加	的	人口	,

可能与人口增长不成比例，

[speɪs] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'grʌdʒd] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði]

space	**would**	**be**	**begrudged**	**and**	**this**	**may**	**have**	**caused**	**the**	**invention**	**or**	**the**
空间	会	是	心存怨恨	和	这	可能	有	导致	这	发明	或者	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [luːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [juːz] [sʌm; səm] - ['jɪrz]

introduction	**of**	**the**	**vertical**	**form**	**of**	**loom**	**which**	**we**	**find**	**in**	**use**	**some**	**500**	**years**
介绍	的	这	垂直的	形式	的	织布机	哪个	我们	寻找	在	使用	一些	-	年

['leɪtər] .

later	**.**
之后	.

空间会受到吝惜，这可能促成了立式织布机的发明或引入，而我们在大约 500 年后才发现这种织布机仍在使用。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːm] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] [luːm] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

In	**Egypt**	**therefore**	**the**	**horizontal**	**loom**	**preceded**	**the**	**vertical**	**loom**	**but**	**it**	**does**
在	埃及	所以	这	水平的	织布机	之前	这	垂直的	织布机	但	它	做

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ['elsˌwer] .

not	**necessarily**	**follow**	**that**	**such**	**was**	**the**	**case**	**elsewhere**	**.**
不是	一定	跟随	那	这样的	曾是	这	案件	别处	.

因此，在埃及，卧式织布机先于立式织布机出现，但这并不一定意味着其他地方的情况也是如此。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]

In	**so**	**far**	**as**	**we**	**can**	**gather**	**from**	**the**	**small**	**amount**	**of**	**information**	**at**
在	所以	远的	作为	我们	能	收集	从	这	小的	数量	的	信息	在

['aʊər; ɑːr] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

our	**disposal**	**,**
我们的	处理	,

就我们目前掌握的少量信息而言，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wiːvəz] ,

in	**the**	**earlier**	**days**	**the**	**women**	**were**	**the**	**weavers**	**,**
在	这	早些时候	天	这	女性	是	这	织工	,

早年间，织布的都是妇女。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [luːm] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

and	**later**	**on**	**with**	**the**	**introduction**	**of**	**the**	**upright**	**loom**	**the**	**men**	**were**
和	之后	在	和	这	介绍	的	这	直立	织布机	这	男人	是

[ðə; ði] ['wiːvəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fiːmeɪl] ['wiːvər] .

the	**weavers**	**with**	**an**	**occasional**	**female**	**weaver**	**.**
这	织工	和	一个	偶然	女性	织工	.

后来，随着立式织布机的引入，织布工作主要由男性完成，偶尔也会有女性织布。

[ɪn] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['dezərt] [ænd; ənd] [ɪn] [sei'stɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːmz]

In	**the**	**Egyptian**	**Desert**	**and**	**in**	**Seistan**	**in**	**the**	**present**	**day**	**with**	**horizontal**	**looms**
在	这	埃及人	沙漠	和	在	塞斯坦	在	这	展示	天	和	水平的	织布机

[ðə; ði] ['wiːvəz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪlz] ,

the	**weavers**	**appear**	**to**	**be**	**males**	**,**
这	织工	出现	到	是	男性	,

在当今的埃及沙漠和锡斯坦地区，使用卧式织布机的织工似乎都是男性。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊˌmædz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [huː] ['laɪkwaɪz] [juːz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [luːmz] [ðə; ði] ['wiːvəz]

but	**among**	**the**	**nomads**	**of**	**Persia**	**who**	**likewise**	**use**	**horizontal**	**looms**	**the**	**weavers**
但	之中	这	游牧民族	的	波斯	WHO	同样地	使用	水平的	织布机	这	织工

[ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] .

are	**females**	**.**
是	女性	.

但是，在同样使用卧式织布机的波斯游牧民族中，织布者是女性。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [luːm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wiːvəz] [biːt] [ðə; ði][weft] ['daʊnwərdz]

In	the	use	of	either	form	of	loom	the	Egyptian	weavers	beat	the	weft	downwards
在	这	使用	的	任何一个	形式	的	织布机	这	埃及人	织工	打	这	纬线	向下

[ɔːr] [tɔːrdz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌpwərdz] [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

or	towards	themselves	and	not	upwards	or	away	from	themselves	.
或者	向	他们自己	和	不是	向上	或者	离开	从	他们自己	.

无论使用哪种织布机，埃及织工都是向下或朝向自己打纬，而不是向上或远离自己打纬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hedl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrlɪɪst] [fɔːrmz][ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli]

They	had	the	heddle	in	one	of	its	earliest	forms	and	had	consequently
他们	有	这	综片	在	一	的	它是	最早	表格	和	有	最后

[meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [step] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

made	the	first	great	step	in	the	evolution	of	the	loom	as	we	now	know	it	.
制成	这	第一的	伟大的	步	在	这	进化	的	这	织布机	作为	我们	现在	知道	它	.

他们发明了最早形式的综丝，因此在织布机的演变过程中迈出了重要的一步，使我们今天所知的织布机得以发展。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['selvɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [pɪk] [ə; eɪ] ['seprət]

In	the	beginning	they	made	no	selvedges	so	that	for	every	pick	a	separate
在	这	开始	他们	制成	不	布边	所以	那	为了	每一个	挑选	一个	分离

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [weft] [θred] [wʌz; wəz] [juːst] .

length	of	weft	thread	was	used	.
长度	的	纬线	线	曾是	用过的	.

起初他们不做布边，所以每一纬都需要使用一段单独的纬线。

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['selvɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	adoption	of	the	selvedge	was	another	improvement	and	until	it	was
这	采用	的	这	布边	曾是	其他	改进	和	直到	它	曾是

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][weft] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

introduced	the	weft	would	no	doubt	have	been	put	through	with	the	fingers	,
介绍	这	纬线	会	不	怀疑	有	到过	放	通过	和	这	手指	,

采用布边是另一项改进，在此之前，纬线无疑是用手指穿过布边的。

['leɪtər][ɑːn][ə; eɪ] [spuːl] ['biːɪŋ] [juːst] .

later	on	a	spool	being	used	.
之后	在	一个	线轴	存在	用过的	.

后来使用了一个线轴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] ['veri] [leɪt] [taɪmz] [ðə; ði] ['wiːvəz] - [koʊm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

It	is	possible	also	that	in	very	late	times	the	weavers	'	comb	was	introduced	.
它	是	可能的	还	那	在	非常	晚的	时代	这	织工	-	梳子	曾是	介绍	.

也有可能织工梳是在很晚的时候才出现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] .

It	is	safe	to	say	that	the	Egyptians	had	no	knowledge	of	the	reed	.
它	是	安全的	到	说	那	这	埃及人	有	不	知识	的	这	芦苇	.

可以肯定地说，埃及人对芦苇一无所知。

[bəuθ][fɔːrmz][ʌv; əv] [luːmz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrnɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Both	forms	of	looms	were	simple	,	without	harness	or	other	complicated	pieces	of
两个都	表格	的	织布机	是	简单的	,	没有	马具	或者	其他	复杂的	件	的

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

这两种织布机都很简单，没有综框或其他复杂的机械部件。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ferli] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

The	Egyptians	accomplished	fairly	good	work	and	judging	these	people	from
这	埃及人	完成	相当	好的	工作	和	评判	这些	人们	从

[ðer; ðər] [luːmz] [ə'loʊn][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [reɪs] .

their	looms	alone	we	must	conclude	they	were	a	progressive	race	.
他们的	织布机	独自的	我们	必须	结束	他们	是	一个	进步	种族	.

埃及人取得了相当不错的成就，仅从他们的织布机来看，我们就必须得出结论：他们是一个进步的民族。

[ðə; ði] [griːk] [fɔːrm][ʌv; əv] [luːm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrp] [θredz]

The	Greek	form	of	loom	was	an	upright	one	on	which	the	warp	threads
这	希腊语	形式	的	织布机	曾是	一个	直立	一	在	哪个	这	经	线程

[wɜːr; wər] [kept] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]

were	kept	taut	by	means	of	weights	and	similar	to	the	form	which	existed
是	保留	紧绷	经过	方法	的	重量	和	相似的	到	这	形式	哪个	存在

[ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] ([ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)nt][taɪmz]) [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ]

in	Central	and	Northern	Europe	(	in	the	latter	until	recent	times	)	but	of	which
在	中央	和	北方	欧洲	(	在	这	后者	直到	最近的	时代	)	但	的	哪个

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

so	far	there	is	no	trace	to	the	east	,
所以	远的	那里	是	不	痕迹	到	这	东方	,

希腊的织布机是立式的，经线通过重物保持绷紧，类似于中欧和北欧（后者一直延续到近代）的织布机，但迄今为止在东方还没有发现任何痕迹。

[ɔːr] [saʊθ] , [ɔːr] [west] .

or	south	,	or	west	.
或者	南	,	或者	西方	.

或者向南，或者向西。

[ðə; ði] [griːk] [luːm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔɪŋz]

The	Greek	loom	may	have	been	furnished	with	a	heddle	but	the	drawings
这	希腊语	织布机	可能	有	到过	提供	和	一个	综片	但	这	图画

[ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

are	not	clear	on	this	point	.
是	不是	清除	在	这	观点	.

希腊织布机可能装有综丝，但图纸并未明确说明这一点。

[ə; eɪ] [spuːl] [wʌz; wəz] [juːst] .

A	spool	was	used	.
一个	线轴	曾是	用过的	.

使用了一个线轴。

[ðə; ði] ['wiːvəz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weft] [wʌz; wəz] ['biːtn] ['ʌpwərdz] [ɔːr] [ə'weɪ]

The	weavers	were	women	and	the	weft	was	beaten	upwards	or	away
这	织工	是	女性	和	这	纬线	曾是	被打败	向上	或者	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːvər] .

from	the	weaver	.
从	这	织工	.

织工都是妇女，纬线向上或向远离织工的方向拍打。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [luːm] [soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

It	was	not	a	form	of	loom	so	capable	of	improvement	as	the	Egyptian
它	曾是	不是	一个	形式	的	织布机	所以	有能力的	的	改进	作为	这	埃及人

[fɔːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrmz] [juːst] [ɑːn]

forms	and	there	appears	to	be	no	connection	between	the	forms	used	on
表格	和	那里	出现	到	是	不	联系	之间	这	表格	用过的	在

['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

either	side	of	the	Mediterranean	.
任何一个	边	的	这	地中海	.

这种织布机不像埃及织布机那样具有很大的改进空间，而且地中海两岸使用的织布机之间似乎没有任何联系。

[ðə; ði] [griːk] ['tæpəstri] [luːm] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɪmətɪv] .

The	Greek	tapestry	loom	could	hardly	have	been	more	primitive	.
这	希腊语	挂毯	织布机	可以	几乎	有	到过	更多的	原始	.

希腊的织锦机简直不能更原始了。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [luːmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər]
In **respect** **to** **the** **forms** **of** **looms** **used** **by** **the** **two** **peoples** **the** **Egyptians** **were**
在 尊重 到 这 表格 的 织布机 用过的 经过 这 二 人民 这 埃及人 是
[kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .
considerably **in** **advance** **of** **the** **Greeks** **.**
相当 在 进步 的 这 希腊人 .

就这两个民族使用的织布机类型而言，埃及人比希腊人先进得多。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] [briːf] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
A **brief** **Table** **of** **Contents** **has** **been** **added** **for** **ease** **of** **navigation** **.**
一个 简短的 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 舒适 的 导航 .

为了方便浏览，我们添加了简短的目录。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
Punctuation **errors** **have** **been** **repaired** **.**
标点 错误 有 到过 已修复 .

标点错误已修正。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['juːzɪz][sʌm; səm][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spelɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [nuːz]
The **author** **uses** **some** **archaic** **and** **alternative** **spelling** **,** **for** **example** **,** **nooze**
这 作者 用途 一些 古老的 和 选择 拼写 , 为了 例子 , 噪音
[fɔːr; fər] [nuːs] , ['græmz] [fɔːr; fər] [græmz] .
for **noose** **,** **gramms** **for** **grammes** **.**
为了 套索 , 格拉姆斯 为了 克 .

作者使用了一些古老的和另类的拼写方式，例如用 nooze 表示 noose，用 gramms 表示 grammes。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
These **have** **been** **retained** **as** **printed** **.**
这些 有 到过 保留 作为 打印 .

这些内容均按印刷原样保留。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [kən'teɪnd] [æn; ən] [e'rɑːtəm] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **original** **text** **contained** **an** **erratum** **,** **as** **follows** **:**
这 原来的 文本 包含 一个 勘误表 , 作为 跟随 :

原文包含如下勘误：

[e'rɑːtəm] : — [peɪdʒ] - , [laɪn] [faɪv] , [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['potər] , [riːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Erratum **:** **—** **Page** **39** **,** **Line** **5** **,** **for** **Dr** **.** **Henry** **Porter** **,** **read** **Dr** **.**
勘误表 : — 页 - , 线 5 , 为了 博士 . 亨利 搬运工 , 读 博士 .
['hɑːrvi] ['potər] .
Harvey **Porter** **.**
哈维 搬运工 .

更正：—第 39 页，第 5 行，亨利·波特博士应为哈维·波特博士。

[ðə; ði] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [tekst] .
The **error** **has** **been** **fixed** **in** **this** **e** **-** **text** **.**
这 错误 有 到过 固定的 在 这 e - 文本 .

本电子文本中的错误已修复。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :
The **following** **amendments** **have** **been** **made** **:**
这 下列的 修正案 有 到过 制成 :

已作出以下修改：

[peɪdʒ][eɪt] — - [əˈmendid][tuː; tə] - — " . . . [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] -
Page 8 — Calliaud amended to Cailliaud — " . . . as well as those of Cailliaud
页 8 — - 修订版 到 - — " . . . 作为 出色地 作为 那些 的 -
[ænd; ənd][ˌroʊzəˈlini] [ʃoʊ] [ðæt] . . .
and Rosellini show that . . .
和 罗塞利尼 展示 那 . . .

第 8 页——Calliaud 更正为 Cailliaud——"……以及 Cailliaud 和 Rosellini 的研究表明……"

" [peɪdʒ] - — - - [ˈhoʊ.tɛp][əˈmendid][tuː; tə] - - - — " . . . [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm]
" Page 11 — Tehuti - hotep amended to Tehuti - hetep — " . . . from the tomb
" 页 - — - - 霍特普 修订版 到 - - - — " . . . 从 这 墓
[ʌv; əv] - - - [ˈsɜːrkə] - - - [biː] . [siː] . , . . .
of Tehuti - hetep circa 1938 - 1849 B . C . , . . .
的 - - - 大约 - - - B . C . , . . .

"第 11 页——Tehuti-hotep 更正为 Tehuti-hetep——"……出土于 Tehuti-hetep 墓，约公元前 1938-1849 年，……

" [peɪdʒ] - — - [əˈmendid][tuː; tə][net] - [ˈsɪŋkər] — " . . . [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)l]
" Page 18 — netsinker amended to net - sinker — " . . . the material is not suitable
" 页 - — - 修订版 到 网 - 沉子 — " . . . 这 材料 是 不是 合适的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][net] - [ˈsɪŋkər] , . . .
for a net - sinker , . . .
为了 一个 网 - 沉子 , . . .

"第 18 页——netsinger 改为 net-sinker——"……这种材料不适合做网坠，……

" [peɪdʒ] - , [fɪg] . - [ˈkæpʃ(ə)n] — [siːˈɛm] . [əˈmendid][tuː; tə][ɪn] .
" Page 19 , Fig . 21 caption — cm . amended to in .
" 页 - , 如图 . - 标题 — 厘米 . 修订版 到 在 .

"第 19 页，图 21 说明——厘米已修改为英寸。

— " . . . [bredθ] [sɪks] · [faɪv][siːˈɛm] .
— " . . . Breadth 6 · 5 cm .
— " . . . 宽度 6 · 5 厘米 .

—"……宽度 6.5 厘米。

(- / - [ɪn] .) .
(111 / 32 in .) .
(- / - 在 .) .

(111/32 英寸)。

" [peɪdʒ] - — [pɛkjəlɛrəti] [əˈmendid][tuː; tə][pɪˌkjuːliˈærəti] — " [wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti]
" Page 23 — peculiarity amended to peculiarity — " When I noticed the peculiarity
" 页 - — 特殊性 修订版 到 特点 — " 什么时候 我 注意到 这 特点
[fɜːrst] , . . .
first , . . .
第一的 , . . .

"第 23 页——将"pecularity"改为"pecilarity"——"当我第一次注意到这个特殊之处时，……"

" [peɪdʒ] - — [əˈnælˌəˌgəs] [əˈmendid][tuː; tə] [əˈnæləgəs] — " [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˈkloʊsli] [əˈnæləgəs]
" Page 23 — analagous amended to analogous — " We know how closely analogous
" 页 - — 类似物 修订版 到 类似的 — " 我们 知道 如何 密切 类似的
[tuː; tə] - [ˈdɑːrnɪŋ] - [wʌz; wəz] . . .
to ' darning ' was . . .
到 - 织补 - 曾是 . . .

"第 23 页——将"类似物"改为"类似物"——"我们知道它与'缝补'有多么相似……"

" [peɪdʒ] - — [ˈsæfrən][əˈmendid][tuː; tə] [ˈsæfrən] — " [ˌtuːˈtuː] .
" Page 27 — safron amended to saffron — " 2 .
" 页 - — 藏红花 修订版 到 藏红花 — " 2 .

"第 27 页——藏红花修改为藏红花——"2.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔrsɝ] ['fæbrɪk] , [hæz; həz] [bɪn] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] , . . .
This is a coarser fabric , has been dyed with saffron , . . .
这 是 一个 较粗糙 织物 , 有 到过 染色 和 藏红花 , . . .

这是一种质地较粗糙的布料，用藏红花染色.....

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə] ['mili-ˌmiːtəz] — " ['maɪkroʊ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [ten]
" Page 29 — Millemetres amended to Millimetres — " Micro Measurements of Ten
" 页 - — - 修订版 到 毫米 — " 微 测量 的 十
['faɪbəz][ɪn] ['mili-ˌmiːtəz] .
Fibres in Millimetres .
纤维 在 毫米 .

“第 29 页——毫米已更正为毫米——”以毫米为单位的十根纤维的微观测量。

" [peɪdʒ] - , [fɪg] . - ['kæpʃ(ə)n] — - [ə'mendid][tuː; tə] [ɪ'trʌskən] — " . . . [æn; ən] [ə'θiːnjən]
" Page 32 , Fig . 31 caption — Etrusian amended to Etruscan — " . . . an Athenian
" 页 - , 如图 . - 标题 — - 修订版 到 伊特鲁里亚 — " . . . 一个 雅典
['skaifɔs] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'trʌskən] [tuːm] . . .
skyphos found in an Etruscan tomb . . .
skyphos 成立 在 一个 伊特鲁里亚 墓 . . .

“第32页，图31图注——伊特鲁里亚语更正为伊特鲁里亚语——”.....在伊特鲁里亚墓穴中发现的一件雅典天窗.....

" [peɪdʒ] - — [rɪ'piːtɪd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][juːz] [dɪ'liːtəd] — " . . . [ðer; ðər][ɪz] [ə'pærəntli] [noʊ] ['evɪdəns]
" Page 32 — repeated instance of use deleted — " . . . there is apparently no evidence
" 页 - — 重复 实例 的 使用 已删除 — " . . . 那里 是 显然 不 证据
[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] . . .
for the use of such objects . . .
为了 这 使用 的 这样的 对象 . . .

“第32页——重复使用实例已删除——”.....显然没有证据表明使用了此类物品.....

" [peɪdʒ] - , [fɪg] .
" Page 35 , Fig .
" 页 - , 如图 .

“第 35 页，图

- ['kæpʃ(ə)n] — [tɛmpliːt] [ə'mendid][tuː; tə] ['templət] — " [ðə; ði] ['templət] [fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
33 caption — templete amended to template — " The template for regulating the
- 标题 — 模板 修订版 到 模板 — " 这 模板 为了 调节 这
[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .
width of the cloth .
宽度 的 这 布 .

33 标题——templete 修改为 template——”用于调节布料宽度的模板。

" [peɪdʒ] - ,
" Page 37 ,
" 页 - ,

“第37页，

[fɪg] . - ['kæpʃ(ə)n] — [wɜːrl] [ə'mendid][tuː; tə] [wɜːrl] — " . . . [ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊm]
Fig . 35 caption — whorle amended to whorl — " . . . the fragment of a comb
如图 . - 标题 — 整体 修订版 到 螺纹 — " . . . 这 分段 的 一个 梳子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔːk] ['spɪnd(ə)l] [wɜːrl] , . . .
and a chalk spindle whorl , . . .
和 一个 粉笔 主轴 螺纹 , . . .

图 35 图注——whorle 更正为 whorl——“.....梳子的碎片和白垩纺锤轮，.....”

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə] ['kɑːmənli] — " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
" Page 38 — commonally amended to commonly — " They are commonly cut out of
" 页 - — - 修订版 到 通常 — " 他们 是 通常 切 出去 的
[ðə; ði][hɑːrd] [tʃɔːk] , . . .
the hard chalk , . . .
这 难的 粉笔 , . . .

“第 38 页——通常修改为通常——”它们通常从硬粉笔中切割出来，.....

" [peɪdʒ] - — [ˌɑːkɪˈɔlədʒɪsts] [əˈmendid][tuː; tə] — " . . . [ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv]

"	Page	38	—	archaeologists	amended	to	archæologists	—	"	.	.	.	the	ingenuity	of
"	页	-	—	考古学家	修订版	到	考古学家	—	"	.	.	.	这	独创性	的

['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)lɪst] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] . . .

our	ablest	archæologists	at	home	and	abroad	.	.	.
我们的	最有能力	考古学家	在	家	和	国外	.	.	.

“第38页——考古学家更正为考古学家——”.....国内外最杰出考古学家的聪明才智.....

" [peɪdʒ] - — [ɪmˈpɒsəbɪltɪ] [əˈmendid][tuː; tə][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] — " [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

"	Page	38	—	impossibilty	amended	to	impossibility	—	"	As	regards	the	practical
"	页	-	—	不可能	修订版	到	不可能	—	"	作为	问候	这	实际的

[ˌpɑːsəˈbɪləti][ɔːr] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] . . .

possibility	or	impossibility	.	.	.
可能性	或者	不可能	.	.	.

“第 38 页——impossibilities 修改为 imposbilities——”关于实际的可能性或不可能性.....

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] , [wer] ['nesəseri] ,

"	The	Figures	have	been	moved	,	where	necessary	,
"	这	数据	有	到过	已搬	,	在哪里	必要的	,

“必要时，数字已进行调整。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

so	that	they	are	not	in	the	middle	of	a	paragraph	.
所以	那	他们	是	不是	在	这	中间	的	一个	段落	.

这样它们就不会出现在段落中间。

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [əˈkɜːr] [wer] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] .

Omitted	page	numbers	occur	where	Figures	have	been	moved	.
省略	页	数字	发生	在哪里	数据	有	到过	已搬	.

省略页码的情况发生在图表被移动的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神